叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阳光中的一支箭，以及其他故事(an Arrow In A Sunbeam, And Other Tales) 000001

2. 阳光中的一支箭，以及其他故事(an Arrow In A Sunbeam, And Other Tales) 000002

3. 阳光中的一支箭，以及其他故事(an Arrow In A Sunbeam, And Other Tales) 000003

4. 阳光中的一支箭，以及其他故事(an Arrow In A Sunbeam, And Other Tales) 000004

5. 阳光中的一支箭，以及其他故事(an Arrow In A Sunbeam, And Other Tales) 000005

6. 阳光中的一支箭，以及其他故事(an Arrow In A Sunbeam, And Other Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光中的一支箭，以及其他故事(An Arrow in a Sunbeam, and Other Tales)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[æn; ən] ['æroʊ]
AN ARROW
一个 箭

一支箭

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm]
IN A SUNBEAM
在 一个 阳光

在阳光下

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AND OTHER TALES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

" [muːv] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər] ! " [kraɪd] [ɑːl] ,
" MOVE ANOTHER INCH AND I'LL FIRE ! " CRIED AL ,
" 移动 其他 英寸 和 患病的 火 ! " 哭 AL ,

“你再往前挪一寸我就开枪！”阿尔喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænz] [brest] . - - [piː] . - .
POINTING THE MUSKET AT THE MAN'S BREAST . - - P . 48 .
指向 这 滑膛枪 在 这 男人的 胸部 . - - P . - .

用火枪指着那人的胸口。——第 48 页。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['wɪljəm] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
WILLIAM NICHOLSON AND SONS ,
威廉 尼科尔森 和 儿子们 ,

威廉·尼科尔森父子公司

- , ['wɔrik] [skwer] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . ,
20 , WARWICK SQUARE , PATERNOSTER ROW , E . C . ,
- , 沃里克 正方形 , 回旋曲 排 , E . C . ,

20, WARWICK SQUARE, PATERNOSTER ROW, EC,

[ænd; ənd] ['ælbiən] [wɜːrks] , ['weikfiːld] . - -
AND ALBION WORKS , WAKEFIELD . 188 -
和 阿尔比恩 作品 , 韦克菲尔德 . - -

以及韦克菲尔德的阿尔比恩工厂。188-

[æn; ən] ['æroʊ]
AN ARROW
一个 箭

一支箭

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ;
IN A SUNBEAM ;
在 一个 阳光 ;

在阳光下；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AND OTHER TALES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] , ['vɜ:rn(ə)l] [er] ,
The golden sunshine , vernal air ,
这 金的 阳光 , 春季 空气 ,

金色的阳光，春天的气息，

[swi:t] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] , [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'kler] ;
Sweet flowers and fruits , thy love declare ;
甜的 花朵 和 水果 , 你的 爱 宣布 ;

芬芳的花朵和果实，诉说着你的爱；

[wen] ['fɔrists] ['raɪpən] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər] ,
When forests ripen Thou art there ,
什么时候 森林 熟 你 艺术 那里 ,

当森林成熟时，你就在那里。

[hu:] [gɪv] [ɔ:l] .
Who givest all .
WHO 给予 全部 .

谁奉献了一切。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
WILLIAM NICHOLSON AND SONS ,
威廉 尼科尔森 和 儿子们 ,

威廉·尼科尔森父子公司

- , ['wɔrik] [skwer] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [i:] . [si:] . ,
20 , WARWICK SQUARE , PATERNOSTER ROW , E . C . ,
- , 沃里克 正方形 , 回旋曲 排 , E . C . ,

20, WARWICK SQUARE, PATERNOSTER ROW, EC,

[ænd; ənd] ['ælbiən] [wɜ:rks] , ['weikfi:ld] . - -
AND ALBION WORKS , WAKEFIELD . 188 -
和 阿尔比恩 作品 , 韦克菲尔德 . - -

以及韦克菲尔德的阿尔比恩工厂。188-

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] . . . . . .
AN ARROW IN A SUNBEAM . . . . . .
一个 箭 在 一个 阳光 . . . . . .

阳光中的一支箭.....

['serə] ['ɔrn] ['dʒu:ɪt]
Sarah Orne Jewett
莎拉 奥恩 朱厄特

莎拉·奥恩·朱厄特

[mɪs] ['sɪdniːz] ['flaʊərz] . . . . . .
MISS SYDNEY'S FLOWERS . . . . . .
错过 悉尼的 花朵 . . . . . .

悉尼小姐的花店.....

['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt]
Sarah Orne Jewett
莎拉 奥恩 朱厄特

莎拉·奥恩·朱厄特

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] . . . . . .
A BRAVE BOY . . . . . .
一个 勇敢的 男生 . . . . . .

一个勇敢的男孩.....

[siː] . [es] . [slaɪt]
C . S . Sleight
C . S . 魔术

CS 技巧

['leɪdi] ['feri] . . . . . .
LADY FERRY . . . . . .
女士 渡船 . . . . . .

费里夫人.....

['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt]
Sarah Orne Jewett
莎拉 奥恩 朱厄特

莎拉·奥恩·朱厄特

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [laɪf] . . . . . .
A BIT OF SHORE LIFE . . . . . .
一个 少量 的 支撑 生活 . . . . . .

海滨生活掠影.....

['serə] ['ɔrn] ['dʒuːɪt]
Sarah Orne Jewett
莎拉 奥恩 朱厄特

莎拉·奥恩·朱厄特

[haʊ] ['lɪli] [gɑːt] [ðə; ði] [kæt] . . . . . .
HOW LILY GOT THE CAT . . . . . .
如何 百合 得到 这 猫 . . . . . .

莉莉是如何得到那只猫的.....

['frænsɪs] [liː]
Frances Lee
弗朗西丝 李

弗朗西丝·李

[æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
AN ARROW IN A SUNBEAM .
一个 箭 在 一个 阳光 .

阳光中的一支箭。

[hiː; hi] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
he minister of a fashionable church had noticed Sunday after Sunday a little
他 部长 的 一个 时髦 教会 有 注意到 星期日 后 星期日 一个 小的
[oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] ,
old lady with a sad ,
老的 女士 和 一个 伤心 ,

一位时髦教堂的牧师注意到，每个星期天，都有一位神情悲伤的老太太来教堂。

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [drest] [ɪn] ['veri] ['ʃæbi] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [pjuː] .

patient	face	,	dressed	in	very	shabby	mourning	,	sitting	in	the	strangers	'	pew	.
病人	脸	,	穿着	在	非常	破旧	丧	,	坐着	在	这	陌生人	-	座位	.

他面容平静，身着破旧的丧服，坐在陌生人的长椅上。

[laɪk] [dʒɑːb] [ðɪs] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd] [seɪ] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [aɪ] [sɔːt] [aʊt] .

Like	Job	this	good	man	could	say	,	"	The	cause	that	I	knew	not	,	I	sought	out	.
喜欢	工作	这	好的	男人	可以	说	,	"	这	原因	那	我	知道	不是	,	我	寻求	出去	.

就像约伯一样，这位善良的人可以说：“我所不知道的缘由，我都寻求了。”

" [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekstən][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,

"	He	soon	learned	from	the	sexton	her	name	and	residence	,
"	他	很快	学习	从	这	教堂司事	她	姓名	和	住宅	,

他很快从教堂管理员那里得知了她的名字和住址。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	was	surprised	to	find	her	in	the	very	topmost	room	of	a	house	,
和	曾是	惊讶	到	寻找	她	在	这	非常	最顶层	房间	的	一个	房子	,

令他惊讶的是，他发现她竟然在房子最顶层的房间里。

[ə'mɪd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['pɑːvərti] .

amid	evidences	of	real	poverty	.
之中	证据	的	真实的	贫困	.

在真实贫困的表象之下。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [bluːmd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['hiːliətroʊp] ,

In	the	one	little	window	bloomed	a	monthly	rose	and	a	vigorous	heliotrope	,
在	这	一	小的	窗户	盛开	一个	月度	玫瑰	和	一个	蓬勃	鸡血石	,

那扇小窗里盛开着一株月季玫瑰和一株生命力旺盛的天芥菜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɔts] [leɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bʊks] ,

and	beside	the	pots	lay	half	-	a	-	dozen	books	,
和	旁	这	锅	躺	一半	-	一个	-	打	图书	,

锅旁边放着六本书，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .

such	as	are	rarely	seen	in	the	homes	of	the	very	poor	.
这样的	作为	是	很少	已见	在	这	房屋	的	这	非常	贫穷的	.

例如，在极度贫困的家庭中很少见到的那种。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [tuː] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

On	the	wall	hung	two	fine	engravings	,
在	这	墙	悬挂	二	美好的	雕刻	,

墙上挂着两幅精美的版画，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [goʊld] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['velvɪt] [keɪs]

and	an	old	fashioned	gold	watch	was	suspended	from	a	faded	velvet	case
和	一个	老的	造型	金子	手表	曾是	暂停	从	一个	褪色	天鹅绒	案件

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [piːs] .

over	the	mantel	piece	.
超过	这	壁炉架	片	.

一块老式金表悬挂在壁炉架上一个褪色的天鹅绒表盒里。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] .

Her	story	,	when	she	was	induced	to	tell	it	,	was	neither	new	nor	startling	.
她	故事	,	什么时候	她	曾是	诱导	到	告诉	它	,	曾是	两者都不	新的	也不	令人震惊	.

当她被诱导讲述她的故事时，这个故事既不新鲜也不令人惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

She	had	long	been	a	widow	.
她	有	长的	到过	一个	寡妇	.

她守寡已久。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ,

Her	children	had	been	called	from	her	,	till	now	she	had	but	one	,
她	孩子们	有	到过	称为	从	她	,	直到	现在	她	有	但	一	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

她的孩子们都已离她而去，直到现在她只剩下一个孩子，那就是他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

being	a	cripple	,
存在	一个	削弱	,

身为残疾人，

[kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəluːt] ['wɒnts] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]

could	do	little	more	than	supply	his	own	absolute	wants	by	his	work	as	a
可以	做	小的	更多的	比	供应	他的	自己的	绝对	想要	经过	他的	工作	作为	一个

[rɪ'perər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] .

repairer	of	watches	.
修理工	的	手表	.

他靠修理钟表为生，只能勉强满足自己的基本需求。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [wʊd] [kɔːl]

The	pastor	was	charmed	with	her	patient	endurance	of	what	others	would	call
这	牧师	曾是	迷住了	和	她	病人	耐力	的	什么	其他的	会	称呼

[ðə; ði][hɑːrd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	hard	discipline	of	life	,
这	难的	纪律	的	生活	,

牧师被她面对他人眼中艰苦生活所展现出的耐心和忍耐力深深打动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɜːrnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	when	he	left	her	he	felt	that	he	had	been	a	learner	instead	of
和	什么时候	他	左边	她	他	毛毡	那	他	有	到过	一个	学习者	反而	的

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [ruːm] .

a	teacher	in	that	poor	room	.
一个	老师	在	那	贫穷的	房间	.

离开她时，他觉得自己在那间简陋的房间里与其说是老师，不如说是学生。

['biːɪŋ] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['pɑːvərti] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

Being	too	delicate	to	allude	to	her	apparent	poverty	,	he	said	at	parting	,
存在	也	精美的	到	暗示	到	她	明显	贫困	,	他	说	在	离别	,

他碍于情面不好意思提及她明显的贫困，临别时说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

"	As	you	are	a	stranger	among	us	,
"	作为	你	是	一个	陌生人	之中	我们	,

“既然你是我们中间的陌生人，

[aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

I	will	send	some	of	the	visitors	of	the	church	to	cheer	and	comfort	you	.
我	将要	发送	一些	的	这	访客	的	这	教会	到	欢呼	和	舒适	你	.

我会派一些教会的访客去安慰你，给你加油打气。

" [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [braɪt] , ['roʊzi]['gɜːlz] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

"	He	selected	two	bright	,	rosy	girls	,	full	of	life	and	happiness	,
"	他	已选	二	明亮的	,	红润	女孩们	,	满的	的	生活	和	幸福	,

他挑选了两个明艳动人、充满活力和快乐的女孩。

[ʌv; əv] [huːz] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

of	whose	visits	among	the	poor	he	had	often	heard	.
的	谁	访问	之中	这	贫穷的	他	有	经常	听到	.

他经常听说他探望穷人的事迹。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [laɪk] ['sʌnbiːmz] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm] .

They	came	to	the	widow	like	sunbeams	through	a	storm	.
他们	来了	到	这	寡妇	喜欢	阳光	通过	一个	风暴	.

它们如同暴风雨中的阳光，照耀着这位寡妇。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	talked	cheerily	,	and	did	not	appear	to	notice	the	bareness	of	the	room	.
他们	谈话	兴高采烈地	,	和	做过	不是	出现	到	注意	这	裸露	的	这	房间	.

他们谈笑风生，似乎并没有注意到房间的空荡荡。

[ðeɪ] [æskt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grændˌmʌðəz] ,

They	asked	something	of	her	history	,	and	told	of	their	grandmothers	,
他们	问	某物	的	她	历史	,	和	讲述	的	他们的	祖母们	,

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ;

who	also	had	seen	much	sorrow	;
WHO	还	有	已见	很多	悲哀	;

他们询问了她的一些过往，并讲述了他们的祖母的故事，她们也都经历过许多悲伤；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['kɑːmpɪtənsi] ,

and	in	this	way	drew	her	out	till	she	told	of	her	former	competency	,
和	在	这	方式	画	她	出去	直到	她	讲述	的	她	以前的	能力	,

就这样，她一步步说出了自己以前的能力。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	her	early	advantages	in	England	,
的	她	早期的	优势	在	英格兰	,

她早年在英国所拥有的优势，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

and	of	all	the	misfortunes	which	had	brought	her	to	her	present
和	的	全部	这	不幸	哪个	有	带来	她	到	她	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

以及所有将她带到如今境地的不幸遭遇。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	yet	,	"	she	said	,
"	和	然而	,	"	她	说	,

“然而，”她说，

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] [ʌv; əv]

"	I	have	little	to	complain	of	while	I	have	the	love	and	tender	care	of
"	我	有	小的	到	抱怨	的	尽管	我	有	这	爱	和	投标	关心	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] ['wɔːltər] .

such	a	son	as	Walter	.
这样的	一个	儿子	作为	沃尔特	.

“只要有沃尔特这样一位爱子和温柔的照顾，我就没有什么可抱怨的了。”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	Little	by	little	,	without	a	complaint	from	her	,
"	小的	经过	小的	,	没有	一个	抱怨	从	她	,

“一点一点地，她也没有抱怨过，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lækt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

they	found	that	the	old	lady	lacked	many	things	for	her	comfort	.
他们	成立	那	这	老的	女士	缺乏	许多	事物	为了	她	舒适	.

他们发现这位老太太缺少很多生活必需品。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

Their	sympathies	were	aroused	.
他们的	同情	是	被唤醒	.

他们的同情心被激发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [baɪ] [gɪfts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

It	would	be	a	delight	to	make	her	happy	by	gifts	that	would	be	of
它	会	是	一个	喜	到	制作	她	快乐的	经过	礼物	那	会	是	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

service	to	her	.
服务	到	她	.

如果能送她一些实用又让她开心的礼物，我会非常高兴。

['luːsi] [greɪ] , [ə; eɪ][gɜːrl] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [sed] ,

Lucy	Grey	,	a	girl	full	of	fun	as	well	as	of	kindness	,	said	,
露西	灰色的	,	一个	女孩	满的	的	乐趣	作为	出色地	作为	的	仁慈	,	说	,

露西·格雷，一个既充满乐趣又善良的女孩，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ; [aɪ] [meɪk] ['lʌvli] [wʌnz] .

"	I	wish	you	would	let	me	make	you	a	bonnet	;	I	make	lovely	ones	.
"	我	希望	你	会	让	我	制作	你	一个	引擎盖	;	我	制作	迷人的	一个	.

“我希望你能让我为你做一顶帽子；我做的帽子很漂亮。”

['grænmɑː] [wəʊnt] [wer] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

Grandma	won't	wear	a	milliner's	bonnet	,	she	likes	mine	so	much	better	.
奶奶	惯于	穿	一个	制帽商	引擎盖	,	她	点赞	矿	所以	很多	更好的	.

奶奶不肯戴女帽，她更喜欢我的帽子。

" [greɪs] ['hwilər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][kæps] , ['ædɪŋ] , ['pleɪfəli] , "

"	Grace	Wheeler	volunteered	to	make	a	dress	and	caps	,	adding	,	playfully	,	"
"	优雅	惠勒	自愿	到	制作	一个	裙子	和	帽子	,	添加	,	嬉戏地	,	"

[æz; əz][maɪ] [dɪr] ['grænmɑː] [ɪz] [gɔːn] ,

As	my	dear	grandma	is	gone	,
作为	我的	亲爱的	奶奶	是	已消失	,

格蕾丝·惠勒自告奋勇要制作一件连衣裙和帽子，并开玩笑地补充道：“我亲爱的奶奶已经去世了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ˌem 'iː][ə'dɑːpt][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	must	let	me	adopt	you	and	do	all	I	can	for	you	.
你	必须	让	我	采纳	你	和	做	全部	我	能	为了	你	.

你必须让我收养你，我会尽我所能照顾你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] .

There	are	four	of	us	girls	always	looking	round	for	somebody	to	help	.
那里	是	四	的	我们	女孩们	总是	寻找	圆形的	为了	某人	到	帮助	.

我们四个女生总是四处寻找可以帮忙的人。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

You	can	call	on	us	for	anything	you	want	.
你	能	称呼	在	我们	为了	任何事物	你	想	.

无论您有任何需求，都可以联系我们。

" [fɔːr] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [huː] ['læfɪŋli] [staɪld] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

"	Four	young	girls	,	who	laughingly	styled	themselves	"	The	Quartette	of	Mercy	,
"	四	年轻的	女孩们	,	WHO	笑着	风格	他们自己	"	这	四重奏	的	怜悯	,

“四个年轻女孩，笑着自称为‘仁慈四重唱’，

" [met] [æt; ət] [greɪs] ['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	met	at	Grace	Wheeler's	house	with	materials	for	a	dress	,	and	a
"	遇见	在	优雅	惠勒的	房子	和	材料	为了	一个	裙子	,	和	一个

['bɑːnɪt] [ænd; ənd][kæps] .

bonnet	and	caps	.
引擎盖	和	帽子	.

“在格蕾丝·惠勒家见面，带着做裙子的材料、帽子和便帽。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] ,

The	old	lady	was	coming	two	hours	afterward	to	be	fitted	,
这	老的	女士	曾是	未来	二	小时	之后	到	是	适配	,

老太太两个小时后过来试穿。

['hævɪŋ] ['biːɪŋ] ['meʒərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] .

having	being	measured	before	they	left	her	house	.
拥有	存在	测量	前	他们	左边	她	房子	.

离开她家之前已经量过尺寸了。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['geɪlə; 'gælə][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] .

The	girls	were	in	a	perfect	gala	of	joy	that	bright	afternoon	.
这	女孩们	是	在	一个	完美的	节日	的	喜悦	那	明亮的	下午	.

在那个阳光明媚的下午，女孩们沉浸在无比的欢乐之中。

[ðeɪ] [tʃæt] ['merəli] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,

They	chatted	merrily	while	working	,
他们	聊天	兴高采烈地	尽管	在职的	,

他们一边工作一边愉快地聊天。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər]['kɑːmɪk] ['tæbloʊz]

and	one	would	have	thought	they	were	making	costumes	for	comic	tableaux
和	一	会	有	想法	他们	是	制作	服装	为了	漫画	画作

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['wɪdoʊ] .

rather	than	the	garb	of	a	sorrowful	widow	.
相当	比	这	外衣	的	一个	悲伤	寡妇	.

人们会以为他们是在制作滑稽剧的服装，而不是悲伤寡妇的装束。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['gɜːlz] , " [sed] ['luːsi] [greɪ] ,

"	I'll	tell	you	,	girls	,	"	said	Lucy	Grey	,
" 患病的	告诉	你	,	女孩们	,	"	说	露西	灰色的	,	

“我来告诉你们，姑娘们，”露西·格雷说道。

" [ðə; ði][oʊld]['daʊədʒər] [wɪl] [ʃaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] !

"	the	old	dowager	will	shine	when	she	gets	my	bonnet	on	!
"	这	老的	老妇	将要	闪耀	什么时候	她	获得	我的	引擎盖	在	!

“老太太戴上我的帽子后，一定会容光焕发！”

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [kəːlz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	and	trying	it	on	over	her	chestnut	curls	,	she	added	,
"	和	尝试	它	在	超过	她	板栗	卷发	,	她	额外	,

“然后试着把它戴在她栗色的卷发上，”她补充道。

" [aɪ][hæf] - [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnˌfɔːlən] ['leɪdi][maɪ'self] , — [ə; eɪ] [hæbɝdæʃɝz] ['dɔːtər]

"	I	half	-	wish	I	was	a	downfallen	lady	myself	,	—	a	haberdasher's	daughter
"	我	一半	-	希望	我	曾是	一个	堕落者	女士	我	,	—	一个	服装辅料店	女儿

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] !

from	England	!
从	英格兰	!

“我倒有点希望自己是个落魄的贵妇——一个来自英国的服装商的女儿！”

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [sʌm; səm] [taɪm] !

Oh	,	I	hope	I	shall	be	a	widow	some	time	!
哦	,	我	希望	我	将	是	一个	寡妇	一些	时间	!

哦，我希望有朝一日我能成为寡妇！

['widəuz] - [kæps][ɑːr; ər][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ! "

Widows	'	caps	are	so	becoming	!	"
寡妇	-	帽子	是	所以	成为	!	"

寡妇帽真好看！

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['læfɪŋ] , " [duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər] ['gʊdi] [hɔːrn] ,

"	Well	,	"	replied	Grace	,	laughing	,	"	do	your	best	for	Goody	Horn	,
" 出色地		,	"	回复	优雅	,	笑	,	"	做	你的	最好的	为了	古迪	喇叭	,

“好吧，”格蕾丝笑着回答，“尽你所能为古迪·霍恩效力吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:l] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] - [dɪr] ['wɔ:ltər] . -
and maybe she'll let you have ' dear Walter . '
和 或许 壳 让 你 有 - 亲爱的 沃尔特 . -

也许她会让你拥有“亲爱的沃尔特”。

[ðen] [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [su:n] , — ['hi:z] [soʊ] ['fi:b(ə)l] . "
Then you'll be a widow soon , — he's so feeble . "
然后 你会 是 一个 寡妇 很快 , — 他是 所以 微弱 . "

那你很快就会成为寡妇了——他太虚弱了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !
" Oh , I wish I had the dressing of her !
" 哦 , 我 希望 我 有 这 敷料 的 她 !

“哦，我真希望我能拥有她那样的装扮！”

- [ʃi:d] [sər'praɪz] [hɜ:r'self] , - [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] .
' She'd surprise herself , ' as the Dutchman said .
- 棚 惊喜 她自己 , - 作为 这 荷兰人 说 .

正如那位荷兰人所说，“她会惊讶于自己的反应。”

[aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] [kə'neri] - ['kʌlərd] ['pɑ:m,pɑ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪgret] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:nɪt] ,
I'd put a canary - coloured pompon and a white aigrette in that bonnet ,
ID 放 一个 金丝雀 - 有色 绒球 和 一个 白色的 鹭 在 那 引擎盖 ,

我会在帽子上加上一个金丝雀黄色的绒球和一枚白色的羽饰。

[ænd; ənd] " — [hɪr] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hæt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]
and " — here she slipped a scarlet bird out of her own hat and stuck it
和 " — 这里 她 滑倒了 一个 猩红 鸟 出去 的 她 自己的 帽子 和 卡住 它
['ɪntu:] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪp] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃnd] [kloʊz] [freɪm]
into a fold of the crape Lucy was laying on to the old fashioned close frame
进入 一个 折叠 的 这 黑纱 露西 曾是 躺下 在 到 这 老的 造型 关闭 框架
— " [aɪ'd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['ʌpər] [skɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪ] - [bæk] ,
— " I'd make her an upper skirt with a tie - back ,
— " ID 制作 她 一个 上 裙子 和 一个 领带 - 后退 ,

“然后——”她说着，从自己的帽子里掏出一只猩红色的小鸟，插进露西躺在老式床架上的绉纱褶皱里——“我会给她做一条带系带的上裙，

[get] ['skɑ:rlət] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [loʊ] [ʃu:z] , [ænd; ənd] " — —
get scarlet stockings and low shoes , and " — —
得到 猩红 长筒袜 和 低的 鞋 , 和 " — —

穿上猩红色长袜和低帮鞋，然后——

" [fə] !
" Pho !
" 越南河粉 !

“Pho!

[ju:d] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [soʊl] [lʊk] [laɪk] ['mʌðər] ['hʌbərd] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
you'd make the dear old soul look like Mother Hubbard ! " cried another .
你会 制作 这 亲爱的 老的 灵魂 看 喜欢 母亲 哈伯德 ! " 哭 其他 .

“你这样下去，那位可怜的老太太看起来就像哈伯德太太一样！”另一个人喊道。

" [noʊ] , " [sed] [greɪs] ; " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [naʊ] [laɪk]
" No , " said Grace ; " but she looks now like
" 不 , " 说 优雅 ; " 但 她 看起来 现在 喜欢

“不，”格蕾丝说，“但她现在看起来像

" ['lɪt(ə)l] [deɪm] [krʌmp] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [brænd] - [nu:] [bru:m] ;
" Little Dame Crump , with her brand - new broom ;
" 小的 贵妇人 克朗普 , 和 她 品牌 - 新的 扫帚 ;

“小克朗普夫人，带着她崭新的扫帚；

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['wɔːltər] [lʊks] ['iːðər] [laɪk] ['mʌðər] ['hʌbɚdz] [dɔːg] , [ɔːr] — [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ]
" and no doubt Walter looks either like Mother Hubbard's dog , or — or I don't know
" 和 不 怀疑 沃尔特 看起来 任何一个 喜欢 母亲 哈伯德的 狗 , 或者 — 或者 我 不 知道
[wʌt] . "
what . "
什么 . "

“毫无疑问，沃尔特看起来要么像哈伯德太太的狗，要么——或者，我不知道像什么。”

" [oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ?
" Oh , by - the - way , did you notice a violin on the bureau ?
" 哦 , 经过 - 这 - 方式 , 做过 你 注意 一个 小提琴 在 这 局 ?

“哦，对了，你有没有注意到梳妆台上的小提琴？”

[huː'evər] [gets] - [dɪr] ['wɔːltər] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['dænsɪŋ] .
Whoever gets ' dear Walter ' will have a chance to do all the family dancing .
谁 获得 - 亲爱的 沃尔特 - 将要 有 一个 机会 到 做 全部 这 家庭 跳舞 .

抽到“亲爱的沃尔特”的人将有机会跳全家福。

[ðə; ði] ['daʊədʒərz] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd] ['wɔltɚz] [tuː] [leɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌt] [stʌf] [aɪm] ['tɔːkɪŋ]
The dowager's too old , and Walter's too lame ; but there , what stuff I'm talking
这 老妇人的 也 老的 , 和 沃尔特的 也 瘸 ; 但 那里 , 什么 东西 我是 说
;
;
;

老太太年纪太大，沃尔特腿脚太瘸；不过，我说的这些话真是妙不可言。

[its] [wel] ['mʌðər] ['iznt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
it's well mother isn't within hearing .
它是 出色地 母亲 不是 之内 听力 .

幸好母亲不在附近，听不见。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [spɔːrt] .
She won't let me have any sport .
她 惯于 让 我 有 任何 运动 .

她不让我参加任何体育运动。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [oʊld][foʊks][ɑːr; ər][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] !
But I do think old folks are so comical !
但 我 做 思考 老的 各位 是 所以 滑稽 !

但我确实觉得老年人很滑稽!

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ðoʊ] .
I'll do anything in the world to help them , though .
患病的 做 任何事物 在 这 世界 到 帮助 他们 , 尽管 .

不过，我愿意付出一切来帮助他们。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][sʌm; səm][taɪm] ,
" They worked on some time ,
" 他们 工作 在 一些 时间 ,

他们花了一段时间工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ðeɪ] [leɪd][plænz]
and in the real kindness which was hidden under this nonsense they laid plans
和 在 这 真实的 仁慈 哪个 曾是 隐 在下面 这 废话 他们 铺设 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['streɪndʒɚz] ['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] .
for the dear old stranger's future comfort .
为了 这 亲爱的 老的 陌生人的 未来 舒适 .

而在这份看似荒谬的背后，隐藏着他们真正的善意，他们为这位亲爱的老陌生人的未来舒适生活制定了计划。

" [waɪ] , ['gɜːlz] , [its] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] ! "
" Why , girls , it's time she was here now ! "
" 为什么 , 女孩们 , 它是 时间 她 曾是 这里 现在 ! "

“哎呀，姑娘们，她现在该来了！”

" ['nɔːrə] , " [kɔːld] [greɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , " [wen] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [kʌmz] ,

"	Nora	,	"	called	Grace	,	as	a	girl	passed	the	door	,	"	when	an	old	lady	comes	,
"	诺拉	,	"	称为	优雅	,	作为	一个	女孩	通过了	这	门	,	"	什么时候	一个	老的	女士	来	,

“诺拉，”格蕾丝叫道，这时一个女孩经过门口，“当一位老太太来的时候……”

[send][hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp] [sterz] . "

send	her	right	up	stairs	.	"
发送	她	正确的	向上	楼梯	.	"

把她直接送上楼去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

"	There	was	an	old	person	here	an	hour	ago	,
"	那里	曾是	一个	老的	人	这里	一个	小时	前	,

一个小时前这里有一位老人，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]

and	as	you	told	me	not	to	let	any	one	in	who	asked	for	you	for	an
和	作为	你	讲述	我	不是	到	让	任何	一	在	WHO	问	为了	你	为了	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

正如你告诉我的，不要让任何找你的人进来，哪怕他们要找你一个小时。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

I	told	her	to	sit	down	in	the	hall	.
我	讲述	她	到	坐	向下	在	这	大厅	.

我让她坐在走廊里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	suppose	she's	there	now	.
我	认为	她是	那里	现在	.

我想她现在应该在那儿。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	forgot	all	about	her	,	"	was	the	reply	.
我	忘了	全部	关于	她	,	"	曾是	这	回复	.

“我把她忘得一干二净了。”对方回答道。

[greɪs] [fluː] [daʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

Grace	flew	down	,	but	there	was	no	one	there	.
优雅	飞翔	向下	,	但	那里	曾是	不	一	那里	.

格蕾丝飞了下来，但那里空无一人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] ['begər] [huː] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	That	was	some	old	beggar	who	got	tired	of	waiting	.
"	那	曾是	一些	老的	乞丐	WHO	得到	疲劳的	的	等待	.

“那是一个等得不耐烦的老乞丐。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , " [sed] ['luːsi] .

I'm	sure	she'll	be	here	soon	,	"	said	Lucy	.
我是	当然	壳	是	这里	很快	,	"	说	露西	.

“我相信她很快就会到的，”露西说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

But	she	did	not	come	,
但	她	做过	不是	来	,

但她没有来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][hæt] .

and	they	grew	tired	of	waiting	to	try	on	the	dress	and	hat	.
和	他们	生长	疲劳的	的	等待	到	尝试	在	这	裙子	和	帽子	.

他们等得不耐烦了，等不及要试穿裙子和帽子了。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːl] [fɔːr] [tə'geðər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] " ['oʊpənɪŋ] [æt; ət]

So	they	resolved	to	go	,	all	four	together	,	the	next	day	,	to	the	"	opening	at
所以	他们	已解决	到	去	,	全部	四	一起	,	这	下一个	天	,	到	这	"	开幕	在

['mædəm] ['hɔrnz] ,

Madam	Horn's	,
女士	号角	,

于是他们决定第二天四个人一起去参加霍恩夫人餐厅的开业典礼。

" [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

"	and	carry	the	things	themselves	.
"	和	携带	这	事物	他们自己	.

并亲自搬运这些物品。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " ['daʊədʒər] " ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [nɑːk] , [ðeɪ]

They	did	so	;	but	when	the	"	dowager	"	opened	the	door	at	their	knock	,	they
他们	做过	所以	;	但	什么时候	这	"	老妇	"	打开	这	门	在	他们的	敲	,	他们

['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] .

hardly	knew	her	.
几乎	知道	她	.

他们照做了；但是当“老夫人”听到敲门声打开门时，他们几乎认不出她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ænd; ənd][koʊld] .

She	looked	straight	,	and	solemn	,	and	cold	.
她	看起来	直的	,	和	庄严	,	和	寒冷的	.

她目光直视前方，神情严肃而冷漠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][ðem; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

She	did	not	even	ask	them	in	;	but	they	went	in	and	seated	themselves	.
她	做过	不是	甚至	问	他们	在	;	但	他们	去	在	和	坐着	他们自己	.

她甚至没有邀请他们进去，但他们就自己进去坐下了。

[greɪs] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]

Grace	said	,	"	You	didn't	come	yesterday	to	try	on	the	dress	,	and	thinking	you
优雅	说	,	"	你	没有	来	昨天	到	尝试	在	这	裙子	,	和	思维	你

[maɪt] [biː; bi] [ɪl] ,

might	be	ill	,
可能	是	患病的	,

格蕾丝说：“你昨天没来试穿那件礼服，我们以为你生病了。”

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

we	brought	it	here	.	"
我们	带来	它	这里	.	"

我们把它带到这里来了。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][goʊ] , ['leɪdiz] .

"	But	I	did	go	,	ladies	.
"	但	我	做过	去	,	女士们	.

“但我确实去了，女士们。”

[aɪ] [went] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ,

I	went	an	hour	earlier	than	you	asked	me	,
我	去	一个	小时	早些时候	比	你	问	我	,

我比你要求的时间提前了一个小时到的。

[tuː; tə][beg] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌpər] [skɜːrt][ɔːr] [flaʊns] .

to	beg	that	the	dress	might	be	cut	perfectly	plain	,	without	upper	skirt	or	flounce	.
到	求	那	这	裙子	可能	是	切	完美	清楚的	,	没有	上	裙子	或者	猛冲	.

恳求将裙子裁剪得非常简洁，不要上裙摆或褶边。

[ðə; ði][gɜːrl] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ,

The	girl	seated	me	in	the	hall	,	and	while	I	sat	there	,
这	女孩	坐着	我	在	这	大厅	,	和	尽管	我	卫星	那里	,

女孩让我坐在大厅里，我坐在那里的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][skɔːrn][ɪn]

I	was	forced	to	hear	myself	and	my	son	ridiculed	and	turned	to	scorn	in
我	曾是	强制	到	听到	我	和	我的	儿子	嘲笑	和	转向	到	轻蔑	在

[ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['pɑːsəb(ə)l] .

a	way	I	could	not	believe	possible	.
一个	方式	我	可以	不是	相信	可能的	.

我被迫亲耳听到我和我的儿子被嘲笑、被鄙视，这种程度的对待简直让我难以置信。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [ðɪs] .

"	I	have	done	nothing	to	merit	this	.
"	我	有	完毕	没有什么	到	优点	这	.

“我没有做任何应该受到这种待遇的事情。”

[aɪ] ['nevər] ['bɛgd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɔːr] [sɔːt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] ['sɔrəuz] ,

I	never	begged	of	you	,	nor	sought	your	sympathy	in	my	sorrows	,
我	绝不	乞求	的	你	,	也不	寻求	你的	同情	在	我的	悲伤	,

我从未乞求过你，也从未在我的悲伤中寻求过你的同情。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɔːrn] . "

and	I	cannot	understand	why	I	am	made	the	butt	of	your	scorn	.	"
和	我	不能	理解	为什么	我	是	制成	这	屁股	的	你的	轻蔑	.	"

我不明白为什么我成了你们嘲笑的对象。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [hɔːrn] , " [kraɪd] ['luːsi] , " [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][spɔːrt] !

"	Oh	,	Mrs	.	Horn	,	"	cried	Lucy	,	"	we	were	only	in	sport	!
"	哦	,	太太	.	喇叭	,	"	哭	露西	,	"	我们	是	仅有的	在	运动	!

“哦，霍恩太太，”露西喊道，“我们只是在玩耍而已！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] . "

I	hope	you	will	forgive	us	.	"
我	希望	你	将要	原谅	我们	.	"

希望你们能原谅我们。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][spɔːrt][tuː; tə][kæst] [kən'tempt] [ɑːn][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Is	it	sport	to	cast	contempt	on	an	aged	woman	who	has	been	walking	for
"	是	它	运动	到	投掷	鄙视	在	一个	老年人	女士	WHO	有	到过	步行	为了

['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ʌp'held] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][gɑːd] ?

years	in	a	fiery	furnace	upheld	and	comforted	by	God	?
年	在	一个	火热	炉	维持	和	安慰	经过	上帝	?

“嘲笑一位在烈火熊熊的熔炉中行走多年，却得到上帝扶持和安慰的老妇人，这算什么乐趣呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][spɔːrt][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ]

Is	it	sport	to	ridicule	an	unfortunate	boy	who	has	a	continual	warfare	with
是	它	运动	到	嘲笑	一个	不幸	男生	WHO	有	一个	持续的	战争	和

[peɪn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] [hoʊm] ? "

pain	to	keep	up	this	poor	home	?	"
疼痛	到	保持	向上	这	贫穷的	家	?	"

嘲笑一个不幸的男孩，让他为了维持这个贫困家庭的生计而不断与病痛作斗争，这算是体育精神吗？

" [oʊ] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [sed] [greɪs] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd][hæf] - ['redi] [tuː; tə]

"	Oh	,	don't	speak	of	it	again	!	"	said	Grace	blushing	deeply	and	half	-	ready	to
"	哦	,	不	说话	的	它	再次	!	"	说	优雅	脸红	深	和	一半	-	准备好	到

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

“哦，别再提这件事了！”格蕾丝说着，脸颊绯红，眼泪几乎夺眶而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] ['luːsi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [held]
as **she** **untied** **the** **package** **in** **her** **hand** **,** **while** **Lucy** **unpinned** **the** **paper** **that** **held**
作为 她 解开 这 包裹 在 她 手 , 尽管 露西 未固定 这 纸 那 握住
[ðə; ði] ['bɑːnɪt] .
the **bonnet** **.**
这 引擎盖 .

她解开手中的包裹，而露西则解开了固定帽子的纸。

" [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , [pliːz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" **Put** **them** **up** **,** **please** **,** **young** **ladies** **.**
" 放 他们 向上 , 请 , 年轻的 女士们 .

“请把照片放上去，小姑娘们。”

[aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] .
I **cannot** **look** **on** **them** **,** **and** **I** **never** **could** **wear** **them** **.**
我 不能 看 在 他们 , 和 我 绝不 可以 穿 他们 .

我无法直视它们，也永远不可能穿戴它们。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] ,
When **you** **first** **came** **,**
什么时候 你 第一的 来了 ,

你刚来的时候，

[aɪ][toʊld] ['wɔːltər] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
I **told** **Walter** **that** **I** **felt** **as** **if** **a** **sunbeam** **had** **come** **into** **the** **house** **and**
我 讲述 沃尔特 那 我 毛毡 作为 如果 一个 阳光 有 来 进入 这 房子 和
[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
remained **behind** **you** **.**
剩余 在后面 你 .

我告诉沃尔特，我感觉好像有一束阳光照进了房子，停留在你身后。

[læst] [naɪt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['sʌnbiːm] [hæd; həd][æn; ən] ['æroʊ] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Last **night** **I** **told** **him** **that** **my** **new** **sunbeam** **had** **an** **arrow** **concealed** **in** **it** **.** **"**
最后的 夜晚 我 讲述 他 那 我的 新的 阳光 有 一个 箭 暗 在 它 . "

昨晚我告诉他，我的新阳光里藏着一支箭。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ? " [ɪm'plɔːd] [greɪs] ,
" **But** **you** **will** **take** **the** **things** **,** **after** **all** **our** **trouble** **?** **"** **implored** **Grace** **,**
" 但 你 将要 拿 这 事物 , 后 全部 我们的 麻烦 ? " 恳求 优雅 ,

“可是，经历了这么多麻烦，你还是要拿走这些东西吗？”格蕾丝恳求道。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
with **tears** **dropping** **from** **her** **eyes** **.**
和 眼泪 下降 从 她 眼睛 .

她泪流满面。

" [noʊ] , ['nevər] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][maɪ][oʊld] [kloʊðz] .
" **No** **,** **never** **;** **I** **can** **hear** **the** **Gospel** **in** **my** **old** **clothes** **.**
" 不 , 绝不 ; 我 能 听到 这 福音 在 我的 老的 衣服 .

“不，绝不；即使穿着旧衣服，我也能听到福音。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] .
I **should** **take** **no** **pleasure** **in** **these** **;** **they** **are** **associated** **with** **too** **painful** **thoughts** **.**
我 应该 拿 不 乐趣 在 这些 ; 他们 是 联系 和 也 痛苦 想法 .

我不应该从中获得任何快乐；它们总是与痛苦的回忆联系在一起。

[aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]
I **hope** **God** **will** **bless** **you** **,** **children** **,** **and** **save** **you** **from** **an** **old** **age** **of**
我 希望 上帝 将要 保佑 你 , 孩子们 , 和 节省 你 从 一个 老的 年龄 的
['pɑːvərti] ,
poverty **,**
贫困 ,

孩子们，愿上帝保佑你们，让你们晚年免于贫困。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] [fʊl] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]

and	give	you	what	He	has	given	me	,	—	a	full	trust	in	His	love	and
和	给	你	什么	他	有	给定	我	,	—	一个	满的	相信	在	他的	爱	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

并将祂赐予我的——对祂的爱和温柔的完全信任——赐予你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [left] [ðæt] [pʊr] [ruːm]

"	You	can	imagine	the	feelings	of	those	young	girls	when	they	left	that	poor	room
"	你	能	想象	这	情怀	的	那些	年轻的	女孩们	什么时候	他们	左边	那	贫穷的	房间

[ɪn] [terz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

“你可以想象那些年轻女孩哭着离开那间简陋的房间时的感受。”

[rɪ'spektfl] ['triːtmənt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [pʊr] [ðæn; ðən] [gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] , ['gɑːrmənts]

Respectful	treatment	is	more	to	the	sensitive	poor	than	gifts	of	food	,	garments
尊重	治疗	是	更多的	到	这	敏感的	贫穷的	比	礼物	的	食物	,	服装

[ɔːr] ['mʌni] ;

or	money	;
或者	钱	;

对于敏感的穷人来说，尊重比赠送食物、衣物或金钱更重要；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hæbɪt]

and	nothing	is	so	likely	to	harden	the	hearts	of	the	young	as	the	habit
和	没有什么	是	所以	可能	到	硬化	这	心	的	这	年轻的	作为	这	习惯

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	getting	sport	out	of	the	sorrows	and	infirmities	of	others	.
的	获得	运动	出去	的	这	悲伤	和	弱点	的	其他的	.

没有什么比从他人的悲伤和疾病中获得乐趣的习惯更能使年轻人的心变得冷酷无情了。

[mɪs] ['sɪdniːz] ['flaʊərz] .

MISS	SYDNEY'S	FLOWERS	.
错过	悉尼的	花朵	.

悉尼小姐的花店。

[ɑːɛvɜ˞] ['sensəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

owever	sensible	it	may	have	been	considered	by	other	people	,
然而	明智的	它	可能	有	到过	经过考虑的	经过	其他	人们	,

然而，无论其他人认为这种做法多么明智，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪdni] ,

it	certainly	was	a	disagreeable	piece	of	news	to	Miss	Sydney	,
它	当然	曾是	一个	令人不快的	片	的	消息	到	错过	悉尼	,

这对于悉尼小姐来说无疑是个令人不快的消息。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [striːt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['meri]

that	the	city	authorities	had	decided	to	open	a	new	street	from	St	.	Mary
那	这	城市	当局	有	决定	到	打开	一个	新的	街道	从	英石	.	玛丽

[striːt] [tuː; tə]['dʒefərsən] .

Street	to	Jefferson	.
街道	到	杰斐逊	.

市政府决定开辟一条从圣玛丽街到杰斐逊街的新街道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

It	seemed	a	most	unwarrantable	thing	to	her	that	they	had	a	right	to
它	似乎	一个	最多	不合理的	事物	到	她	那	他们	有	一个	正确的	到

[bai] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

buy	her	property	against	her	will	.
买	她	财产	反对	她	将要	.

在她看来，他们有权违背她的意愿购买她的房产，这简直是毫无道理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] , [ðæt] ,

It	was	so	provoking	,	that	,
它	曾是	所以	挑衅	,	那	,

它太具挑衅性了，以至于

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [striːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

after	so	much	annoyance	from	the	noise	of	St	.	Mary	Street	during	the	last
后	所以	很多	烦恼	从	这	噪音	的	英石	.	玛丽	街道	期间	这	最后的

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

dozen	years	,
打	年	,

过去十二年来，圣玛丽街的噪音给我带来了诸多烦恼，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	must	submit	to	having	another	public	thoroughfare	at	the	side	of	her
她	必须	提交	到	拥有	其他	民众	通道	在	这	边	的	她

[haʊs] ['ɔːlsoʊ] .

house	also	.
房子	还	.

她还必须接受在她家旁边再修建一条公共通道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː]

If	it	had	only	been	at	the	other	side	,	she	would	not	have	minded	it
如果	它	有	仅有的	到过	在	这	其他	边	,	她	会	不是	有	有思想	它

[pər'tɪkjələrli] ;

particularly	;
特别	;

如果只是在另一边，她倒也不会特别介意；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rerli] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	rarely	sat	in	her	drawing	-	room	,	which	was	at	the	left	of	the
为了	她	很少	卫星	在	她	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	在	这	左边	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

因为她很少坐在位于大厅左侧的客厅里。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri] , ['steɪtli] , ['dɪzməl] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['mʌsti] [ɪn][dæmp]

On	the	right	was	the	library	,	stately	,	dismal	,	and	apt	to	be	musty	in	damp
在	这	正确的	曾是	这	图书馆	,	庄严	,	惨淡	,	和	易于	到	是	发霉的	在	潮湿

['weðər] ;

weather	;
天气	;

右边是图书馆，庄严而阴暗，潮湿的天气里容易发霉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [braɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] - ['faɪər] , [ænd; ənd]

and	it	would	take	many	bright	people	,	and	a	blazing	wood	-	fire	,	and
和	它	会	拿	许多	明亮的	人们	,	和	一个	炽烈	木头	-	火	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

a	great	deal	of	sunshine	,
一个	伟大的	交易	的	阳光	,

这需要许多聪明的人、熊熊燃烧的柴火和充足的阳光。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] .

to	make	it	pleasant	.
到	制作	它	令人愉快的	.

让它变得愉快。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

Behind	this	was	the	dining	-	room	,	which	was	really	bright	and	sunny	,
在后面	这	曾是	这	用餐	-	房间	,	哪个	曾是	真的	明亮的	和	阳光明媚	,

后面是餐厅，餐厅里阳光充足，非常明亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [baɪ] [waɪd] [glæs] [dɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

and	which	opened	by	wide	glass	doors	into	a	conservatory	.
和	哪个	打开	经过	宽的	玻璃	门	进入	一个	温室	.

并可通过宽大的玻璃门进入温室。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] [hɪr] ;

The	rattle	and	clatter	of	St	.	Mary	Street	was	not	at	all	troublesome	here	;
这	嘎嘎作响	和	哒	的	英石	.	玛丽	街道	曾是	不是	在	全部	麻烦的	这里	;

圣玛丽街的喧嚣在这里一点也不令人烦恼；

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sɪdni] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'zeʃnz]

and	by	little	and	little	Miss	Sydney	had	gathered	her	favourite	possessions
和	经过	小的	和	小的	错过	悉尼	有	聚集	她	最喜欢的	财产

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

from	other	parts	of	the	house	,
从	其他	部分	的	这	房子	,

渐渐地，悉尼小姐从房子的其他地方把她最喜欢的物品都收集了起来。

[ænd; ənd]['teɪkən][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	taken	one	end	of	it	for	her	sitting	-	room	.
和	已采取	一	结尾	的	它	为了	她	坐着	-	房间	.

她把其中一端用作了她的起居室。

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] ,

The	most	comfortable	chairs	had	found	their	way	here	,
这	最多	舒服的	椅子	有	成立	他们的	方式	这里	,

这里摆放着最舒适的椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [greɪt] ['soʊfə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	a	luxurious	great	sofa	which	had	once	been	in	the	library	,
和	一个	豪华	伟大的	沙发	哪个	有	一次	到过	在	这	图书馆	,

还有一张曾经放在图书馆里的豪华大沙发。

[æz; əz] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

as	we'll	as	the	bookcase	which	held	her	favourite	books	.
作为	出色地	作为	这	书柜	哪个	握住	她	最喜欢的	图书	.

还有摆放她最喜欢的书的书架。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [mɪs] ['sɪdniːz] ['grænfɑːðər] ,

The	house	had	been	built	by	Miss	Sydney's	grandfather	,
这	房子	有	到过	建造	经过	错过	悉尼的	祖父	,

这栋房子是悉尼小姐的祖父建造的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :

and	in	his	day	it	had	seemed	nearly	out	of	the	city	:
和	在	他的	天	它	有	似乎	几乎	出去	的	这	城市	:

在他那个年代，那里似乎几乎已经超出了城市范围：

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [haʊs] [left] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

now	there	was	only	one	other	house	left	near	it	;	for	one	by	one	the	quiet	,
现在	那里	曾是	仅有的	一	其他	房子	左边	靠近	它	;	为了	一	经过	一	这	安静的	,

现在附近只剩下一栋房子了；因为渐渐地，寂静被打破了。

[əˌrɪstə'krætɪk] [oʊld] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] ['rezɪdənsɪz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd]
aristocratic **old** **street** **had** **seen** **its** **residences** **give** **place** **to** **shops** **and**
贵族 老的 街道 有 已见 它是 住宅 给 地方 到 商店 和
['wɛəhausiz] ,
warehouses **,**
仓库 ,

昔日贵族云集的街道，如今住宅区已变成商店和仓库。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sɪdni] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['skɔːrnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['meni] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['meni]
and **Miss** **Sydney** **herself** **had** **scornfully** **refused** **many** **offers** **of** **many**
和 错过 悉尼 她自己 有 轻蔑地 拒绝 许多 优惠 的 许多
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
thousand **dollars** **for** **her** **home** **.**
千 美元 为了 她 家 .

而悉尼小姐本人也曾轻蔑地拒绝了许多价值数千美元的房屋收购报价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] !
It **was** **so** **changed** **!**
它 曾是 所以 已更改 !

变化太大了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [taɪmz] ,
It **made** **her** **so** **sad** **to** **think** **of** **the** **dear** **old** **times** **,**
它 制成 她 所以 伤心 到 思考 的 这 亲爱的 老的 时代 ,

想起过去的美好时光，她感到无比伤感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɔːrn] [daʊn] ,
and **to** **see** **the** **houses** **torn** **down** **,**
和 到 看 这 房屋 撕裂 向下 ,

眼睁睁看着房屋被拆毁，

[ɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] - ['pend] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] [frʌnt] - [dɔːz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]
or **the** **small** **-** **paned** **windows** **and** **old** **-** **fashioned** **front** **-** **doors** **replaced** **with**
或者 这 小的 - 窗格 视窗 和 老的 - 造型 正面 - 门 替换 和
[frentʃ] [pleɪt] - [glæs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['betər] [ðə; ði] [werz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
French **plate** **-** **glass** **to** **display** **better** **the** **wares** **which** **were** **to** **take** **the** **places**
法语 盘子 - 玻璃 到 展示 更好的 这 商品 哪个 是 到 拿 这 地方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] !
of **the** **quaint** **furniture** **and** **well** **-** **known** **faces** **of** **her** **friends** **!**
的 这 古雅 家具 和 出色地 - 已知 面孔 的 她 朋友们 !

或者，用法国平板玻璃取代小窗格窗户和老式前门，以便更好地展示商品，这些商品将取代古雅的家具和她朋友们熟悉的面孔！

[bʌt; bət] [mɪs] ['sɪdni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt]
But **Miss** **Sydney** **was** **an** **old** **woman** **,** **and** **her** **friends** **had** **diminished**
但 错过 悉尼 曾是 一个 老的 女士 , 和 她 朋友们 有 减少
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

但悉尼小姐年纪大了，她的朋友们也渐渐少了，这真令人惋惜。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['fjuːnərəlz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" **It** **seems** **to** **me** **that** **my** **invitations** **are** **all** **for** **funerals** **in** **these** **days** **,**
" 它 似乎 到 我 那 我的 邀请函 是 全部 为了 葬礼 在 这些 天 ,

“我觉得最近收到的邀请函全是葬礼邀请函。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['venərəb(ə)l] [meɪd] ['hænə] ,
" **said** **she** **to** **her** **venerable** **maid** **Hannah** **,**
" 说 她 到 她 可敬 女佣 汉娜 ,

她对她尊敬的女仆汉娜说：

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	helped	her	dress	for	her	parties	fifty	years	before	.
WHO	有	帮助	她	裙子	为了	她	各方	五十	年	前	.

五十年前，曾是他帮她打扮参加派对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][sə'saɪəti]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

She	had	given	up	society	little	by	little	.
她	有	给定	向上	社会	小的	经过	小的	.

她渐渐地放弃了社交生活。

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][daɪd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Her	friends	had	died	,	or	she	had	allowed	herself	to	drift	away	from
她	朋友们	有	死亡	,	或者	她	有	允许	她自己	到	漂移	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她的朋友要么去世了，要么她与朋友们渐行渐远了。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['oʊnli]

while	the	acquaintances	from	whom	she	might	have	filled	their	places	were	only
尽管	这	熟人	从	谁	她	可能	有	已填	他们的	地方	是	仅有的

[ə'kweɪntəns] [stɪl] .

acquaintances	still	.
熟人	仍然	.

而那些她本可以顶替他们位置的熟人，仍然只是熟人而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	was	the	last	of	her	own	family	,	and	,	for	years	before	her	father
她	曾是	这	最后的	的	她	自己的	家庭	,	和	,	为了	年	前	她	父亲

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

她是家中最后一个离世的人，在她父亲去世前的几年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['meɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ə'vɔɪdɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

he	had	lived	mainly	in	his	library	,	avoiding	society	and	caring	for	nothing
他	有	居住地	主要	在	他的	图书馆	,	避免	社会	和	关怀	为了	没有什么

[bʌt; bət] [bʊks] ;

but	books	;
但	图书	;

他主要生活在自己的图书馆里，远离尘嚣，除了书本什么都不关心；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

and	this	,	of	course	,	was	a	check	upon	his	daughter's	enjoyment	of
和	这	,	的	课程	,	曾是	一个	查看	之上	他的	女儿的	享受	的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

当然，这限制了他女儿享受与访客相处的乐趣。

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

Being	left	to	herself	,	she	finally	became	content	with	her	own	society	,	and
存在	左边	到	她自己	,	她	最后	成为	内容	和	她	自己的	社会	,	和

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

since	his	death	,
自从	他的	死亡	,

独自一人待着之后，她最终对自己的社交圈感到满意，自从他去世后，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz] ;

which	followed	a	long	illness	,	she	had	refused	all	invitations	;
哪个	随后	一个	长的	疾病	,	她	有	拒绝	全部	邀请函	;

在经历了一场长期的疾病之后，她拒绝了所有的邀请；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌserə'moʊniəs] [kɔːlz]

and	with	the	exception	of	the	interchange	of	occasional	ceremonious	calls
和	和	这	例外	的	这	交汇处	的	偶然	隆重	呼叫

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] ,

with	perhaps	a	dozen	families	,
和	也许	一个	打	家庭	,

除了偶尔与十几个家庭进行一些仪式性的电话问候之外，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] ['rerli] [wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv]

and	her	pretty	constant	attendance	at	church	,	you	rarely	were	reminded	of
和	她	漂亮的	持续的	出席	在	教会	,	你	很少	是	提醒	的

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

her	existence	.
她	存在	.

由于她几乎每年都去教堂，你很少会想起她的存在。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

And	I	must	tell	the	truth	:	it	was	not	easy	to	be	intimate	with
和	我	必须	告诉	这	真相	:	它	曾是	不是	简单的	到	是	亲密的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我必须说实话：和她亲近并不容易。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

She	was	a	good	woman	in	a	negative	kind	of	way	.
她	曾是	一个	好的	女士	在	一个	消极的	种类	的	方式	.

她是个好女人，但好得有点阴暗。

[wʌn] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

One	never	heard	of	any	thing	wrong	she	had	done	;	and	if	she	chose	to
一	绝不	听到	的	任何	事物	错误的	她	有	完毕	;	和	如果	她	选择	到

[lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

live	alone	,
居住	独自的	,

人们从未听说过她做过任何错事；如果她选择独居，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] .

and	have	nothing	to	do	with	people	,	why	,	it	was	her	own	affair	.
和	有	没有什么	到	做	和	人们	,	为什么	,	它	曾是	她	自己的	事务	.

而且与他人无关，因为那是她自己的事。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eni] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .

You	never	seemed	to	know	her	any	better	after	a	long	talk	.
你	绝不	似乎	到	知道	她	任何	更好的	后	一个	长的	讲话	.

长时间的交谈之后，你似乎对她并没有更了解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , ['kɜːrtiəs] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] ,

She	had	a	very	fine	,	courteous	way	of	receiving	her	guests	,
她	有	一个	非常	美好的	,	有礼貌	方式	的	接收	她	客人	,

她待客之道非常得体、彬彬有礼。

— [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ]

—	a	way	of	making	you	feel	at	your	ease	more	than	you	imagined	you
—	一个	方式	的	制作	你	感觉	在	你的	舒适	更多的	比	你	想象	你

[ʃʊd; ʃəd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

should	when	with	her	,
应该	什么时候	和	她	,

—一种让你和她在一起时感到比你想象中更加自在的方式，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] [kaɪnd][ʌv; əv][tækt] [ðæt] [ə'vɔɪdɪd] ['skɪlfəli] [mʌtʃ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz]
— and a stately kind of tact that avoided skilfully much mention of personalities
— 和 一个 庄严 种类 的 策略 那 避免 巧妙地 很多 提到 的 个性
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

——以及一种庄重的策略，巧妙地避免过多提及双方的个性。

[bʌt; bət] [mɪr] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] , [ɔːr] ,
But mere hospitality is not attractive , for it may be given grudgingly , or ,
但 仅仅 热情好客 是 不是 吸引人的 , 为了 它 可能 是 给定 勉强 , 或者 ,
[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,
as in her case ,
作为 在 她 案件 ,

但仅仅是热情好客并不吸引人，因为热情好客可能是勉强给予的，或者，就像她的情况一样，

[frʌm; frəm] [mɪr] ['hæbɪt] ;
from mere habit ;
从 仅仅 习惯 ;

纯粹出于习惯；

[fɔːr; fər] [mɪs] ['sɪdni] [wʊd] ['nevər] ['kɑːnʃəsli] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs]
for Miss Sydney would never consciously be rude to any one in her own house
为了 错过 悉尼 会 绝不 有意识地 是 粗鲁的 到 任何 一 在 她 自己的 房子
— [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
— or out of it ,
— 或者 出去 的 它 ,

因为悉尼小姐绝不会故意对任何人无礼，无论是在自己家中还是在其他地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['rerli] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ;
She very rarely came in contact with children ;
她 非常 很少 来了 在 接触 和 孩子们 ;

她很少接触到孩子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
she was not a person likely to be chosen for a
她 曾是 不是 一个 人 可能 到 是 选定 为了 一个
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
confidante by a young girl ;
知己 经过 一个 年轻的 女孩 ;

她不太可能是年轻女孩会选择倾诉的对象；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ðə; ði]['eldər] ['leɪdiz] [sed] .
she was so cold and reserved , the elder ladies said .
她 曾是 所以 寒冷的 和 预订的 , 这 长老 女士们 说 .

年长的女士们说，她性格冷漠内向。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['fæʃənz] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] ,
She never asked a question about the winter fashions , except of her dressmaker ,
她 绝不 问 一个 问题 关于 这 冬天 时尚 , 除了 的 她 裁缝 ,

除了她的裁缝之外，她从不问过关于冬季服装的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [riˈvəːsiz] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'ferz] ,
and she never met with reverses in housekeeping affairs ,
和 她 绝不 遇见 和 反转 在 家政 事务 ,

而且她在家务方面从未遇到过挫折。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [fækts] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] ['meni] .

and	these	two	facts	rendered	her	unsympathetic	to	many	.
和	这些	二	事实	渲染	她	冷漠无情	到	许多	.

这两个事实使她得罪了很多人，让他们对她缺乏同情心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] [bʊks] .

She	was	fond	of	reading	,	and	enjoyed	heartily	the	pleasant	people	she	met	in	books	.
她	曾是	喜爱	的	阅读	,	和	享受	衷心地	这	令人愉快的	人们	她	遇见	在	图书	.

她喜欢读书，并且非常享受在书中遇到的那些和蔼可亲的人物。

[ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ðer; ðər] ['θɔːtflnəs] , ['kaɪndnəs] , [wɪt] [ɔːr] ['sentɪmənt] ;

She	appreciated	their	good	qualities	,	their	thoughtfulness	,	kindness	,	wit	or	sentiment	;
她	感谢	他们的	好的	品质	,	他们的	深思熟虑	,	仁慈	,	有	或者	情绪	;

她欣赏他们的优点，比如他们的体贴、善良、机智或情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ,

but	the	thought	never	suggested	itself	to	her	mind	that	there	were	living	people	not	far	away	,
但	这	想法	绝不	建议	本身	到	她	头脑	那	那里	是	活的	人们	不是	远的	离开	,

但她从未想到，不远处还有活人居住。

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

who	could	give	her	all	this	,	and	more	.
WHO	可以	给	她	全部	这	,	和	更多的	.

谁能给她这一切，甚至更多?

[ɪf] ['kɔːlɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

If	calling	were	not	a	regulation	of	society	,
如果	呼叫	是	不是	一个	规定	的	社会	,

如果打电话不是一种社会规范，

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [wʌn] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

if	one	only	went	to	see	the	persons	one	really	cared	for	,
如果	一	仅有的	去	到	看	这	人	一	真的	关心	为了	,

如果一个人只去看望自己真正关心的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [mɪs] ['sɪdni] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] .

I	am	afraid	Miss	Sydney	would	soon	have	been	quite	forgotten	.
我	是	害怕的	错过	悉尼	会	很快	有	到过	相当	被遗忘的	.

恐怕悉尼小姐很快就会被人遗忘。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['meni] ['piːp(ə)l] .

Her	character	would	puzzle	many	people	.
她	特点	会	谜	许多	人们	.

她的性格会让很多人感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['hɪndərəns] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ;

She	put	no	visible	hinderance	in	your	way	;
她	放	不	可见的	阻碍	在	你的	方式	;

她没有给你设置任何明显的障碍；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][koʊld] .

for	I	do	not	think	she	was	consciously	reserved	and	cold	.
为了	我	做	不是	思考	她	曾是	有意识地	预订的	和	寒冷的	.

因为我不认为她是有意表现得矜持冷漠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wel] - [bred] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ['tʃærətəbl] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	was	thoroughly	well	-	bred	,	rich	,	and	in	her	way	charitable	;	that	is	,
她	曾是	彻底	出色地	-	繁殖	,	富有的	,	和	在	她	方式	慈善	;	那	是	,

她出身名门，家境富裕，而且有自己的慈善之心；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

she	gave	liberally	to	public	subscriptions	which	came	under	her	notice	,	and	to
她	给予	慷慨地	到	民众	订阅	哪个	来了	在下面	她	注意	,	和	到

[tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

church	contributions	.
教会	贡献	.

她慷慨解囊，捐助她所了解的公众募捐活动和教会捐款。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] , ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [frendz] ; [ænd; ənd] ,

But	she	got	on	,	somehow	,	without	having	friends	;	and	,
但	她	得到	在	,	不知何故	,	没有	拥有	朋友们	;	和	,

但她不知怎的，没有朋友也过得很好；而且，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [griːf] ,

though	the	loss	of	one	had	always	been	a	real	grief	,
尽管	这	损失	的	一	有	总是	到过	一个	真实的	悲伤	,

虽然失去亲人总是一件令人无比悲痛的事，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

she	learned	without	much	trouble	the	way	of	living	the	lonely	,	comfortable	,
她	学习	没有	很多	麻烦	这	方式	的	活的	这	孤独	,	舒服的	,

[bʌt; bət] ['veri] ['selfɪʃ] [laɪf] ,

but	very	selfish	life	,
但	非常	自私	生活	,

她轻而易举地学会了如何过上孤独、舒适但极其自私的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	the	way	of	being	the	woman	I	have	tried	to	describe	.
和	这	方式	的	存在	这	女士	我	有	尝试	到	描述	.

以及我试图描述的那种女性的生存方式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][laɪf] [siːmd]

There	were	occasional	days	when	she	was	tired	of	herself	,	and	life	seemed
那里	是	偶然	天	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	她自己	,	和	生活	似乎

[æn; ən] ['empti] ,

an	empty	,
一个	空的	,

偶尔也会有那么几天，她会厌倦自己，觉得生活空虚乏味。

['fɔːrm(ə)l] , ['hɑːrtləs] ['dɪsəplɪn] .

formal	,	heartless	discipline	.
正式的	,	狠心	纪律	.

正式、冷酷的纪律。

[hɜːr; hər]['waɪzɪst] [ə'kweɪntəns] ['pitid] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ; [ænd; ənd] ['bɪzi] ,

Her	wisest	acquaintances	pitied	her	loneliness	;	and	busy	,
她	最明智的	熟人	可怜的	她	孤独	;	和	忙碌的	,

她最睿智的熟人都同情她的孤独；而忙碌的，

[ʌn'selfɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

unselfish	people	wondered	how	she	could	be	deaf	to	the	teachings	of	her
无私	人们	想知道	如何	她	可以	是	聋	到	这	教义	的	她

[gʊd] ['klɜːrdʒimən] ,

good	clergyman	,
好的	牧师	,

无私的人们不明白，她怎么能对她那位善良牧师的教诲充耳不闻。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]
and **blind** **to** **all** **the** **chances** **of** **usefulness** **and** **happiness** **which** **the** **world**
和 瞎的 到 全部 这 机会 的 用处 和 幸福 哪个 这 世界
[ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ;
afforded **her** **;**
提供 她 ;

她对世界所能提供的所有有用和幸福的机会视而不见；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] ['envid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl]
and **others** **still** **envied** **her** **,** **and** **wondered** **to** **whom** **she** **meant** **to** **leave** **all**
和 其他的 仍然 令人羡慕 她 , 和 想知道 到 谁 她 意思是 到 离开 全部
[hɜːr; hər] ['mʌni] .
her **money** **.**
她 钱 .

还有人羡慕她，想知道她打算把所有的钱都留给谁。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [striːt] .
I **began** **by** **telling** **you** **of** **the** **new** **street** **.**
我 开始 经过 讲述 你 的 这 新的 街道 .

我首先向你介绍了这条新街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪdni] ;
It **was** **suggested** **that** **it** **should** **bear** **the** **name** **of** **Sydney** **;**
它 曾是 建议 那 它 应该 熊 这 姓名 的 悉尼 ;

有人建议将其命名为悉尼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
but **the** **authorities** **decided** **finally** **to** **compliment** **the** **country's** **chief** **magistrate** **,**
但 这 当局 决定 最后 到 赞扬 这 该国的 首席 地方法官 ,
[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][grænt] [pleɪs] .
and **call** **it** **Grant** **Place** **.**
和 称呼 它 授予 地方 .

但当局最终决定向该国首席法官致敬，将其命名为格兰特广场。

[mɪs] ['sɪdni] , [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Miss **Sydney** **,** **did** **not** **like** **the** **sound** **of** **it** **.**
错过 悉尼 , 做过 不是 喜欢 这 声音 的 它 .

悉尼小姐不喜欢这个说法。

[hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,
Her **family** **had** **always** **been** **indifferent** **to** **politics** **,**
她 家庭 有 总是 到过 冷漠 到 政治 ,

她的家人一直对政治漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] [hæd; həd] [floʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [haɪ] [ə'bʌv]
and **indeed** **the** **kite** **of** **the** **Sydney** **had** **flown** **for** **many** **years** **high** **above**
和 的确 这 风筝 的 这 悉尼 有 飞行 为了 许多 年 高的 多于
[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [ə'fekt] ['kɑːmənpleɪs] ['piːp(ə)l] .
the **winds** **that** **affect** **commonplace** **people** **.**
这 风 那 影响 平凡 人们 .

事实上，悉尼的风筝已经翱翔多年，高高在上，不受影响普通人的风的影响。

[ðə; ði] [nuː] [weɪ] [frʌm; frəm]['dʒefərsən] [striːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] ,
The **new** **way** **from** **Jefferson** **Street** **to** **St** **.** **Mary** **was** **a** **great** **convenience** **,**
这 新的 方式 从 杰斐逊 街道 到 英石 . 玛丽 曾是 一个 伟大的 方便 ,

从杰斐逊街到圣玛丽教堂的新路段非常方便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['nɔɪziːəst]['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd]

and	it	seemed	to	our	friend	that	all	the	noisiest	vehicles	in	the	city	had
和	它	似乎	到	我们的	朋友	那	全部	这	最吵闹的	车辆	在	这	城市	有

[ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

a	preference	for	going	back	and	forth	under	her	windows	.
一个	偏爱	为了	去	后退	和	前进	在下面	她	视窗	.

我们的朋友觉得，城里所有噪音最大的车辆都喜欢在她家窗户底下来回穿梭。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] , [wʌt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['evɪdənt] ;

You	see	she	did	not	suspect	,	what	afterwards	became	so	evident	;
你	看	她	做过	不是	怀疑	,	什么	然后	成为	所以	明显	;

你看，她当时并没有怀疑，后来发生的事情变得如此显而易见；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] ['oʊpənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] ,

that	there	was	to	be	a	way	opened	into	her	own	heart	also	,
那	那里	曾是	到	是	一个	方式	打开	进入	她	自己的	心	还	,

也应该有一条路通往她自己的内心深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [wʌn] [deɪ] ,

and	that	she	should	confess	one	day	,
和	那	她	应该	承认	一	天	,

她总有一天会坦白的。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] ,

long	after	that	she	might	have	died	a	selfish	old	woman	,
长的	后	那	她	可能	有	死亡	一个	自私	老的	女士	,

很久以后，她可能已经死成了一个自私的老妇人。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [left] [wʌn] ['sɑːri] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

and	not	have	left	one	sorry	face	behind	her	,
和	不是	有	左边	一	对不起	脸	在后面	她	,

而且她身后没有留下一个悲伤的面孔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][grænt] [pleɪs] .

if	it	had	not	been	for	the	cutting	of	Grant	Place	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	切割	的	授予	地方	.

如果不是因为格兰特广场被砍伐的话。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs]

The	side	of	her	conservatory	was	now	close	upon	the	sidewalk	,	and	this
这	边	的	她	温室	曾是	现在	关闭	之上	这	人行道	,	和	这

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] .

certainly	was	not	agreeable	.
当然	曾是	不是	同意	.

她的温室侧面现在紧挨着人行道，这当然令人很不愉快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪg] ['gɑːrdnɪŋ] - ['eɪprən] ,

She	could	not	think	of	putting	on	her	big	gardening	-	apron	,
她	可以	不是	思考	的	推杆	在	她	大的	园艺	-	围裙	,

她根本没想过要穿上那件大大的园艺围裙。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [plænts] ['eni] [mɔːr] ,

and	going	in	to	work	among	her	dear	plants	any	more	,
和	去	在	到	工作	之中	她	亲爱的	植物	任何	更多的	,

她再也不能去照料她心爱的植物了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['steɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .

with	all	the	world	staring	in	at	her	as	it	went	by	.
和	全部	这	世界	凝视	在	在	她	作为	它	去	经过	.

全世界的目光都聚焦在她身上，看着她从眼前掠过。

[dʒɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri]

John	the	coachman	,	who	had	charge	of	the	greenhouse	,	was	at	first	very
约翰	这	马车夫	,	WHO	有	收费	的	这	温室	,	曾是	在	第一的	非常

[ɪn'dɪgnənt] ; [bʌt; bət] ,

indignant	;	but	,
愤怒	;	但	,

负责温室的马车夫约翰起初非常愤慨；但是，

['æftər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

after	she	found	that	his	flowers	were	noticed	and	admired	,
后	她	成立	那	他的	花朵	是	注意到	和	钦佩	,

在她发现他种的花受到人们的关注和赞赏之后，

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['merɪt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

his	anger	was	turned	into	an	ardent	desire	to	merit	admiration	,
他的	愤怒	曾是	转向	进入	一个	热心	欲望	到	优点	钦佩	,

他的愤怒转化为渴望获得赞赏的强烈愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst][plænts][nekst][ðə; ði] [striːt] .

and	he	kept	his	finest	plants	next	the	street	.
和	他	保留	他的	最好的	植物	下一个	这	街道	.

他把最好的植物都种在了街边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

It	was	a	good	thing	for	the	greenhouse	,	because	it	had	never	been
它	曾是	一个	好的	事物	为了	这	温室	,	因为	它	有	绝不	到过

[soʊ] ['kerfəli] [tendid] ;

so	carefully	tended	;
所以	小心	倾向于	;

这对温室来说是件好事，因为它从未得到过如此精心的照料；

[ænd; ənd][plænt]['æftər][plænt][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

and	plant	after	plant	was	forced	into	luxuriant	foliage	and	blossom	.
和	植物	后	植物	曾是	强制	进入	茂盛的	叶子	和	开花	.

一株又一株植物被催熟，长出茂盛的枝叶，开出美丽的花朵。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['sɪdni] [hæd; həd] [plænd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][kloʊz]['waɪər] [skriːnz]

He	and	Miss	Sydney	had	planned	at	first	to	have	close	wire	screens
他	和	错过	悉尼	有	计划	在	第一的	到	有	关闭	金属丝	屏幕

[meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

made	to	match	those	in	the	dining	-	room	;
制成	到	匹配	那些	在	这	用餐	-	房间	;

他和悉尼小姐最初计划制作与餐厅里一样的密闭式金属屏风；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌriŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

but	now	,	when	she	spoke	of	his	hurrying	the	workmen	,
但	现在	,	什么时候	她	辐	的	他的	匆忙	这	工人	,

但现在，当她谈到他催促工人们的时候，

[huːm] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [dʒɑːn] [sed]

whom	she	supposed	had	long	since	been	ordered	to	make	them	,	John	said
谁	她	据称	有	长的	自从	到过	订购	到	制作	他们	,	约翰	说

, " [ɪn'diːd] , [mʌm] ,

,	"	Indeed	,	mum	,
,	"	的确	,	妈妈	,

她以为约翰早就奉命去做这些事了，约翰说："的确如此，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ['ʃʌtɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [laɪt] ;

it	would	be	the	ruin	of	the	plants	shutting	put	the	light	;
它	会	是	这	废墟	的	这	植物	关闭	放	这	光	;

如果关闭灯光，植物就会被毁掉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

and	they	would	all	be	rusted	with	the	showerings	I	gives	them	every	day	.
和	他们	会	全部	是	生锈的	和	这	淋浴	我	给予	他们	每一个	天	.

我每天给它们洗澡，它们都会生锈。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪdnɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	And	Miss	Sydney	smiled	,	and	said	no	more	.
"	和	错过	悉尼	微笑	,	和	说	不	更多的	.

“悉尼小姐笑了笑，没有再说什么。”

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [koʊld] ['weðər] [bɪ'gæn][ɪn]

The	street	was	opened	late	in	October	,	and	,	soon	after	,	cold	weather	began	in
这	街道	曾是	打开	晚的	在	十月	,	和	,	很快	后	,	寒冷的	天气	开始	在

['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

real	earnest	.
真实的	认真	.

这条街在十月下旬开通，不久之后，寒冷的天气就真正开始了。

[daʊn] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

Down	in	that	business	part	of	the	city	it	was	the	strangest	,
向下	在	那	商业	部分	的	这	城市	它	曾是	这	最奇怪的	,

在城市的商业区，情况最为奇怪。

[swiːtəst] [sər'praɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [plænts][ænd; ənd]

sweetest	surprise	to	come	suddenly	upon	the	long	line	of	blooming	plants	and
最甜美的	惊喜	到	来	突然	之上	这	长的	线	的	盛开	植物	和

[tɔːl] [griːn] ['lɪli] - [liːvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

tall	green	lily	-	leaves	under	a	roof	festooned	with	roses	and	trailing	vines	.
高的	绿色的	百合	-	树叶	在下面	一个	屋顶	装饰	和	玫瑰	和	尾随	藤蔓	.

最甜蜜的惊喜莫过于突然出现在一长排盛开的植物和高高的绿色百合叶之间，屋顶上装饰着玫瑰和垂蔓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	the	first	two	or	three	weeks	,	almost	everybody	stopped	,	if	only	for	a
为了	这	第一的	二	或者	三	周	,	几乎	大家	停止	,	如果	仅有的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

头两三周，几乎所有人都停了下来，哪怕只是片刻。

[fjuː] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪdniːz] [oʊn] [frendz] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ['griːnhaʊs] ;

Few	of	Miss	Sydney's	own	friends	even	had	ever	seen	her	greenhouse	;
很少	的	错过	悉尼的	自己的	朋友们	甚至	有	曾经	已见	她	温室	;

悉尼小姐的朋友们几乎都没见过她的温室；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

for	they	were	almost	invariably	received	in	the	drawing	-	room	.
为了	他们	是	几乎	总是	已收到	在	这	绘画	-	房间	.

因为他们几乎总是被安排在客厅里。

['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Gentlemen	stopped	the	thought	of	business	affairs	,	and	went	on	down	the	street
先生们	停止	这	想法	的	商业	事务	,	和	去	在	向下	这	街道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃər] ,

with	a	fresher	,
和	一个	更清新	,

先生们不再想着生意上的事，和一位年轻女士一起沿着街道继续前行。

['hæpiːɚ] ['fiːlɪŋ] .

happier	feeling	.
更快乐	感觉	.

心情更愉悦了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [ʃɑːp] - ['gɜːlz] ['liŋgə] ['lɔːŋgɪst] .

And	the	tired	shop	-	girls	lingered	longest	.
和	这	疲劳的	店铺	-	女孩们	徘徊不去	最长	.

疲惫的女售货员们逗留的时间最长。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Many	a	man	and	woman	thought	of	some	sick	person	to	whom	a	little
许多	一个	男人	和	女士	想法	的	一些	生病的	人	到	谁	一个	小的

['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [braɪt] ['blɔsəmz] ,

handful	of	the	green	leaves	and	bright	blossoms	,
少数	的	这	绿色的	树叶	和	明亮的	花朵	,

许多男女都想到了某个生病的人，并想把一小把绿叶和鲜艳的花朵送给他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] , [wʊd] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

with	their	coolness	and	freshness	,	would	bring	so	much	happiness	.
和	他们的	凉爽	和	新鲜	,	会	带来	所以	很多	幸福	.

它们带来的清凉和清新，会让人感到非常快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [lɔːŋ] [mʌnθs] ['æftərwərd] ,

And	it	was	found	,	long	months	afterward	,
和	它	曾是	成立	,	长的	几个月	之后	,

几个月后，它才被找到。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['mɪstʃɪf] [baɪ]

that	a	young	man	had	been	turned	back	from	a	plan	of	wicked	mischief	by
那	一个	年轻的	男人	有	到过	转向	后退	从	一个	计划	的	邪恶	恶作剧	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [griːn] [dʒə'reɪniəm] ,

the	sight	of	a	tall	green	geranium	,
这	视线	的	一个	高的	绿色的	天竺葵	,

据说，一个年轻人因为看到一株高大的绿色天竺葵而放弃了作恶的计划。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

like	one	that	bloomed	in	his	mother's	sitting	-	room	way	up	in	the	country	.
喜欢	一	那	盛开	在	他的	母亲的	坐着	-	房间	方式	向上	在	这	国家	.

就像在他母亲位于乡下的客厅里盛开的那朵花一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	not	thought	,	for	a	long	time	before	,
他	有	不是	想法	,	为了	一个	长的	时间	前	,

在此之前，他很久都没有想过这个问题了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə]

of	the	dear	old	woman	who	supposed	her	son	was	turning	his	wits	to
的	这	亲爱的	老的	女士	WHO	据称	她	儿子	曾是	转弯	他的	智慧	到

[gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

good	account	in	the	city	.
好的	帐户	在	这	城市	.

那位慈祥的老妇人以为她的儿子在城里凭借自己的才智取得了不错的成就。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sɪdni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

But	Miss	Sydney	did	not	know	how	much	he	wished	for	a	bit	to	put	in	his
但	错过	悉尼	做过	不是	知道	如何	很多	他	希望	为了	一个	少量	到	放	在	他的

['bʌtnhoʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt]

buttonhole	when	she	indignantly	went	back	to	the	dining	-	room	to	wait	until	that
纽扣孔	什么时候	她	愤慨地	去	后退	到	这	用餐	-	房间	到	等待	直到	那

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['feloʊ] [stɑːpt] ['sterɪŋ] [ɪn] .

impertinent	fellow	stopped	staring	in	.
无礼	同伴	停止	凝视	在	.

但悉尼小姐并不知道，当她愤愤不平地回到餐厅，等着那个无礼的家伙不再盯着她看时，他有多么希望把一块布塞进他的纽扣孔里。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	was	just	about	this	time	that	Mrs	.	Marley	made	a	change	in	her	place	of
它	曾是	只是	关于	这	时间	那	太太	.	马利	制成	一个	改变	在	她	地方	的

['bɪznəs] .
business .
商业 .

就在这个时候，马利太太对她的营业场所进行了调整。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld]['kændi] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn]['dʒefərsən] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ;

She	had	sold	candy	round	the	corner	in	Jefferson	Street	for	a	great	many	years	;
她	有	卖	糖果	圆形的	这	角落	在	杰斐逊	街道	为了	一个	伟大的	许多	年	;

多年来，她一直在杰斐逊街拐角处卖糖果；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] .

but	she	had	suffered	terribly	from	rheumatism	all	the	winter	before	.
但	她	有	遭受	可怕	从	风湿病	全部	这	冬天	前	.

但她之前整个冬天都饱受风湿病的折磨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;

She	was	nicely	sheltered	from	too	much	sun	in	the	summer	;
她	曾是	很好	避难所	从	也	很多	太阳	在	这	夏天	;

夏天的时候，她能很好地避开过多的阳光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [bluː] [streɪt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ]

but	the	north	winds	of	winter	blew	straight	toward	her	;	and	after	much
但	这	北	风	的	冬天	吹	直的	朝向	她	;	和	后	很多

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

但凛冽的北风直扑她而来；经过一番深思熟虑，

[ænd; ənd] ['meni] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'preɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʃiː; ʃi]

and	many	fears	and	questioning	as	to	the	propriety	of	such	an	act	she
和	许多	恐惧	和	提问	作为	到	这	礼	的	这样的	一个	行为	她

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [stænd] .

had	decided	to	find	another	stand	.
有	决定	到	寻找	其他	站立	.

出于对这种行为是否恰当的诸多担忧和质疑，她决定另辟蹊径。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [wer] [ʃiː; ʃi]

You	or	I	would	think	at	first	that	it	could	make	no	possible	difference	where	she
你	或者	我	会	思考	在	第一的	那	它	可以	制作	不	可能的	不同之处	在哪里	她

[sæt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊdz] ;

sat	in	the	street	with	her	goods	;
卫星	在	这	街道	和	她	商品	;

你我一开始都会觉得，她坐在街上的哪个位置，带着她的货物，应该都没什么区别吧；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][wʌn][hæz; həz]['regjələr] ['kʌstəmərz] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ,

but	in	fact	one	has	regular	customers	in	that	business	,
但	在	事实	一	有	常规的	顾客	在	那	商业	,

但事实上，那个行业里有很多固定客户。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['hoʊlseɪl] ['entərpraɪz] .

as	well	as	in	the	largest	wholesale	enterprise	.
作为	出色地	作为	在	这	最大	批发的	企业	.

以及最大的批发企业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [ðiːz] [frendz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went]

There	was	some	uncertainty	whether	these	friends	would	follow	her	if	she	went
那里	曾是	一些	不确定	无论	这些	朋友们	会	跟随	她	如果	她	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果她离开，这些朋友是否会跟随她，这一点还有些不确定。

['mɪsɪz] . ['mɑːrliːz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] [mə'læsɪz] - ['kændi] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Mrs	.	Marley's	specialty	was	molasses	-	candy	;	and	I	am	sure	,
太太	.	马利	专业	曾是	糖蜜	-	糖果	;	和	我	是	当然	,

马利太太的拿手好戏是制作糖蜜糖果；而且我确信，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	ever	chanced	to	eat	any	of	it	,
如果	你	曾经	偶然	到	吃	任何	的	它	,

如果你碰巧吃过其中一些，

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

you	would	look	out	for	the	old	lady	next	time	you	went	along	the	street	.
你	会	看	出去	为了	这	老的	女士	下一个	时间	你	去	沿着	这	街道	.

下次你路过这条街时，一定要留意那位老太太。

[taɪmz] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] [ðɪs] ['wɪntər] .

Times	seemed	very	hard	this	winter	.
《时代周刊》	似乎	非常	难的	这	冬天	.

这个冬天日子似乎格外难熬。

[nɑːt] [ðæt] [treɪd] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

Not	that	trade	had	seriously	diminished	;	but	still	the	outlook	was	very	dark	.
不是	那	贸易	有	严重地	减少	;	但	仍然	这	前景	曾是	非常	黑暗的	.

并非贸易严重萎缩，而是前景依然非常黯淡。

['mɪsɪz] . ['mɑːrli] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	.	Marley	was	old	,	and	had	been	so	for	some	years	,	so	she	was
太太	.	马利	曾是	老的	,	和	有	到过	所以	为了	一些	年	,	所以	她	曾是

[juːst] [tuː; tə] [ðæt] ;

used	to	that	;
用过的	到	那	;

马利太太年纪大了，而且已经老了好几年了，所以她对此习以为常了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	somehow	this	fall	she	seemed	to	be	getting	very	much	older	all	of	a
但	不知何故	这	落下	她	似乎	到	是	获得	非常	很多	老	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

但不知为何，今年秋天她似乎突然老了很多。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['veri] ['taɪərd][æt; ət] [naɪt] ,

She	found	herself	very	tired	at	night	,
她	成立	她自己	非常	疲劳的	在	夜晚	,

她发现自己晚上非常疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

and	she	was	apt	to	lose	her	breath	if	she	moved	quickly	;	besides	this	,
和	她	曾是	易于	到	失去	她	气息	如果	她	已搬	迅速地	;	除了	这	,

而且，如果她动作太快，就容易气喘吁吁；除此之外，

[ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .

the	rheumatism	tortured	her	.
这	风湿病	受折磨	她	.

风湿病折磨着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd]

She	had	saved	only	a	few	dollars	,	though	she	and	her	sister	had
她	有	已保存	仅有的	一个	很少	美元	,	尽管	她	和	她	姐姐	有

[hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] ,

had	a	comfortable	living	,
有	一个	舒服的	活的	,

虽然她和姐姐生活富裕，但她只攒下了几美元。

— [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æt; ət] [liːst] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

—	what	they	had	considered	comfortable	,	at	least	,	though	they	sometimes
—	什么	他们	有	经过考虑的	舒服的	,	在	至少	,	尽管	他们	有时

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][koʊld] .

had	been	hungry	,	and	very	often	cold	.
有	到过	饥饿的	,	和	非常	经常	寒冷的	.

——至少在他们看来是舒适的，尽管他们有时会挨饿，而且经常感到寒冷。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪm]

They	would	surely	go	to	the	almshouse	sooner	or	later	,	—	she	and	her	lame
他们	会	一定	去	到	这	救济院	很快	或者	之后	,	—	她	和	她	瘸

[oʊld] ['sɪstər] ['pɑːli] .

old	sister	Polly	.
老的	姐姐	波莉	.

她和她跛脚的老姐姐波莉迟早都会去救济院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['kændi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrli] [soʊld] .

It	was	Polly	who	made	the	candy	which	Mrs	.	Marley	sold	.
它	曾是	波莉	WHO	制成	这	糖果	哪个	太太	.	马利	卖	.

是波莉做的糖果，马利太太卖的就是这些糖果。

[ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ; [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Their	two	little	rooms	were	up	three	flights	of	stairs	;	and	Polly	,
他们的	二	小的	房间	是	向上	三	航班	的	楼梯	;	和	波莉	,

她们的两间小房间在三楼；而波莉，

['biːɪŋ] [tuː] [leɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɜːr'self] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

being	too	lame	to	go	down	herself	,	had	not	been	out	of	doors	in	seven	years	.
存在	也	瘸	到	去	向下	她自己	,	有	不是	到过	出去	的	门	在	七	年	.

她自己行动不便，无法下山，已经七年没有出过门了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ruːfs] [ænd; ənd][skaɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

There	was	nothing	but	roofs	and	sky	to	be	seen	from	the	windows	;
那里	曾是	没有什么	但	屋顶	和	天空	到	是	已见	从	这	视窗	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从窗户望出去，除了屋顶和天空，什么也看不到；而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] [nɪr] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [baɪ]

as	there	was	a	manufactory	near	,	the	sky	was	apt	to	be	darkened	by
作为	那里	曾是	一个	工厂	靠近	,	这	天空	曾是	易于	到	是	变暗	经过

[ɪts] [smoʊk] .

its	smoke	.
它是	抽烟	.

由于附近有一家工厂，工厂的烟雾常常遮蔽了天空。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [draɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,

Some	of	the	neighbours	dried	their	clothes	on	the	roofs	,
一些	的	这	邻居	干燥	他们的	衣服	在	这	屋顶	,

有些邻居把衣服晾在屋顶上。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts] ,

and	Polly	used	to	be	very	familiar	with	the	apparel	of	the	old	residents	,
和	波莉	用过的	到	是	非常	熟悉的	和	这	服饰	的	这	老的	居民	,

波莉以前对老居民们的穿着打扮非常熟悉。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

and	exceedingly	interested	when	a	strange	family	came	,	and	she	saw	something
和	非常	感兴趣的	什么时候	一个	奇怪的	家庭	来了	,	和	她	锯	某物

[nuː] .

new	.
新的	.

当一个陌生的家庭到来时，她感到非常好奇，因为她看到了新奇的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [pɪŋk] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [trɪg] [jʌŋ] [frentʃ] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt]

There	was	a	little	bright	pink	dress	that	the	trig	young	French	woman	opposite
那里	曾是	一个	小的	明亮的	粉色的	裙子	那	这	三角函数	年轻的	法语	女士	对面的

[juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ;

used	to	hang	out	to	dry	;
用过的	到	悬挂	出去	到	干燥	;

对面那位年轻的法国女子经常把一件亮粉色的小裙子晾在外面；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [pʊr] [oʊld] ['pɑːli] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ]

and	somehow	poor	old	Polly	used	always	to	be	brightened	and	cheered	by
和	不知何故	贫穷的	老的	波莉	用过的	总是	到	是	明亮	和	欢呼	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	sight	of	it	.
这	视线	的	它	.

可怜的老波莉每次看到它都会感到高兴和振奋。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	in	a	while	she	caught	a	glimpse	of	the	child	who	wore	it	.
一次	在	一个	尽管	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	孩子	WHO	穿着	它	.

她偶尔会瞥见穿着那件衣服的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wen] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	hardly	ever	thought	now	of	the	outside	world	when	left	to	herself	,
她	几乎	曾经	想法	现在	的	这	外部	世界	什么时候	左边	到	她自己	,

如今，当她独处时，几乎从不去想外面的世界。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	on	the	whole	she	was	not	discontented	.
和	在	这	所有的	她	曾是	不是	不满	.

总的来说，她并不感到不满。

['sɪstər] ['beki] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]

Sister	Becky	used	to	have	a	great	deal	to	tell	her	sometimes	of	an
姐姐	贝基	用过的	到	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	她	有时	的	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

贝基修女过去常常有很多关于晚上发生的事情要跟她讲。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrli] [toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [skwer]

When	Mrs	.	Marley	told	her	in	the	spring	twilight	that	the	grass	in	the	square
什么时候	太太	.	马利	讲述	她	在	这	春天	暮	那	这	草	在	这	正方形

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [griːn] ,

was	growing	green	,
曾是	生长	绿色的	,

春日黄昏时分，马利太太告诉她广场上的草已经变绿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:li] [fi:l] ['hoʊmsɪk] ;

and	that	she	had	heard	a	robin	,	it	used	to	make	Polly	feel	homesick	;
和	那	她	有	听到	一个	罗宾	,	它	用过的	到	制作	波莉	感觉	想家	;

她听到知更鸟的叫声，这常常让波莉感到想家；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	she	was	apt	to	think	much	of	her	childhood	,
为了	她	曾是	易于	到	思考	很多	的	她	童年	,

因为她常常会想起自己的童年，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	she	had	been	born	in	the	country	.
和	她	有	到过	出生	在	这	国家	.

她出生在这个国家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [def] , [pʊr] [soʊl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔ:rn] [wʌn] .

She	was	very	deaf	,	poor	soul	,	and	her	world	was	a	very	forlorn	one	.
她	曾是	非常	聋	,	贫穷的	灵魂	,	和	她	世界	曾是	一个	非常	绝望	一	.

她耳聋得很厉害，真是个可怜的人，她的世界非常凄凉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt]['saɪlənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]['smoʊki] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	nearly	always	quite	silent	,	it	was	very	small	and	smoky	out	of
它	曾是	几乎	总是	相当	沉默的	,	它	曾是	非常	小的	和	烟	出去	的

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

那里几乎总是很安静，地方很小，而且室外烟雾弥漫。

[ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪzməl] [wɪ'ðɪn] .

and	very	dark	and	dismal	within	.
和	非常	黑暗的	和	惨淡	之内	.

里面非常阴暗凄凉。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wɜ:rld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kændi] [bɜ:rnt] ;

Sometimes	it	was	a	hopeless	world	,	because	the	candy	burnt	;
有时	它	曾是	一个	绝望	世界	,	因为	这	糖果	烧焦的	;

有时这是一个令人绝望的世界，因为糖果烧焦了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] ,

and	if	there	had	not	been	her	Bible	and	hymn	-	book	,
和	如果	那里	有	不是	到过	她	圣经	和	圣歌	-	书	,

如果没有她的圣经和赞美诗集，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	a	lame	pigeon	that	lit	on	the	window	-	sill	to	be	fed	every	morning	,
和	一个	瘸	鸽子	那	点燃	在	这	窗户	-	窗台	到	是	美联储	每一个	早晨	,

还有一只跛脚的鸽子，每天早上都会落在窗台上等着人喂食。

[mɪs] ['pɑ:li] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [taɪm] [goʊ] ['hevɪli] .

Miss	Polly	would	have	found	her	time	go	heavily	.
错过	波莉	会	有	成立	她	时间	去	重度	.

波莉小姐会觉得时间过得很慢。

[wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['veri]

One	night	Mrs	.	Marley	came	into	the	room	with	a	cheerful	face	,	and	said	very
一	夜晚	太太	.	马利	来了	进入	这	房间	和	一个	快乐	脸	,	和	说	非常

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

一天晚上，马利太太面带笑容地走进房间，大声说道：

" ['pɑːli] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] !
" **Polly** , **I've** **got** **some** **news** **!**
" 波莉 , 我已经 得到 一些 消息 !

“波莉，我有个消息要告诉你！”

" ['pɑːli] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .
" **Polly** **knew** **by** **her** **speaking** **so** **loud** **that** **she** **was** **in** **good** **-** **humour** **.**
" 波莉 知道 经过 她 请讲 所以 大声 那 她 曾是 在 好的 - 幽默 .

“波莉从她大声说话这件事上就知道她心情很好。”

[wen] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['beki] [spoʊk] [loʊ] ,
When **any** **thing** **discouraging** **had** **happened** **,** **Becky** **spoke** **low** **,**
什么时候 任何 事物 令人沮丧 有 发生 , 贝基 辐 低的 ,

每当发生令人沮丧的事情时，贝基都会低声说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .
and **then** **was** **likely** **to** **be** **irritated** **when** **asked** **to** **repeat** **her** **remark** **.**
和 然后 曾是 可能 到 是 受刺激 什么时候 问 到 重复 她 评论 .

如果被要求重复她的话，她很可能会感到恼火。

" [dɪr] [hɑːrt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrli] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][fɔːr; fər]
" **Dear** **heart** **!** " **said** **Mrs** **.** **Marley** **,** " **now** **I** **am** **glad** **you** **had** **something** **hot** **for**
" 亲爱的 心 ! " 说 太太 . 马利 , " 现在 我 是 高兴的 你 有 某物 热的 为了
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

“亲爱的！”马利太太说，“现在我很高兴你晚饭吃了热乎乎的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['riːəl] ['hɑːloʊ]
I **was** **turning** **over** **in** **my** **mind** **what** **we** **could** **cook** **up** **,** **for** **I** **feel** **real** **hollow**
我 曾是 转弯 超过 在 我的 头脑 什么 我们 可以 厨师 向上 , 为了 我 感觉 真实的 空洞的
.
:
.

我一直在思考我们能做些什么，因为我感觉内心很空虚。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪli] [deɪ] .
It's **a** **kind** **of** **chilly** **day** **.**
它是 一个 种类 的 寒冷 天 .

今天有点冷。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [waɪl] ['pɑːli] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **And** **she** **sat** **down** **by** **the** **stove** **,** **while** **Polly** **hobbled** **to** **the** **table** **,**
" 和 她 卫星 向下 经过 这 火炉 , 尽管 波莉 跛行 到 这 桌子 ,

于是她坐在炉子旁，而波莉则一瘸一拐地走到桌边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,
with **one** **hand** **to** **her** **ear** **to** **catch** **the** **first** **sound** **of** **the** **good** **news** **,**
和 一 手 到 她 耳朵 到 抓住 这 第一的 声音 的 这 好的 消息 ,

她一只手放在耳边，想要第一时间听到好消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [beɪkt] [pə'tetoz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
and **the** **other** **holding** **some** **baked** **potatoes** **in** **her** **apron** **.**
和 这 其他 保持 一些 烘焙 土豆 在 她 围裙 .

另一位则围着一些烤土豆。

[ðæt] [hænd][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ræn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
That **hand** **was** **twisted** **with** **rheumatism** **,** **for** **the** **disease** **ran** **in** **the** **family** **.**
那 手 曾是 扭曲 和 风湿病 , 为了 这 疾病 跑 在 这 家庭 .

那只手患有风湿病，而且这种病是家族遗传。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændi] [ɑːn]

She	was	afraid	every	day	that	she	should	have	to	give	up	making	the	candy	on
她	曾是	害怕的	每一个	天	那	她	应该	有	到	给	向上	制作	这	糖果	在

[ðə; ði][nekst] ;

the	next	;
这	下一个	;

她每天都害怕第二天就不得不放弃制作糖果；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	hurt	her	so	to	use	it	.
为了	它	伤害	她	所以	到	使用	它	.

因为使用它让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈhærəud] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] ,

She	was	continually	being	harrowed	by	the	idea	of	its	becoming	quite	useless	,
她	曾是	持续	存在	饱受折磨	经过	这	主意	的	它是	成为	相当	无用	,

她一直深受困扰，因为她担心它会变得完全没用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]

and	that	the	candy	might	not	be	so	good	;	and	then	what	would	become	of
和	那	这	糖果	可能	不是	是	所以	好的	;	和	然后	什么	会	变得	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

糖果可能并不那么好吃；那它们该怎么办呢?

[ˈbeki] [ˈmɑːrli] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

Becky	Marley	was	often	troubled	by	the	same	thought	.
贝基	马利	曾是	经常	麻烦	经过	这	相同的	想法	.

贝基·马利也经常被同样的想法所困扰。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [pʊr] [oʊld] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd] ,

Yet	they	were	almost	always	good	-	natured	,	poor	old	women	;	and	,
然而	他们	是	几乎	总是	好的	-	自然	,	贫穷的	老的	女性	;	和	,

然而，她们几乎都是心地善良的贫穷老妇人；而且，

[ðoʊ] [ˈpɑːli] [ˈʃɑːrps] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ʌv; əv]

though	Polly	Sharpe's	pleasures	and	privileges	were	by	far	the	fewest	of
尽管	波莉	夏普的	快乐	和	特权	是	经过	远的	这	最少	的

[ˈɛniːbədiːz] [aɪ][ˈevər] [nuː] ,

anybody's	I	ever	knew	,
任何人的	我	曾经	知道	,

虽然波莉·夏普所拥有的快乐和特权是我认识的人中最少的，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm]

I	think	she	was	as	glad	in	those	days	to	know	the	dandelions	were	in	bloom
我	思考	她	曾是	作为	高兴的	在	那些	天	到	知道	这	蒲公英	是	在	盛开

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ;

as	if	she	could	see	them	;
作为	如果	她	可以	看	他们	;

我认为，在那些日子里，她得知蒲公英盛开的消息，和亲眼见到蒲公英一样让她感到高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [mɔːr] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrmən]

and	she	got	more	good	from	the	fragments	of	the	Sunday	-	morning	sermon
和	她	得到	更多的	好的	从	这	片段	的	这	星期日	-	早晨	讲道

[ðæt] ['sɪstər] ['beki] [brɔːt] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] .

that	sister	Becky	brought	home	than	many	a	listener	did	from	the	whole	service	.
那	姐姐	贝基	带来	家	比	许多	一个	听众	做过	从	这	所有的	服务	.

而且，贝基姐姐带回家的周日早晨布道片段，比许多听众从整个礼拜中获得的益处还要多。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrli] ['ʃaʊtɪd] ;

The	potatoes	were	done	to	a	turn	,	Mrs	.	Marley	shouted	;
这	土豆	是	完毕	到	一个	转动	,	太太	.	马利	喊叫	;

“土豆烤好了！”马利太太喊道；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

and	then	Polly	sat	down	close	by	her	to	hear	the	news	.
和	然后	波莉	卫星	向下	关闭	经过	她	到	听到	这	消息	.

然后波莉在她旁边坐下，听她讲述消息。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]

"	You	know	I	have	been	worrying	about	the	cold	weather	a	-	coming	,	and	my
"	你	知道	我	有	到过	令人担忧	关于	这	寒冷的	天气	一个	-	未来	,	和	我的

[ruː'mætɪks] ;

rheumatics	;
风湿症	;

“你知道我一直担心即将到来的寒冷天气以及我的风湿病；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][stænd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['kʌstəm] .

and	I	was	afeared	to	change	my	stand	,	on	account	of	losing	custom	.
和	我	曾是	恐惧	到	改变	我的	站立	,	在	帐户	的	输	风俗	.

我害怕改变立场，因为那样会失去顾客。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [muːv] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn]

to	-	day	it	all	come	over	me	to	once	that	I	might	move	down	a	piece	on
到	-	天	它	全部	来	超过	我	到	一次	那	我	可能	移动	向下	一个	片	在

[grænt] [pleɪs] ,

Grant	Place	,
授予	地方	,

今天我突然想到，我或许可以搬到格兰特广场的某个地方去住。

— [ðæt] [nuː] [striːt] [ðæts] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] .

—	that	new	street	that's	cut	through	to	St	.	Mary	.
—	那	新的	街道	那就是	切	通过	到	英石	.	玛丽	.

—那条通往圣玛丽的新街道。

[aɪv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] [rɛglɚ] ['kʌstəmərz] [tɜːrnz] [daʊn] [ðæt]

I've	noticed	for	some	time	past	that	almost	all	my	reg'lar	customers	turns	down	that
我已经	注意到	为了	一些	时间	过去的	那	几乎	全部	我的	reg'lar	顾客	转弯	向下	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我注意到，近来几乎所有的老顾客都选择那样做。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [step] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [tuː] ,

so	this	morning	I	thought	I'd	step	down	that	way	too	,
所以	这	早晨	我	想法	ID	步	向下	那	方式	也	,

所以今天早上我也打算从那边下去看看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	see	if	there	was	a	chance	.
和	看	如果	那里	曾是	一个	机会	.

看看有没有机会。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][gets]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [siːz] ['piːp(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

And	after	I	gets	into	the	street	I	sees	people	stopping	and	looking	at
和	后	我	获得	进入	这	街道	我	看到	人们	停止	和	寻找	在

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ;

something	as	they	went	along	;
某物	作为	他们	去	沿着	;

走到街上后，我看到人们边走边停下来看着什么东西；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːthaʊs] ,

and	so	I	goes	down	to	see	;	and	it	is	one	of	them	hothouses	,
和	所以	我	去	向下	到	看	;	和	它	是	一	的	他们	温室	,

于是我下去看了看；结果发现那是一个温室。

[fʊl] [ʌv; əv][plænts][ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['sʌmər] .

full	of	plants	a	-	growing	like	it	was	mid	-	summer	.
满的	的	植物	一个	-	生长	喜欢	它	曾是	中	-	夏天	.

植物长势旺盛，仿佛正值盛夏。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪdni] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

It	belongs	to	the	big	Sydney	house	on	the	corner	.
它	属于	到	这	大的	悉尼	房子	在	这	角落	.

它属于悉尼街角那栋大房子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	good	place	to	sit	right	at	the	corner	of	it	,
有	一个	好的	地方	到	坐	正确的	在	这	角落	的	它	,

角落里有个不错的座位。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I'm	going	to	move	over	there	to	-	morrow	.
和	我是	去	到	移动	超过	那里	到	-	明天	.

我明天就要搬到那里去。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] ['dʒefərsən] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

I	thought	as	how	I	wouldn't	leave	Jefferson	Street	to	-	day	,	for	it	was	too
我	想法	作为	如何	我	不会	离开	杰斐逊	街道	到	-	天	,	为了	它	曾是	也

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

我当时想，今天我恐怕不会离开杰斐逊街了，因为这一切太突然了。

[juː; jʊ] [siː] [foʊks]['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɪnd]

You	see	folks	stops	and	looks	at	the	plants	,	and	there	wasn't	any	wind
你	看	各位	停止	和	看起来	在	这	植物	,	和	那里	不是	任何	风

[ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

there	to	-	day	.
那里	到	-	天	.

你看，人们停下来欣赏植物，而且今天那里一点风都没有。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] .

I	wish	you	could	see	them	flowers	.
我	希望	你	可以	看	他们	花朵	.

我希望你能看到那些花。

" ['sɪstər] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bred] [wɜːr; wər]

"	**Sister**	**Polly**	**was**	**very**	**pleased**	**,**	**and**	**,**	**after**	**the**	**potatoes**	**and**	**bread**	**were**
"	姐姐	波莉	曾是	非常	高兴	,	和	,	后	这	土豆	和	面包	是

['iːtn] ,

eaten	**,**
吃	,

波莉修女非常高兴，土豆和面包吃完后，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [baɪ]['mɪsɪz] . [weltʃˌwelʃ] ,

she	**brought**	**on**	**an**	**apple**	**pie**	**that**	**had**	**been**	**sent**	**up**	**by**	**Mrs**	**.**	**Welch**	**,**
她	带来	在	一个	苹果	馅饼	那	有	到过	发送	向上	经过	太太	.	韦尔奇	,

她带来了韦尔奇太太送来的苹果派。

[ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nekst][bʌt; bət][wʌn] [bɪ'loʊ] .

the	**washerwoman**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**floor**	**next**	**but**	**one**	**below**	**.**
这	洗衣妇	WHO	居住地	在	这	地面	下一个	但	一	以下	.

住在楼下一层的洗衣妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

She	**was**	**going**	**away**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**
她	曾是	去	离开	为了	三	或者	四	天	,

她要离开三四天。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːfərd] [gʊd] [peɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

having	**been**	**offered**	**good**	**pay**	**to**	**do**	**some**	**cleaning**	**in**	**a**	**new**	**house**	**,**	**and**	**her**
拥有	到过	提供	好的	支付	到	做	一些	打扫	在	一个	新的	房子	,	和	她

[bɔːrd] [bɪ'saɪdz] ,

board	**besides**	**,**
木板	除了	,

她得到一份报酬丰厚的工作，受聘在新房子里做清洁工，而且还包吃包住。

[nɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

near	**her**	**work**	**.**
靠近	她	工作	.

在她工作地点附近。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

So	**you**	**see**	**that**	**evening**	**was**	**quite**	**a**	**jubilee**	**.**
所以	你	看	那	晚上	曾是	相当	一个	禧年	.

所以你看，那天晚上真是一场盛大的庆典。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrliːz] ['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ;

The	**next**	**day**	**Mrs**	**.**	**Marley's**	**wildest**	**expectations**	**were**	**realized**	**;**
这	下一个	天	太太	.	马利	最狂野的	期望	是	已实现	;

第二天，马利太太最美好的愿望就实现了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər]['kændi] ,

for	**she**	**was**	**warm**	**as**	**toast**	**the**	**whole**	**morning**	**,**	**and**	**sold**	**all**	**her**	**candy**	**,**
为了	她	曾是	温暖的	作为	吐司	这	所有的	早晨	,	和	卖	全部	她	糖果	,

因为她整个上午都暖洋洋的，把所有的糖果都卖光了。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

and	**went**	**home**	**by**	**two**	**o'clock**	**.**
和	去	家	经过	二	点钟	.

两点钟之前就回家了。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

That	**had**	**never**	**happened**	**but**	**once**	**or**	**twice**	**before**	**.**
那	有	绝不	发生	但	一次	或者	两次	前	.

这种情况以前只发生过一两次。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] [ʃiː; ʃi]

"	Why	,	I	shouldn't	wonder	if	we	could	lay	up	considerable	this	winter	,	"	said	she
"	为什么	,	我	不应该	想知道	如果	我们	可以	躺	向上	大量	这	冬天	,	"	说	她

[tuː; tə] ['pɑːli] .

to	Polly	.
到	波莉	.

“难怪我们这个冬天能攒下不少钱，”她对波莉说。

[mɪs] ['sɪdni] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kændi] - ['wʊmənz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

Miss	Sydney	did	not	like	the	idea	of	the	old	candy	-	woman's	being	there	.
错过	悉尼	做过	不是	喜欢	这	主意	的	这	老的	糖果	-	女性的	存在	那里	.

悉尼小姐不喜欢老糖果女贩子在那里。

['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [siːmd] ['nɔɪziːɚ] [ðæn; ðən]['evər]

Children	came	to	buy	of	her	,	and	the	street	seemed	noisier	than	ever
孩子们	来了	到	买	的	她	,	和	这	街道	似乎	更嘈杂	比	曾经

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

孩子们都来向她买东西，街道有时显得比以往任何时候都更加喧闹。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	she	might	have	to	leave	the	house	,	after	all	.
也许	她	可能	有	到	离开	这	房子	,	后	全部	.

或许她最终还是得离开家。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [get] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] ;

But	one	may	get	used	to	almost	any	thing	;
但	一	可能	得到	用过的	到	几乎	任何	事物	;

但人可以习惯几乎任何事物；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf]

and	as	the	days	went	by	she	was	surprised	to	find	that	she	was	not	half
和	作为	这	天	去	经过	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	不是	一半

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ;

so	much	annoyed	as	at	first	;
所以	很多	恼怒	作为	在	第一的	;

随着时间推移，她惊讶地发现自己并没有像最初那样生气了；

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	one	afternoon	she	found	herself	standing	at	one	of	the	dining	-	room
和	一	下午	她	成立	她自己	常设	在	一	的	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

一天下午，她发现自己站在餐厅的一扇窗户前。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ][baɪ] .

and	watching	the	people	go	by	.
和	观看	这	人们	去	经过	.

看着人们来来往往。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ]

I	do	not	think	she	had	shown	so	much	interest	as	this	in	the	world	at	large
我	做	不是	思考	她	有	所示	所以	很多	兴趣	作为	这	在	这	世界	在	大的

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

我认为她多年来都没有对整个世界表现出如此浓厚的兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [geɪv]

I	think	it	must	have	been	from	noticing	the	pleasure	her	flowers	gave
我	思考	它	必须	有	到过	从	注意到	这	乐趣	她	花朵	给予

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['selfɪʃ]

the	people	who	stopped	to	look	at	them	that	she	began	to	think	herself	selfish
这	人们	WHO	停止	到	看	在	他们	那	她	开始	到	思考	她自己	自私

,

,

,

我想，她一定是注意到那些驻足观赏她花朵的人们感到愉悦之后，才开始觉得自己很自私。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['eni] [kleɪmz]

and	to	be	aware	how	completely	indifferent	she	had	grown	to	any	claims
和	到	是	意识到的	如何	完全地	冷漠	她	有	生长	到	任何	索赔

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	world	might	have	upon	her	.
这	世界	可能	有	之上	她	.

并且意识到她对世人可能对她提出的任何要求都变得多么漠不关心。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , " [waɪ] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː]

And	one	morning	,	when	she	heard	somebody	say	,	"	Why	,	it's	like	a	glimpse	into
和	一	早晨	,	什么时候	她	听到	某人	说	,	"	为什么	,	它是	喜欢	一个	一瞥	进入

[ðə; ði]['trɑːpɪks] !

the	tropics	!
这	热带	!

一天早晨，她听到有人说：“哎呀，这就像看到了热带风光！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] !

I	wish	I	could	have	such	a	conservatory	!
我	希望	我	可以	有	这样的	一个	温室	!

我真希望自己也能拥有这样一个温室！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

"	She	thought	,	"	Here	I	have	kept	this	all	to	myself	for	all	these	years	,
"	她	想法	,	"	这里	我	有	保留	这	全部	到	我	为了	全部	这些	年	,

她心想：“这么多年来，我一直把这一切藏在心里。”

[wen] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

when	so	many	others	might	have	enjoyed	it	too	!
什么时候	所以	许多	其他的	可能	有	享受	它	也	!

明明还有很多人也喜欢它！

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	But	then	the	old	feeling	of	independence	came	over	her	.
"	但	然后	这	老的	感觉	的	独立	来了	超过	她	.

但随后，她心中那种古老的独立感又涌上心头。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [weɪ] ;

The	greenhouse	was	out	of	people's	way	;
这	温室	曾是	出去	的	人们的	方式	;

温室位置偏僻，不会妨碍人们通行；

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['kudnt] [hæv; həv] [let] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ; [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd]

she	surely	couldn't	have	let	people	in	whom	she	didn't	know	;	however	,	she	was	glad
她	一定	不能	有	让	人们	在	谁	她	没有	知道	;	然而	,	她	曾是	高兴的

,

,

,

她当然不可能让不认识的人进来；然而，她很高兴。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [mɔːr] ['pleʒər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

now	that	the	street	was	cut	,	that	some	one	had	more	pleasure	,	if	she	had
现在	那	这	街道	曾是	切	,	那	一些	一	有	更多的	乐趣	,	如果	她	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

既然街道被开辟了，那么即使她没有，其他人也会从中获得更多乐趣。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frend] ;

After	all	it	was	a	satisfaction	to	our	friend	;
后	全部	它	曾是	一个	满意	到	我们的	朋友	;

毕竟，这让我们的朋友感到满意；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['helpflnəs]

and	from	this	time	the	seeds	of	kindness	and	charity	and	helpfulness
和	从	这	时间	这	种子	的	仁慈	和	慈善机构	和	乐于助人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['empti] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

began	to	show	themselves	above	the	ground	in	the	almost	empty	garden	of	her
开始	到	展示	他们自己	多于	这	地面	在	这	几乎	空的	花园	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

从此，善良、仁慈和乐于助人的种子开始在她几乎空荡荡的心灵花园里破土而出。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ;

I	will	tell	you	how	they	grew	and	blossomed	;
我	将要	告诉	你	如何	他们	生长	和	盛开	;

我将告诉你它们是如何成长和绽放的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['flaʊərz] ,

and	as	strangers	came	to	see	her	real	flowers	,
和	作为	陌生人	来了	到	看	她	真实的	花朵	,

当陌生人前来欣赏她真正的鲜花时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ['sɪti] [striːt] ,

and	to	look	in	at	the	conservatory	windows	from	the	cold	city	street	,
和	到	看	在	在	这	温室	视窗	从	这	寒冷的	城市	街道	,

从寒冷的城市街道望向温室的窗户，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] ['sʌmər] ,

instead	of	winter	to	see	a	bit	of	imprisoned	summer	,
反而	的	冬天	到	看	一个	少量	的	被监禁	夏天	,

与其说是冬天，不如说是被囚禁的夏天，

[soʊ] [frend] ['æftər] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

so	friend	after	friend	came	to	find	there	was	another	garden	in	her	own	heart	,
所以	朋友	后	朋友	来了	到	寻找	那里	曾是	其他	花园	在	她	自己的	心	,

于是，一个又一个朋友发现，在她自己的心中，还有另一座花园。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sɪdnɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['blesɪdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

and	Miss	Sydney	learned	the	blessedness	there	is	in	loving	and	giving	and
和	错过	悉尼	学习	这	幸福	那里	是	在	爱	和	给予	和

['helpɪŋ] .

helping	.
帮助	.

悉尼小姐体会到了爱、给予和帮助带来的幸福。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læk] [frendz] ,

For	it	is	sure	we	never	shall	know	what	it	is	to	lack	friends	,
为了	它	是	当然	我们	绝不	将	知道	什么	它	是	到	缺少	朋友们	,

因为我们永远不会知道缺少朋友的滋味。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

if	we	keep	our	hearts	ready	to	receive	them	.
如果	我们	保持	我们的	心	准备好	到	收到	他们	.

如果我们敞开心扉去接受它们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,

If	we	are	growing	good	and	kind	and	helpful	,
如果	我们	是	生长	好的	和	种类	和	有帮助	,

如果我们成长为善良、友好、乐于助人的人，

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][help] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ˌjuː 'es][aʊt] .

those	who	wish	for	help	and	kindness	will	surely	find	us	out	.
那些	WHO	希望	为了	帮助	和	仁慈	将要	一定	寻找	我们	出去	.

那些渴望帮助和善意的人一定会找到我们。

[ə; eɪ] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fruːt][ɪz]['nevər] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

A	tree	covered	with	good	fruit	is	never	unnoticed	in	the	fields	.
一个	树	涵盖	和	好的	水果	是	绝不	未被察觉	在	这	字段	.

田野里，一棵结满丰硕果实的树总是引人注目。

[ɪf] [wiː; wi] [ber] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] ,

If	we	bear	thorns	and	briers	,
如果	我们	熊	荆棘	和	荆棘	,

如果我们身上长满荆棘和蒺藜，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

we	can't	expect	people	to	take	very	great	pains	to	come	and	gather	them	.
我们	不能	预计	人们	到	拿	非常	伟大的	疼痛	到	来	和	收集	他们	.

我们不能指望人们费尽心思来收集这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bæd][plæn] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] -

It	is	thought	by	many	persons	to	be	not	only	a	bad	plan	,	but	an	ill	-
它	是	想法	经过	许多	人	到	是	不是	仅有的	一个	坏的	计划	,	但	一个	患病的	-

[bred] [θɪŋ] ,

bred	thing	,
繁殖	事物	,

许多人认为这不仅是一个糟糕的计划，而且是一种缺乏教养的行为。

[tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frendz] .

to	give	out	to	more	than	a	few	carefully	selected	friends	.
到	给	出去	到	更多的	比	一个	很少	小心	已选	朋友们	.

赠送给几位精心挑选的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['selfɪʃnəs]

But	it	came	to	her	more	and	more	that	there	was	great	selfishness
但	它	来了	到	她	更多的	和	更多的	那	那里	曾是	伟大的	自私

[ænd; ənd] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [ɪn] [ðɪs] .

and	shortsightedness	in	this	.
和	短视	在	这	.

但她越来越觉得，这样做非常自私和短视。

[wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [wʌnz]

One	naturally	has	a	horror	of	dragging	the	secrets	and	treasures	of	one's
一	自然	有	一个	恐怖	的	拖拽	这	秘密	和	宝藏	的	一个人的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

heart	and	thought	out	to	the	light	of	day	.
心	和	想法	出去	到	这	光	的	天	.

人们自然会害怕将自己内心深处的秘密和珍藏公之于众。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [self]

One	may	be	willing	to	go	without	the	good	that	may	come	to	one's	own	self
一	可能	是	愿意的	到	去	没有	这	好的	那	可能	来	到	一个人的	自己的	自己

[θruː] ['meni] [f'rendʃɪps] ;

through	many	friendships	;
通过	许多	友谊	;

一个人可能愿意放弃通过许多友谊可能给自己带来的益处；

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

but	,	after	all	,	God	does	not	teach	us	,	and	train	our	lives	,
但	,	后	全部	,	上帝	做	不是	教	我们	,	和	火车	我们的	生活	,

但是，归根结底，上帝并不教导我们，也不训练我们的生活。

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'selvz] .

only	that	we	may	come	to	something	ourselves	.
仅有的	那	我们	可能	来	到	某物	我们自己	.

只是希望我们自己能够有所发现。

[hiː; hi] ['hɛlps] [men] [moʊst] [θruː] ['ʌðər] [menz][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [frʌm; frəm]

He	helps	men	most	through	other	men's	lives	;	and	we	must	take	from
他	帮助	男人	最多	通过	其他	男士	生活	;	和	我们	必须	拿	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他通过帮助他人来最大程度地帮助人们；我们必须向他学习，

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ə'gen] , [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wer'evər] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

and	give	out	again	,	all	we	can	,	wherever	we	can	,
和	给	出去	再次	,	全部	我们	能	,	无论	我们	能	,

然后再次尽我们所能，在任何地方给予帮助。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst]

remembering	that	the	great	God	is	always	trying	to	be	the	friend	of	the	least
记住	那	这	伟大的	上帝	是	总是	尝试	到	是	这	朋友	的	这	至少

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

要记住，伟大的上帝总是努力成为我们中最卑微者的朋友。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['selfɪʃli] ; [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk]

The	danger	is	,	that	we	oftenest	give	our	friendship	selfishly	;	we	do	not	think
这	危险	是	,	那	我们	最常	给	我们的	友谊	自私地	;	我们	做	不是	思考

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

of	our	friends	,
的	我们的	朋友们	,

危险在于，我们常常自私地付出友谊；我们没有真正为朋友着想。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

but	of	ourselves	.
但	的	我们自己	.

但我们自己。

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd] [wʌnz] [self] ['begə] ; [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['les(ə)n] ,

One	never	can	find	one's	self	beggared	;	love	is	a	treasure	that	does	not	lessen	,
一	绝不	能	寻找	一个人的	自己	穷困潦倒	;	爱	是	一个	宝藏	那	做	不是	减少	,

人永远不会变得一贫如洗；爱是永不减少的宝藏。

[bʌt; bət] [grəuz] , [æz; əz][wi:; wi] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .

but	grows	,	as	we	spend	it	.
但	生长	,	作为	我们	花费	它	.

但随着我们使用它，它会不断增长。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [si:md] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [plænts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɑ:n]

The	passers	-	by	seemed	so	delighted	with	some	new	plants	which	she	and	John
这	过路人	-	经过	似乎	所以	高兴极了	和	一些	新的	植物	哪个	她	和	约翰

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [deɪ] ,

had	arranged	one	day	,
有	安排	一	天	,

路人似乎对她和约翰某天摆放的一些新植物非常满意。

[ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [draɪv] ,

that	as	she	was	going	out	in	the	afternoon	to	drive	,
那	作为	她	曾是	去	出去	在	这	下午	到	驾驶	,

那天下午她正要出门开车，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi]

she	stopped	just	as	she	was	going	to	step	into	the	carriage	and	said	she
她	停止	只是	作为	她	曾是	去	到	步	进入	这	运输	和	说	她

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

thought	she	would	go	round	and	look	at	the	conservatory	from	the	outside	.
想法	她	会	去	圆形的	和	看	在	这	温室	从	这	外部	.

她正要上车时停了下来，说她想绕到温室外面去看看。

[soʊ][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .

So	John	turned	the	horses	,	and	followed	.
所以	约翰	转向	这	马匹	,	和	随后	.

于是约翰调转马头，跟了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

It	was	a	very	cold	day	,	and	there	were	few	people	in	the	street	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	,	和	那里	是	很少	人们	在	这	街道	.

那天天气很冷，街上几乎没什么人。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrləs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] [soʊ] ['sʌmər]

Every	thing	was	so	cheerless	out	of	doors	,	and	the	flowers	looked	so	summer
每一个	事物	曾是	所以	冷冷清清	出去	的	门	,	和	这	花朵	看起来	所以	夏天

- [laɪk] !

-	like	!
-	喜欢	!

户外的一切都显得那么萧瑟，而花朵却充满了夏日气息！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][stɑ:p] , [pʊr] [soʊlz] !

No	wonder	the	people	liked	to	stop	,	poor	souls	!
不	想知道	这	人们	喜欢	到	停止	,	贫穷的	灵魂	!

难怪人们喜欢停下来，可怜的人们！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪtʃər] , [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌnz] [lɪvd] ['fɑ:rðər] [ʌp] [taʊn] .

For	the	richer	,	more	comfortable	ones	lived	farther	up	town	.
为了	这	更富有	,	更多的	舒服的	一个	居住地	更远	向上	镇	.

富裕人家则住在城里更远的地方，生活条件更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['riːdʒən] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [men] [huː] [went]

It	was	not	in	the	shopping	region	;	and	,	except	the	business	-	men	who	went
它	曾是	不是	在	这	购物	地区	;	和	,	除了	这	商业	-	男人	WHO	去

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

by	morning	and	evening	,
经过	早晨	和	晚上	,

它不在商业区；而且，除了早晚经过的商人之外，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [pʊr] .

almost	every	one	was	poor	.
几乎	每一个	一	曾是	贫穷的	.

几乎每个人都很穷。

[mɪs] ['sɪdni] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['kændi] - ['wʊmən] [soʊld] [bɪ'fɔːr] ,

Miss	Sydney	had	never	known	what	the	candy	-	woman	sold	before	,
错过	悉尼	有	绝不	已知	什么	这	糖果	-	女士	卖	前	,

悉尼小姐以前从不知道卖糖果的女人卖的是什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌsti] [blæk] ['bɑːnɪt]

for	she	could	not	see	any	thing	but	the	top	of	her	rusty	black	bonnet
为了	她	可以	不是	看	任何	事物	但	这	顶部	的	她	生锈的	黑色的	引擎盖

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

因为从窗户里她什么也看不见，只能看到她那顶生锈的黑色帽子的顶部。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kændi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

But	now	she	saw	that	the	candy	was	exactly	like	that	she	and	her	sister
但	现在	她	锯	那	这	糖果	曾是	确切地	喜欢	那	她	和	她	姐姐

[juːst] [tuː; tə] [bai] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

used	to	buy	years	upon	years	ago	;
用过的	到	买	年	之上	年	前	;

但现在她发现，这种糖果和她以及姐姐多年前买的糖果一模一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ,

and	she	stopped	to	speak	to	the	old	woman	,	and	to	buy	some	,
和	她	停止	到	说话	到	这	老的	女士	,	和	到	买	一些	,

她停下来和老妇人说话，并买了一些东西。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] .

to	the	utter	amazement	of	her	coachman	.
到	这	说出	惊愕	的	她	马车夫	.

令她的马车夫无比惊讶。

['mɪsɪz] . ['mɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

Mrs	.	Marley	was	excited	by	so	grand	a	customer	,
太太	.	马利	曾是	兴奋的	经过	所以	盛大	一个	顾客	,

玛丽夫人对如此尊贵的顾客感到非常兴奋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['drʌmstik] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm]

and	was	a	great	while	counting	out	the	drumsticks	,	and	wrapping	them
和	曾是	一个	伟大的	尽管	计数	出去	这	鸡腿	,	和	包装	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

数鸡腿、包装鸡腿的过程非常愉快。

[waɪl] [mɪs] ['sɪdni] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [θɪn] , ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

While	**Miss**	**Sydney**	**stood**	**there**	**a**	**thin**	**,**	**pitiful**	**little**	**girl**	**came**	**along**	**,**	**carrying**	**a**
尽管	错过	悉尼	站立	那里	一个	薄的	,	可怜	小的	女孩	来了	沿着	,	携带	一个

['klʌmzi] ['beɪbi] .

clumsy	**baby**	**.**
笨拙	婴儿	.

悉尼小姐站在那里时，一个瘦弱可怜的小女孩抱着一个笨拙的婴儿走了过来。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] .

They	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**baby**	**tried**	**to**	**reach**	**down**	**for**	**a**	**piece**	**.**
他们	停止	,	和	这	婴儿	尝试	到	抵达	向下	为了	一个	片	.

他们停了下来，婴儿试图伸手去够一块。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['wɪstf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn]

The	**girl**	**was**	**quite**	**as**	**wistful**	**;**	**but**	**she**	**pulled**	**him**	**back**	**,**	**and**	**walked**	**on**
这	女孩	曾是	相当	作为	怅惘	;	但	她	拉	他	后退	,	和	步行	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

to	**the**	**flowers**	**.**
到	这	花朵	.

女孩也同样惆怅；但她还是把他拉了回来，继续走向花丛。

" [oʊ] ! ['pɪti] , ['pɪti] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , [waɪl] [ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][hændz] ['pætɪd] [ðə; ði] [glæs]

"	**Oh**	**!**	**pitty**	**,**	**pitty**	**!**	**"**	**said**	**the**	**baby**	**,**	**while**	**the**	**dirty**	**little**	**hands**	**patted**	**the**	**glass**
"	哦	!	可怜	,	可怜	!	"	说	这	婴儿	,	尽管	这	肮脏的	小的	双手	轻拍	这	玻璃

[dɪ'laɪtɪdli] .

delightedly	**.**
欣喜地	.

“哦！真可惜，真可惜！”婴儿说道，同时脏兮兮的小手高兴地拍打着玻璃杯。

" [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [dʒɑːn] ['grʌfli] ;

"	**Move**	**along**	**there**	**,**	**"**	**said**	**John**	**gruffly**	**;**
"	移动	沿着	那里	,	"	说	约翰	粗声粗气地	;

“往那边走，”约翰粗声粗气地说；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [glæs] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

for	**it**	**was**	**his**	**business**	**to**	**keep**	**that**	**glass**	**clean**	**and**	**bright**	**.**
为了	它	曾是	他的	商业	到	保持	那	玻璃	干净的	和	明亮的	.

因为保持玻璃干净明亮是他的职责。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [raʊnd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][bɪg]

The	**girl**	**looked**	**round**	**,**	**frightened**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**coachman**	**was**	**big**
这	女孩	看起来	圆形的	,	害怕	,	和	,	看到	那	这	马车夫	曾是	大的

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ,

and	**cross**	**-**	**looking**	**,**
和	叉	-	寻找	,

女孩惊恐地环顾四周，看到马车夫身材高大，一脸怒容，

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [went] [ə'weɪ] .

the	**forlorn**	**little**	**soul**	**went**	**away**	**.**
这	绝望	小的	灵魂	去	离开	.

那个可怜的小灵魂消失了。

" ['beɪbi] [wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] ?

"	**Baby**	**want**	**to**	**walk**	**?**
"	婴儿	想	到	走	?

“宝宝想走路吗？”

[jʊə(r)] [soʊ] ['hevi] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] , ['taɪərd] [weɪ] .

You're	**so**	**heavy**	**!**	**"**	**said**	**she**	**in**	**a**	**fretful**	**,**	**tired**	**way**	**.**
你是	所以	重的	!	"	说	她	在	一个	烦躁	,	疲劳的	方式	.

“你好重啊！”她焦躁而疲惫地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][hæf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [taɪt] .

But	the	baby	was	half	crying	,	and	held	her	tight	.
但	这	婴儿	曾是	一半	哭泣	,	和	握住	她	紧的	.

但婴儿哭了起来，紧紧地抱着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['prɪti] ,

He	had	meant	to	stay	some	time	longer	,	and	look	at	those	pretty	,
他	有	意思是	到	停留	一些	时间	更长	,	和	看	在	那些	漂亮的	,

[braɪt] [θɪŋz] ,

bright	things	,
明亮的	事物	,

他原本打算多待一会儿，好好欣赏一下那些漂亮明亮的东西。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['kændi] .

since	he	could	not	have	the	candy	.
自从	他	可以	不是	有	这	糖果	.

因为他没能吃到糖果。

['mɪsɪz] . ['mɑːrli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kʌstəmər] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['stɪndʒi] ,

Mrs	.	Marley	felt	as	if	her	customer	might	think	her	stingy	,
太太	.	马利	毛毡	作为	如果	她	顾客	可能	思考	她	小气	,

马利太太觉得她的顾客可能会认为她很吝啬。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['kændi] [ə'weɪ] .

and	proceeded	to	explain	that	she	couldn't	think	of	giving	her	candy	away	.
和	继续	到	解释	那	她	不能	思考	的	给予	她	糖果	离开	.

然后她解释说，她实在想不到要把糖果送人。

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] [left] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	Bless	you	,	ma'am	,	I	wouldn't	have	a	stick	left	by	nine	o'clock	.
"	保佑	你	,	女士	,	我	不会	有	一个	戳	左边	经过	九	点钟	.

“夫人，您真是太感谢了，不然我九点钟之前连一根棍子都用光了。”

" [mɪs] ['sɪdni] " ['nevər] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [striːt] - ['begərz] .

"	Miss	Sydney	"	never	gave	money	to	street	-	beggars	.
"	错过	悉尼	"	绝不	给予	钱	到	街道	-	乞丐	.

“悉尼小姐”从不给街头乞丐钱。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] ['bɛgd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðem; ðəm] ['veri]

"	But	these	children	had	not	begged	,	and	somehow	she	pitied	them	very
"	但	这些	孩子们	有	不是	乞求	,	和	不知何故	她	可怜的	他们	非常

[mʌtʃ] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] .

much	,	they	looked	so	hungry	.
很多	,	他们	看起来	所以	饥饿的	.

“但是这些孩子并没有乞讨，不知为何她非常同情他们，他们看起来很饿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

And	she	called	them	back	.
和	她	称为	他们	后退	.

她又给他们回了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [toʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

There	was	a	queer	tone	to	her	voice	;
那里	曾是	一个	酷儿	语气	到	她	嗓音	;

她的声音听起来有些古怪；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kraɪd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kændi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	she	nearly	cried	after	she	had	given	the	package	of	candy	to	them	,
和	她	几乎	哭	后	她	有	给定	这	包裹	的	糖果	到	他们	,

她把那包糖果给他们之后，差点哭了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrli] ,

and	thrown	a	dollar	upon	the	board	in	front	of	Mrs	.	Marley	,
和	抛掷	一个	美元	之上	这	木板	在	正面	的	太太	.	马利	,

然后把一美元扔到马利太太面前的赌桌上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	found	herself	in	the	carriage	,	driving	away	.
和	成立	她自己	在	这	运输	,	驾驶	离开	.

她发现自己身处马车之中，马车正缓缓驶离。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['veri] ['sɪli] ?

Had	she	been	very	silly	?
有	她	到过	非常	愚蠢的	?

她当时是不是很傻?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][dʒɑːn][hæv; həv] [θɔːt] ?

and	what	could	John	have	thought	?
和	什么	可以	约翰	有	想法	?

约翰当时究竟在想些什么?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kændi] - ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] , "

But	the	children	were	so	glad	;	and	the	old	candy	-	woman	had	said	,	"
但	这	孩子们	是	所以	高兴的	;	和	这	老的	糖果	-	女士	有	说	,	"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mʌm] !

God	bless	you	,	mum	!
上帝	保佑	你	,	妈妈	!

但孩子们非常高兴；卖糖果的老妇人说："上帝保佑你，妈妈！"

" ['æftər] [ðɪs] , [mɪs] ['sɪdni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .

"	After	this	,	Miss	Sydney	could	not	keep	up	her	old	interest	in	her	own	affairs	.
"	后	这	,	错过	悉尼	可以	不是	保持	向上	她	老的	兴趣	在	她	自己的	事务	.

"此后，悉尼小姐就无法再像以前那样对自己的事务保持兴趣了。"

[ʃiː; ʃi] [felt] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

She	felt	restless	and	dissatisfied	,
她	毛毡	不安	和	不满	,

她感到焦躁不安，心怀不满。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][soʊ]

and	wondered	how	she	could	have	done	the	same	things	over	and	over	so
和	想知道	如何	她	可以	有	完毕	这	相同的	事物	超过	和	超过	所以

[kən'tentɪdli] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

contentedly	for	so	many	years	.
心满意足地	为了	所以	许多	年	.

她不禁纳闷，自己怎么能如此心甘情愿地重复做同样的事情这么多年呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] , [ɪf] [grænt] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] ,

You	may	be	sure	,	that	,	if	Grant	Place	had	been	unthought	of	,
你	可能	是	当然	,	那	,	如果	授予	地方	有	到过	未曾考虑过的	的	,

您可以肯定，如果当初没有想到格兰特广场，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

she	would	have	lived	on	in	the	same	fashion	to	the	end	of	her	days	.
她	会	有	居住地	在	在	这	相同的	时尚	到	这	结尾	的	她	天	.

她本会以同样的方式度过余生。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

But	after	this	she	used	to	look	out	of	the	window	;
但	后	这	她	用过的	到	看	出去	的	这	窗户	;

但此后她常常向窗外望去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wɔːrm]

and	she	sat	a	great	deal	in	the	conservatory	,	when	it	was	not	too	warm
和	她	卫星	一个	伟大的	交易	在	这	温室	,	什么时候	它	曾是	不是	也	温暖的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当温室里不太暖和的时候，她经常待在那里。

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tɔːl] ['kæləs] .

behind	some	tall	callas	.
在后面	一些	高的	卡拉斯	.

在几株高大的马蹄莲后面。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [faʊnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['lisnd]

The	servants	found	her	usually	standing	in	the	dining	-	room	;	for	she	listened
这	仆人	成立	她	通常	常设	在	这	用餐	-	房间	;	为了	她	听着

[fɔːr; fər] ['futsteps] ,

for	footsteps	,
为了	脚步声	,

仆人们通常发现她站在餐厅里；因为她要留意脚步声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

and	was	half	-	ashamed	to	have	them	notice	that	she	had	changed	in
和	曾是	一半	-	羞愧	到	有	他们	注意	那	她	有	已更改	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

她有点不好意思让他们注意到自己哪怕有一点点变化。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

We	are	all	given	to	foolish	behaviour	of	this	kind	once	in	a	while	.
我们	是	全部	给定	到	愚蠢	行为	的	这	种类	一次	在	一个	尽管	.

我们偶尔都会做出这种愚蠢的行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'streɪnd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['piːpəlz]

We	are	often	restrained	:	because	,	we	feel	bound	to	conform	to	people's
我们	是	经常	克制	:	因为	,	我们	感觉	边界	到	符合	到	人们的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

idea	of	us	.
主意	的	我们	.

我们常常受到束缚：因为我们觉得有义务符合人们对我们的看法。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

We	must	be	such	persons	as	we	imagine	our	friends	think	us	to	be
我们	必须	是	这样的	人	作为	我们	想象	我们的	朋友们	思考	我们	到	是

.

:
.

我们必须成为我们认为朋友们眼中那样的人。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	believe	that	we	have	made	up	our	minds	about	them	,
他们	相信	那	我们	有	制成	向上	我们的	思想	关于	他们	,

他们认为我们已经对他们有了既定的看法。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [ðæt] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɪk'spekt] .

and	are	apt	to	show	us	only	that	behaviour	which	they	think	we	expect	.
和	是	易于	到	展示	我们	仅有的	那	行为	哪个	他们	思考	我们	预计	.

他们往往只会表现出他们认为我们期望看到的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光中的一支箭，以及其他故事(An Arrow in a Sunbeam, and Other Tales)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ['sʌmtaɪmz] .
They are afraid of us sometimes .
他们 是 害怕的 的 我们 有时 .

他们有时也会害怕我们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
They think we cannot sympathize with them .
他们 思考 我们 不能 同情 和 他们 .

他们认为我们无法同情他们。

['aʊər; ɑːr] [frend] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
Our friend felt almost as if she were yielding to some sin in this strange
我们的 朋友 毛毡 几乎 作为 如果 她 是 屈服 到 一些 罪 在 这 奇怪的
['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
interest in the passers - by .
兴趣 在 这 过路人 - 经过 .

我们的朋友感觉自己好像因为对路人产生这种奇怪的兴趣而犯了某种罪过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [məˈnɑːtənəs] [ə; eɪ] [laɪf] ,
She had lived so monotonous a life ,
她 有 居住地 所以 单调 一个 生活 ,

她过着如此单调乏味的生活，

[ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [əˈlɑːrmɪŋ] .
that any change could not have failed to be somewhat alarming .
那 任何 改变 可以 不是 有 失败的 到 是 有些 令人担忧 .

任何变化都难免会令人感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['besi] ['θɔrn] ['æftərwərd] ,
She told Bessie Thorne afterward ,
她 讲述 贝西 索恩 之后 ,

事后她告诉贝西·索恩：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv] - [hɪm] [fɔːr; fər] [ˌes ˈtiː] . ['mæθjuːz] [deɪ] .
that one day she came upon that verse of Keble's Hymn for St . Matthew's Day .
那 一 天 她 来了 之上 那 诗 的 - 圣歌 为了 英石 . 马修的 天 .

有一天，她偶然读到了基布尔为圣马太节创作的赞美诗中的这句诗。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ? —
Do you remember it ? —
做 你 记住 它 ? —

你还记得吗?

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs] [laʊd] , ['stʌnɪŋ] [taɪd]
" There are , in this loud , stunning tide
" 那里 是 , 在 这 大声 , 令人惊叹的 潮

在这喧嚣而震撼的浪潮中，也蕴藏着.....

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [ker] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
Of human care and crime ,
的 人类 关心 和 犯罪 ,

关于人类关怀与犯罪，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['melədiz] [ə'baɪd]

With	whom	the	melodies	abide
和	谁	这	旋律	遵守

旋律与谁同在

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃaɪm] ;

Of	the	everlasting	chime	;
的	这	永恒	钟声	;

那永恒的钟声；

[huː] ['kæri] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt]

Who	carry	music	in	their	heart
WHO	携带	音乐	在	他们的	心

心中充满音乐的人

[θruː] ['dʌski] [leɪn] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [mɑːrt] ,

Through	dusky	lane	and	wrangling	mart	,
通过	昏暗	车道	和	争吵	市场	,

穿过昏暗的小巷和牲畜交易市场，

[plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk][wɪð; wɪθ] ['bɪzir] [fiːt]

Plying	their	daily	task	with	busier	feet
合奏	他们的	日常的	任务	和	更繁忙	脚

他们忙碌地进行着日常工作

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['siːkrət] [soʊlz] [ə; eɪ]['hoʊli] [streɪn] [rɪ'piːt] .

Because	their	secret	souls	a	holy	strain	repeat	.
因为	他们的	秘密	灵魂	一个	圣	拉紧	重复	.

因为他们的秘密灵魂是神圣的旋律，不断重复。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	It	seemed	as	if	it	were	a	message	to	herself	,
"	它	似乎	作为	如果	它	是	一个	信息	到	她自己	,

“这似乎是她写给自己的信息，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] .

and	she	could	not	help	going	to	the	window	a	few	minutes	afterward	.
和	她	可以	不是	帮助	去	到	这	窗户	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，她忍不住走到窗边。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['moʊstli]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

The	faces	were	mostly	tired	-	looking	and	dissatisfied	.
这	面孔	是	大多	疲劳的	-	寻找	和	不满	.

人们脸上大多带着疲惫和不满的神情。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] , [bʌt; bət] [nʌn] ['veri] [kən'tentɪd] .

Some	people	looked	very	eager	and	hurried	,	but	none	very	contented	.
一些	人们	看起来	非常	渴望的	和	慌忙	,	但	没有任何	非常	满足	.

有些人看起来很急切，也很匆忙，但没有一个人感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['deɪli] [bred] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,

It	was	the	literal	daily	bread	they	thought	of	;	and	,
它	曾是	这	文字	日常的	面包	他们	想法	的	;	和	,

这是他们真正想到的日常饮食；而且，

[wen] [tuː] ['fæʃnəbli] - [drest] ['leɪdiz] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

when	two	fashionably	-	dressed	ladies	chanced	to	go	by	the	window	,
什么时候	二	时尚地	-	穿着	女士们	偶然	到	去	经过	这	窗户	,

这时，两位穿着时髦的女士偶然路过窗边。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [laɪk][ðer; ðər] ['puːrɚ] ['neɪbərz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

their	faces	were	strangely	like	their	poorer	neighbours	in	expression	.
他们的	面孔	是	奇怪的	喜欢	他们的	贫穷	邻居	在	表达	.

他们的表情出奇地和他们贫穷的邻居很像。

[mɪs] ['sɪdni] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['neɪbər] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

Miss	**Sydney**	**wondered**	**what**	**the**	**love**	**for**	**one's**	**neighbour**	**could**	**be**	**;**
错过	悉尼	想知道	什么	这	爱	为了	一个人的	邻居	可以	是	;

悉尼小姐想知道，对邻居的爱究竟是什么感觉；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

if	**she**	**could**	**ever**	**feel**	**it**	**herself**	**.**
如果	她	可以	曾经	感觉	它	她自己	.

如果她自己能够感受到的话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [deɪ] ,

She	**did**	**not**	**even**	**like**	**these**	**people**	**whom**	**she**	**watched**	**,**	**and**	**yet**	**every**	**day**	**,**
她	做过	不是	甚至	喜欢	这些	人们	谁	她	观看	,	和	然而	每一个	天	,

她甚至不喜欢她所观察的这些人，然而每一天，

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

for	**years**	**and**	**years**	**,**	**she**	**had**	**acknowledged**	**them**	**her**	**brothers**	**and**
为了	年	和	年	,	她	有	已确认	他们	她	兄弟	和

['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

sisters	**when**	**she**	**said**	**,**
姐妹	什么时候	她	说	,

多年来，她一直称他们为她的兄弟姐妹，她说：

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	**Our**	**Father**	**who**	**art**	**in**	**heaven**	**.**
"	我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	.

我们在天上的父。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['sɪdni] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**Miss**	**Sydney**	**,**	**of**	**all**	**people**	**,**	**might**	**have**	**been**	**independent**
"	它	似乎	作为	如果	错过	悉尼	,	的	全部	人们	,	可能	有	到过	独立的

[ænd; ənd] [ʌn'fetərd] .

and	**unfettered**	**.**
和	不受约束的	.

“看起来，悉尼小姐似乎比任何人都更独立自主。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ,

It	**is**	**so**	**much**	**harder**	**for**	**us**	**who**	**belong**	**to**	**a**	**family**	**,**
它	是	所以	很多	更难	为了	我们	WHO	属于	到	一个	家庭	,

对于我们这些有家庭的人来说，这要难得多。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['noʊtɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [æt; ət]

for	**we**	**are**	**hindered**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**people's**	**noticing**	**our**	**attempts**	**at**
为了	我们	是	受阻	经过	这	想法	的	人们的	注意到	我们的	尝试	在

[rɪ'fɔːrm] .

reform	**.**
改革	.

因为我们害怕人们注意到我们的改革尝试，这让我们裹足不前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [sə'rendərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

It	**is**	**like**	**surrendering**	**some**	**opinion**	**ignominiously**	**which**	**we**	**have**	**fought**	**for**	**.**
它	是	喜欢	投降	一些	观点	耻辱地	哪个	我们	有	战斗	为了	.

这就像耻辱地放弃我们为之奋斗的观点一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

It	**is**	**kind**	**of**	**"**	**giving**	**in**	**.**
它	是	种类	的	"	给予	在	.

这有点像是“让步”。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

"	But	when	she	had	acknowledged	to	herself	that	she	had	been	in	the	wrong
"	但	什么时候	她	有	已确认	到	她自己	那	她	有	到过	在	这	错误的

,

,

,

但当她意识到自己错了之后，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['θɔ:tləs] [oʊld] ['wʊmən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt]

that	she	was	a	selfish	,	thoughtless	old	woman	,	that	she	was	alone	,	without
那	她	曾是	一个	自私	,	轻率	老的	女士	,	那	她	曾是	独自的	,	没有

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她是一个自私、不体贴的老妇人，她孤身一人，没有朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:]

and	it	had	been	her	own	fault	,	she	was	puzzled	to	know	how	to	do
和	它	有	到过	她	自己的	过错	,	她	曾是	困惑	到	知道	如何	到	做

['betər] .

better	.
更好的	.

而且这都是她自己的错，她很困惑该如何做得更好。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['tʃærətəbl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

She	could	not	begin	to	be	very	charitable	all	at	once	.
她	可以	不是	开始	到	是	非常	慈善	全部	在	一次	.

她不可能一下子就变得非常仁慈。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊpləs]

The	more	she	realized	what	her	own	character	had	become	,	the	more	hopeless
这	更多的	她	已实现	什么	她	自己的	特点	有	变得	,	这	更多的	绝望

[ænd; ənd] ['nesəseri] [si:md] [rɪ'fɔ:rm] .

and	necessary	seemed	reform	.
和	必要的	似乎	改革	.

她越是意识到自己性格的转变，就越觉得改革既无望又势在必行。

[sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] [kʌm] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [bəuθ][ɪn] ['noʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]

Such	times	as	this	come	to	many	of	us	,	both	in	knowing	ourselves	and
这样的	时代	作为	这	来	到	许多	的	我们	,	两个都	在	会心	我们自己	和

['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

这样的时刻会发生在我们许多人身上，无论是在了解自己还是了解朋友的过程中。

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , — [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv]

An	awakening	,	one	might	call	it	,	—	an	opening	of	the	blind	eyes	of
一个	唤醒	,	一	可能	称呼	它	,	—	一个	开幕	的	这	瞎的	眼睛	的

['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [selvz] .

our	spiritual	selves	.
我们的	精神	自我	.

可以称之为觉醒——开启我们精神自我盲目的双眼。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:l][ˌju: 'es] ;

And	our	ears	are	open	to	some	of	the	voices	which	call	us	;
和	我们的	耳朵	是	打开	到	一些	的	这	声音	哪个	称呼	我们	;

我们愿意倾听那些呼唤我们的声音；

[waɪl] ['ʌðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]['saɪlənt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [hi:d] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] .

while	others	might	as	well	be	silent	,	for	all	the	heed	we	give	them	.
尽管	其他的	可能	作为	出色地	是	沉默的	,	为了	全部	这	注意	我们	给	他们	.

而有些人，尽管我们给予他们关注，却仿佛保持沉默。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['duːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪθflnəs] ,

We	go	on	,	from	day	to	day	,	doing	,	with	more	or	less	faithfulness	,
我们	去	在	,	从	天	到	天	,	正在做	,	和	更多的	或者	较少的	忠诚	,

我们日复一日地继续着，或多或少地忠实地做着同样的事情。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

that	part	of	our	work	we	have	wit	enough	to	comprehend	;
那	部分	的	我们的	工作	我们	有	有	足够的	到	理解	;

我们有足够的智慧去理解我们工作中的那部分内容；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [fiːld] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	one	day	suddenly	we	are	shown	a	broader	field	,	stretching	out	into	the
但	一	天	突然	我们	是	所示	一个	更广泛	场地	,	伸展	出去	进入	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但有一天，我们突然看到一片更广阔的田野，一直延伸到远方。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	know	that	from	this	also	we	may	bring	in	a	harvest	by	and	by	,
和	知道	那	从	这	还	我们	可能	带来	在	一个	收成	经过	和	经过	,

要知道，过段时间我们也可以从中获得收获。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] .

and	with	God's	help	.
和	和	神的	帮助	.

并得到上帝的帮助下。

[mɪs] ['sɪdni] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , — [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [frendz] ,

Miss	Sydney	meant	to	be	better	,	—	not	alone	for	the	sake	of	having	friends	,
错过	悉尼	意思是	到	是	更好的	,	—	不是	独自的	为了	这	清酒	的	拥有	朋友们	,

悉尼小姐决心变得更好——她不会为了交朋友而孤身一人。

[nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

not	alone	to	quiet	her	conscience	,
不是	独自的	到	安静的	她	良心	,

并非独自一人才能平息她的良心不安，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

but	because	she	knew	she	had	been	so	far	from	living	a	Christian	life	,
但	因为	她	知道	她	有	到过	所以	远的	从	活的	一个	基督教	生活	,

但因为她知道自己离基督徒的生活相去甚远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] .

and	she	was	bitterly	ashamed	.
和	她	曾是	苦涩地	羞愧	.

她感到无比羞愧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , — [ɔːl] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [niːd] ,

This	was	all	she	needed	,	—	all	any	of	us	need	,
这	曾是	全部	她	需要	,	—	全部	任何	的	我们	需要	,

这就是她所需要的一切——也是我们所有人所需要的一切。

— [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ;

—	to	know	that	we	must	be	better	men	and	women	for	God's	sake	;
—	到	知道	那	我们	必须	是	更好的	男人	和	女性	为了	神的	清酒	;

—要知道，为了上帝的缘故，我们必须成为更好的人；

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help] ,

that	we	cannot	be	better	without	his	help	,	and	that	his	help	,
那	我们	不能	是	更好的	没有	他的	帮助	,	和	那	他的	帮助	,

没有他的帮助，我们不可能变得更好；而他的帮助，

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

may	be	had	for	the	asking	.
可能	是	有	为了	这	问	.

只要开口要，就能得到。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] ?

But	where	should	she	begin	?
但	在哪里	应该	她	开始	?

但她应该从哪里开始呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]

She	had	always	treated	her	servants	kindly	,	and	they	were	the	people	she
她	有	总是	治疗	她	仆人	亲切地	,	和	他们	是	这	人们	她

[nuː] [best] .

knew	best	.
知道	最好的	.

她一直善待她的仆人，而他们也是她最了解的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [met] ;

She	would	surely	try	to	be	more	interested	in	the	friends	she	met	;
她	会	一定	尝试	到	是	更多的	感兴趣的	在	这	朋友们	她	遇见	;

她一定会努力对结识的朋友表现出更多兴趣;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['rerli] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

but	it	was	nearly	Christmas	time	,	and	people	rarely	came	to	call	.
但	它	曾是	几乎	圣诞节	时间	,	和	人们	很少	来了	到	称呼	.

但当时临近圣诞节，很少有人来拜访。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Every	one	was	busy	.
每一个	一	曾是	忙碌的	.

每个人都很忙。

['beki] ['mɑːrliːz] ['tʃɪri] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ;

Becky	Marley's	cheery	face	haunted	her	;
贝基	马利	欢快的	脸	闹鬼的	她	;

贝基·马利那张笑脸让她魂牵梦萦;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	one	day	after	having	looked	down	from	the	window	on	the	top	of	her
和	一	天	后	拥有	看起来	向下	从	这	窗户	在	这	顶部	的	她

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

有一天，她从帽子的顶部的窗户往下看时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['eni] ['kændi] , ['æftər][ɔːl] ,

she	remembered	that	she	did	not	get	any	candy	,	after	all	,
她	记得	那	她	做过	不是	得到	任何	糖果	,	后	全部	,

她想起自己最终还是没拿到糖果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pʊr] ,

and	she	would	go	round	to	see	the	old	lady	again	,	she	looked	poor	,
和	她	会	去	圆形的	到	看	这	老的	女士	再次	,	她	看起来	贫穷的	,

她又去看望了那位老太太，她看起来很穷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] .

and	she	would	give	her	some	money	.
和	她	会	给	她	一些	钱	.

她会给她一些钱。

[mɪs] ['sɪdni] [drest] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Miss	Sydney	dressed	herself	for	the	street	,	and	closed	the	door	behind	her
错过	悉尼	穿着	她自己	为了	这	街道	,	和	关闭	这	门	在后面	她

['veri] ['kerfəli] ,

very	carefully	,
非常	小心	,

悉尼小姐穿戴整齐后，小心翼翼地关上了身后的门。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

as	if	she	were	a	mischievous	child	running	away	.
作为	如果	她	是	一个	恶作剧	孩子	跑步	离开	.

她就像个调皮的孩子，离家出走似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

It	was	very	cold	,	and	there	were	hardly	a	dozen	persons	to	be	seen
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	那里	是	几乎	一个	打	人	到	是	已见

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

in	the	streets	,
在	这	街道	,

天气非常冷，街上几乎看不到十几个人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrli] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	Mrs	.	Marley	had	evidently	been	crying	.
和	太太	.	马利	有	显然	到过	哭泣	.

显然，马利太太哭过。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kændi] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

"	I	should	like	some	of	your	candy	,	"	said	our	friend	.
"	我	应该	喜欢	一些	的	你的	糖果	,	"	说	我们的	朋友	.

“我想尝尝你的糖果，”我们的朋友说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	You	know	I	didn't	take	any	,	after	all	the	other	day	.
"	你	知道	我	没有	拿	任何	,	后	全部	这	其他	天	.

“你知道我那天根本没吃药。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

"	And	then	she	felt	very	conscious	and	awkward	,
"	和	然后	她	毛毡	非常	有意识的	和	尴尬的	,

“然后她感到非常不自在和尴尬，”

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændi] ['wʊmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

fearing	that	the	candy	woman	thought	she	wished	to	remind	her	of	her
害怕	那	这	糖果	女士	想法	她	希望	到	提醒	她	的	她

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

她担心卖糖果的女人以为她是想提醒她曾经的慷慨。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Two	of	the	large	packages	,	if	you	please	.
"	二	的	这	大的	包裹	,	如果	你	请	.

“请给我两个大包裹。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] [koʊld] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ?

aren't	you	very	cold	,	sitting	here	in	the	wind	?
不是	你	非常	寒冷的	,	坐着	这里	在	这	风	?

你坐在这里吹风，不觉得冷吗?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪdni] ['ʃivəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] ['ræpɪŋz] .

"	and	Miss	Sydney	shivered	,	in	spite	of	her	warm	wrappings	.
"	和	错过	悉尼	瑟瑟发抖	,	在	尽管如此	的	她	温暖的	包装	.

尽管裹得严严实实，悉尼小姐还是瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [fɜːrst] ,

It	was	the	look	of	sympathy	that	was	answered	first	,
它	曾是	这	看	的	同情	那	曾是	回答	第一的	,

首先回应的是同情的眼神。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['sɔːrli] [æz; əz]

for	it	was	more	comforting	than	even	the	prospect	of	money	,	sorely	as
为了	它	曾是	更多的	令人感到安慰	比	甚至	这	前景	的	钱	,	非常	作为

['mɪsɪz] . ['mɑːrli] ['niːdɪd] [ðæt] .

Mrs	.	Marley	needed	that	.
太太	.	马利	需要	那	.

因为即便只是想到钱，也比想到钱更能给她带来安慰，而马利太太当时非常需要钱。

" [jes] , [mʌm] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ruː'mætɪks] [ðɪs] ['wɪntər] ['ɔːf(ə)l] .

"	Yes	,	mum	,	I've	had	the	rheumatics	this	winter	awful	.
"	是的	,	妈妈	,	我已经	有	这	风湿症	这	冬天	可怕	.

“是的，妈妈，我这个冬天风湿病得厉害。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [hɪr] ! — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [raʊnd] [ɪn]['dʒefərsən]

But	the	wind	here	!	—	why	,	it	ain't	nothing	to	what	it	blows	round	in	Jefferson
但	这	风	这里	!	—	为什么	,	它	不是	没有什么	到	什么	它	打击	圆形的	在	杰斐逊

[striːt] ,

Street	,
街道	,

但是这里的风啊！——哎呀，跟杰斐逊街那边的风比起来，简直不算什么。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] .

where	I	used	to	sit	.
在哪里	我	用过的	到	坐	.

我以前常坐的地方。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

I	shouldn't	be	out	to	-	day	,	but	I	was	called	upon	sudden	to	pay	my
我	不应该	是	出去	到	-	天	,	但	我	曾是	称为	之上	突然	到	支付	我的

[mə'læsɪz] [bɪl] ,

molasses	bill	,
糖蜜	账单	,

我今天本不该出门，但突然接到电话，要我去交糖蜜的账。

[wen] [aɪ'd][dʒʌst] [peɪd] [maɪ] [rent] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['evər] [aɪ][kæn; kən] .

when	I'd	just	paid	my	rent	;	and	I	don't	know	how	ever	I	can	.
什么时候	ID	只是	有薪酬的	我的	租	;	和	我	不	知道	如何	曾经	我	能	.

我刚交完房租；但我不知道我该怎么做。

[ðeəz; ðəz]['sɪstər] ['pɑːli] — [ʃiːz] [ded] [leɪm] [ænd; ənd] [def] .

There's	sister	Polly	—	she's	dead	lame	and	deaf	.
有	姐姐	波莉	—	她是	死的	瘸	和	聋	.

还有波莉妹妹——她又瘸又聋。

[aɪ] [spoʊz] [wiːl] [bəuθ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ə'fɔːr] [sprɪŋ] .

I	s'pose	we'll	both	be	in	the	almshouse	afore	spring	.
我	假设	出色地	两个都	是	在	这	救济院	之前	春天	.

我想我们俩在春天到来之前都会住进救济院。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] - [oʊ] [dɔːz] [ɪn] ['wɪntər] ['weðər] .

I'm	an	old	woman	to	be	earning	a	living	out	'	o	doors	in	winter	weather	.
我是	一个	老的	女士	到	是	收入	一个	活的	出去	-	o	门	在	冬天	天气	.

我年纪大了，要在寒冷的冬天到户外谋生。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['sɪdni] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	no	mistaking	the	fact	that	Miss	Sydney	was	in	earnest	when	she	said	,
"	那里	是	不	误会	这	事实	那	错过	悉尼	曾是	在	认真	什么时候	她	说	,

“毫无疑问，悉尼小姐说这话时是认真的，

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

"	I'm	so	sorry	!
"	我是	所以	对不起	!

“我很抱歉！

[kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can't	I	help	you	?
不能	我	帮助	你	?

我能帮到你吗?

" ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [bɪt]

"	Somehow	she	did	not	feel	so	awkward	,	and	she	enjoyed	very	much	hearing	this	bit
"	不知何故	她	做过	不是	感觉	所以	尴尬的	,	和	她	享受	非常	很多	听力	这	少量

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

“不知为何，她并没有感到那么尴尬，而且她很喜欢听到这番自信的话语。”

" [bʌt; bət][maɪ] [treɪd] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərf(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	But	my	trade	has	improved	wonderful	since	I	came	here	.
"	但	我的	贸易	有	改进	精彩的	自从	我	来了	这里	.

“但我来到这里之后，我的生意有了很大的进步。”

['piːp(ə)l] ['moʊstli]['stɑːps][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːz] [ˌem 'iː] ,

People	mostly	stops	to	see	them	beautiful	flowers	;	and	then	they	sees	me	,
人们	大多	停止	到	看	他们	美丽的	花朵	;	和	然后	他们	看到	我	,

人们大多驻足欣赏美丽的花朵；然后他们看到了我。

[ænd; ənd]['stɑːps][ænd; ənd] [baɪz] ['sʌmθɪŋ] .

and	stops	and	buys	something	.
和	停止	和	购买	某物	.

然后停下来买了点东西。

[wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [aɪ] [gets] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʊks] [ʌp] [ðer; ðər]

Well	,	there's	some	days	when	I	gets	down	-	hearted	,	and	I	just	looks	up	there
出色地	,	有	一些	天	什么时候	我	获得	向下	-	心地	,	和	我	只是	看起来	向上	那里

,

,

,

嗯，有时候我会情绪低落，这时我就会抬头看看天空。

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [ðer; ðər] !

and	sees	them	flowers	blooming	so	cheerful	,	and	I	says	,	'	There	!
和	看到	他们	花朵	盛开	所以	快乐	,	和	我	说道	,	-	那里	!

看到鲜花盛开，如此欢快，我说：“看！

[ðɪs] [wɜːrld] [eint] [ɔːl][koʊld][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld] , [laɪk] [aɪ][biː; bi] ;

this	world	ain't	all	cold	and	poor	and	old	,	like	I	be	;
这	世界	不是	全部	寒冷的	和	贫穷的	和	老的	,	喜欢	我	是	;

这个世界并不像我一样，到处都是寒冷、贫穷和衰老；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] [eint] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	the	Lord	he	ain't	never	tired	of	us	,
和	这	主	他	不是	绝不	疲劳的	的	我们	,

主啊，他永远不会厌倦我们。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ə; eɪ] -

with	our	worrying	about	what	He's	a	-	doing	with	us	;	and	heaven's	a	-
和	我们的	令人担忧	关于	什么	他是	一个	-	正在做	和	我们	;	和	天	一个	-

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['enihaʊ] ！ -

coming	before	long	anyhow	!	'
未来	前	长的	无论如何	！	-

我们不必担心祂对我们做了什么；反正天堂也很快就要来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːrli] [stɑːpt] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	And	the	Widow	Marley	stopped	to	dry	her	eyes	with	the	corner	of
"	和	这	寡妇	马利	停止	到	干燥	她	眼睛	和	这	角落	的

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

her	shawl	.
她	披肩	.

“于是，马利寡妇停下来，用披肩的一角擦了擦眼睛。”

[mɪs] ['sɪdni] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wɔːrm][hɜːr'self] ;

Miss	Sydney	asking	her	to	go	round	to	the	kitchen	,	and	warm	herself	;
错过	悉尼	问	她	到	去	圆形的	到	这	厨房	,	和	温暖的	她自己	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

悉尼小姐请她去厨房暖和一下；

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntənsɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm]

on	finding	out	more	of	her	new	acquaintance's	difficulties	,	she	sent	her	home
在	寻找	出去	更多的	的	她	新的	熟人的	困难	,	她	发送	她	家

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

在了解到这位新相识的更多困难后，她让这位朋友开心地回家了。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dredɪd] [bɪl] ,

with	money	enough	to	pay	the	dreaded	bill	,
和	钱	足够的	到	支付	这	令人恐惧的	账单	,

手头有足够的钱来支付那笔令人头疼的账单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

and	a	basket	of	good	things	which	furnished	such	a	supper	for	herself
和	一个	篮子	的	好的	事物	哪个	提供	这样的	一个	晚餐	为了	她自己

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['pɑːli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	sister	Polly	as	they	had	not	seen	for	a	long	time	.
和	姐姐	波莉	作为	他们	有	不是	已见	为了	一个	长的	时间	.

还有一篮好吃的，让她和妹妹波莉享用了一顿她们很久以来都没吃过的美味晚餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['betəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

And	their	fortunes	were	bettered	from	that	day	.
和	他们的	财富	是	改进	从	那	天	.

从那天起，他们的境遇就好转了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	If	it	hadn't	been	for	the	flowers	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	花朵	,

“如果不是因为那些花，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [bɪn] ['friːzɪŋ] [maɪ] [oʊld] [boʊnz] [ɑːn] ['dʒefərsən] [striːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] [spoʊz] ,

I	should	ha	'	been	freezing	my	old	bones	on	Jefferson	Street	this	minute	,	I	s'pose	,
我	应该	哈	-	到过	冷冻	我的	老的	骨头	在	杰斐逊	街道	这	分钟	,	我	假设	,

我想，我此刻本该在杰斐逊街上冻得瑟瑟发抖才对。

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːrli] .

"	said	the	Widow	Marley	.
"	说	这	寡妇	马利	.

“马利寡妇说道。”

[mɪs] ['sɪdni] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər][hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

Miss	Sydney	went	back	to	the	dining	-	room	after	her	protégée	had	gone	,
错过	悉尼	去	后退	到	这	用餐	-	房间	后	她	受庇护者	有	已消失	,

悉尼小姐在她的学生离开后回到了餐厅。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	felt	a	comfortable	sense	of	satisfaction	in	what	she	had	done	.
和	毛毡	一个	舒服的	感觉	的	满意	在	什么	她	有	完毕	.

她对自己所做的一切感到由衷的满足。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː] !

It	had	all	come	about	in	such	an	easy	way	too	!
它	有	全部	来	关于	在	这样的	一个	简单的	方式	也	!

这一切发生得如此轻松！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][plænts] .

A	little	later	she	went	into	the	conservatory	,	and	worked	among	her	plants	.
一个	小的	之后	她	去	进入	这	温室	,	和	工作	之中	她	植物	.

过了一会儿，她走进温室，在植物间劳作。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

She	really	felt	so	much	younger	and	happier	and	once	,	as	she	stood	still	,
她	真的	毛毡	所以	很多	年轻	和	更快乐	和	一次	,	作为	她	站立	仍然	,

她感觉自己真的年轻了很多，也快乐了很多，有一次，当她静静地站着时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm]

looking	at	some	lilies	-	of	-	the	-	valley	that	John	had	been	forcing	into	bloom
寻找	在	一些	百合花	-	的	-	这	-	谷	那	约翰	有	到过	强制	进入	盛开

,

,

,

看着约翰一直催花的铃兰，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər]

she	did	not	notice	that	a	young	lady	was	looking	through	the	window	at	her
她	做过	不是	注意	那	一个	年轻的	女士	曾是	寻找	通过	这	窗户	在	她

['veri] ['ɜːrnɪstli] .

very	earnestly	.
非常	切实	.

她没有注意到一位年轻女子正透过窗户非常认真地看着她。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər]['laɪbreri] .

That	same	evening	Mrs	.	Thorne	and	Bessie	were	sitting	up	late	in	their	library	.
那	相同的	晚上	太太	.	索恩	和	贝西	是	坐着	向上	晚的	在	他们的	图书馆	.

当晚，索恩太太和贝西在书房里熬夜到很晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][noʊ]

It	was	snowing	very	fast	,	and	had	been	since	three	o'clock	;	and	no
它	曾是	下雪了	非常	快速地	,	和	有	到过	自从	三	点钟	;	和	不

[wʌn][hæd; həd] [kɔːld] .

one	had	called	.
一	有	称为	.

雪下得很快，从三点钟就开始下了；但是没有人打电话来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['endɪŋ]

They	had	begun	the	evening	by	reading	and	writing	,	and	now	were	ending
他们	有	开始	这	晚上	经过	阅读	和	写作	,	和	现在	是	结束

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːk] .

with	a	talk	.
和	一个	讲话	.

他们当晚以阅读和写作开始，现在以谈话结束。

" ['mæmə] , " [sed] ['besi] , ['æftər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Mamma	,	"	said	Bessie	,	after	there	had	been	a	pause	,
"	妈妈	,	"	说	贝西	,	后	那里	有	到过	一个	暂停	,

“妈妈，”贝西停顿了一下后说道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ?

"	whom	do	you	suppose	I	have	taken	a	fancy	to	?
"	谁	做	你	认为	我	有	已采取	一个	想要	到	?

你猜我看上谁了?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ! — [mɪs] ['sɪdni] . "

And	do	you	know	,	I	pity	her	so	much	!	—	Miss	Sydney	.	"
和	做	你	知道	,	我	遗憾	她	所以	很多	!	—	错过	悉尼	.	"

你知道吗，我真可怜她！——悉尼小姐

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] ,

"	But	I	don't	know	that	she	is	so	much	to	be	pitied	,	"	said	Mrs	.	Thorne	,
"	但	我	不	知道	那	她	是	所以	很多	到	是	可怜的	,	"	说	太太	.	索恩	,

“但我认为她并不那么值得同情，”索恩太太说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [toʊn] .

smiling	at	the	enthusiastic	tone	.
微笑	在	这	热情的	语气	.

被对方热情洋溢的语气逗笑了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

"	She	must	have	everything	she	wants	.
"	她	必须	有	一切	她	想要	.

她必须得到她想要的一切。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['hæznt] ['eni] ['ɪntɪmət] [frendz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [tʃuːziz]

She	lives	all	alone	,	and	hasn't	any	intimate	friends	,	but	,	if	a	person	chooses
她	生活	全部	独自的	,	和	还没有	任何	亲密的	朋友们	,	但	,	如果	一个	人	选择

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

such	a	life	,
这样的	一个	生活	,

她独自生活，没有任何亲密的朋友，但是，如果一个人选择了这样的生活，

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

why	,	what	can	we	do	?
为什么	,	什么	能	我们	做	?

为什么？我们能做些什么?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

What	made	you	think	of	her	?	"
什么	制成	你	思考	的	她	?	"

是什么让你想到了她?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['riːəl] [frend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	I	have	been	trying	to	think	of	one	real	friend	she	has	.
"	我	有	到过	尝试	到	思考	的	一	真实的	朋友	她	有	.

“我一直在努力想她到底有没有一个真正的朋友。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [dis'laikt]

Everybody	is	polite	enough	to	her	,	and	I	never	heard	that	any	one	disliked
大家	是	有礼貌的	足够的	到	她	,	和	我	绝不	听到	那	任何	一	不喜欢

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

每个人都对她很有礼貌，我从没听说有人不喜欢她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fər'lɔːrn] ['sʌmtaɪmz] .

but	she	must	be	forlorn	sometimes	.
但	她	必须	是	绝望	有时	.

但她有时肯定也会感到孤独寂寞。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] [nuː] [striːt] [baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] :

I	came	through	that	new	street	by	her	house	to	-	day	:
我	来了	通过	那	新的	街道	经过	她	房子	到	-	天	:

我今天路过她家附近的那条新街：

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that's	how	I	happened	to	think	of	her	.
那就是	如何	我	发生	到	思考	的	她	.

我当时就是那样看待她的。

[hɜːr; hər] ['griːnhaʊs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

Her	greenhouse	is	perfectly	beautiful	,	and	I	stopped	to	look	in	.
她	温室	是	完美	美丽的	,	和	我	停止	到	看	在	.

她的温室非常漂亮，我停下来进去看了看。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] ([aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]) ;

I	always	supposed	she	was	cold	as	ice	(	I'm	sure	she	looks	so	)	;
我	总是	据称	她	曾是	寒冷的	作为	冰	(	我是	当然	她	看起来	所以	)	;

我一直以为她冷若冰霜（我确信她看上去就是这样）；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

but	she	was	standing	out	in	one	corner	,
但	她	曾是	常设	出去	在	一	角落	,

但她当时正站在一个角落里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðiː] [swiːtəst] [feɪs] .

looking	down	at	some	flowers	with	just	the	sweetest	face	.
寻找	向下	在	一些	花朵	和	只是	这	最甜美的	脸	.

她低头看着花朵，脸上带着甜美的笑容。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] .

Perhaps	she	is	shy	.
也许	她	是	害羞的	.

或许她很害羞。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	used	to	be	very	good	-	natured	to	me	when	I	was	a	child	,
她	用过的	到	是	非常	好的	-	自然	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候，她对我非常好。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	used	to	go	there	with	you	.
和	用过的	到	去	那里	和	你	.

以前经常和你一起去那里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	don't	think	she	knows	me	since	I	came	home	;	at	any	rate	,
我	不	思考	她	知道	我	自从	我	来了	家	;	在	任何	速度	,

我觉得自从我回家后，她就不认识我了；总之，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] . "

I	mean	to	go	to	see	her	some	day	.	"
我	意思是	到	去	到	看	她	一些	天	.	"

我打算找一天去看她。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] .

"	I	certainly	would	,	"	said	Mrs	.	Thorne	.
"	我	当然	会	,	"	说	太太	.	索恩	.

“我当然愿意，”索恩夫人说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	She	will	be	perfectly	polite	to	you	,	at	all	events	.
"	她	将要	是	完美	有礼貌的	到	你	,	在	全部	活动	.

无论如何，她都会对你非常有礼貌。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['loʊnli] , [ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	perhaps	she	may	be	lonely	,	though	I	rather	doubt	it	;
和	也许	她	可能	是	孤独	,	尽管	我	相当	怀疑	它	;

或许她感到孤独，但我对此表示怀疑；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

not	that	I	wish	to	discourage	you	,	my	dear	.
不是	那	我	希望	到	阻碍	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我并不是想让你灰心丧气。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kɔːlz] .

I	haven't	seen	her	in	a	long	time	,	for	we	have	missed	each	other's	calls	.
我	还没有	已见	她	在	一个	长的	时间	,	为了	我们	有	错过	每个	其他的	呼叫	.

我很久没见到她了，因为我们错过了彼此的电话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['wʊmən] ,

She	never	went	into	society	much	;	but	she	used	to	be	a	very	elegant	woman	,
她	绝不	去	进入	社会	很多	;	但	她	用过的	到	是	一个	非常	优雅的	女士	,

她很少参加社交活动；但她以前是一位非常优雅的女士。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

and	is	now	,	for	that	matter	.	"
和	是	现在	,	为了	那	事情	.	"

现在也是如此。

" [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] , " [sed] ['besi] [pər'sɪstəntli] .

"	I	pity	her	,	"	said	Bessie	persistently	.
"	我	遗憾	她	,	"	说	贝西	持续地	.

“我真同情她，”贝西坚持说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .

"	I	think	I	should	be	very	fond	of	her	if	she	would	let	me	.
"	我	思考	我	应该	是	非常	喜爱	的	她	如果	她	会	让	我	.

“如果她允许的话，我想我应该会很喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] !

She	looked	so	kind	as	she	stood	among	the	flowers	to	-	day	!
她	看起来	所以	种类	作为	她	站立	之中	这	花朵	到	-	天	!

今天她站在花丛中，看起来好和蔼可亲！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	wonder	what	she	was	thinking	about	.
我	想知道	什么	她	曾是	思维	关于	.

我想知道她当时在想什么。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

do	you	think	she	would	mind	if	I	asked	her	to	give	me	some	flowers	for
做	你	思考	她	会	头脑	如果	我	问	她	到	给	我	一些	花朵	为了

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

the	hospital	?
这	医院	?

你觉得如果我请她送些花到医院来，她会介意吗?

" ['besi] ['θɔrn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [gɜːrl] .

"	Bessie	Thorne	is	a	very	dear	girl	.
"	贝西	索恩	是	一个	非常	亲爱的	女孩	.

贝西·索恩是个非常可爱的女孩。

[mɪs] ['sɪdni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['koʊldli]

Miss	Sydney	must	have	been	hard	-	hearted	if	she	had	received	her	coldly
错过	悉尼	必须	有	到过	难的	-	心地	如果	她	有	已收到	她	冷冷地

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] ,

one	afternoon	a	few	days	afterward	,
一	下午	一个	很少	天	之后	,

如果几天后的某个下午，悉尼小姐冷漠地接待了她，那她一定是铁石心肠了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

she	seemed	so	refreshingly	young	and	girlish	a	guest	as	she	rose	to	meet	the
她	似乎	所以	令人耳目一新	年轻的	和	少女	一个	客人	作为	她	玫瑰	到	见面	这

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləm] ,

mistress	of	that	solemn	,
情妇	的	那	庄严	,

她起身迎接那庄严的宴会厅女主人时，看起来如此清新脱俗，年轻而充满少女气息。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

old	-	fashioned	drawing	-	room	.
老的	-	造型	绘画	-	房间	.

老式客厅。

[mɪs] ['sɪdni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [hɜːr; hər] ['tʃærəti]

Miss	Sydney	had	had	a	re	-	action	from	the	pleasure	her	charity
错过	悉尼	有	有	一个	关于	-	行动	从	这	乐趣	她	慈善机构

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

悉尼小姐对她的慈善行为带给她的快乐产生了反作用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bɪ'wɪldərd] , [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][oʊld] [ðæt] [deɪ] .

and	was	feeling	bewildered	,	unhappy	,	and	old	that	day	.
和	曾是	感觉	困惑	,	不开心	,	和	老的	那	天	.

那天，他感到困惑、不快乐，觉得自己老了。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	What	can	she	wish	to	see	me	for	,	I	wonder	?	"	thought	she	,
"	什么	能	她	希望	到	看	我	为了	,	我	想知道	?	"	想法	她	,

“她想见我做什么呢？”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [θɔːrnz] [kɑːrd][hɜːr'self] ,

as	she	closed	her	book	,	and	looked	at	Miss	Thorne's	card	herself	,
作为	她	关闭	她	书	,	和	看起来	在	错过	索恩的	卡片	她自己	,

她合上书，自己也看了看索恩小姐的名片。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

to	be	sure	the	servant	had	read	it	right	.
到	是	当然	这	仆人	有	读	它	正确的	.

为了确保仆人没有读错。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn]

But	**,**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**girl**	**herself**	**,**	**her**	**pleasure**	**showed**	**itself**	**unmistakably**	**in**
但	,	什么时候	她	锯	这	女孩	她自己	,	她	乐趣	显示	本身	毫无疑问	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

但是，当她亲眼见到那个女孩时，她的脸上毫不掩饰地流露出喜悦之情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['besi] [ɪn][hɜːr; hər] ['fræŋkɪst] [weɪ] ,

"	**Are**	**you**	**really**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**	**said**	**Bessie**	**in**	**her**	**frankest**	**way**	**,**
"	是	你	真的	高兴的	到	看	我	?	"	说	贝西	在	她	坦率	方式	,

“你真的很高兴见到我吗？”贝西直截了当地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪd] [smaɪl] .

with	**a**	**very**	**gratified**	**smile**	**.**
和	一个	非常	满意	微笑	.

脸上带着非常满意的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**might**	**think**	**it**	**was**	**very**	**odd**	**in**	**me**	**to**	**come**	**.**
"	我	曾是	害怕的	你	可能	思考	它	曾是	非常	奇怪的	在	我	到	来	.

“我怕你会觉得我来很奇怪。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	**used**	**to**	**like**	**so**	**much**	**to**	**call**	**upon**	**you**	**with**	**mamma**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**
我	用过的	到	喜欢	所以	很多	到	称呼	之上	你	和	妈妈	什么时候	我	曾是	一个	小的

[gɜːrl] !

girl	**!**
女孩	!

我小时候最喜欢和妈妈一起叫你了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

And	**the**	**other**	**day**	**I**	**saw**	**you**	**in**	**your**	**conservatory**	**,**
和	这	其他	天	我	锯	你	在	你的	温室	,

前几天我在你的温室里看到了你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] . "

and	**I**	**have**	**wished**	**to**	**come**	**and**	**see**	**you**	**ever**	**since**	**.**	**"**
和	我	有	希望	到	来	和	看	你	曾经	自从	.	"

从那时起，我就一直很想来看你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['sɪdni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sydney**	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	悉尼	,	为了	这	第二	时间

.

:
.

“见到你我非常高兴，亲爱的，”悉尼小姐第二次说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

"	**I**	**have**	**been**	**quite**	**forgotten**	**by**	**the**	**young**	**people**	**of**	**late**	**years**	**.**
"	我	有	到过	相当	被遗忘的	经过	这	年轻的	人们	的	晚的	年	.

“近年来，我几乎被年轻人遗忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪsɪz] . [θɔːrnz] [kɔːl] .

I	**was**	**sorry**	**to**	**miss**	**Mrs**	**.**	**Thorne's**	**call**	**.**
我	曾是	对不起	到	错过	太太	.	索恩的	称呼	.

很遗憾错过了索恩太太的电话。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [wel] ?

Is	**she**	**quite**	**well**	**?**
是	她	相当	出色地	?

她身体还好吗？

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ,

I	meant	to	return	it	one	day	this	week	,
我	意思是	到	返回	它	一	天	这	星期	,

我本打算这周找一天把它还回去。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	thought	only	last	night	I	would	ask	about	you	.
和	我	想法	仅有的	最后的	夜晚	我	会	问	关于	你	.

直到昨晚我才想到要问问你的消息。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [aɪ] [θɪŋk] ?

You	have	been	abroad	,	I	think	?
你	有	到过	国外	,	我	思考	?

我想你之前应该去过国外吧?

" [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ɔːˈspɪʃəs] [bɪˈgɪnɪŋ] ?

"	Was	not	this	an	auspicious	beginning	?
"	曾是	不是	这	一个	吉祥	开始	?

这难道不是一个吉祥的开端吗?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

I	cannot	tell	you	all	that	happened	that	afternoon	,
我	不能	告诉	你	全部	那	发生	那	下午	,

我无法把那天下午发生的所有事情都告诉你。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɔːlˈredi] .

for	I	have	told	so	long	a	story	already	.
为了	我	有	讲述	所以	长的	一个	故事	已经	.

因为我已经讲了这么长的故事了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [geɪv] [greɪt] ['pleʒər] ,

But	you	will	imagine	it	was	the	beginning	of	an	intimacy	that	gave	great	pleasure	,
但	你	将要	想象	它	曾是	这	开始	的	一个	亲密关系	那	给予	伟大的	乐趣	,

但你可以想象，那是一段充满愉悦的亲密关系的开始。

[ænd; ənd] [dɪd] [greɪt] [gʊd] , [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .

and	did	great	good	,	to	both	the	elder	woman	and	the	younger	.
和	做过	伟大的	好的	,	到	两个都	这	长老	女士	和	这	年轻	.

他对年长者和年轻的妇人都做了很好的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] ,

It	is	hard	to	tell	the	pleasure	which	the	love	and	friendship	of	a	fresh	,
它	是	难的	到	告诉	这	乐趣	哪个	这	爱	和	友谊	的	一个	新鲜的	,

很难说一段新鲜事物所带来的爱与友谊的快乐，

[braɪt] [gɜːrl] [laɪk] ['besi] ['θɔrn] , [meɪ] [gɪv] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] .

bright	girl	like	Bessie	Thorne	,	may	give	an	older	person	.
明亮的	女孩	喜欢	贝西	索恩	,	可能	给	一个	老	人	.

像贝西·索恩这样聪明伶俐的女孩，可能会让年长的人感到欣慰。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [stɪl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['lʌvəbl] ,

There	is	such	a	satisfaction	in	being	convinced	that	one	is	still	interesting	and	still	lovable	,
那里	是	这样的	一个	满意	在	存在	确信	那	一	是	仍然	有趣的	和	仍然	可爱的	,

确信自己依然有趣、依然可爱，这种感觉真是太棒了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [hæv; həv] [iːtʃ] [kept] [sʌm; səm] [gɪft] [ɔːr] [greɪs] ,

though	the	years	that	are	gone	have	each	kept	some	gift	or	grace	,
尽管	这	年	那	是	已消失	有	每个	保留	一些	礼物	或者	优雅	,

尽管岁月流逝，但每个人都保留了一些天赋或恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .

and	the	possibilities	of	life	seem	to	have	been	realized	and	decided	.
和	这	可能性	的	生活	似乎	到	有	到过	已实现	和	决定	.

人生的各种可能性似乎已经被认识到并确定了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [siːmz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [left] [ɪn] [laɪf] ,

There	are	days	of	our	old	age	when	there	seems	so	little	left	in	life	,
那里	是	天	的	我们的	老的	年龄	什么时候	那里	似乎	所以	小的	左边	在	生活	,

到了老年，有时会觉得人生所剩无几。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] .

that	living	is	a	mere	formality	.
那	活的	是	一个	仅仅	正式	.

活着不过是一种形式。

[ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld] [siːmz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] , [haʊ'evər] [dɪr] [ðer; ðər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	busy	world	seems	done	with	the	old	,	however	dear	their	memories	of	it	,
这	忙碌的	世界	似乎	完毕	和	这	老的	,	然而	亲爱的	他们的	回忆	的	它	,

这个忙碌的世界似乎已经厌倦了旧事物，无论人们对旧事物的回忆多么美好。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

however	strong	their	claims	upon	it	.
然而	强的	他们的	索赔	之上	它	.

然而，无论他们对它的说法多么有力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] : [ðer; ðər] [laɪf] [naʊ] [ɪz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

They	are	old	:	their	life	now	is	only	waiting	and	resting	.
他们	是	老的	:	他们的	生活	现在	是	仅有的	等待	和	休息	.

他们年老了，如今的生活只有等待和休息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	may	be	quite	right	that	we	sometimes	speak	of	second	childhood	,
它	可能	是	相当	正确的	那	我们	有时	说话	的	第二	童年	,

我们有时把“第二童年”说成是完全正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə]

because	we	must	be	children	before	we	are	grown	,	and	the	life	to
因为	我们	必须	是	孩子们	前	我们	是	生长	,	和	这	生活	到

[kʌm] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,

come	must	find	us	,
来	必须	寻找	我们	,

因为我们必须先做孩子才能长大成人，而未来的生活也必须找到我们。

['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

ready	for	service	.
准备好	为了	服务	.

已准备就绪，可投入使用。

['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] :

Our	old	people	have	lived	in	the	world	so	long	;	they	think	they	know	it	so	well	:
我们的	老的	人们	有	居住地	在	这	世界	所以	长的	;	他们	思考	他们	知道	它	所以	出色地	:

我们的老年人在这个世界上生活了这么久，他们觉得自己对这个世界了如指掌：

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

but	the	young	man	is	master	of	the	trade	of	living	,
但	这	年轻的	男人	是	掌握	的	这	贸易	的	活的	,

但这个年轻人精通生存之道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [ə'prentɪs] .

and	the	man	only	his	blundering	apprentice	.
和	这	男人	仅有的	他的	笨拙	学徒	.

而那个男人只不过是他笨手笨脚的学徒。

[mɪs] ['sɪdniːz] ['spləm] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnprɪ'perd] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] ['besi]

Miss	Sydney's	solemnest	and	most	unprepared	servant	was	startled	to	find	Bessie
错过	悉尼的	庄严的	和	最多	毫无准备	仆人	曾是	惊慌	到	寻找	贝西

['θɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['sɪtɪŋ] ['koʊzɪli] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .

Thorne	and	his	mistress	sitting	cosily	together	before	the	dining	-	room	fire	.
索恩	和	他的	情妇	坐着	舒适地	一起	前	这	用餐	-	房间	火	.

悉尼小姐最严肃、最没准备的仆人惊讶地发现贝西·索恩和他的女主人正亲密地坐在餐厅的壁炉前。

['besi] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn]

Bessie	had	a	paper	full	of	cut	flowers	to	leave	at	the	Children's	Hospital	on
贝西	有	一个	纸	满的	的	切	花朵	到	离开	在	这	孩子们的	医院	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

her	way	home	.
她	方式	家	.

贝西回家时带了一张纸，上面插满了剪好的鲜花，打算放在儿童医院。

[mɪs] ['sɪdni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ;

Miss	Sydney	had	given	liberally	to	the	contribution	for	that	object	;
错过	悉尼	有	给定	慷慨地	到	这	贡献	为了	那	目的	;

悉尼小姐为实现这一目标慷慨解囊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['besi] [toʊld][hɜːr; hər] ,

but	she	never	had	suspected	how	interesting	it	was	until	Bessie	told	her	,
但	她	绝不	有	怀疑	如何	有趣的	它	曾是	直到	贝西	讲述	她	,

但直到贝西告诉她，她才意识到这件事有多么有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	she	said	she	should	like	to	go	some	day	,
和	她	说	她	应该	喜欢	到	去	一些	天	,

她说她希望有一天能去。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	see	the	building	and	its	occupants	for	himself	.
和	看	这	建筑	和	它是	居住者	为了	他自己	.

亲自去看看这座建筑和里面的住户。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər][kaɪnd] [jʌŋ]

And	the	girl	told	her	of	other	interest	that	were	near	her	kind	young
和	这	女孩	讲述	她	的	其他	兴趣	那	是	靠近	她	种类	年轻的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

女孩还告诉她，她善良的心灵还对其他一些事情很感兴趣。

— [nɑːt][ɔːl] ['tʃærətəbl]

—	not	all	charitable
—	不是	全部	慈善

并非所有慈善机构

['ɪntrəsts] , — [ænd; ənd]

interests	,	—	and
兴趣	,	—	和

利益，——以及

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['ɪntɪmət] [frendz] .

they	parted	intimate	friends	.
他们	分手了	亲密的	朋友们	.

他们分手时仍是亲密的朋友。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] ,

"	I	never	felt	such	a	charming	certainty	of	being	agreeable	,
"	我	绝不	毛毡	这样的	一个	迷人	肯定	的	存在	同意	,

我从未感到如此迷人，如此确信自己会讨人喜欢。

" [roʊt] ['besi] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	wrote	Bessie	that	night	to	a	friend	of	hers	.
"	写道	贝西	那	夜晚	到	一个	朋友	的	她的	.

那天晚上，贝西写信给她的一个朋友。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	She	seemed	so	interesting	in	every	thing	,	and	,	as	I	told	you	,
"	她	似乎	所以	有趣的	在	每一个	事物	,	和	,	作为	我	讲述	你	,

“她对每件事都表现出浓厚的兴趣，而且，正如我告诉你的那样，

[soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

so	pleased	with	my	coming	to	see	her	.
所以	高兴	和	我的	未来	到	看	她	.

很高兴我来看她了。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

I	have	promised	to	go	there	very	often	.
我	有	承诺	到	去	那里	非常	经常	.

我承诺会经常去那里。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sædist] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['juːsləs]

She	told	me	in	the	saddest	way	that	she	had	been	feeling	so	old	and	useless
她	讲述	我	在	这	最悲伤的	方式	那	她	有	到过	感觉	所以	老的	和	无用

[ænd; ənd] ['frendləs] ,

and	friendless	,
和	没有朋友	,

她用最悲伤的语气告诉我，她觉得自己又老又没用，也没有朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

and	she	was	very	confidential	.
和	她	曾是	非常	机密的	.

她非常守口如瓶。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Imagine	her	being	confidential	with	me	!
想象	她	存在	机密的	和	我	!

想象一下她竟然会跟我分享秘密！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][læst] [jɪr] ,

She	seemed	to	me	just	like	myself	as	I	was	last	year	,
她	似乎	到	我	只是	喜欢	我	作为	我	曾是	最后的	年	,

她在我看来就像去年的我一样。

— [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]

—	you	remember	—	just	beginning	to	realize	what	life	ought	to	be	,	and
—	你	记住	—	只是	开始	到	意识到	什么	生活	应该	到	是	,	和

['traɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

trying	,	in	a	frightened	,
尝试	,	在	一个	害怕	,

你还记得吗？你刚刚开始意识到生活应该是什么样子，并在恐惧中尝试着，

[blaɪnd][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

blind	**kind**	**of**	**way**	**to**	**be**	**good**	**and**	**useful**	**.**
瞎的	种类	的	方式	到	是	好的	和	有用	.

盲目地行善积德。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] .

She	**said**	**she**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**understand**	**her**	**selfishness**	**.**
她	说	她	曾是	只是	开始	到	理解	她	自私	.

她说她才刚刚开始意识到自己的自私。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ;

She	**told**	**me**	**I**	**had**	**done**	**her**	**ever**	**so**	**much**	**good**	**;**
她	讲述	我	我	有	完毕	她	曾经	所以	很多	好的	;

她告诉我我帮了她很多忙;

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help][ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

and	**I**	**couldn't**	**help**	**the**	**tears**	**coming**	**into**	**my**	**eyes**	**.**
和	我	不能	帮助	这	眼泪	未来	进入	我的	眼睛	.

我的眼泪忍不住涌了出来。

[aɪ] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] [mɔːr] ;

I	**wished**	**so**	**much**	**you**	**were**	**there**	**,**	**or**	**some**	**one**	**who**	**could**	**help**	**her**	**more**	**;**
我	希望	所以	很多	你	是	那里	,	或者	一些	一	WHO	可以	帮助	她	更多的	;

我多么希望你在那里，或者有其他人能帮帮她;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [gɑːd] [nuː] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**suppose**	**God**	**knew**	**when**	**he**	**sent**	**me**	**.**
但	我	认为	上帝	知道	什么时候	他	发送	我	.

但我想上帝在派我来的时候就已经知道了。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Doesn't	**it**	**seem**	**strange**	**that**	**an**	**old**	**woman**	**should**	**talk**	**to**	**me**	**in**	**this**	**way**	**,**
不	它	似乎	奇怪的	那	一个	老的	女士	应该	讲话	到	我	在	这	方式	,

一个老太太这样跟我说话，难道不觉得奇怪吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] ?

and	**come**	**to**	**me**	**for**	**help**	**?**
和	来	到	我	为了	帮助	?

来找我帮忙?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .

I	**am**	**afraid**	**people**	**would**	**laugh**	**at**	**the**	**very**	**idea**	**.**
我	是	害怕的	人们	会	笑	在	这	非常	主意	.

我担心人们会嘲笑这个想法。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

And	**only**	**to**	**think**	**of**	**her**	**living**	**on**	**and**	**on**	**,**	**year**	**after**	**year**	**,**
和	仅有的	到	思考	的	她	活的	在	和	在	,	年	后	年	,

一想到她要年复一年地活下去，就觉得很痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] !

and	**then**	**being**	**changed**	**so**	**!**
和	然后	存在	已更改	所以	!

然后就发生了这样的变化!

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

She	**kissed**	**me**	**when**	**I**	**came**	**away**	**,**	**and**	**I**	**carried**	**the**	**flowers**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
她	亲吻	我	什么时候	我	来了	离开	,	和	我	携带	这	花朵	到	这	医院	.

我离开时她吻了我，我带着花去了医院。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

I	**shall**	**always**	**be**	**fond**	**of**	**that**	**conservatory**	**,**
我	将	总是	是	喜爱	的	那	温室	,

我将永远怀念那座温室。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt]

because	if	I	hadn't	stopped	to	look	in	that	day	,	I	might	never	have	thought
因为	如果	我	之前没有	停止	到	看	在	那	天	,	我	可能	绝不	有	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

因为如果那天我没有停下来看一眼，我可能永远不会想到她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðoʊ]

"	There	was	one	strange	thing	happened	,	which	I	must	tell	you	about	,	though
"	那里	曾是	一	奇怪的	事物	发生	,	哪个	我	必须	告诉	你	关于	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] .

it	is	so	late	.
它	是	所以	晚的	.

“发生了一件奇怪的事，虽然现在很晚了，但我必须告诉你。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kændi] - ['wʊmən] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]

She	has	grown	very	much	interested	in	an	old	candy	-	woman	,	and	told	me
她	有	生长	非常	很多	感兴趣的	在	一个	老的	糖果	-	女士	,	和	讲述	我

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

about	her	;
关于	她	;

她对一位卖糖果的老妇人产生了浓厚的兴趣，并跟我讲了她的故事；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [keɪm] [ɪn] ,

and	do	you	know	that	this	evening	uncle	Jack	came	in	,
和	做	你	知道	那	这	晚上	叔叔	杰克	来了	在	,

你知道吗，今天晚上杰克叔叔来了？

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['dʒænɪtrɪs] — [æt; ət][ðə; ði]

and	asked	if	we	knew	of	anybody	who	would	do	for	janitress	—	at	the
和	问	如果	我们	知道	的	任何人	WHO	会	做	为了	清洁工	—	在	这

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ruːmz; rʊmz] ,

Natural	History	Rooms	,
自然的	历史	房间	,

他们问我们是否认识愿意做自然历史展厅清洁工的人，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] .

I	think	he	said	.
我	思考	他	说	.

我想他说过。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [sel] ['kætəlɔːgz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ə; eɪ]

There	is	good	pay	and	she	would	just	sell	catalogues	,	and	look	after	things	a
那里	是	好的	支付	和	她	会	只是	卖	产品目录	,	和	看	后	事物	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

这份工作收入不错，她只需要卖产品目录，再做一些杂务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kændi] - ['wʊmən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪs]

Of	course	the	candy	-	woman	may	not	be	competent	;	but	,	from	what	Miss
的	课程	这	糖果	-	女士	可能	不是	是	胜任的	;	但	,	从	什么	错过

['sɪdni] [toʊld][ˌem 'iː] ,

Sydney	told	me	,
悉尼	讲述	我	,

当然，卖糖果的女人可能并不称职；但是，据悉尼小姐告诉我的那样，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

I	think	she	is	just	the	person	.
我	思考	她	是	只是	这	人	.

我觉得她就是合适的人选。

" [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːd] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " ['kwiːnz] ['gaːdnz] " [ɪn]

"	The	next	Sunday	the	minister	read	this	extract	from	"	Queen's	Gardens	"	in
"	这	下一个	星期日	这	部长	读	这	提炼	从	"	女王大学	花园	"	在

[hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

his	sermon	.
他的	讲道	.

“下周日，牧师在布道中朗读了《女王花园》中的这段节选。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['nevər] [hæd; həd] [hæf] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]

Two	of	his	listeners	never	had	half	understood	its	meaning	before	as	they
二	的	他的	听众	绝不	有	一半	理解	它是	意义	前	作为	他们

[dɪd] [ðen] .

did	then	.
做过	然后	.

他的两位听众以前从未像当时那样半懂懂过这首歌的意思。

['besi] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪdni] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]

Bessie	was	in	church	,	and	Miss	Sydney	suddenly	turned	her	head	,	and
贝西	曾是	在	教会	,	和	错过	悉尼	突然	转向	她	头	,	和

[smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ,

smiled	at	her	young	friend	,
微笑	在	她	年轻的	朋友	,

贝西当时正在教堂里，悉尼小姐突然转过头，对着她这位年轻的朋友笑了笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [nɪr] [baɪ] .

to	the	great	amazement	of	the	people	who	sat	in	the	pews	near	by	.
到	这	伟大的	惊愕	的	这	人们	WHO	卫星	在	这	教堂长椅	靠近	经过	.

令附近长椅上的人们大为惊讶。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [mɪs] ['sɪdni] ?

What	could	have	come	over	Miss	Sydney	?
什么	可以	有	来	超过	错过	悉尼	?

悉尼小姐究竟怎么了?

" [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪz][bɪ'haɪnd]

"	The	path	of	a	good	woman	is	strewn	with	flowers	;	but	they	rise	behind
"	这	小路	的	一个	好的	女士	是	散落的	和	花朵	;	但	他们	上升	在后面

[hɜːr; hər] [steps] ,

her	steps	,
她	步骤	,

“贤良女子的道路上铺满了鲜花；但鲜花在她身后却越发繁茂。”

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

not	before	them	.
不是	前	他们	.

在他们之前没有。

- [hɜːr; hər] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['deɪziz] ['roʊzi] . -

'	Her	feet	have	touched	the	meadow	,	and	left	the	daisies	rosy	.	'
-	她	脚	有	感动	这	草地	,	和	左边	这	雏菊	红润	.	-

“她的双脚曾踏过草地，让雏菊染上了粉红色。”

['flaʊərz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

Flowers	flourish	in	the	garden	of	one	who	loves	them	.
花朵	繁荣	在	这	花园	的	一	WHO	爱	他们	.

爱花之人的花园里，鲜花竞相绽放。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [flʌʃ] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [braitə] [bluːm] [baɪ]

A	pleasant	magic	it	would	be	if	you	could	flush	flowers	into	brighter	bloom	by
一个	令人愉快的	魔法	它	会	是	如果	你	可以	冲洗	花朵	进入	更亮	盛开	经过

[ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

a	kind	look	upon	them	;
一个	种类	看	之上	他们	;

如果一个温柔的眼神就能让花朵更加绽放，那该是多么美好的魔法啊！

[neɪ] , [mɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd]

nay	,	more	,	if	a	look	had	the	power	not	only	to	cheer	,	but	to	guard
不	,	更多的	,	如果	一个	看	有	这	力量	不是	仅有的	到	欢呼	,	但	到	警卫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不，远不止如此，如果一个眼神不仅能给人带来鼓舞，还能守护他们的话。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ?

This	you	would	think	a	great	thing	?
这	你	会	思考	一个	伟大的	事物	?

你觉得这是件好事吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]

And	do	you	think	it	not	a	greater	thing	that	all	this	,	and	more	than	this
和	做	你	思考	它	不是	一个	更大的	事物	那	全部	这	,	和	更多的	比	这

,

,

,

难道你不认为这比这一切更伟大，甚至远不止于此吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] ['fɛrɝ] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [ðiːz] , — ['flaʊərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bles] [juː; jʊ]

you	can	do	for	fairer	flowers	than	these	,	—	flowers	that	could	bless	you
你	能	做	为了	更公平	花朵	比	这些	,	—	花朵	那	可以	保佑	你

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

for	having	blessed	them	,
为了	拥有	蒙福	他们	,

你可以为比这些更美丽的花朵做些事，——那些会因为你祝福了它们而祝福你的花朵。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , — ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz]

and	will	love	you	for	having	loved	them	,	—	flowers	that	have	eyes	like	yours
和	将要	爱	你	为了	拥有	喜爱	他们	,	—	花朵	那	有	眼睛	喜欢	你的

,

,

,

它们会因为你爱过它们而爱你，——就像那些拥有和你一样眼睛的花朵。

[ænd; ənd] [θɔːts] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [jɔːrz] ?

and	thoughts	like	yours	,	and	lives	like	yours	?
和	想法	喜欢	你的	,	和	生活	喜欢	你的	?

还有像你这样的想法，像你这样的生活吗?

" [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

"	A	BRAVE	BOY	.
"	一个	勇敢的	男生	.

“一个勇敢的男孩。”

['piːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [maɪ] [frend] [tɑːm] ['bɑːrtn] ,

peaking	of	courage	,	"	said	my	friend	Tom	Barton	,
巅峰	的	勇气	,	"	说	我的	朋友	汤姆	巴顿	,

“勇气达到了顶峰，”我的朋友汤姆·巴顿说道。

[æz; əz][wi:; wi] [met] [wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

as	we	met	one	day	after	a	long	separation	,
作为	我们	遇见	一	天	后	一个	长的	分离	,

我们久别重逢的某一天，

" [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] - [sku:l] [ðə; ði][fɜ:rst]

"	reminds	me	of	an	incident	that	happened	at	the	doctors	'	school	the	first
"	提醒	我	的	一个	事件	那	发生	在	这	医生	-	学校	这	第一的

['wɪntər] ['æftər][ju:; jʊ] [left] .

winter	after	you	left	.
冬天	后	你	左边	.

“这让我想起你离开后的第一个冬天，在医学院发生的一件事。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n]

"	It	was	during	the	Christmas	holidays	,	and	all	of	the	boys	had	gone
"	它	曾是	期间	这	圣诞节	假期	,	和	全部	的	这	男孩们	有	已消失

[hoʊm] [ɪk'sept] [tu:] ['brʌðərz] ,

home	except	two	brothers	,
家	除了	二	兄弟	,

“当时正值圣诞假期，除了两兄弟之外，所有的男孩都回家了。”

[neɪmd] [fred] [ænd; ənd]['ælbərt] [kɑ:b] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

named	Fred	and	Albert	Kobb	,	and	myself	.
命名	弗雷德	和	阿尔伯特	科布	,	和	我	.

名叫弗雷德·科布、阿尔伯特·科布和我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['perənts] [wɜ:r; wər]

They	were	obliged	to	stay	during	the	vacation	because	their	parents	were
他们	是	有义务	到	停留	期间	这	假期	因为	他们的	父母	是

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

spending	the	season	in	Florida	,
开支	这	季节	在	佛罗里达	,

由于父母在佛罗里达州度假，他们不得不留在家过节。

[ænd; ənd][aɪ] , — [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wi:; wi]

and	I	,	—	well	,	as	you	know	,	my	home	was	at	a	distance	,	and	we
和	我	,	—	出色地	,	作为	你	知道	,	我的	家	曾是	在	一个	距离	,	和	我们

[wɜ:r; wər] [pʊr] ,

were	poor	,
是	贫穷的	,

而我——嗯，你也知道，我家很远，而且我们很穷。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [sku:l] .

so	I	remained	at	school	.
所以	我	剩余	在	学校	.

所以我继续留在学校。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , [bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

"	The	brothers	were	very	unlike	,	both	in	appearance	and	character	.
"	这	兄弟	是	非常	与此不同	,	两个都	在	外貌	和	特点	.

“兄弟俩无论外貌还是性格都非常不同。”

[fred] , [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['mʌskjələr] , ['rʌdi] - [feɪst] [bɔɪ] ,

Fred	,	the	elder	of	the	two	,	was	a	large	,	muscular	,	ruddy	-	faced	boy	,
弗雷德	,	这	长老	的	这	二	,	曾是	一个	大的	,	肌肉发达的	,	红润	-	面对	男生	,

弗雷德是兄弟俩中的哥哥，他身材高大，肌肉发达，脸色红润。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

not	much	in	love	with	books	.
不是	很多	在	爱	和	图书	.

我对书没什么兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - ['berɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

He	was	of	an	over	-	bearing	disposition	,	and	had	a	great	deal	of
他	曾是	的	一个	超过	-	轴承	处置	,	和	有	一个	伟大的	交易	的

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

他性格专横跋扈，而且非常自负。

" ['ælbərt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['slendər] .

"	Albert	,	on	the	contrary	,	was	pale	and	slender	.
"	阿尔伯特	,	在	这	相反	,	曾是	苍白	和	苗条	.

“相反，阿尔伯特脸色苍白，身材瘦削。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stuːdiəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti]

He	was	very	quiet	and	studious	,	and	had	such	a	love	of	honesty
他	曾是	非常	安静的	和	好学的	,	和	有	这样的	一个	爱	的	诚实

[ænd; ənd] [truːθ] ,

and	truth	,
和	真相	,

他性格安静好学，而且非常热爱诚实和真理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌbd]

and	such	detestation	of	meanness	and	wrong	,	that	we	boys	had	dubbed
和	这样的	憎恶	的	卑鄙	和	错误的	,	那	我们	男孩们	有	被誉为

[hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['pɑːrsn] . -

him	the	'	Parson	.	'
他	这	-	牧师	.	-

他对卑鄙和邪恶深恶痛绝，以至于我们这些男孩给他起了个绰号叫“牧师”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] .

"	It	was	the	Saturday	night	between	Christmas	and	New	Year's	.
"	它	曾是	这	周六	夜晚	之间	圣诞节	和	新的	年	.

那是圣诞节和新年之间的那个星期六晚上。

[wiː; wi] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

We	three	boys	were	hugging	the	stove	in	the	little	room	adjoining	the	doctor's
我们	三	男孩们	是	拥抱	这	火炉	在	这	小的	房间	相邻的	这	医生的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

我们三个男孩抱着医生书房隔壁小房间里的炉子。

['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Doctor	was	in	the	study	writing	a	sermon	for	the	following	day	,
医生	曾是	在	这	学习	写作	一个	讲道	为了	这	下列的	天	,

医生当时正在书房里写第二天要讲的道稿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] ['mɪlˌtaʊn] .

as	he	had	to	preach	at	Milltown	.
作为	他	有	到	布道	在	米尔敦	.

他不得不去米尔敦布道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][pen] ['skrætʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	We	could	hear	his	pen	scratching	over	the	paper	during	the	lulls	in	our
"	我们	可以	听到	他的	笔	抓挠	超过	这	纸	期间	这	平静	在	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“在我们谈话的间隙，我们可以听到他的笔在纸上沙沙作响。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðæt] - [əˈhemˌəˈhəm] ! - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpənd] [dɔːr] ;

Occasionally	that	'	ahem	!	'	of	his	would	come	through	the	partially	opened	door	;
偶尔	那	-	嗯	！	-	的	他的	会	来	通过	这	部分	打开	门	；

偶尔，他会从半开的门缝里发出“咳！”的一声；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] - [əˈhemˌəˈhəm] - [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkærəktər] [ˈdʊrɪŋ]

but	somehow	his	'	ahems	'	seemed	to	lose	their	ominous	character	during
但	不知何故	他的	-	嗯哼	-	似乎	到	失去	他们的	不祥的	特点	期间

[ˈhɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

但不知何故，他在假期里的“咳咳”声似乎失去了不祥之感。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	subject	of	our	conversation	was	a	robbery	that	had	been
"	这	主题	的	我们的	对话	曾是	一个	抢劫	那	有	到过

[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [æt; ət][ˈskwaɪər] [ˈlɪtəlz] [stɔːr] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .

perpetrated	at	Squire	Little's	store	the	previous	night	.
实施	在	乡绅	小的	店铺	这	以前的	夜晚	.

“我们谈话的主题是前一天晚上在斯奎尔·利特尔商店发生的一起抢劫案。

" [ˈrɔbəriːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈækmi]

"	Robberies	,	as	you	know	,	were	unusual	occurrences	in	the	little	village	of	Acme
"	抢劫	,	作为	你	知道	,	是	异常	发生	在	这	小的	村庄	的	艾克米

.

:
.

“如你所知，在阿克米这个小村庄，抢劫案并不常见。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌn] [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [tɔːk] .

Of	course	this	one	furnished	a	topic	for	abundance	of	talk	.
的	课程	这	一	提供	一个	话题	为了	丰富	的	讲话	.

当然，这件事也引发了人们热烈的讨论。

" [werˈevər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [gruːps] [ʌv; əv] [men]

"	Wherever	we	had	been	that	day	we	had	found	some	groups	of	men
"	无论	我们	有	到过	那	天	我们	有	成立	一些	团体	的	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɔbəriːz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

and	boys	talking	about	robberies	in	general	,
和	男孩们	说	关于	抢劫	在	一般的	,

“那天无论我们走到哪里，都会发现一些男人和男孩在谈论抢劫之类的事情。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

and	this	one	in	particular	.
和	这	一	在	特别的	.

尤其是这一件。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [seɪm]

"	It	was	but	natural	that	in	the	evening	we	boys	should	discuss	the	same
"	它	曾是	但	自然的	那	在	这	晚上	我们	男孩们	应该	讨论	这	相同的

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“晚上我们男生讨论同样的话题是很自然的事。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈɔːfərd] [ˈveriəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [wʌz; wəz] ,

and	each	of	us	offered	various	speculations	as	to	who	the	robber	was	,
和	每个	的	我们	提供	各种各样的	猜测	作为	到	WHO	这	强盗	曾是	,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

where	he	had	gone	,
在哪里	他	有	已消失	,

我们每个人都对劫匪是谁、他去了哪里提出了各种各样的猜测。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɔːr][nɑːt] .

and	whether	he	would	be	captured	or	not	.
和	无论	他	会	是	捕获	或者	不是	.

以及他是否会被俘虏。

" [ðen] [wiː; wi][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['derɪŋ] ['bɜːgləriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['evər]

"	Then	we	told	stories	of	all	the	daring	burglaries	of	which	we	had	ever
"	然后	我们	讲述	故事	的	全部	这	大胆	入室盗窃	的	哪个	我们	有	曾经

[hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ,

heard	or	read	,
听到	或者	读	,

然后我们讲述了我们听过或读过的所有惊天盗窃案的故事，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] .

and	finally	described	such	as	had	happened	in	our	own	houses	.
和	最后	描述	这样的	作为	有	发生	在	我们的	自己的	房屋	.

最后，他还描述了发生在我们自己家里的事情。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [fred] [geɪv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]

"	In	the	descriptions	of	our	personal	experiences	Fred	gave	a	glowing	account
"	在	这	描述	的	我们的	个人的	经历	弗雷德	给予	一个	发光	帐户

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] .

of	an	incident	that	had	occurred	in	his	father's	family	.
的	一个	事件	那	有	发生	在	他的	父亲的	家庭	.

在描述我们个人经历时，弗雷德热情洋溢地讲述了他父亲家族中发生的一件事。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] -

One	night	he	said	the	coachman	thought	he	saw	a	man	prowling	in	the	chicken	-
一	夜晚	他	说	这	马车夫	想法	他	锯	一个	男人	潜行	在	这	鸡	-

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

一天晚上，他说马车夫好像看到一个男人在鸡舍里徘徊。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	fired	a	pistol	at	him	,
他	被解雇	一个	手枪	在	他	,

他朝他开了一枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] .

and	had	summoned	the	other	servants	to	go	in	pursuit	of	the	robber	.
和	有	被召唤	这	其他	仆人	到	去	在	追逐	的	这	强盗	.

他召集其他仆人去追赶强盗。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] , ['poʊkər] , [ænd; ənd]

He	told	us	how	the	brave	men	,	armed	with	lanterns	,	pokers	,	and
他	讲述	我们	如何	这	勇敢的	男人	,	武装	和	灯笼	,	扑克牌	,	和

['blʌndərbʌs] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd] ,

blunderbusses	,	had	reached	the	chicken	-	yard	,
短管火枪	,	有	达到	这	鸡	-	院子	,

他告诉我们，那些勇敢的战士们是如何手持灯笼、拨火棍和短管火枪，到达鸡舍的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] ,

and	there	found	traces	of	blood	,	which	they	followed	up	for	a	few	yards	,
和	那里	成立	痕迹	的	血	,	哪个	他们	随后	向上	为了	一个	很少	码	,

[ænd; ənd] [faʊnd] ,

and	found	,
和	成立	,

他们在那里发现了血迹，循着血迹走了几码，发现：

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['praʊəs] ,

lying	in	the	last	throes	of	death	,	the	victim	of	the	coachman's	prowess	,
说谎	在	这	最后的	阵痛	的	死亡	,	这	受害者	的	这	马车夫的	能力	,

奄奄一息地躺在地上，成了马车夫精湛技艺的牺牲品。

— [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] ['spænɪʃ] ['ruːstər] !

—	a	fine	black	Spanish	rooster	!
—	一个	美好的	黑色的	西班牙语	公鸡	!

——一只漂亮的黑色西班牙公鸡!

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [aɪ] ,

"	At	length	said	I	,
"	在	长度	说	我	,

“最后我说道，

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ]['bɜːrglər][sʌm; səm] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entər]

'	What	would	you	do	if	you	should	hear	a	burglar	some	night	trying	to	enter
-	什么	会	你	做	如果	你	应该	听到	一个	窃贼	一些	夜晚	尝试	到	进入

[jʊr; jər] [haʊs] ? -

your	house	?	'
你的	房子	?	-

“如果某天晚上你听到有窃贼试图闯入你的房子，你会怎么做？”

" [fred] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Fred	straightened	himself	and	squared	his	shoulders	.
"	弗雷德	拉直	他自己	和	平方	他的	肩膀	.

弗雷德挺直了身子，肩膀也挺直了。

- [aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [hiː; hi] , ['væliəntli] .

'	I	wouldn't	hesitate	a	moment	to	shoot	him	,	'	said	he	,	valiantly	.
-	我	不会	犹豫	一个	片刻	到	射击	他	,	-	说	他	,	英勇地	.

“我会毫不犹豫地开枪打死他，”他英勇地说。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːrglər] [ðæt] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

'	I	tell	you	,	it	would	be	a	good	burglar	that	could	get	away	from	me	.	'
-	我	告诉	你	,	它	会	是	一个	好的	窃贼	那	可以	得到	离开	从	我	.	-

“我告诉你，能从我手里逃脱的窃贼，肯定是个技术高超的窃贼。”

" [ɑːl] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

"	Al	rested	his	chin	in	his	hands	,	and	gazed	thoughtfully	into	the	glowing	coals	.
"	阿尔	休息	他的	下巴	在	他的	双手	,	和	凝视	深思熟虑	进入	这	发光	煤炭	.

“艾尔双手托着下巴，若有所思地凝视着燃烧的煤炭。

" - [wel] , - [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] ,

"	'	Well	,	'	said	he	slowly	,
"	-	出色地	,	-	说	他	缓慢地	,

“嗯，”他缓缓说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪt] [duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

'	it	is	hard	to	tell	what	a	fellow	might	do	under	such	circumstances	.
-	它	是	难的	到	告诉	什么	一个	同伴	可能	做	在下面	这样的	情况	.

很难说一个人在这种情况下会做什么。

[aɪ] ['ræðər] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

I	rather	believe	,	though	,	I	would	take	good	care	to	keep	out	of	his	way	.
我	相当	相信	,	尽管	,	我	会	拿	好的	关心	到	保持	出去	的	他的	方式	.

不过，我倒觉得我会尽量避免和他发生冲突。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [tɑːm] ? -

What	would	you	do	,	Tom	?	'
什么	会	你	做	,	汤姆	?	-

汤姆，你会怎么做?

" - [ˌem 'iː] ?
" ' Me ?
" - 我 ?

“'我?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

- ['veri] ['laɪkli] [aɪ'd] ['kʌvər] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]
' Very likely I'd cover my head with the bedclothes and leave him to carry off
- 非常 可能 ID 覆盖 我的 头 和 这 床上用品 和 离开 他 到 携带 离开
[haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . -
house and all if he could . '
房子 和 全部如果 他 可以 . -

“如果他能的话，我很有可能会用被子蒙住头，让他把房子连同其他东西一起搬走。”

" [fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Fred was about to make another remark , but was prevented by the doctor ,
" 弗雷德 曾是 关于 到 制作 其他 评论 , 但 曾是 阻止 经过 这 医生 ,

弗雷德正要再说一句话，却被医生打断了。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -
who appeared in the doorway . '
WHO 出现 在 这 门口 . -

出现在门口的人。

[wel] , [bɔɪz] , - [sed] [hiː; hi] , - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rɔbəriːz]
Well , boys , ' said he , ' don't you think we've had enough talk about robberies
出色地 , 男孩们 , - 说 他 , - 不 你 思考 我们已经 有 足够的 讲话 关于 抢劫
[fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?
for one evening ?
为了 一 晚上 ?

“好了，孩子们，”他说，“你们不觉得我们今晚谈论抢劫的话题还不够多吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] ,
It is getting late now ,
它 是 获得 晚的 现在 ,

天色已晚。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'tɪnjuəl] ['tɔːkɪŋ] [hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [wʌn]
and your continual talking has bothered me so that I have only written one
和 你的 持续的 说 有 烦恼 我 所以 那 我 有 仅有的 书面 一
[peɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] ,
page during the last half hour ,
页 期间 这 最后的 一半 小时 ,

你不停地说话让我心烦意乱，以至于过去半小时我只写了一页。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [peɪdʒ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][wɜːrd] " ['bɜːrglər] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] "
and on that page I have written four times the word " burglar " instead of "
和 在 那 页 我 有 书面 四 时代 这 单词 " 窃贼 " 反而 的 "
['breɪvəri] . " -
bravery . " '
勇敢 . " -

在那一页上，我四次把“勇敢”写成了“窃贼”。

" ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [wiː; wi] [went] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
" Bidding him good - night we went up stairs , and were soon fast asleep .
" 投标 他 好的 - 夜晚 我们 去 向上 楼梯 , 和 是 很快 快速地 睡着了 .

我们向他道了晚安，然后上楼，很快就睡着了。

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [sʌm; səm]
" About midnight I awoke with the consciousness of having been aroused by some
" 关于 午夜 我 醒来 和 这 意识 的 拥有 到过 被唤醒 经过 一些
[ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .
unusual noise .
异常 噪音 .

“大约在午夜时分，我被某种不寻常的声音惊醒。”

['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl]
Slightly raising my head I listened , and heard a scraping sound at the back hall
轻微地 提高 我的 头 我 听着 , 和 听到 一个 刮擦 声音 在 这 后退 大厅
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

我微微抬起头侧耳倾听，听到后厅窗户传来刮擦声。

" [wiː; wi] [θriː] [bɔɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,
" We three boys occupied the front room on the third floor ,
" 我们 三 男孩们 占领 这 正面 房间 在 这 第三 地面 ,

“我们三个男孩占据了三楼的前厅，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
the same that you and Atkinson had at one time .
这 相同的 那 你 和 阿特金森 有 在 一 时间 .

就像你和阿特金森曾经拥有的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
It was a bright moonlight night .
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 .

那是一个月光皎洁的夜晚。

['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - - [bed] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
Glancing towards the Kobbs ' bed , I saw them both sitting up .
瞥了一眼 向 这 - - 床 , 我 锯 他们 两个都 坐着 向上 .

我瞥了一眼科布夫妇的床边，看到他们俩都坐了起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .
The noise had aroused them also .
这 噪音 有 被唤醒 他们 还 .

噪音也惊扰了他们。

" - [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ['wɪndoʊ] , - [sed] [ɑːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" ' There's some one trying to get in that hall window , ' said Al , in a whisper .
" - 有 一些 一 尝试 到 得到 在 那 大厅 窗户 , - 说 阿尔 , 在 一个 耳语 .

“有人想从走廊的窗户进去，”阿尔低声说道。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] . -
' I'm going to see . '
- 我是 去 到 看 . -

“我要去看看。”

" - [weɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , - ['ɜːdʒd] [fred] .
" ' Wait and listen awhile , ' urged Fred .
" - 等待 和 听 一会儿 , - 敦促 弗雷德 .

“等等，听一会儿，”弗雷德催促道。

" - [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] ? - [ɪk'skleɪmd] [ɑːl] . -
" ' And give the fellow a chance to get in ? ' exclaimed Al . '
" - 和 给 这 同伴 一个 机会 到 得到 在 ? - 惊呼 阿尔 . -

“难道就不能给那家伙一个进去的机会吗？”阿尔喊道。

[noʊ] ; [wiː; wi] ['betər] [stɑːp][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] . -

No	;	we	better	stop	him	where	he	is	.	'
不	;	我们	更好的	停止	他	在哪里	他	是	.	-

不，我们最好就地阻止他。

" - [lets] [kɔːl][ðə; ði]['dɑːktər] , - [sed] [fred] .

"	'	Let's	call	the	doctor	,	'	said	Fred	.
"	-	我们来吧	称呼	这	医生	,	-	说	弗雷德	.

“我们给医生打电话吧，”弗雷德说。

" - [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	'	There	isn't	time	for	that	.
"	-	那里	不是	时间	为了	那	.

“没时间做那件事。”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [boʊlt] ?

Don't	you	hear	him	unfastening	the	window	-	bolt	?
不	你	听到	他	解开	这	窗户	-	螺栓	?

你没听到他打开窗户螺栓的声音吗?

[kʌm] , ['hɜːri] !

Come	,	hurry	!
来	,	匆忙	!

快来!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['mʌskɪt] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bæt] . -

I'm	going	to	take	the	old	-	musket	;	you	take	the	bat	.	'
我是	去	到	拿	这	老的	-	滑膛枪	;	你	拿	这	蝙蝠	.	-

我拿那支老式火枪，你拿球棒。

" - [ðə; ði] [gʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] , - [sed] [fred] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æktʃuəli] ['trembld] .

"	'	The	gun	isn't	loaded	,	'	said	Fred	;	and	his	voice	actually	trembled	.
"	-	这	枪	不是	已加载	,	-	说	弗雷德	;	和	他的	嗓音	实际上	颤抖	.

“‘枪里没有子弹，’”弗雷德说；他的声音竟然颤抖了。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm][koʊld][ɔːr] [fraɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whether	he	was	shivering	from	cold	or	fright	,	I	don't	know	.
无论	他	曾是	瑟瑟发抖	从	寒冷的	或者	惊吓	,	我	不	知道	.

我不知道他是因为冷还是因为害怕而发抖。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sker] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ɑːl] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti]

"	'	It	will	scare	him	just	the	same	,	'	said	Al	;	and	taking	down	the	rusty
"	-	它	将要	吓	他	只是	这	相同的	,	-	说	阿尔	;	和	采取	向下	这	生锈的

['faɪərɑːrm] ,

firearm	,
火器	,

“这同样会吓到他，”阿尔说着，取下了那支生锈的枪。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

he	hurried	out	into	the	hall	,	followed	at	a	little	distance	by	his	brother	,
他	慌忙	出去	进入	这	大厅	,	随后	在	一个	小的	距离	经过	他的	兄弟	,

他匆匆跑进大厅，他的兄弟跟在不远处。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl][bæt] .

armed	with	the	base	-	ball	bat	.
武装	和	这	根据	-	球	蝙蝠	.

手持棒球棒。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [breɪv] ,

"	I	was	never	very	brave	,
"	我	曾是	绝不	非常	勇敢的	,

我从来都不是很勇敢，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][fɑ:r][bɪ'haɪnd] [fred] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	therefore	I	took	good	care	to	keep	as	far	behind	Fred	as	he	was
和	所以	我	采取	好的	关心	到	保持	作为	远的	在后面	弗雷德	作为	他	曾是

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

behind	his	brother	;
在后面	他的	兄弟	;

因此，我格外小心地与弗雷德保持距离，就像弗雷德与他哥哥保持距离一样；

[ɪn][fækt][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] , [aɪ] ['mɪrli] ['ventʃərd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ,

in	fact	to	be	more	honest	,	I	merely	ventured	as	far	as	the	door	,
在	事实	到	是	更多的	诚实的	,	我	仅仅	冒险	作为	远的	作为	这	门	,

更坦白地说，我只是走到了门口而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	there	peeped	into	the	hall	.
和	那里	偷窥	进入	这	大厅	.

然后他向大厅里窥视。

" [ə; eɪ]['mænz][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	A	man's	form	was	crawling	through	the	window	,
"	一个	男人的	形式	曾是	爬行	通过	这	窗户	,

“一个男人的身影正从窗户爬进来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

but	he	seemed	to	be	so	occupied	by	keeping	the	sash	up	that	he	had
但	他	似乎	到	是	所以	占领	经过	保持	这	窗扇	向上	那	他	有

[nɑ:t][æz; əz] [jet] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

not	as	yet	noticed	the	two	boys	.
不是	作为	然而	注意到	这	二	男孩们	.

但他似乎一心只想把腰带系好，所以还没有注意到那两个男孩。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

As	he	threw	one	leg	over	the	sill	,
作为	他	扔	一	腿	超过	这	窗台	,

他把一条腿跨过窗台，

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] .

he	thrust	his	hand	into	his	breast	pocket	and	drew	out	a	small	,	dark	object	.
他	推力	他的	手	进入	他的	胸部	口袋	和	画	出去	一个	小的	,	黑暗的	目的	.

他把手伸进胸前的口袋里，掏出一个又小又黑的东西。

" - ['mɜ:rdər] !

"	'	Murder	!
"	-	谋杀	!

“'谋杀！

['hi:z] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ! -

he's	drawing	a	pistol	!	'
他是	绘画	一个	手枪	!	-

他拔枪了！

[rɔ:rd] [fred] [ɪn] ['terər] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] [tu:; tə][flaɪ] , [hi:; hi][ræn] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]

roared	Fred	in	terror	;	and	turning	hastily	to	fly	,	he	ran	against	me	in	the
咆哮	弗雷德	在	恐怖	;	和	转弯	草草	到	飞	,	他	跑	反对	我	在	这

['dɔ:rweɪ] ,

doorway	,
门口	,

弗雷德惊恐地咆哮着；他急忙转身逃跑，在门口撞到了我。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	we	both	fell	sprawling	upon	the	floor	.
和	我们	两个都	跌倒	蔓延	之上	这	地面	.

我们俩都摔倒在地。

" - ['rɔbəz] ! ['faɪər] ! - [ʃri:kt] [fred] . -
" ' Robbers ! fire ! ' shrieked Fred . '
" - 强盗 ! 火 ! - 尖叫 弗雷德 . -

“强盗！着火了！”弗雷德尖叫道。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] ! -
Here's another one ! '
这里是 其他 一 ! -

又来一个！

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [ru:m] , [hi:; hi] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ðer; ðər] .
and darting into an opposite room , he crawled under the bed there .
和 飞镖 进入 一个 对面的 房间 , 他 爬行 在下面 这 床 那里 .

他猛地冲进对面的房间，爬到床底下。

" - [mu:v] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər] ! - [kraɪd] [ɑ:l] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" ' Move another inch and I'll fire ! ' cried Al , pointing the musket at the
" - 移动 其他 英寸 和 患病的 火 ! - 哭 阿尔 , 指向 这 滑膛枪 在 这
['mænz] [brest] .
man's breast .
男人的 胸部 .

“你再往前挪一寸我就开枪！”阿尔喊道，同时用火枪指着那人的胸口。

" [ɑ:k; ɑ:x] ! — ['mɜ:rðər] !
" Och ! — murther !
" 奥赫 ! — 谋杀 !

“哦！——谋杀！”

- [ɑ:l] , [dəunt][bi:; bi] ['æfðər] [ə; eɪ] - ['ʃu:tɪn] - [ˌem 'i:] ! -
Masther Al , don't be afther a - shootin ' me ! '
- 阿尔 , 不 是 之后 一个 - 射击 - 我 ! -

阿尔老爷，别追着我打！

[keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪn] [brɔ:d] [hai'bə:niən] ['æksənts] .
came a familiar voice in broad Hibernian accents .
来了 一个 熟悉的 嗓音 在 广阔 希伯尼安 口音 .

一个熟悉的声音传来，带着浓重的爱尔兰口音。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæt] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [mæn] .
" It was Pat , the doctor's man .
" 它 曾是 拍 , 这 医生的 男人 .

“是帕特，医生的手下。”

" - [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [pæt] ? - [ɪk'skleɪmd] [ɑ:l] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .
" ' What ! is that you , Pat ? ' exclaimed Al , lowering the weapon .
" - 什么 ! 是 那 你 , 拍 ? - 惊呼 阿尔 , 降低 这 武器 .

“什么！是你吗，帕特？”阿尔惊呼道，同时放下了武器。

" - ['sɔrə] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊr] , - [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
" ' Sorra the day for me an ' it wur , ' said the Irishman ,
" - 索拉 这 天 为了 我 一个 - 它 沃 , - 说 这 爱尔兰人 ,

“对我来说，今天真是个好日子，”爱尔兰人说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fred] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [drɔ:] ,
as he carefully deposited on the floor the pistol Fred had seen him draw ,
作为 他 小心 已存 在 这 地面 这 手枪 弗雷德 有 已见 他 画 ,

他小心翼翼地把弗雷德看到他拔出的那把手枪放在地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [flæt] ['bɑ:t(ə)l] .
which was simply a small , flat bottle .
哪个 曾是 简单地 一个 小的 , 平坦的 瓶子 .

那只是一个扁平的小瓶子。

[hiː; hi] [ðen] ['liːʒərli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑːndərəs] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ʃʊk] [hɪm'self]

He	then	leisurely	lifted	his	other	ponderous	foot	over	the	window	-	sill	,	shook	himself
他	然后	悠闲	抬起	他的	其他	沉重的	脚	超过	这	窗户	-	窗台	,	摇晃	他自己

,

,

,

然后他悠闲地抬起另一只沉重的脚，越过窗台，抖了抖身子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	if	to	ascertain	whether	he	had	a	whole	skin	,	and	shut	the	window	.
作为	如果	到	探明	无论	他	有	一个	所有的	皮肤	,	和	关闭	这	窗户	.

仿佛要确认他是否拥有一张完整的皮，然后关上了窗户。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

Then	he	picked	up	the	bottle	,	and	carefully	replaced	it	in	his	coat	pocket	.
然后	他	挑选	向上	这	瓶子	,	和	小心	替换	它	在	他的	外套	口袋	.

然后他拿起瓶子，小心翼翼地放回外套口袋里。

" ['miːnwaɪl] , [ɑːl][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['læfɪŋ] ,

"	Meanwhile	,	Al	had	been	quietly	laughing	,
"	同时	,	阿尔	有	到过	悄悄	笑	,

与此同时，阿尔一直在悄悄地笑着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːn][maɪ][legz] ,

and	I	was	still	on	the	floor	laughing	and	rubbing	the	bruises	on	my	legs	,
和	我	曾是	仍然	在	这	地面	笑	和	擦	这	瘀伤	在	我的	腿	,

我当时还躺在地上，一边笑一边揉搓腿上的淤青。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['frɛdz] [kə'lɪʒ(ə)n] .

which	had	been	caused	by	Fred's	collision	.
哪个	有	到过	导致	经过	弗雷德的	碰撞	.

这是由弗雷德的碰撞事故造成的。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? - ['wɪspəd] [ɑːl] .

"	'	What's	the	meaning	of	this	?	'	whispered	Al	.
"	-	是什么	这	意义	的	这	?	-	低声说道	阿尔	.

“这是什么意思？”阿尔低声问道。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ,

'	How	is	it	,	Pat	,
-	如何	是	它	,	拍	,

“帕特，你好吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ? "

that	you	come	into	the	house	in	this	way	instead	of	by	the	door	?	"
那	你	来	进入	这	房子	在	这	方式	反而	的	经过	这	门	?	"

你不是走门而是从这里进屋?

" - [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [pæt] , - [aɪ][dʒʌst]['wɪnt][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] ,

"	'	Well	,	you	see	,	'	said	Pat	,	'	I	just	wint	the	night	to	say	me	cousin	,
"	-	出色地	,	你	看	,	-	说	拍	,	-	我	只是	冬天	这	夜晚	到	说	我	表哥	,

“是这样的，”帕特说，“我今晚只是想去见见我的表弟。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['wəːkin] - [æt; ət][ðə; ði] [-] , [æn; ən] - [nɑːt] - - [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] ,

who	is	a	-	workin	'	at	the	Smit's	,	an	'	not	moindin	'	to	disturb	the	docther	an	'	his	wife	,
WHO	是	一个	-	工作	-	在	这	史密斯	,	一个	-	不是	-	-	到	打扰	这	-	一个	-	他的	妻子	,

在史密斯家工作的人，不会大声喧哗打扰医生和他的妻子。

[ʃʊr] ['dɪdnt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] - ,

sure	**didn't**	**I**	**put**	**the**	**long**	**laddher**	**forninst**	**the**	**windew**	**,**
当然	没有	我	放	这	长的	-	福宁斯特	这	-	,

我当然把长梯子放在窗户前面了。

- - [tuː; tə]['tæk] [aʊt] [ðæt] [nuː] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz] - [tækt] [ɪn] ,

intindin	**'**	**to**	**tak**	**out**	**that**	**new**	**pane**	**of**	**glass**	**that**	**was**	**raycintly**	**tacked**	**in**	**,**
-	-	到	tak	出去	那	新的	窗格	的	玻璃	那	曾是	-	已钉住	在	,

打算把那块用钉子钉上去的新玻璃取下来。

[æn; ən] - [ɪn'tɜːr] [ɪn] [æz; əz] ['neɪt] [æn; ən] - ['kwaɪət] [æz; əz] [jiː; ji] [pleɪz] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [skerd]

an	**'**	**inter**	**in**	**as**	**nate**	**an**	**'**	**quiet**	**as**	**ye**	**plaze**	**:**	**but**	**the**	**lad**	**was**	**scared**
一个	-	间	在	作为	内特	一个	-	安静的	作为	是的	广场	:	但	这	小伙子	曾是	害怕的

[ə; eɪ] [bɪt] .

a	**bit**	**.**
一个	少量	.

和广场一样安静祥和：但那孩子有点害怕。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? -

Where	**is**	**he**	**?**	**'**
在哪里	是	他	?	-

他在哪儿?

" - [huː] ?

"	**'**	**Who**	**?**
"	-	WHO	?

“'WHO?

[fred] ? - [æskt] [ɑːl] .

Fred	**?**	**'**	**asked**	**Al**	**.**
弗雷德	?	-	问	阿尔	.

“弗雷德？”阿尔问道。

" - [eɪ] , [its] [fred] [aɪ] [meɪn] , - [sed] [pæt] .

"	**'**	**Ay**	**,**	**it's**	**Fred**	**I**	**mane**	**,**	**'**	**said**	**Pat**	**.**
"	-	哎	,	它是	弗雷德	我	鬃毛	,	-	说	拍	.

“哎，是弗雷德，伙计，”帕特说。

" ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rʌbd] [maɪ] ['bruːzɪz] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] ,

"	**Having**	**by**	**this**	**time**	**rubbed**	**my**	**bruises**	**sufficiently**	**and**	**picked**	**myself**	**up**	**,**
"	拥有	经过	这	时间	摩擦	我的	瘀伤	足够	和	挑选	我	向上	,

“这时我已经把瘀伤揉搓干净，站了起来，

[aɪ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['frɛdz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

I	**led**	**them**	**to**	**Fred's**	**place**	**of**	**concealment**	**.**
我	引领	他们	到	弗雷德的	地方	的	隐蔽	.

我把他们带到了弗雷德的藏身之处。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər] , ['ɑːstrɪtʃ] - [laɪk] ,

His	**feet**	**and**	**legs**	**were**	**in**	**plain**	**sight**	**,**	**for**	**,**	**ostrich**	**-**	**like**	**,**
他的	脚	和	腿	是	在	清楚的	视线	,	为了	,	鸵鸟	-	喜欢	,

他的脚和腿清晰可见，因为，像鸵鸟一样，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [hiː; hi]

he	**seemed**	**to**	**have**	**imagined**	**that**	**if**	**his**	**head**	**alone**	**were**	**covered**	**,**	**he**
他	似乎	到	有	想象	那	如果	他的	头	独自的	是	涵盖	,	他

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

was	**perfectly**	**safe**	**.**
曾是	完美	安全的	.

他似乎认为，只要遮住头部，就绝对安全了。

[pæt] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Pat	**grasped**	**him**	**by**	**the**	**ankle**	**,**	**and**	**despite**	**of**	**his**	**kicking**	**hauled**	**him**	**out**	**.**
拍	抓住	他	经过	这	踝	,	和	尽管	的	他的	踢	拖拽	他	出去	.

帕特抓住他的脚踝，不顾他的踢打，把他拽了出来。

" - [oʊ] , - [kraɪd] [fred] , [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rglər] [hu:] [hæd; həd]

"	**'**	**Oh**	**,**	**'**	**cried**	**Fred**	**,**	**in**	**abject**	**terror**	**,**	**supposing**	**it**	**was**	**the**	**burglar**	**who**	**had**
"	-	哦	,	-	哭	弗雷德	,	在	卑贱	恐怖	,	假如	它	曾是	这	窃贼	WHO	有

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

caught	**him**	**,**
捕捉	他	,

“哦！”弗雷德惊恐地叫道，他以为是那个窃贼抓住了他。

- [dəunt] [kɪl] [ˌem 'i:] !

'	**don't**	**kill**	**me**	**!**
-	不	杀	我	!

“别杀我！”

[dəunt] [kɪl] [ˌem 'i:] !

don't	**kill**	**me**	**!**
不	杀	我	!

别杀我！

[maɪ] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ru:m] ! -

My	**money**	**is**	**all**	**in**	**the**	**trunk**	**in**	**the**	**opposite**	**room**	**!**	**'**
我的	钱	是	全部	在	这	树干	在	这	对面的	房间	!	-

我的钱都在对面房间的后备箱里！

" - [du:] [ki:p] [stɪl] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !

"	**'**	**Do**	**keep**	**still**	**,**	**and**	**don't**	**make**	**such**	**a**	**fool**	**of**	**yourself**	**!**
"	-	做	保持	仍然	,	和	不	制作	这样的	一个	傻子	的	你自己	!

“请保持安静，不要出丑！”

[its] ['oʊnli][pæt] , - [sed] [ɑ:l] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] ,

It's	**only**	**Pat**	**,**	**'**	**said**	**Al**	**,**	**with**	**suppressed**	**laughter**	**,**
它是	仅有的	拍	,	-	说	阿尔	,	和	被抑制	笑声	,

“只是帕特而已，”阿尔忍着笑说道。

[waɪl] [pæt][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [sə'prest] .

while	**Pat**	**and**	**I**	**indulged**	**in**	**laughter**	**that**	**was**	**far**	**from**	**suppressed**	**.**
尽管	拍	和	我	沉溺其中	在	笑声	那	曾是	远的	从	被抑制	.

我和帕特则放声大笑，笑声丝毫没有抑制。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rækɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**racket**	**we**	**heard**	**a**	**door**	**open**	**below**	**,**	**and**	**the**	**doctor's**
"	在	这	中间	的	这	球拍	我们	听到	一个	门	打开	以下	,	和	这	医生的

[vɔɪs] [kɔ:ld] , —

voice	**called**	**,**	**—**
嗓音	称为	,	—

“在一片喧闹声中，我们听到楼下门开了，然后是医生的声音——”

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌp][ðer; ðər] ? -

"	**'**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**up**	**there**	**?**	**'**
"	-	什么	是	这	事情	向上	那里	?	-

“上面发生了什么事？”

" - ['nɑ:θɪn] - , [suə] , - [rɪ'plaɪd] [pæt] , [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['redinəs] ,

"	**'**	**Nothin**	**'**	**,**	**sur**	**,**	**'**	**replied**	**Pat**	**,**	**with**	**Irish**	**readiness**	**,**
"	-	什么也没有	-	,	苏尔	,	-	回复	拍	,	和	爱尔兰	准备就绪	,

“没什么，先生，”帕特用爱尔兰人特有的干脆利落的语气回答道。

- ['oʊnli][ðə; ði] [lædz] [gɑːt] ['freɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][bed] . -

'	only	the	lads	got	freighted	as	I	was	comin	'	to	bed	.	'
-	仅有的	这	小伙子们	得到	货运	作为	我	曾是	即将到来	-	到	床	.	-

“只有几个小伙子被吓坏了，因为我正准备上床睡觉。”

" - [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] , - [sed] ['dɑːktər] .

"	'	Tell	them	to	be	quiet	,	or	I	shall	come	up	,	'	said	doctor	.
"	-	告诉	他们	到	是	安静的	,	或者	我	将	来	向上	,	-	说	医生	.

“让他们安静下来，否则我就上来，”医生说。

" - [-] [hɪr] [ðæt] , ? - [sed] [pæt] . - [get] [tuː; tə][bed] [naʊ] ;

"	'	D'ye	hear	that	,	b'ys	?	'	said	Pat	.	'	Get	to	bed	now	;
"	-	染料	听到	那	,	b'ys	?	-	说	拍	.	-	得到	到	床	现在	;

“你们听到了吗，伙计们？”帕特说。“现在都去睡觉吧；

[jɪl] ['tæk] - [jʊr; jər] [deθ] ['rʌnɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪ'daʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] . -

ye'll	tak	'	your	death	runnin	'	round	in	the	cowld	widout	your	clothes	on	.	'
叫喊	tak	-	你的	死亡	跑步	-	圆形的	在	这	考尔德	无	你的	衣服	在	.	-

你们会因为光着身子在外面乱跑而丧命的。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

"	In	our	excitement	we	had	forgotten	that	the	mercury	outside	was	nearly
"	在	我们的	激动	我们	有	被遗忘的	那	这	汞	外部	曾是	几乎

[daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] ,

down	to	zero	,
向下	到	零	,

“我们当时太兴奋了，忘记了外面的温度几乎降到了零度以下。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][koʊld] ; [bʌt; bət]['pæts] [wɜːrdz] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑːr] ['sensətɪvnəs]

and	had	not	noticed	the	cold	;	but	Pat's	words	quickened	our	sensitiveness
和	有	不是	注意到	这	寒冷的	;	但	帕特的	字	加速	我们的	敏感性

,

,

,

我们之前并没有感觉到寒冷；但帕特的话却让我们对寒冷有了更敏锐的感知。

[soʊ][wiː; wi] ['heɪsnd] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] .

so	we	hastened	shivering	to	bed	,	and	the	house	was	again	quiet	.
所以	我们	加快	瑟瑟发抖	到	床	,	和	这	房子	曾是	再次	安静的	.

于是我们瑟瑟发抖地赶紧上床睡觉，房子里又恢复了安静。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

"	Monday	morning	the	doctor	summoned	us	all	to	his	study	,
"	周一	早晨	这	医生	被召唤	我们	全部	到	他的	学习	,

“星期一早上，医生把我们都叫到他的书房去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [institjuːtid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	there	instituted	one	of	his	usual	courts	of	inquiry	.
和	那里	已设立	一	的	他的	通常	法院	的	询问	.

然后，他在那里设立了他惯常的调查法庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

He	was	judge	,	jury	and	counsel	.
他	曾是	法官	,	陪审团	和	法律顾问	.

他既是法官，又是陪审团成员，还是辩护律师。

[pæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] ,

Pat	was	the	principal	witness	,
拍	曾是	这	主要的	证人	,

帕特是主要证人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ɔːr] [rɪ'fjuːt] ['pæts] ['testɪmoʊnɪ] ,

and	we	boys	were	there	in	order	to	corroborate	or	refute	Pat's	testimony	,
和	我们	男孩们	是	那里	在	命令	到	证实	或者	反驳	帕特的	见证	,

我们几个男孩当时在场是为了证实或反驳帕特的证词。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ] [sə'poʊz] .

and	also	to	sustain	somewhat	the	respectability	of	the	court	I	suppose	.
和	还	到	维持	有些	这	体面	的	这	法庭	我	认为	.

我想，也是为了维护法庭的体面吧。

" - ['pætrɪk] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	'	Patrick	,	'	said	the	doctor	,	in	opening	the	case	,
"	-	帕特里克	,	-	说	这	医生	,	在	开幕	这	案件	,

“帕特里克，”医生在开庭陈述时说道，

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] [ʌp] [sterz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? -

'	what	was	the	cause	of	that	noise	up	stairs	Saturday	night	?	'
-	什么	曾是	这	原因	的	那	噪音	向上	楼梯	周六	夜晚	?	-

“周六晚上楼上那是什么噪音？”

" - [wel] , [jʊr; jər] - , - [bɪ'gæn][pæt] ,

"	'	Well	,	Your	Riverence	,	'	began	Pat	,
"	-	出色地	,	你的	-	,	-	开始	拍	,

“‘好吧，你的河畔，’”帕特开口说道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	his	small	gray	eyes	twinkled	as	he	cast	a	sly	glance	at	me	,
和	他的	小的	灰色的	眼睛	闪烁	作为	他	投掷	一个	狡猾	瞥一眼	在	我	,

他那双灰色的小眼睛闪闪发光，狡黠地瞥了我一眼。

- - [aɪ] [fɔːt] [aɪ'd] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	Sathurday	noight	I	fought	I'd	call	on	me	cousin	,	who	has	just	coom	from	the
-	-	夜晚	我	战斗	ID	称呼	在	我	表哥	,	WHO	有	只是	库姆	从	这

[oʊld] ,

ould	counthry	,
可以	国家	,

“星期六晚上我打了仗，我要去拜访我的表弟，他刚从老家回来。”

[æn; ən] - [ɪz] ['wəːkɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - —

an	'	is	workin	'	in	the	village	'	—
一个	-	是	工作	-	在	这	村庄	-	—

他在村里工作。

" - [æt; ət] ['smɪθs] , - [pʊt] [ɪn][ɑːl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	'	At	Smith's	,	'	put	in	Al	,	by	way	of	explanation	.
"	-	在	史密斯	,	-	放	在	阿尔	,	经过	方式	的	解释	.

“‘在史密斯家，’阿尔插嘴解释道。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɪkt] [wen] [hiː; hi] [held] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,

"	The	doctor	was	not	very	strict	when	he	held	court	during	holidays	,
"	这	医生	曾是	不是	非常	严格的	什么时候	他	握住	法庭	期间	假期	,

“医生在节假日开庭审理案件时并不太严格，”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ɑːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .

otherwise	he	might	have	told	Al	to	remain	silent	until	he	was	questioned	.
否则	他	可能	有	讲述	阿尔	到	保持	沉默的	直到	他	曾是	被质问	.

否则他可能会告诉阿尔在接受讯问前保持沉默。

" - [æt; ət] [-] , - [rɪ'piːtɪd] [pæt] , - [æn; ən] - - - [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [jɛz] [baɪ] ['kʌmɪn] - [ɪn] [leɪt]

" ' At Smit's , ' repeated Pat , ' an ' moindin ' not to disturb yez by comin ' in late

" - 在 史密斯 , - 重复 拍 , - 一个 - - - 不是 到 打扰 是的 经过 即将到来 - 在 晚的

,

,

,

"'在史密斯家，'帕特重复道，'并恳求你们不要迟到打扰你们。'

[ʃʊr] [aɪ][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl]['waɪndər] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [wʊr] [hæf] - ,

sure I just climbed up to the hall winder , an ' as I wur half t'rough ,

当然 我 只是 攀登 向上 到 这 大厅 卷线器 , 一个 - 作为 我 沃 一半 - ,

当然，我爬上了走廊的卷帘门，当我走到一半的时候，

[æn; ən] - [wʊr] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['sʌmθɪn] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['pɑːkɪt] - —

an ' wur ' takin ' somethin ' from me pocket ' —

一个 - 沃 - 拿 - 某物 - 从 我 口袋 - —

你要从我口袋里拿东西——

" - [ə; eɪ] [flæt] ['bɑːt(ə)l] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ɑːl] .

" ' A flat bottle , ' interposed Al .

" - 一个 平坦的 瓶子 , - 插入 阿尔 .

"'一个扁平的瓶子，'"艾尔插话道。

" - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [eɪ] ?

" ' A bottle , eh ?

" - 一个 瓶子 , 嗯 ?

"一瓶酒，是吗？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [sə'spɪʃəsli] ,

And what was in it ? ' asked the doctor , suspiciously ,

和 什么 曾是 在 它 ? - 问 这 医生 , 可疑地 ,

"里面是什么？"医生狐疑地问道。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['mænər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][də'rekt]

in an unprecedented manner beginning the cross - examination before the direct

在 一个 空前的 方式 开始 这 叉 - 考试 前 这 直接的

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

was concluded .

曾是 结束 .

史无前例地，在直接询问结束前就开始了交叉询问。

" - ['oʊnli][ə; eɪ] [wiː] - [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [suə] , - [sed] [pæt] . -

" ' Only a wee dhrap of medicine , sur , ' said Pat . ' -

" - 仅有的 一个 哇 - 的 药品 , 苏尔 , - 说 拍 . -

"只要一小包药就行了，真的，"帕特说。

[ˌem 'iː]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] - , [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

Me cousin was afeared I had the influenzys , an ' gave it to me for

我 表哥 曾是 恐惧 我 有 这 - , 一个 - 给予 它 到 我 为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it . ' -

它 . -

我表弟担心我得了流感，就把病毒传染给了我。

" - [goʊ][ɑːn] , - [sed] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" ' Go on , ' said doctor , with a smile .

" - 去 在 , - 说 医生 , 和 一个 微笑 .

"请继续，"医生笑着说。

" - [æz; əz][aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [suə] , [aɪ] - [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ,

" ' As I wur a - sayin ' , sur , I dhrew forth the bottle ,

" - 作为 我 沃 一个 - 说 - , 苏尔 , 我 - 前进 这 瓶子 ,

"正如我刚才所说，我掏出了瓶子，

[wɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [wɑːn] [jel] [frʌm; frəm] - [fred] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

whin	there	came	wan	yell	from	Masther	Fred	in	the	back	part	of	the	hall	,
抱怨	那里	来了	万	叫喊	从	-	弗雷德	在	这	后退	部分	的	这	大厅	,

这时，大厅后方传来弗雷德先生的一声喊叫。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [ɑːk; ɑːx] ! ['mɜːrðər] !

an	'	says	he	,	"	Och	!	murther	!
一个	-	说道	他	,	"	奥赫	!	谋杀	!

他说："哦！谋杀！"

['hiːz] - - [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] !

he's	dhrawin	'	his	pistol	!
他是	-	-	他的	手枪	!

他拔枪了！

" [æn; ən] - [θɪn] - [hiː; hi] [rʌn] [laɪk] — [laɪk] - —

"	an	'	thin	'	he	run	like	—	like	'	—
"	一个	-	薄的	-	他	跑步	喜欢	—	喜欢	-	—

"他跑起来像——像——

" - [eɪ] , [eɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] , ['wɔrnɪŋli] .

"	'	Ay	,	ay	!	'	exclaimed	doctor	,	warningly	.
"	-	哎	,	哎	!	-	惊呼	医生	,	警告	.

"'哎呀，哎呀！'医生警告地喊道。

" - [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , - [sed] [pæt] ; - [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][wʊr] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [suə] ,

"	'	Like	a	deer	,	'	said	Pat	;	'	an	'	as	I	wur	a	-	sayin	'	,	sur	,
"	-	喜欢	一个	鹿	,	-	说	拍	;	-	一个	-	作为	我	沃	一个	-	说	-	,	苏尔	,

"'像鹿一样，'帕特说；'而且'正如我所说，嗯，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] - [ɑːl] - [ˌem 'iː] ,

I	looked	up	and	saw	Masther	Al	fornist	me	,
我	看起来	向上	和	锯	-	阿尔	-	我	,

我抬头一看，发现是阿尔·福尼斯特先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] - [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æn; ən] - - - [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [sez] [aɪ]

with	a	gun	dhrawed	up	to	his	shoulder	an	'	pintin	'	at	me	,	an	'	says	I
和	一个	枪	-	向上	到	他的	肩膀	一个	-	-	-	在	我	,	一个	-	说道	我

,

,

,

他拔出枪抵在肩上，枪口对准我，我说：

" [dəunt] ['mɜːrðər] [ˌem 'iː] ! "

"	Don't	murther	me	!	"
"	不	谋杀	我	!	"

"别杀我！"

" - [æn; ən] - [ʃʊr] , [sɜːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

"	'	An	'	sure	,	sir	,	he	did	not	,
"	-	一个	-	当然	,	先生	,	他	做过	不是	,

"当然，先生，他没有。"

[æn; ən] - [θɪn] [wiː; wi]['wɪnt][æn; ən] - - [fred] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] ,

an	'	thin	we	wint	an	'	pullt	Fred	out	from	under	the	bed	,
一个	-	薄的	我们	冬天	一个	-	-	弗雷德	出去	从	在下面	这	床	,

我们瘦下来，把弗雷德从床底下拽了出来。

[wer] ['hiːd] [krɔːld] [wɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [legz] ['stɪkɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

where	he'd	crawled	wid	his	two	legs	stickin	'	out	in	the	moonlight	,
在哪里	他会	爬行	宽	他的	二	腿	粘	-	出去	在	这	月光	,

他曾爬到那里，两条腿伸在月光下。

[æn; ən] - [tæm][æn; ən] - ['mɛsəl] - [wʊr]['smaɪlɪn] - ['kwaɪət][laɪk] , [æn; ən] - [jʊr; jər] - [taʊld] [ˌjuː 'es]

an	'	Tam	an	'	messel	'	wur	smilin	'	quiet	like	,	an	'	Your	Riverence	towld	us
一个	-	谭	一个	-	梅塞尔	-	沃	微笑	-	安静的	喜欢	,	一个	-	你的	-	托尔德	我们

[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

to	shut	up	,
到	关闭	向上	,

谭和梅塞尔静静地笑着，你的河畔告诉我们闭嘴。

[æn; ən] - [wiː; wi]['wɪnt][tuː; tə][bed] , [suə] . -

an	'	we	wint	to	bed	,	sur	.	'
一个	-	我们	冬天	到	床	,	苏尔	.	-

然后我们就上床睡觉了，先生。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][tɑːm][ækt] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	'	And	how	did	Tom	act	?	'	said	the	doctor	.
"	-	和	如何	做过	汤姆	行为	?	-	说	这	医生	.

“汤姆表现如何？”医生问道。

- [eɪ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊg] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['snɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][bɪ'haɪnd]

'	Eh	,	Tom	,	you	young	rogue	,	what	are	you	snickering	and	giggling	at	behind
-	嗯	,	汤姆	,	你	年轻的	流氓	,	什么	是	你	窃笑	和	咯咯笑	在	在后面

['pæts] [bæk] ?

Pat's	back	?
帕特的	后退	?

“喂，汤姆，你这个小淘气，你在帕特背后窃窃私语什么呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][ˌem 'iː] ? -

Are	you	laughing	at	him	or	me	?	'
是	你	笑	在	他	或者	我	?	-

你是在嘲笑他还是嘲笑我?

" - ['niːðər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['dɑːktər] ,

"	'	Neither	,	'	I	replied	;	'	but	the	truth	is	,	doctor	,
"	-	两者都不	,	-	我	回复	;	-	但	这	真相	是	,	医生	,

“‘都不是，’我回答说；‘但事实是，医生，

[ðæt] [pæt][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

that	Pat	told	me	he	might	be	out	late	Saturday	night	,
那	拍	讲述	我	他	可能	是	出去	晚的	周六	夜晚	,

帕特告诉我他周六晚上可能会很晚才回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] .

and	that	I	needn't	be	frightened	if	I	heard	any	unusual	noise	.
和	那	我	不必	是	害怕	如果	我	听到	任何	异常	噪音	.

如果我听到任何异常的声音，也不必感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	I	forgot	to	tell	the	boys	,
但	我	忘了	到	告诉	这	男孩们	,

但我忘了告诉孩子们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

and	was	so	startled	and	confused	in	waking	from	a	sound	sleep	,
和	曾是	所以	惊慌	和	使困惑	在	醒来	从	一个	声音	睡觉	,

从熟睡中惊醒，感到非常震惊和困惑。

[ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

that	I	at	first	thought	it	was	a	burglar	,
那	我	在	第一的	想法	它	曾是	一个	窃贼	,

我一开始以为是窃贼，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][dɪd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][pæt] , [aɪ] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

and	after	I	did	recollect	that	it	was	only	Pat	,	I	concluded	not	to	say
和	后	我	做过	追忆	那	它	曾是	仅有的	拍	,	我	结束	不是	到	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

后来我才想起来那人只是帕特，于是决定什么也不说。

[bʌt; bət] [test] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

but	test	their	courage	,	as	I	supposed	there	was	no	danger	in	it	.	'
但	测试	他们的	勇气	,	作为	我	据称	那里	曾是	不	危险	在	它	.	-

但我想借此考验他们的勇气，因为我觉得这样做没什么危险。

" - [wel] , [pæt] , - [sed] ['dɑːktər] , - [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ə'gen] ,

"	'	Well	,	Pat	,	'	said	doctor	,	'	when	you	visit	your	cousin	again	,
"	-	出色地	,	拍	,	-	说	医生	,	-	什么时候	你	访问	你的	表哥	再次	,

“帕特，”医生说，“等你下次去看望你表弟的时候，

[dəunt] [klaɪm] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

don't	climb	through	the	window	on	your	return	.
不	爬	通过	这	窗户	在	你的	返回	.

回来的时候不要从窗户爬进去。

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [ðə; ðiː][nekst][taɪm][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

And	,	boys	,	the	next	time	you	hear	any	suspicious	sound	at	midnight	,
和	,	男孩们	,	这	下一个	时间	你	听到	任何	可疑的	声音	在	午夜	,

还有，孩子们，下次你们在午夜听到任何可疑的声音时，

[kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] . -

come	and	call	me	the	first	thing	you	do	.	'
来	和	称呼	我	这	第一的	事物	你	做	.	-

你做的第一件事就是给我打电话。

" [soʊ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] - [nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,

"	So	having	brought	in	a	verdict	of	'	not	guilty	of	any	evil	intentions	,
"	所以	拥有	带来	在	一个	判决	的	-	不是	有罪的	的	任何	邪恶的	意图	,

因此，在做出“无任何邪恶意图”的判决后，

- [ðə; ðiː]['dɑːktər] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ðiː] [kɔːrt] .

'	the	doctor	adjourned	the	court	.
-	这	医生	休会	这	法庭	.

医生宣布休庭。

" [pʊr] [fred] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

"	Poor	Fred	was	never	heard	to	boast	of	his	bravery	,	or	even	to	mention
"	贫穷的	弗雷德	曾是	绝不	听到	到	夸	的	他的	勇敢	,	或者	甚至	到	提到

[ðə; ðiː][wɜːrd] - ['bɜːrglər] ,

the	word	'	burglar	,
这	单词	-	窃贼	,

可怜的弗雷德从来没吹嘘过自己的勇敢，甚至连“窃贼”这个词都没提过。

- ['æftər] [ðæt] .

'	after	that	.
-	后	那	.

' 在那之后。

[soʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bostə-] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːv] ['kaʊədz] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðiː][test] .

So	true	it	is	that	boasters	usually	prove	cowards	when	put	to	the	test	.
所以	真的	它	是	那	自夸者	通常	证明	懦夫	什么时候	放	到	这	测试	.

事实证明，吹牛的人在经受考验时往往会变成懦夫，这话一点没错。

" [siː] . [es] . [slaɪt] .
" C . S . SLEIGHT .
" C . S . 诡计 .

“CS SLEIGHT。

['leɪdi] ['feri] .
LADY FERRY .
女士 渡船 .

渡轮夫人。

[iː][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ;
e have an instinctive fear of death ;
e 有 一个 本能 害怕 的 死亡 ;

我们本能地害怕死亡；

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [prə'lɔːŋd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lɪmɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
yet we have a horror of a life prolonged far beyond the average limit : it is
然而 我们 有 一个 恐怖 的 一个 生活 延长 远的 超过 这 平均的 限制 : 它 是
['sɑːroʊfl] ;
sorrowful ;
悲伤 ;

然而，我们对生命远远超过平均极限感到恐惧：这是悲哀的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ət'rækʃnz] .
it is pitiful ; it has no attractions .
它 是 可怜 ; 它 有 不 景点 .

它很可怜，毫无吸引力。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
This world is only a schoolroom for the larger life of the next .
这 世界 是 仅有的 一个 教室 为了 这 更大的 生活 的 这 下一个 .

这个世界只是来世更广阔人生的课堂。

[sʌm; səm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪt] :
Some leave it early , and some late :
一些 离开 它 早期的 , 和 一些 晚的 :

有些人早早离开，有些人则很晚才离开：

[sʌm; səm]['lɪŋgər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ɪts]['lesnz; 'lesənz] .
some linger long after they seem to have learned all its lessons .
一些 萦绕 长的 后 他们 似乎 到 有 学习 全部 它是 课程 .

有些人似乎已经吸取了所有教训，但仍然久久不愿离去。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][noʊ] ['hev(ə)n] : [ɪts] ['pleʒərz] [duː][nɑːt][læst]['iːv(ə)n] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['laifˌtaimz] .
This world is no heaven : its pleasures do not last even through our little lifetimes .
这 世界 是 不 天堂 : 它是 快乐 做 不是 最后的 甚至 通过 我们的 小的 一生 .

这个世界并非天堂：它的快乐甚至无法伴随我们短暂的一生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['feiblz] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
There are many fables of endless life , which in all ages have caught the attention
[ʌv; əv][men] ;
of men ;
的 男人 ;

关于永生的寓言故事有很多，在各个时代都引起了人们的关注；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['hʌndrədz]
we are familiar with the stories of the old patriarchs who lived their hundreds
我们 是 熟悉的 和 这 故事 的 这 老的 族长 WHO 居住地 他们的 数百
[ʌv; əv] ['jɪrz] ;
of years ;
的 年 ;

我们熟知那些活了数百年的古代先祖的故事；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['envi] .

but	one	thinks	of	them	wearily	,	and	without	envy	.
但	一	思考	的	他们	疲劳	,	和	没有	嫉妒	.

但想到他们，人们会感到疲惫，却并不羡慕。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	I	was	a	child	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] .

it	was	necessary	that	my	father	and	mother	should	take	a	long	sea	-	voyage	.
它	曾是	必要的	那	我的	父亲	和	母亲	应该	拿	一个	长的	海	-	航程	.

我的父母必须进行一次漫长的海上航行。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ;

I	never	had	been	separated	from	them	before	;
我	绝不	有	到过	分开	从	他们	前	;

我以前从未和他们分开过；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

but	at	this	time	they	thought	it	best	to	leave	me	behind	,	as	I	was	not
但	在	这	时间	他们	想法	它	最好的	到	离开	我	在后面	,	作为	我	曾是	不是

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

但当时他们认为最好把我留下，因为我身体虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt][suːt][ˌem 'iː] .

and	the	life	on	board	ship	did	not	suit	me	.
和	这	生活	在	木板	船	做过	不是	套装	我	.

我并不喜欢船上的生活。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

When	I	was	told	of	this	decision	,	I	was	very	sorry	,
什么时候	我	曾是	讲述	的	这	决定	,	我	曾是	非常	对不起	,

得知这个决定后，我感到非常遗憾。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðər] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	at	once	thought	I	should	be	miserable	without	my	mother	;	besides	,
和	在	一次	想法	我	应该	是	悲惨的	没有	我的	母亲	;	除了	,

我立刻想到，没有母亲我会很痛苦；此外，

[aɪ] ['pitid] [maɪ'self] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

I	pitied	myself	exceedingly	for	losing	the	sights	I	had	hoped	to	see	in	the
我	可怜的	我	非常	为了	输	这	景点	我	有	希望	到	看	在	这

['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt] .

country	which	they	were	to	visit	.
国家	哪个	他们	是	到	访问	.

我非常懊悔自己错过了原本希望在他们要去的那个国家看到的景点。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] [skuːl] ,

I	had	an	uncontrollable	dislike	to	being	sent	to	school	,
我	有	一个	不可控的	不喜欢	到	存在	发送	到	学校	,

我极其厌恶去上学，

['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ,

having	in	some	way	been	frightened	by	a	maid	of	my	mother's	,
拥有	在	一些	方式	到过	害怕	经过	一个	女佣	的	我的	母亲的	,

我曾被母亲家的女佣吓到过，

[huː] [hæd; həd] [pʊt] ['meni] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'vɜːʒənz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['meni]

who	**had**	**put**	**many**	**ideas**	**and**	**aversions**	**into**	**my**	**head**	**which**	**I**	**was**	**very**	**many**
WHO	有	放	许多	想法	和	厌恶	进入	我的	头	哪个	我	曾是	非常	许多

['jɪrz] [ɪn] [aʊt'grəʊɪŋ] .

years	**in**	**outgrowing**	**.**
年	在	长大了	.

他给我灌输了许多想法和厌恶观念，我花了多年时间才摆脱它们。

['hævɪŋ] ['dredɪd] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

Having	**dreaded**	**this**	**possibility**	**,**
拥有	令人恐惧的	这	可能性	,

由于一直担心这种可能性，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl]

it	**was**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**know**	**that**	**I**	**was**	**not**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**school**
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	知道	那	我	曾是	不是	到	是	发送	到	学校

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

得知自己根本不用去上学，我真是如释重负。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['eldərli] ['kʌznz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

but	**to**	**be**	**put**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**two**	**elderly**	**cousins**	**of**	**my**	**father**	**,**
但	到	是	放	在下面	这	收费	的	二	老年	表兄弟姐妹	的	我的	父亲	,

但要交由我父亲的两位年长的表兄照看，

— [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [siːn] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['dɪrli] .

—	**a**	**gentleman**	**and**	**his**	**wife**	**whom**	**I**	**had**	**once**	**seen**	**,**	**and**	**liked**	**dearly**	**.**
—	一个	绅士	和	他的	妻子	谁	我	有	一次	已见	,	和	喜欢	亲爱的	.

——我曾见过的一对夫妇，我很喜欢他们。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] - [pleɪs] , [fɑːr]

I	**knew**	**that**	**their**	**home**	**was**	**at**	**a**	**fine**	**old**	**-**	**fashioned**	**country**	**-**	**place**	**,**	**far**
我	知道	那	他们的	家	曾是	在	一个	美好的	老的	-	造型	国家	-	地方	,	远的

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	**town**	**,**
从	镇	,

我知道他们的家位于远离城镇的一处古色古香的乡村庄园里。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,

and	**close**	**beside**	**a**	**river**	**,**	**and**	**I**	**was**	**pleased**	**with**	**this**	**prospect**	**,**
和	关闭	旁	一个	河	,	和	我	曾是	高兴	和	这	前景	,

而且靠近河边，我对这个前景很满意。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrmɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .

and	**at**	**once**	**began**	**to**	**make**	**charming**	**plans**	**for**	**the**	**new**	**life**	**.**
和	在	一次	开始	到	制作	迷人	计划	为了	这	新的	生活	.

他们立刻开始为新生活制定美好的计划。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ]

I	**had**	**lived**	**always**	**with**	**grown**	**people**	**,**	**and**	**seldom**	**had**	**had**	**any**	**thing**
我	有	居住地	总是	和	生长	人们	,	和	很少	有	有	任何	事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

to	**do**	**with**	**children**	**.**
到	做	和	孩子们	.

我一直和成年人生活在一起，很少有机会接触孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs]

I	was	very	small	for	my	age	,	and	a	strange	mixture	of	childishness
我	曾是	非常	小的	为了	我的	年龄	,	和	一个	奇怪的	混合物	的	童心

[ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] ;

and	maturity	;
和	到期	;

我个子比同龄人矮小很多，身上既有孩子气又有成熟稳重的奇怪特质；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , [noʊ][wʌn] ['evər]

and	,	having	the	appearance	of	being	absorbed	in	my	own	affairs	,	no	one	ever
和	,	拥有	这	外貌	的	存在	吸收	在	我的	自己的	事务	,	不	一	曾经

['noʊtɪst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

noticed	me	much	,
注意到	我	很多	,

而且，由于我看起来一心扑在自己的事情上，所以很少有人注意到我。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

or	seemed	to	think	it	better	that	I	should	not	listen	to	the	conversation	.
或者	似乎	到	思考	它	更好的	那	我	应该	不是	听	到	这	对话	.

或者他似乎认为我最好不要偷听他们的谈话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

In	spite	of	considerable	curiosity	,
在	尽管如此	的	大量	好奇心	,

尽管人们对此颇感兴趣，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ;

I	followed	an	instinct	which	directed	me	never	to	ask	questions	at	these	times	;
我	随后	一个	本能	哪个	指导	我	绝不	到	问	问题	在	这些	时代	;

我当时凭着直觉，从不问问题；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光中的一支箭，以及其他故事(An Arrow in a Sunbeam, and Other Tales)

[soʊ][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [streɪ] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
so **I** **often** **heard** **stray** **sentences** **which** **puzzled** **me** **,**
所以 我 经常 听到 流浪 句子 哪个 困惑 我 ,

所以我经常听到一些零散的句子，这让我感到困惑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [æt; ət][wʌns] ,
and **which** **really** **would** **have** **been** **made** **simple** **and** **commonplace** **at** **once** **,**
和 哪个 真的 会 有 到过 制成 简单的 和 平凡 在 一次 ,

而且，这件事原本可以立刻变得简单易行，变得司空见惯。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
if **I** **had** **only** **asked** **their** **meaning** **.**
如果 我 有 仅有的 问 他们的 意义 .

如果我当初问问它们的意思就好了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
I **was** **,** **for** **the** **most** **of** **the** **time** **,** **in** **a** **world** **of** **my** **own** **.**
我 曾是 , 为了 这 最多 的 这 时间 , 在 一个 世界 的 我的 自己的 .

大部分时间，我都沉浸在自己的世界里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [maɪ'self] ['stɔːriz] ;
I **had** **a** **great** **deal** **of** **imagination** **,** **and** **was** **always** **telling** **myself** **stories** **;**
我 有 一个 伟大的 交易 的 想像力 , 和 曾是 总是 讲述 我 故事 ;

我很有想象力，总是给自己讲故事；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə'drɪft][ɪn] [ðiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and **my** **mind** **was** **adrift** **in** **these** **so** **much** **,**
和 我的 头脑 曾是 漂流 在 这些 所以 很多 ,

我的思绪完全被这些事情占据了。

[ðæt] [maɪ] ['riːəl] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
that **my** **real** **absent** **-** **mindedness** **was** **mistaken** **for** **childish** **unconcern** **.**
那 我的 真实的 缺席的 - 心智 曾是 错误 为了 幼稚 漠不关心 .

我真正的心不在焉被误认为是孩子气的漠不关心。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'fektɪd] [tʃaɪld] .
Yet **I** **was** **a** **thoroughly** **simple** **unaffected** **child** **.**
然而 我 曾是 一个 彻底 简单的 不受影响 孩子 .

然而，我却是一个彻头彻尾的单纯无邪的孩子。

[maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tækt][ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəl]
My **dreams** **and** **thoughtfulness** **gave** **me** **a** **certain** **tact** **and** **perception** **unusual**
我的 梦境 和 深思熟虑 给予 我 一个 肯定 策略 和 洞察力 异常
[ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
in **a** **child** **;**
在 一个 孩子 ;

我的梦想和思考能力使我拥有了孩子不常见的机智和洞察力；

[bʌt; bət][maɪ] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [diːp] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
but **my** **pleasures** **were** **as** **deep** **in** **simple** **things** **as** **heart** **could** **wish** **.**
但 我的 快乐 是 作为 深的 在 简单的 事物 作为 心 可以 希望 .

但我的快乐却源于内心所能渴望的简单事物，无比深刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmæθjuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [ˈbɪznəs]

It	happened	that	our	cousin	Matthew	was	to	come	to	the	city	on	business
它	发生	那	我们的	表哥	马修	曾是	到	来	到	这	城市	在	商业

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] ,

the	week	that	the	ship	was	to	sail	,
这	星期	那	这	船	曾是	到	帆	,

碰巧的是，我们的表弟马修将在轮船启航的那一周因公事来城里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [deɪ] ,

and	that	I	could	stay	with	my	father	and	mother	to	the	very	last	day	,
和	那	我	可以	停留	和	我的	父亲	和	母亲	到	这	非常	最后的	天	,

而且我还能和父母一起生活到生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	then	go	home	with	him	.
和	然后	去	家	和	他	.

然后和他一起回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [ˈsuːnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌtər]

This	was	much	pleasanter	than	leaving	sooner	under	the	care	of	an	utter
这	曾是	很多	更令人愉悦	比	离开	很快	在下面	这	关心	的	一个	说出

[ˈstreɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

这比早早离开，交给一个完全陌生的人照顾要愉快得多。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [plænd] .

as	was	at	first	planned	.
作为	曾是	在	第一的	计划	.

正如最初计划的那样。

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈægnəs] [roʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈletər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

My	cousin	Agnes	wrote	a	kind	letter	about	my	coming	,	which	seemed	to	give	her
我的	表哥	艾格尼丝	写道	一个	种类	信	关于	我的	未来	,	哪个	似乎	到	给	她

[mʌtʃ] [ˈpleʒər] .

much	pleasure	.
很多	乐趣	.

我的表妹艾格尼丝写了一封热情洋溢的信，告诉我她即将到来，信中似乎表达了她极大的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl]

She	remembered	me	very	well	,	and	sent	me	a	message	which	made	me	feel
她	记得	我	非常	出色地	,	和	发送	我	一个	信息	哪个	制成	我	感觉

[ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ;

of	consequence	;
的	结果	;

她对我印象很深，还给我发了一条信息，让我觉得自己很重要；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .

and	I	was	delighted	with	the	plan	of	making	her	so	long	a	visit	.
和	我	曾是	高兴极了	和	这	计划	的	制作	她	所以	长的	一个	访问	.

我对让她进行如此长时间的访问计划感到非常高兴。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ɪn] [æn; ən]

One	evening	I	was	reading	a	story	-	book	,	and	I	heard	my	father	say	in	an
一	晚上	我	曾是	阅读	一个	故事	-	书	,	和	我	听到	我的	父亲	说	在	一个

[ˈʌndərtoʊn] ,

undertone	,
底色	,

一天晚上，我正在读故事书，突然听到父亲低声说：

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz]['mædəm] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ðɪs] [læst] [taɪm] ?
" How long has madam been at the ferry this last time ?
" 如何 长的 有 女士 到过 在 这 渡船 这 最后的 时间 ?

“夫人上次在渡口等了多久？”

[eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
Eight or ten years , has she not ?
八 或者 十 年 , 有 她 不是 ?

八年或十年了，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [jet] ? " — " [oʊ] , [jes] ! " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
I suppose she is there yet ? " — " Oh , yes ! " said my mother ,
我 认为 她 是 那里 然而 ? " — " 哦 , 是的 ! " 说 我的 母亲 ,

我想她应该已经到了吧？——“哦，是的！”我母亲说。

" [ɔːr]['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] .
" or Agnes would have told us .
" 或者 艾格尼丝 会 有 讲述 我们 .

“否则艾格尼丝就会告诉我们了。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [juː; jʊ][hæd; həd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['swiːd(ə)n] . "
She spoke of her in the last letter you had , while we were in Sweden . "
她 辐 的 她 在 这 最后的 信 你 有 , 尽管 我们 是 在 瑞典 . "

在你收到的最后一封信里，她提到了她，当时我们还在瑞典。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,
" I should think she would be glad to have a home at last ,
" 我 应该 思考 她 会 是 高兴的 到 有 一个 家 在 最后的 ,

我想她应该会很高兴终于有了一个家。

['æftər][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] .
after her years of wandering about .
后 她 年 的 漫游 关于 .

在她四处漂泊多年之后。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
Not that I should be surprised now to hear that she had disappeared again .
不是 那 我 应该 是 惊讶 现在 到 听到 那 她 有 消失 再次 .

不过，现在听到她再次失踪的消息，我倒也不觉得意外。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draʊnd]
When I was staying there while I was young , we thought she had drowned
什么时候 我 曾是 入住 那里 尽管 我 曾是 年轻的 , 我们 想法 她 有 溺水
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

我小时候住在那儿的时候，我们都以为她溺水身亡了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][men] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
and even had the men search for her along the shore of the river ;
和 甚至 有 这 男人 搜索 为了 她 沿着 这 支撑 的 这 河 ;

甚至还派人沿着河岸寻找她；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ɪn]['seɪləm] ;
but after a time cousin Matthew heard of her alive and well in Salem ;
但 后 一个 时间 表哥 马修 听到 的 她 活 和 出色地 在 塞勒姆 ;

但过了一段时间，表兄马修听说她安然无恙地住在塞勒姆；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ðɪs] [læst] [taɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	I	believe	she	appeared	again	this	last	time	as	suddenly	as	she	went	away	.
和	我	相信	她	出现	再次	这	最后的	时间	作为	突然	作为	她	去	离开	.

"

"
"

我相信她最后一次出现时，就像她消失时一样突然。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [daɪ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['greɪvli] .

"	I	suppose	she	will	never	die	,	"	said	my	mother	gravely	.
"	我	认为	她	将要	绝不	死	,	"	说	我的	母亲	严重地	.

“我想她永远不会死，”母亲严肃地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [oʊld] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	She	must	be	terribly	old	,	"	said	my	father	.
"	她	必须	是	可怕	老的	,	"	说	我的	父亲	.

“她一定年纪很大了，”我父亲说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] ,

"	When	I	saw	her	last	,
"	什么时候	我	锯	她	最后的	,

“我最后一次见到她的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	had	scarcely	changed	at	all	from	the	way	she	looked	when	I	was	a
她	有	几乎	已更改	在	全部	从	这	方式	她	看起来	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她和我在她小时候见到的她相比，外貌几乎没有任何变化。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

She	is	even	more	quiet	and	gentle	than	she	used	to	be	.
她	是	甚至	更多的	安静的	和	温和的	比	她	用过的	到	是	.

她比以前更加安静温柔了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]

There	is	no	danger	that	the	child	will	have	any	fear	of	her	;	do	you	think	so
那里	是	不	危险	那	这	孩子	将要	有	任何	害怕	的	她	;	做	你	思考	所以

?

?
?

你认为孩子不会害怕她吗?

" — " [oʊ] , [noʊ] !

"	—	"	Oh	,	no	!
"	—	"	哦	,	不	!

“——”哦，不!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mædəm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] ,

but	I	think	I	will	tell	her	that	madam	is	a	very	old	woman	,
但	我	思考	我	将要	告诉	她	那	女士	是	一个	非常	老的	女士	,

但我认为我会告诉她，夫人年纪很大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ;

and	that	I	hope	she	will	be	very	kind	,	and	try	not	to	annoy	her	;
和	那	我	希望	她	将要	是	非常	种类	,	和	尝试	不是	到	烦人	她	;

我希望她能非常友善，尽量不要惹她生气;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

and	that	she	must	not	be	frightened	at	her	strange	notions	.
和	那	她	必须	不是	是	害怕	在	她	奇怪的	概念	.

她不应该为自己奇怪的想法感到害怕。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] ['kreɪzinəs] [ɪz] .

I	doubt	if	she	knows	what	craziness	is	.
我	怀疑	如果	她	知道	什么	疯狂	是	.

我怀疑她是否知道什么是疯狂。

" — " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	—	"	She	would	be	wise	if	she	could	define	it	,	"	said	my	father	with	a	smile	.
"	一	"	她	会	是	明智的	如果	她	可以	定义	它	,	"	说	我的	父亲	和	一个	微笑	.

“——如果她能给它下定义，那她就聪明了，”我父亲笑着说。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

"	Perhaps	we	had	better	say	nothing	about	the	old	lady	.
"	也许	我们	有	更好的	说	没有什么	关于	这	老的	女士	.

“或许我们最好对那位老太太什么也别提。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

It	is	probable	that	she	stays	altogether	in	her	own	room	,
它	是	可能	那	她	停留	共	在	她	自己的	房间	,

她很可能一直待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] ['rerli] [siː] [hɜːr; hər] .

and	that	the	child	will	rarely	see	her	.
和	那	这	孩子	将要	很少	看	她	.

孩子将很少见到她。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [æz; əz] [hɜːrz] ,

I	never	have	realized	until	lately	the	horror	of	such	a	long	life	as	hers	,
我	绝不	有	已实现	直到	最近	这	恐怖	的	这样的	一个	长的	生活	作为	她的	,

直到最近我才意识到，像她这样漫长的一生是多么可怕。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] : [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

living	on	and	on	,	with	one's	friends	gone	long	ago	:	such	an	endless	life	in	this	world	!
活的	在	和	在	,	和	一个人的	朋友们	已消失	长的	前	:	这样的	一个	无尽的	生活	在	这	世界	!

活得如此漫长，朋友早已离去：这世上的生命竟是如此漫长！

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] ,

"	Then	there	was	a	mysterious	old	person	living	at	the	ferry	,
"	然后	那里	曾是	一个	神秘	老的	人	活的	在	这	渡船	,

“后来，渡口住着一位神秘的老人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] " [ə'freɪd] " [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	there	was	a	question	whether	I	would	not	be	"	afraid	"	of	her	.
和	那里	曾是	一个	问题	无论	我	会	不是	是	"	害怕的	"	的	她	.

还有一个问题是，我会不会“害怕”她。

[ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] " [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] :

She	"	had	not	changed	"	since	my	father	was	a	boy	:
她	"	有	不是	已更改	"	自从	我的	父亲	曾是	一个	男生	:

自从我父亲还是个孩子的时候起，她就“一点都没变”：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [laɪf] ['endləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

"	it	was	horrible	to	have	one's	life	endless	in	this	world	!
"	它	曾是	可怕	到	有	一个人的	生活	无尽的	在	这	世界	!

“在这个世界上，生命永无止境，这太可怕了！”

" [ðə; ði] [deɪz] [went] ['kwɪkli] [baɪ] .

"	The	days	went	quickly	by	.
"	这	天	去	迅速地	经过	.

时间过得真快。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
My **mother** **,** **who** **was** **somewhat** **of** **an** **invalid** **,**
我的 母亲 , WHO 曾是 有些 的 一个 无效的 ,

我的母亲身体有些虚弱，

[gruː] [sæd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
grew **sad** **as** **the** **time** **drew** **near** **for** **saying** **good** **-** **by** **to** **me** **,**
生长 伤心 作为 这 时间 画 靠近 为了 说 好的 - 经过 到 我 ,

随着离别时刻的临近，她感到越来越难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,
and **was** **more** **tender** **and** **kind** **than** **ever** **before** **,**
和 曾是 更多的 投标 和 种类 比 曾经 前 ,

比以往任何时候都更加温柔善良。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] [ʌv; əv] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] .
and **more** **indulgent** **of** **every** **wish** **and** **fancy** **of** **mine** **.**
和 更多的 放纵的 的 每一个 希望 和 想要 的 矿 .

而且更加纵容我的每一个愿望和幻想。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
We **had** **been** **together** **all** **my** **life** **,**
我们 有 到过 一起 全部 我的 生活 ,

我们一直在一起，我的一生都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siː] [maɪ] [feɪs]
and **now** **it** **was** **to** **be** **long** **months** **before** **she** **could** **possibly** **see** **my** **face**
和 现在 它 曾是 到 是 长的 几个月 前 她 可以 可能 看 我的 脸
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

她恐怕要等上几个月才能再次见到我了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [fər'evər] .
and **perhaps** **she** **was** **leaving** **me** **forever** **.**
和 也许 她 曾是 离开 我 永远 .

或许她要永远离开我了。

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] [spent] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [θɔːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Her **time** **was** **all** **spent** **,** **I** **believe** **,** **in** **thoughts** **for** **me** **,**
她 时间 曾是 全部 花费 , 我 相信 , 在 想法 为了 我 ,

我相信，她所有的时间都花在了想我身上。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] .
and **in** **making** **arrangements** **for** **my** **comfort** **.**
和 在 制作 安排 为了 我的 舒适 .

并为我的舒适做了安排。

[aɪ][dɪd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] ;
I **did** **see** **my** **mother** **again** **;**
我 做过 看 我的 母亲 再次 ;

我又见到了我的母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [fɪl] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [dɪr] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
but **the** **tears** **fill** **my** **eyes** **when** **I** **think** **how** **dear** **we** **became** **to** **each** **other**
但 这 眼泪 充满 我的 眼睛 什么时候 我 思考 如何 亲爱的 我们 成为 到 每个 其他
[bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɜːrst] ['pɑːrtɪŋ] ,
before **that** **first** **parting** **,**
前 那 第一的 离别 ,

但每当我想起第一次分别之前我们彼此有多么亲密，我的眼泪就会盈满眼眶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [pækt] [maɪ][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]

and	with	what	a	lingering	,	loving	touch	,	she	herself	packed	my	boxes	,	and
和	和	什么	一个	挥之不去的	,	爱	触碰	,	她	她自己	包装	我的	盒子	,	和

[meɪd] [ʃʊr] ,

made	sure	,
制成	当然	,

她用多么温柔体贴的手法亲自打包我的箱子，并且确保一切都妥当了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wət'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] ;

over	and	over	again	,	that	I	had	whatever	I	should	need	;
超过	和	超过	再次	,	那	我	有	任何	我	应该	需要	;

一遍又一遍地告诉我，我拥有我所需要的一切；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [kloʊz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][sæt][ɪn][hɜ:r; hər][læp][ɪn]

and	I	remember	how	close	she	used	to	hold	me	when	I	sat	in	her	lap	in
和	我	记住	如何	关闭	她	用过的	到	抓住	我	什么时候	我	卫星	在	她	膝	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我还记得以前晚上我坐在她腿上时，她抱得我有多紧。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [held] [wen] [ʃi:; ʃi]

saying	that	she	was	afraid	I	should	have	grown	too	large	to	be	held	when	she
说	那	她	曾是	害怕的	我	应该	有	生长	也	大的	到	是	握住	什么时候	她

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

她说她担心等她下次回来的时候，我已经长得太大，抱不动了。

[wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl]

We	had	more	to	say	to	each	other	than	ever	before	,	and	I	think	,	until
我们	有	更多的	到	说	到	每个	其他	比	曾经	前	,	和	我	思考	,	直到

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们之间比以往任何时候都有更多的话要说，而且我认为，在那之前，

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv]

that	my	mother	never	had	suspected	how	much	I	observed	of	life	and	of
那	我的	母亲	绝不	有	怀疑	如何	很多	我	观察到	的	生活	和	的

['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] ;

older	people	in	a	certain	way	;
老	人们	在	一个	肯定	方式	;

我母亲从未想到我会以某种方式观察生活和老年人；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɪntrəst]

that	I	was	something	more	than	a	little	child	who	went	from	one	interest
那	我	曾是	某物	更多的	比	一个	小的	孩子	WHO	去	从	一	兴趣

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kerləsli] .

to	another	carelessly	.
到	其他	粗心大意	.

我不再只是一个漫不经心地从一个兴趣转向另一个兴趣的小孩。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] .

I	have	known	since	that	my	mother's	childhood	was	much	like	mine	.
我	有	已知	自从	那	我的	母亲的	童年	曾是	很多	喜欢	矿	.

我一直都知道，我母亲的童年和我的童年非常相似。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['tɪmɪd] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [hɪz; ɪz]

She	,	however	,	was	timid	,	while	I	had	inherited	from	my	father	his
她	,	然而	,	曾是	胆小	,	尽管	我	有	遗传	从	我的	父亲	他的

['fɪrləsnəs] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

fearlessness	,	and	lack	of	suspicion	;
无畏	,	和	缺少	的	怀疑	;

然而，她性格胆怯，而我则继承了父亲的无畏和不疑心的性格；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] , [swept] [ə'weɪ] ['eni] ['kɔbˌwebz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

and	these	qualities	,	like	a	fresh	wind	,	swept	away	any	cobwebs	of	nervous
和	这些	品质	,	喜欢	一个	新鲜的	风	,	扫荡	离开	任何	蜘蛛网	的	紧张的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .

anticipation	and	sensitiveness	.
预期	和	敏感性	.

这些特质如同清风，吹散了所有紧张的期待和敏感。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːrtli] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Every	one	was	kind	to	me	,	partly	,	I	think	,	because	I	interfered	with	no
每一个	一	曾是	种类	到	我	,	部分	,	我	思考	,	因为	我	干扰	和	不

[wʌn] .

one	.
一	.

每个人都对我很好，我想部分原因是因为我没有打扰任何人。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['driːmiŋ] [ænd; ənd]

I	was	glad	of	the	kindness	,	and	,	with	my	unsuspected	dreaming	and
我	曾是	高兴的	的	这	仁慈	,	和	,	和	我的	意想不到的	做梦	和

[maɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

my	happy	childishness	,
我的	快乐的	童心	,

我很高兴得到这份善意，并且，带着我未曾预料到的梦想和快乐的童真，

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] ,

I	had	gone	through	life	with	almost	perfect	contentment	,
我	有	已消失	通过	生活	和	几乎	完美的	满意	,

我曾几乎完美地过着满足的生活，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [peɪn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['riːəl] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

until	this	pain	of	my	first	real	loneliness	came	into	my	heart	.
直到	这	疼痛	的	我的	第一的	真实的	孤独	来了	进入	我的	心	.

直到我第一次真正感受到孤独的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mæθjuːz] [haʊs] , ['moʊstli][baɪ][reɪl] ; [ðoʊ] ,

It	was	a	day's	journey	to	cousin	Matthew's	house	,	mostly	by	rail	;	though	,
它	曾是	一个	天	旅行	到	表哥	马修的	房子	,	大多	经过	轨	;	尽管	,

[tɔːrd] [ðə; ði][end] ,

toward	the	end	,
朝向	这	结尾	,

去表哥马修家要花一天时间，大部分路程都坐火车；不过，到了最后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][steɪdʒ] ,

we	had	to	travel	a	considerable	distance	by	stage	,
我们	有	到	旅行	一个	大量	距离	经过	阶段	,

我们必须乘驿马车走很长一段路，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [nuː] [hoʊm] ,

and	at	last	were	left	on	the	river	-	bank	opposite	my	new	home	,
和	在	最后的	是	左边	在	这	河	-	银行	对面的	我的	新的	家	,

最后，我们被留在了我新家对面的河岸上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][boʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] .

and	I	saw	a	boat	waiting	to	take	us	across	.
和	我	锯	一个	船	等待	到	拿	我们	穿过	.

我看到有一艘船正等着载我们过河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ,

It	was	just	at	sunset	,
它	曾是	只是	在	日落	,

当时正值日落时分。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

and	I	remember	wondering	if	my	father	and	mother	were	out	of	sight	of
和	我	记住	好奇	如果	我的	父亲	和	母亲	是	出去	的	视线	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

我还记得当时我在想，我的父母是不是已经看不到陆地了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

and	if	they	were	watching	the	sky	;
和	如果	他们	是	观看	这	天空	;

如果他们当时正在仰望天空；

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər]

if	my	father	would	remember	that	only	the	evening	before	we	had	gone	out	for
如果	我的	父亲	会	记住	那	仅有的	这	晚上	前	我们	有	已消失	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] ,

a	walk	together	,
一个	走	一起	,

如果我父亲还记得，就在前一天晚上，我们还一起出去散步了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌnset] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] .

and	there	had	been	a	sunset	so	much	like	this	.
和	那里	有	到过	一个	日落	所以	很多	喜欢	这	.

而且，曾经也出现过类似的日落。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [si:md] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

It	somehow	seemed	long	ago	.
它	不知何故	似乎	长的	前	.

感觉好像是很久以前的事了。

['kʌz(ə)n] ['mæθju:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] - [mæn] ;

Cousin	Matthew	was	busy	talking	with	the	ferry	-	man	;
表哥	马修	曾是	忙碌的	说	和	这	渡船	-	男人	;

表哥马修正忙着和摆渡人聊天；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	indeed	he	had	found	acquaintances	at	almost	every	part	of	the
和	的确	他	有	成立	熟人	在	几乎	每一个	部分	的	这

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

事实上，他在旅途中几乎每一步都结识了熟人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv]

and	had	not	been	much	with	me	,	though	he	was	kind	and	attentive
和	有	不是	到过	很多	和	我	,	尽管	他	曾是	种类	和	细心

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] ,

in	his	courteous	,
在	他的	有礼貌	,

虽然他待人友善周到，但和我相处的时间并不多。

[oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌserə'moʊniəs] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

old	-	fashioned	way	,	treating	me	with	the	same	ceremonious	politeness	which	he
老的	-	造型	方式	,	治疗	我	和	这	相同的	隆重	礼貌	哪个	他

[hæd; həd] [ʃoʊn] [maɪ] ['mʌðər] .

had	shown	my	mother	.
有	所示	我的	母亲	.

他用老派的方式，像对待我母亲一样，对我毕恭毕敬。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

He	pointed	out	the	house	to	me	:
他	尖	出去	这	房子	到	我	:

他指给我看那栋房子:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

it	was	but	a	little	way	from	the	edge	of	the	river	.
它	曾是	但	一个	小的	方式	从	这	边缘	的	这	河	.

离河边只有一小段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] ['tʃimniz] ; [ænd; ənd] ,

It	was	very	large	and	irregular	,	with	great	white	chimneys	;	and	,
它	曾是	非常	大的	和	不规律的	,	和	伟大的	白色的	烟囱	;	和	,

它非常大，形状不规则，有高大的白色烟囱；而且，

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['ʃæloʊ] [[-] [noʊt] : [ʃeɪd] ?] ,

while	the	river	was	all	in	shallow	[	Transcriber's	note	:	shade	?	]	,
尽管	这	河	曾是	全部	在	浅的	[	转录员的	笔记	:	阴影	?	]	,

当河水全部处于浅水区时[转录者注：阴凉处？]，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [haɪ] ['geɪbl] [wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]

the	upper	windows	of	two	high	gables	were	catching	the	last	red	glow	of
这	上	视窗	的	二	高的	山墙	是	捕捉	这	最后的	红色的	辉光	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

两座高耸山墙的上层窗户捕捉到了夕阳的最后一抹红色光芒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs]

On	the	opposite	side	of	a	green	from	the	house	were	the	farm	-	house
在	这	对面的	边	的	一个	绿色的	从	这	房子	是	这	农场	-	房子

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;

and	buildings	;
和	建筑物	;

与房子隔着一片绿地的是农舍和建筑物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd]

and	the	green	sloped	down	to	the	water	,	where	there	was	a	wharf	and
和	这	绿色的	倾斜的	向下	到	这	水	,	在哪里	那里	曾是	一个	码头	和

[æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['stɔːrhaʊs] .

an	ancient	-	looking	storehouse	.
一个	古老的	-	寻找	库	.

绿地向下倾斜到水边，那里有一个码头和一个看起来很古老的仓库。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld]['boʊts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [stɪks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

There	were	some	old	boats	and	long	sticks	of	timber	lying	on	the	shore	;
那里	是	一些	老的	船	和	长的	棍子	的	木材	说谎	在	这	支撑	;

岸边散落着一些旧船和长长的木头;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [giːs] [mɑːrtʃ] ['sɑːləmli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːnz] .

and	I	saw	a	flock	of	white	geese	march	solemnly	up	toward	the	barns	.
和	我	锯	一个	群	的	白色的	鹅	行进	庄严地	向上	朝向	这	谷仓	.

我看到一群白鹅庄严地向谷仓走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [griːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][roʊd] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

From	the	open	green	I	could	see	that	a	road	went	up	the	hill	beyond	.
从	这	打开	绿色的	我	可以	看	那	一个	路	去	向上	这	爬坡道	超过	.

从开阔的绿地上，我可以看到一条路沿着山坡向上延伸。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [griːn] ;

The	trees	in	the	garden	and	orchard	were	the	richest	green	;
这	树木	在	这	花园	和	果园	是	这	最富有的	绿色的	;

花园和果园里的树木翠绿欲滴；

[ðer; ðər] [raʊnd] [tɑːps][wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['θɪkli] [tə'geðər] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['rɔɪəl]

their	round	tops	were	clustered	thickly	together	:	and	there	were	some	royal
他们的	圆形的	最高额	是	聚类	浓密	一起	:	和	那里	是	一些	皇家

[greɪt] ['ɛlmz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

great	elms	near	the	house	.
伟大的	榆树	靠近	这	房子	.

它们的圆顶密密麻麻地簇拥在一起；房子附近还有一些皇家榆树。

[ðə; ði]['faɪəri] [red] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	fiery	red	faded	from	the	high	windows	as	we	came	near	the	shore	,
这	火热	红色的	褪色	从	这	高的	视窗	作为	我们	来了	靠近	这	支撑	,

当我们靠近海岸时，高窗上那火红的灯光渐渐消失了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['ægnəs][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ;

and	cousin	Agnes	was	ready	to	meet	me	;
和	表哥	艾格尼丝	曾是	准备好	到	见面	我	;

表妹艾格尼丝已经准备好和我见面了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʊd]

and	when	she	put	her	arms	round	me	as	kindly	as	my	mother	would
和	什么时候	她	放	她	武器	圆形的	我	作为	亲切地	作为	我的	母亲	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

她像我母亲一样温柔地拥抱了我，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	kissed	me	twice	in	my	father's	fashion	,	I	was	sure	that	I	loved	her	,
和	亲吻	我	两次	在	我的	父亲的	时尚	,	我	曾是	当然	那	我	喜爱	她	,

她用我父亲的方式吻了我两次，我确信我爱上了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

and	would	be	contented	.
和	会	是	满足	.

并且会感到满足。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] , ['æftər][ɔːl] , [soʊ] ['veri] [oʊld] .

Her	hair	was	very	gray	;	but	she	did	not	look	,	after	all	,	so	very	old	.
她	头发	曾是	非常	灰色的	;	但	她	做过	不是	看	,	后	全部	,	所以	非常	老的	.

她的头发已经很灰白了；但她看起来并不像很老。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['kɛrz] ;

Her	face	was	a	grave	one	,	as	if	she	had	had	many	cares	;
她	脸	曾是	一个	严重	一	,	作为	如果	她	有	有	许多	关心	;

她脸色凝重，好像有很多烦心事；

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]

yet	they	had	all	made	her	stronger	,	and	there	had	been	some
然而	他们	有	全部	制成	她	更强	,	和	那里	有	到过	一些

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

然而，这些经历都让她变得更坚强，而且其中也包含着一些甜蜜。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] , [ɪn] ['evri] ['sɑ:roʊ]

and	something	to	be	glad	about	,	and	to	thank	God	for	,	in	every	sorrow
和	某物	到	是	高兴的	关于	,	和	到	感谢	上帝	为了	,	在	每一个	悲哀

.

:

.

在每一次悲伤中，都要有值得高兴的事，并感谢上帝。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ʃʊr] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [gɑ:rd] .

I	had	a	feeling	always	that	she	was	my	sure	defence	and	guard	.
我	有	一个	感觉	总是	那	她	曾是	我的	当然	防御	和	警卫	.

我一直觉得她是我最可靠的后盾和守护者。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] :

I	was	safe	and	comfortable	with	her	:
我	曾是	安全的	和	舒服的	和	她	:

和她在一起，我感到安全舒适：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [lə:nz] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:rd] [gɑ:d] [mɔ:r] [ænd; ənd]

it	was	the	same	feeling	which	one	learns	to	have	toward	God	more	and
它	曾是	这	相同的	感觉	哪个	一	学习	到	有	朝向	上帝	更多的	和

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

这是一种人们随着时间推移对上帝越来越产生的感情。

[æz; əz][wʌn] [grəuz] ['oʊldər] .

as	one	grows	older	.
作为	一	生长	老	.

随着年龄增长。

[wi:; wi] [went] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌp] [sterz] , [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] , [tu:; tə]

We	went	in	through	a	wide	hall	,	and	up	stairs	,	through	a	long	passage	,	to
我们	去	在	通过	一个	宽的	大厅	,	和	向上	楼梯	,	通过	一个	长的	通道	,	到

[maɪ] [ru:m] ,

my	room	,
我的	房间	,

我们穿过宽敞的大厅，上了楼，穿过一条长长的走廊，就到了我的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] .

which	was	in	a	corner	of	one	of	the	gables	.
哪个	曾是	在	一个	角落	的	一	的	这	山墙	.

它位于其中一个山墙的角落里。

[tu:] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ə'nʌðər] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]

Two	windows	looked	on	the	garden	and	the	river	;	another	looked	across	to	the
二	视窗	看起来	在	这	花园	和	这	河	;	其他	看起来	穿过	到	这

['ʌðər] ['geɪbl] ,

other	gable	,
其他	山墙	,

其中两扇窗户面向花园和河流；另一扇窗户则面向对面的山墙。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] , ['græsi] [kɔ:rt] [bɪ'twi:n] .

and	into	the	square	,	grassy	court	between	.
和	进入	这	正方形	,	草丛	法庭	之间	.

进入广场，广场中间是一片草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [aɪ]

It	was	a	rambling	,	great	house	,	and	seemed	like	some	English	houses	I
它	曾是	一个	漫无边际	,	伟大的	房子	,	和	似乎	喜欢	一些	英语	房屋	我

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

那是一栋规模宏大、气派非凡的房子，看起来和我见过的一些英国房子很像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ruːmz; rʊmz] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

It	would	be	great	fun	to	go	into	all	the	rooms	some	day	soon	.
它	会	是	伟大的	乐趣	到	去	进入	全部	这	房间	一些	天	很快	.

如果能早日参观所有房间，那一定非常有趣。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['ægnəs] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː]

"	How	much	you	are	like	your	father	!	"	said	cousin	Agnes	,	stooping	to	kiss	me
"	如何	很多	你	是	喜欢	你的	父亲	!	"	说	表哥	艾格尼丝	,	弯腰	到	吻	我

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“你和你爸爸真像！”表妹艾格尼丝说着，又弯下腰亲吻了我一下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

with	her	hand	on	my	shoulder	.
和	她	手	在	我的	肩膀	.

她把手搭在我的肩膀上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪvəri] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ɔːl] [deɪ] ;

I	had	a	sudden	consciousness	of	my	bravery	in	having	behaved	so	well	all	day	;
我	有	一个	突然	意识	的	我的	勇敢	在	拥有	表现	所以	出色地	全部	天	;

我突然意识到自己今天表现得如此出色，真是勇敢；

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ['biːɪŋ]

then	I	remembered	that	my	father	and	mother	were	at	every	instant	being
然后	我	记得	那	我的	父亲	和	母亲	是	在	每一个	立即的	存在

['kærid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

carried	farther	and	farther	away	.
携带	更远	和	更远	离开	.

然后我才想起，我的父母每时每刻都在被带得越来越远。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ðiː] [weɪvz] [dæʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ;

I	could	almost	hear	the	waves	dash	about	the	ship	;
我	可以	几乎	听到	这	波浪	短跑	关于	这	船	;

我几乎能听到海浪拍打船身的声音；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	could	not	help	crying	a	little	.
和	我	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	.

我忍不住小声啜泣起来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] ['kʌz(ə)n]['ægnəs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

"	Poor	little	girl	!	"	said	cousin	Agnes	:	"	I	am	very	sorry	.
"	贫穷的	小的	女孩	!	"	说	表哥	艾格尼丝	:	"	我	是	非常	对不起	.

“可怜的小女孩！”表妹艾格尼丝说：“我非常抱歉。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][læp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	And	she	sat	down	,	and	took	me	in	her	lap	for	a	few	minutes	.
"	和	她	卫星	向下	,	和	采取	我	在	她	膝	为了	一个	很少	分钟	.

“然后她坐了下来，把我抱在腿上几分钟。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][held][ˌem ˈiː][soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

She	**was**	**tall**	**,**	**and**	**held**	**me**	**so**	**comfortably**	**,**	**and**	**I**	**soon**	**was**	**almost**
她	曾是	高的	,	和	握住	我	所以	舒适地	,	和	我	很快	曾是	几乎

['hæpi] [ə'gen] ;

happy	**again**	**;**
快乐的	再次	;

她个子很高，抱着我很舒服，我很快就又开心起来了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

for	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**not**	**be**	**lonely**	**with**	**her**	**,**
为了	她	希望	我	会	不是	是	孤独	和	她	,

因为她希望和她在一起我不会感到孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	**that**	**I**	**would**	**not**	**think**	**she**	**was**	**a**	**stranger**	**,**
和	那	我	会	不是	思考	她	曾是	一个	陌生人	,

而且我不会觉得她是个陌生人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [wel] :

for	**she**	**had**	**known**	**and**	**loved**	**my**	**father**	**so**	**well**	**:**
为了	她	有	已知	和	喜爱	我的	父亲	所以	出色地	:

因为她非常了解和爱我的父亲：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

and	**it**	**would**	**make**	**cousin**	**Matthew**	**so**	**disappointed**	**and**	**uneasy**	**if**	**I**	**were**
和	它	会	制作	表哥	马修	所以	失望的	和	不安	如果	我	是

[ˌdɪskən'tentɪd] ;

discontented	**;**
不满	;

如果我心怀不满，会让表哥马修非常失望和不安；

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌpər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bluː]

and	**would**	**I**	**like**	**some**	**bread**	**and**	**milk**	**with**	**my**	**supper**	**,**	**in**	**the**	**same**	**blue**
和	会	我	喜欢	一些	面包	和	牛奶	和	我的	晚餐	,	在	这	相同的	蓝色的

['tʃaɪnə] [boʊl] ,

china	**bowl**	**,**
中国	碗	,

晚餐我想吃点面包和牛奶，用同一个蓝色瓷碗盛吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['drægən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

with	**the**	**dragon**	**on**	**it**	**,**	**which**	**my**	**father**	**used**	**to**	**have**	**when**	**he**	**was**	**a**
和	这	龙	在	它	,	哪个	我的	父亲	用过的	到	有	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] ?

boy	**?**
男生	?

上面有条龙的图案，是我父亲小时候用过的?

[ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɔːst][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

These	**arguments**	**were**	**by**	**no**	**means**	**lost**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**ready**	**to**
这些	论点	是	经过	不	方法	丢失的	之上	我	,	和	我	曾是	准备好	到

[smaɪl] ['prez(ə)ntli] ;

smile	**presently**	**;**
微笑	目前	;

这些论点我当然都明白，我很快就露出了笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['sɑːləm] -

and	**then**	**we**	**went**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**which**	**had**	**some**	**solemn**	**-**
和	然后	我们	去	向下	到	这	用餐	房间	,	哪个	有	一些	庄严	-

['lʊkɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

looking	**portraits**	**on**	**the**	**walls**	**,**
寻找	肖像	在	这	墙壁	,

然后我们去了餐厅，餐厅墙上挂着一些看起来很庄严肃穆的肖像画。

[ænd; ənd] ['hevi] , [stɪf] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊmən]

and	heavy	,	stiff	furniture	;	and	there	was	an	old	-	fashioned	woman
和	重的	,	僵硬的	家具	;	和	那里	曾是	一个	老的	-	造型	女士

['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] ,

standing	ready	to	wait	,
常设	准备好	到	等待	,

还有笨重僵硬的家具；一位穿着老式服装的妇人站在那里等候。

[huːm] ['kʌz(ə)n] ['ægnəs] [kɔːld] ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd] [huː] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] .

whom	cousin	Agnes	called	Deborah	,	and	who	smiled	at	me	graciously	.
谁	表哥	艾格尼丝	称为	黛博拉	,	和	WHO	微笑	在	我	亲切地	.

表妹艾格尼丝称她为黛博拉，她亲切地对我笑了笑。

['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Cousin	Matthew	talked	with	his	wife	for	a	time	about	what	had	happened
表哥	马修	谈话	和	他的	妻子	为了	一个	时间	关于	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

to	him	and	to	her	during	his	absence	;
到	他	和	到	她	期间	他的	缺席	;

表弟马修和妻子谈了一会儿他不在期间他和她身上发生的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mædəm][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	then	he	said	,	"	And	how	is	madam	to	-	day	?
和	然后	他	说	,	"	和	如何	是	女士	到	-	天	?

然后他说："夫人今天感觉如何？"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

you	have	not	spoken	of	her	.
你	有	不是	说	的	她	.

你从未提起过她。

" — " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz]['juːzuəl] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['ægnəs] .

"	—	"	She	is	not	so	well	as	usual	,	"	said	cousin	Agnes	.
"	—	"	她	是	不是	所以	出色地	作为	通常	,	"	说	表哥	艾格尼丝	.

"她今天身体不太好，"表妹艾格尼丝说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

"	She	has	had	one	of	her	sorrowful	times	since	you	went	away	.
"	她	有	有	一	的	她	悲伤	时代	自从	你	去	离开	.

"自从你离开后，她又经历了一段悲伤的时光。"

[aɪ][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːrdli]

I	have	sat	with	her	for	several	hours	to	-	day	;	but	she	has	hardly
我	有	卫星	和	她	为了	一些	小时	到	-	天	;	但	她	有	几乎

['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

spoken	to	me	.
说	到	我	.

今天我陪她坐了好几个小时，但她几乎没跟我说过话。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['ægnəs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

"	And	then	cousin	Matthew	looked	at	me	,	and	cousin	Agnes	hesitated
"	和	然后	表哥	马修	看起来	在	我	,	和	表哥	艾格尼丝	犹豫了一下

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	a	minute	.
为了	一个	分钟	.

"然后，表哥马修看了我一眼，表妹艾格尼丝犹豫了一会儿。"

['debrə; 'debərə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Deborah	had	left	the	room	.
黛博拉	有	左边	这	房间	.

黛博拉离开了房间。

" [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

"	We	speak	of	a	member	of	our	family	whom	you	have	not	seen	,
"	我们	说话	的	一个	成员	的	我们的	家庭	谁	你	有	不是	已见	,

我们指的是一位你们从未见过的家庭成员，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

although	you	may	have	heard	your	father	speak	of	her	.
虽然	你	可能	有	听到	你的	父亲	说话	的	她	.

虽然你可能听父亲提起过她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['leɪdi] ['feri] [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

She	is	called	Lady	Ferry	by	most	people	who	know	of	her	;
她	是	称为	女士	渡船	经过	最多	人们	WHO	知道	的	她	;

认识她的人大多称她为费里夫人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['mædəm] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	you	may	say	madam	when	you	speak	to	her	.
但	你	可能	说	女士	什么时候	你	说话	到	她	.

但你跟她说话时可以称呼她夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [streɪndʒ] ['fænsis]

She	is	very	old	,	and	her	mind	wanders	,	so	that	she	has	many	strange	fancies
她	是	非常	老的	,	和	她	头脑	漫游	,	所以	那	她	有	许多	奇怪的	幻想

;

;

;

她年纪很大了，心思也比较散漫，所以有很多奇怪的幻想；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

but	you	must	not	be	afraid	,	for	she	is	very	gentle	and	harmless	.
但	你	必须	不是	是	害怕的	,	为了	她	是	非常	温和的	和	无害	.

但你不必害怕，因为她非常温柔，无害。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ,

She	is	not	used	to	children	;	but	I	know	you	will	not	annoy	her	,
她	是	不是	用过的	到	孩子们	;	但	我	知道	你	将要	不是	烦人	她	,

她不习惯和小孩子相处；但我知道你不会惹她生气。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	I	dare	say	you	can	give	her	much	pleasure	.
和	我	敢	说	你	能	给	她	很多	乐趣	.

我敢说，你一定能给她带来很多快乐。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

"	This	was	all	that	was	said	;	but	I	wished	to	know	more	.
"	这	曾是	全部	那	曾是	说	;	但	我	希望	到	知道	更多的	.

“他们只说了这些；但我很想知道更多。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	seemed	to	me	that	there	was	a	reserve	about	this	person	,
它	似乎	到	我	那	那里	曾是	一个	预订	关于	这	人	,

我觉得这个人有点矜持。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

and	the	old	house	itself	was	the	very	place	for	a	mystery	.
和	这	老的	房子	本身	曾是	这	非常	地方	为了	一个	神秘	.

而那栋老房子本身就是一个充满谜团的地方。

[æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]['ægnəs][ɪn][ðə; ði]

As	I	went	through	some	of	the	other	rooms	with	cousin	Agnes	in	the
作为	我	去	通过	一些	的	这	其他	房间	和	表哥	艾格尼丝	在	这

['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ,

summer	twilight	,
夏天	暮	,

在夏日黄昏时分，我和表妹艾格尼丝一起参观了其他几个房间。

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] ['feri] [ɪn] ['evri] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] ;

I	half	expected	to	meet	Lady	Ferry	in	every	shadowy	corner	;
我	一半	预期的	到	见面	女士	渡船	在	每一个	阴暗的	角落	;

我总觉得会在每个阴暗的角落里遇到费里夫人；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	I	did	not	dare	to	ask	a	question	.
但	我	做过	不是	敢	到	问	一个	问题	.

但我不敢问问题。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — " [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] , " [ænd; ənd] " ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

My	father's	words	came	to	me	,	—	"	Such	an	endless	life	,	"	and	"	living	on
我的	父亲的	字	来了	到	我	,	—	"	这样的	一个	无尽的	生活	,	"	和	"	活的	在

[ænd; ənd][ɑːn] .

and	on	.
和	在	.

我想起了父亲的话："生命如此漫长"，"活着就是如此漫长"。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərd] [ʌv; əv][maɪ]

"	And	why	had	he	and	mother	never	spoken	to	me	afterward	of	my
"	和	为什么	有	他	和	母亲	绝不	说	到	我	之后	的	我的

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ?

seeing	her	?
看到	她	?

"为什么我见到她之后，他和母亲从来没有跟我提起过这件事？"

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

They	had	talked	about	it	again	,	perhaps	,	and	did	not	mean	to	tell	me	,
他们	有	谈话	关于	它	再次	,	也许	,	和	做过	不是	意思是	到	告诉	我	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

他们或许又谈起了这件事，最终还是没打算告诉我。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ]

I	saw	something	of	the	house	that	night	,	the	great	kitchen	,	with	its	huge
我	锯	某物	的	这	房子	那	夜晚	,	这	伟大的	厨房	,	和	它是	巨大的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

那天晚上我看到了房子的一部分，很大的厨房，还有巨大的壁炉。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['ægnəs][toʊld][ˌem 'iː] ,

and	other	rooms	up	stairs	and	down	;	and	Cousin	Agnes	told	me	,
和	其他	房间	向上	楼梯	和	向下	;	和	表哥	艾格尼丝	讲述	我	,

还有楼上楼下的其他房间；表妹艾格尼丝告诉我，

[ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['evriwer] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mædəmz] [ruːmz; rʊmz] :

that	by	daylight	I	should	go	everywhere	,	except	to	Madam's	rooms	:
那	经过	日光	我	应该	去	到处	,	除了	到	夫人的	房间	:

白天我应该去任何地方，唯独不能去夫人的房间：

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

I	must	wait	for	an	invitation	there	.
我	必须	等待	为了	一个	邀请	那里	.

我得等他们邀请我去那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

The	house	had	been	built	a	hundred	and	fifty	years	before	,	by	Colonel
这	房子	有	到过	建造	一个	百	和	五十	年	前	,	经过	上校

['hævɜ-fɜ-d] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Haverford	,	an	Englishman	,
哈弗福德	,	一个	英国人	,

这座房子是一百五十年前由英国人哈弗福德上校建造的。

[huːm] [noʊ][wʌn] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,

whom	no	one	knew	much	about	,	except	that	he	lived	like	a	prince	,
谁	不	一	知道	很多	关于	,	除了	那	他	居住地	喜欢	一个	王子	,

人们对他知之甚少，只知道他过着王子般的生活。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	would	never	tell	his	history	.
和	会	绝不	告诉	他的	历史	.

他永远不会讲述自己的过去。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [daɪd] ;

He	and	his	sons	died	;
他	和	他的	儿子们	死亡	;

他和他的儿子们都去世了；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tævərn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

and	after	the	Revolution	the	house	was	used	for	a	tavern	for	many	years
和	后	这	革命	这	房子	曾是	用过的	为了	一个	酒馆	为了	许多	年

, — [ðə; ðɪ] ['feri]

,	—	the	Ferry
,	—	这	渡船

革命之后，这栋房子被用作酒馆多年——渡口

['tævərn] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

Tavern	,	—	and	the	place	was	busy	enough	.
酒馆	,	—	和	这	地方	曾是	忙碌的	足够的	.

酒馆——而且那里生意很兴隆。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['feri] [fel] ['ɪntuː]

Then	there	was	a	bridge	built	down	the	river	,	and	the	old	ferry	fell	into
然后	那里	曾是	一个	桥	建造	向下	这	河	,	和	这	老的	渡船	跌倒	进入

[dɪs'juːs] ;

disuse	;
废弃	;

后来河上修建了一座桥，旧渡口就废弃了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlsoʊ][daɪd] , [ɔːr] [went] [ə'weɪ]

and	the	owner	of	the	house	died	,	and	his	family	also	died	,	or	went	away
和	这	所有者	的	这	房子	死亡	,	和	他的	家庭	还	死亡	,	或者	去	离开

;

;
;

房子的主人去世了，他的家人也去世了，或者离开了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['iːðər] ['veɪkənt] ,

and	then	the	old	place	,	for	a	long	time	,	was	either	vacant	,
和	然后	这	老的	地方	,	为了	一个	长的	时间	,	曾是	任何一个	空缺	,

然后，那处旧址很长一段时间都空置着，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['oʊnərz] .

or	in	the	hands	of	different	owners	.
或者	在	这	双手	的	不同的	所有者	.

或者在不同所有者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	going	to	ruin	at	length	,	when	cousin	Matthew	bought	it	,
它	曾是	去	到	废墟	在	长度	,	什么时候	表哥	马修	买	它	,

它原本眼看就要破败不堪了，直到表弟马修把它买了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	came	there	from	the	city	to	live	years	before	.
和	来了	那里	从	这	城市	到	居住	年	前	.

多年前，他从城里搬到那里居住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ; [ɪn'diːd] ,

He	was	a	strange	man	;	indeed	,
他	曾是	一个	奇怪的	男人	;	的确	,

他是个古怪的人；的确，

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [fɑːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ]

I	know	now	that	all	the	possessors	of	the	Ferry	farm	must	have	been	strange
我	知道	现在	那	全部	这	拥有者	的	这	渡船	农场	必须	有	到过	奇怪的

[men] .

men	.
男人	.

我现在才知道，费里农场的所有主人一定都是些怪人。

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ə'pɑːn] ['kærəktər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

One	often	hears	of	the	influence	of	climate	upon	character	;	there	is	a	strong
一	经常	听到	的	这	影响	的	气候	之上	特点	;	那里	是	一个	强的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

influence	of	place	;
影响	的	地方	;

人们常说气候对性格有影响；地理位置也有很强的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ]

and	the	inanimate	things	which	surround	us	indoors	and	out	make	us	follow
和	这	无生命	事物	哪个	环绕	我们	室内	和	出去	制作	我们	跟随

[aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [oʊn] ['saɪlənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

out	in	our	lives	their	own	silent	characteristics	.
出去	在	我们的	生活	他们的	自己的	沉默的	特征	.

我们周围的室内外无生命物体，也让我们在生活中追随它们自身无声的特性。

[wiː; wi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kætʃ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

We	unconsciously	catch	the	tone	of	every	house	in	which	we	live	,
我们	不知不觉	抓住	这	语气	的	每一个	房子	在	哪个	我们	居住	,

我们会不自觉地感受到我们所居住的每栋房子的氛围。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] , [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [grəuz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

and	of	every	view	of	the	outward	,	material	world	which	grows	familiar	to
和	的	每一个	看法	的	这	向外	,	材料	世界	哪个	生长	熟悉的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

以及我们所熟悉的关于外部物质世界的每一种看法，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['influənst] [baɪ] [sə'raʊndɪŋz] ['nɪrər] [ænd; ənd]['kloʊzər] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	we	are	influenced	by	surroundings	nearer	and	closer	still	than	the
和	我们	是	影响	经过	周围环境	更近	和	更近	仍然	比	这

['klaɪmət] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] .

climate	or	the	country	which	we	inhabit	.
气候	或者	这	国家	哪个	我们	居住	.

而且，我们受到的环境影响越来越大，甚至比气候或我们所居住的国家的影响还要大。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hævɝfɝd] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌn] [felt] [wen] [wʌn] ['entərd]

At	the	old	Haverford	house	it	was	a	mystery	which	one	felt	when	one	entered
在	这	老的	哈弗福德	房子	它	曾是	一个	神秘	哪个	一	毛毡	什么时候	一	进入

[ðə; ði] [dɔ:r] ;

the	door	;
这	门	;

在老哈弗福德宅邸，一进门就能感受到一种神秘感；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [keɪm] [ə'weɪ] , ['æftər][ˌkɔ:rdʒi'æləti] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	when	one	came	away	,	after	cordiality	,	and	days	of	sunshine	and
和	什么时候	一	来了	离开	,	后	亲切	,	和	天	的	阳光	和

['plez(ə)nt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

pleasant	hospitality	,
令人愉快的	热情好客	,

当人们离开时，在经历了热情友好的款待、阳光灿烂的日子和愉快的款待之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'si:n]

it	was	still	with	a	sense	of	this	mystery	,	and	of	something	unseen
它	曾是	仍然	和	一个	感觉	的	这	神秘	,	和	的	某物	看不见

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

and	unexplained	.
和	无法解释	.

仍然弥漫着一种神秘感，一种看不见、无法解释的感觉。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌnesə'serəli] ;

Not	that	there	was	any	thing	covered	and	hidden	necessarily	;
不是	那	那里	曾是	任何	事物	涵盖	和	隐	一定	;

倒也不是说有什么事情被掩盖或隐藏了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʌndərtoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

but	it	was	the	quiet	undertone	in	the	house	which	had	grown	to	be
但	它	曾是	这	安静的	底色	在	这	房子	哪个	有	生长	到	是

[soʊ][oʊld] ,

so	old	,
所以	老的	,

但真正令人不安的是房子里那种久违的静谧氛围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [hævɝfɝdz] [taɪm] ,

and	had	known	the	magnificent	living	of	Colonel	Haverford's	time	,
和	有	已知	这	壮丽	活的	的	上校	哈弗福德的	时间	,

并且亲身体验过哈弗福德上校时代的奢华生活，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	afterward	the	struggles	of	poor	gentlemen	and	women	,
和	之后	这	斗争	的	贫穷的	先生们	和	女性	,

随后是贫苦男女的奋斗历程，

[hu:] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [wɔ:md] [ɪts] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l][fairz] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ,

who	had	hardly	warmed	its	walls	with	their	pitiful	fires	,	and	shivering	,
WHO	有	几乎	温暖	它是	墙壁	和	他们的	可怜	火灾	,	和	瑟瑟发抖	,

['hʌŋgri] [laɪvz; lɪvz] ;

hungry	lives	;
饥饿的	生活	;

他们用微弱的火堆勉强温暖了墙壁，过着寒冷饥饿的生活；

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeltərd] [ðer; ðər][ɪn][ɪts][oʊld]

then	the	long	procession	of	travellers	who	had	been	sheltered	there	in	its	old
然后	这	长的	游行	的	旅行者	WHO	有	到过	避难所	那里	在	它是	老的

['tævərn] [deɪz] ;

tavern	days	;
酒馆	天	;

然后是长长的旅客队伍，他们曾在这家老酒馆时期在那里获得庇护；

['faɪnəli] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hoʊm] ,

finally	,	my	cousin	Matthew	and	his	wife	,	who	had	made	it	their	home	,
最后	,	我的	表哥	马修	和	他的	妻子	,	WHO	有	制成	它	他们的	家	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

最后，我的表弟马修和他的妻子，他们把那里当成了家，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [felt] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

with	all	their	fortune	,	they	felt	empty	-	handed	,	and	as	if	their	lives
和	全部	他们的	财富	,	他们	毛毡	空的	-	递交	,	和	作为	如果	他们的	生活

[wɜːr; wər] ['endɪd] ,

were	ended	,
是	结束	,

尽管他们拥有巨额财富，却感到一无所有，仿佛生命已经走到了尽头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] .

because	their	only	son	had	died	.
因为	他们的	仅有的	儿子	有	死亡	.

因为他们唯一的儿子去世了。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

Here	they	had	learned	to	be	happy	again	in	a	quiet	sort	of	way	,
这里	他们	有	学习	到	是	快乐的	再次	在	一个	安静的	种类	的	方式	,

在这里，他们学会了以一种平静的方式重新获得快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['oʊldər][ænd; ənd] [səˈriːnər] , ['lʌvɪŋ] [ðɪs] ['lʌvəbl] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	had	become	older	and	serener	,	loving	this	lovable	place	by	the	river	,
和	有	变得	老	和	塞雷纳	,	爱	这	可爱的	地方	经过	这	河	,

他渐渐老去，变得更加沉稳，深深喜爱着河边这片可爱的地方。

[ænd; ənd] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ɪts] ['siːkrət] — [wəˈtevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

and	keepers	of	its	secret	—	whatever	that	might	be	.
和	守门员	的	它是	秘密	—	任何	那	可能	是	.

以及它的秘密守护者——无论那秘密是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] : [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][bed] ,

I	was	wide	awake	that	first	evening	:	I	was	afraid	of	being	sent	to	bed	,
我	曾是	宽的	醒	那	第一的	晚上	:	我	曾是	害怕的	的	存在	发送	到	床	,

那晚我彻夜未眠：我害怕被赶去睡觉。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kʌz(ə)n]['ægnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] , [aɪ] ['tʃætəd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	,	to	show	cousin	Agnes	that	I	was	not	sleepy	,	I	chattered	far	more	than	usual	.
和	,	到	展示	表哥	艾格尼丝	那	我	曾是	不是	困	,	我	喋喋不休	远的	更多的	比	通常	.

为了向表妹艾格尼丝证明我并不困倦，我比平时说了更多的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] [wiː; wi][sæt] [lʊkt] [əˈpɑːn]

It	was	warm	,	and	the	windows	of	the	parlour	where	we	sat	looked	upon
它	曾是	温暖的	,	和	这	视窗	的	这	客厅	在哪里	我们	卫星	看起来	之上

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

天气很暖和，我们坐在客厅里，透过窗户可以看到花园。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

The	moon	had	risen	,	and	it	was	light	out	of	doors	.
这	月亮	有	升起	,	和	它	曾是	光	出去	的	门	.

月亮升起来了，外面天亮了。

[aɪ] [kɔːt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] ,

I	caught	every	now	and	then	the	faint	smell	of	honeysuckle	,
我	捕捉	每一个	现在	和	然后	这	头晕的	闻	的	金银花	,

我时不时会闻到淡淡的金银花香味。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [waɪl] ;

and	presently	I	asked	if	I	might	go	into	the	garden	a	while	;
和	目前	我	问	如果	我	可能	去	进入	这	花园	一个	尽管	;

于是我问是否可以去花园里待一会儿；

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['ægnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	cousin	Agnes	gave	me	leave	,	adding	that	I	must	soon	go	to	bed	,
和	表哥	艾格尼丝	给予	我	离开	,	添加	那	我	必须	很快	去	到	床	,

表妹艾格尼丝准许我离开，并补充说我很快就要睡觉了。

[els] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd][nekst] [deɪ] .

else	I	would	be	very	tired	next	day	.
别的	我	会	是	非常	疲劳的	下一个	天	.

否则我第二天会非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [greɪv] ,

She	noticed	that	I	looked	grave	,
她	注意到	那	我	看起来	严重	,

她注意到我神情严肃，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dred] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] ,

and	said	that	I	must	not	dread	being	alone	in	a	strange	room	,
和	说	那	我	必须	不是	恐惧	存在	独自的	在	一个	奇怪的	房间	,

他说我不应该害怕独自待在陌生的房间里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] .

for	it	was	so	near	her	own	.
为了	它	曾是	所以	靠近	她	自己的	.

因为那地方离她自己的家很近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][taɪd]

This	was	a	great	consolation	;	and	after	I	had	been	told	that	the	tide
这	曾是	一个	伟大的	安慰	;	和	后	我	有	到过	讲述	那	这	潮

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

这真是莫大的安慰；而且在我得知潮水已经上涨之后，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [wɔːl] ,

and	I	must	be	careful	not	to	go	too	near	the	river	wall	,
和	我	必须	是	小心	不是	到	去	也	靠近	这	河	墙	,

我必须小心，不要离河堤太近。

[aɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['gɑːrdn] - [wɔːk] ,

I	went	out	through	the	tall	glass	door	,	and	slowly	down	the	wide	garden	-	walk	,
我	去	出去	通过	这	高的	玻璃	门	,	和	缓慢地	向下	这	宽的	花园	-	走	,

我穿过高大的玻璃门，缓缓地沿着宽阔的花园小径走去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɛroʊɝ] [wɔːks] [brænʧt] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

from	which	now	and	then	narrower	walks	branched	off	at	right	angles	.
从	哪个	现在	和	然后	较窄	散步	分支	离开	在	正确的	角度	.

从那里不时会分出一些较窄的小路，呈直角岔开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðɪs] ['gɑːrdn] ;

It	was	the	pride	of	the	place	,	this	garden	;
它	曾是	这	自豪	的	这	地方	,	这	花园	;

这座花园是这里的骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] - ['bɔːrdərz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [kept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	the	box	-	borders	especially	were	kept	with	great	care	.
和	这	盒子	-	边界	尤其	是	保留	和	伟大的	关心	.

尤其是盒子边缘，都得到了非常细致的保护。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [bɪn] [trɪmd] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dæmpnəs] [brɔːt] [aʊt]

They	had	partly	been	trimmed	that	day	;	and	the	evening	dampness	brought	out
他们	有	部分	到过	修剪过的	那	天	;	和	这	晚上	潮湿	带来	出去

[ðə; ði] [feɪnt] ,

the	faint	,
这	头晕的	,

它们那天已经被修剪过一部分了；傍晚的潮湿使微弱的.....

['sɑːləm] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [wɪʧ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

solemn	odour	of	the	leaves	,	which	I	never	have	noticed	since	without	thinking	of
庄严	气味	的	这	树叶	,	哪个	我	绝不	有	注意到	自从	没有	思维	的

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

树叶散发着一种庄严的气息，从那以后，每当我注意到这种气息，都会想起那个夜晚。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [bɔːl] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] [waɪt] ,

The	roses	were	in	bloom	,	and	the	snow	-	ball	bushes	were	startlingly	white	,
这	玫瑰	是	在	盛开	,	和	这	雪	-	球	灌木丛	是	令人震惊地	白色的	,

玫瑰花开了，雪球花丛洁白得令人惊艳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɔːrdər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .

and	there	was	a	long	border	filled	with	lilies	-	of	-	the	-	valley	.
和	那里	曾是	一个	长的	边界	已填	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	.

还有一长排种满铃兰的花坛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['blɑːsəm] ;

The	other	flowers	of	the	season	,	were	all	there	and	in	blossom	;
这	其他	花朵	的	这	季节	,	是	全部	那里	和	在	开花	;

当季的其他花卉也都盛开了；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [wel] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ,

yet	I	could	see	none	well	but	the	white	ones	,
然而	我	可以	看	没有任何出色地		但	这	白色的	一个	,

但我除了白色的那些之外，其他的都看不清了。

[wɪʧ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃæˌdoʊz] ,

which	looked	like	bits	of	snow	and	ice	in	the	summer	shadows	,
哪个	看起来	喜欢	比特	的	雪	和	冰	在	这	夏天	阴影	,

在夏日的阴影下，它们看起来像是零星的雪和冰。

— ['goʊstli] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [naɪt] .

—	ghostly	flowers	which	one	could	see	at	night	.
—	幽灵般的	花朵	哪个	一	可以	看	在	夜晚	.

——夜晚才能看到的幽灵般的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪk'sept] [wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['twɪtər] ['sliːpɪli] ,

It	was	still	in	the	garden	,	except	once	I	heard	a	bird	twitter	sleepily	,
它	曾是	仍然	在	这	花园	,	除了	一次	我	听到	一个	鸟	叽叽喳喳	昏昏欲睡地	,

它仍然在花园里，只是我听到一只鸟儿睡意朦胧地鸣叫了一声。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	once	or	twice	a	breeze	came	across	the	river	,	rustling	the	leaves	a	little	.
和	一次	或者	两次	一个	微风	来了	穿过	这	河	,	沙沙声	这	树叶	一个	小的	.

偶尔会有一阵微风吹过河面，吹动树叶发出沙沙的声响。

[ðə; ði] [smɔːl] - ['pend] ['wɪndoʊz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [aɪz]

The	small	-	paned	windows	glistened	in	the	moonlight	,	and	seemed	like	the	eyes
这	小的	-	窗格	视窗	闪闪发光	在	这	月光	,	和	似乎	喜欢	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

of	the	house	watching	me	,
的	这	房子	观看	我	,

月光下，小窗格的窗户闪闪发光，仿佛是房子的眼睛在注视着我。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [nuː] - ['kʌmər] .

the	unknown	new	-	comer	.
这	未知	新的	-	角	.

这位不知名的新来者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pæðz] ,

For	a	while	I	wandered	about	,	exploring	the	different	paths	,
为了	一个	尽管	我	漫步	关于	,	探索	这	不同的	路径	,

我四处闲逛了一会儿，探索着不同的路径。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][tɔːl]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

some	of	which	were	arched	over	by	the	tall	lilacs	,
一些	的	哪个	是	拱形	超过	经过	这	高的	丁香	,

有些树木被高大的丁香树遮蔽着，

[ɔːr][baɪ]['ɑːrbərz] [wer] [ðə; ði] [greɪp] - [liːvz] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['fʊli] [groʊn] .

or	by	arbors	where	the	grape	-	leaves	did	not	seem	fully	grown	.
或者	经过	凉亭	在哪里	这	葡萄	-	树叶	做过	不是	似乎	完全	生长	.

或者在葡萄叶似乎尚未完全长成的凉棚下。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] .

I	wondered	if	my	mother	would	miss	me	.
我	想知道	如果	我的	母亲	会	错过	我	.

我不知道妈妈会不会想念我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	seemed	impossible	that	I	should	have	seen	her	only	that	morning	;
它	似乎	不可能的	那	我	应该	有	已见	她	仅有的	那	早晨	;

我简直不敢相信自己竟然只在那天早上见过她；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	suddenly	I	had	a	consciousness	that	she	was	thinking	of	me	,
和	突然	我	有	一个	意识	那	她	曾是	思维	的	我	,

突然间，我意识到她在想我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	she	seemed	so	close	to	me	,
和	她	似乎	所以	关闭	到	我	,

她似乎和我非常亲近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] .

that	it	would	not	be	strange	if	she	could	hear	what	I	said	.
那	它	会	不是	是	奇怪的	如果	她	可以	听到	什么	我	说	.

如果她能听到我说的话，那也并不奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [twaɪs] ['sɔːftli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'ænsərd] [vɔɪs]

And	I	called	her	twice	softly	;	but	the	sound	of	my	unanswered	voice
和	我	称为	她	两次	轻轻	;	但	这	声音	的	我的	未解答	嗓音

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

frightened	me	.
害怕	我	.

我轻声呼唤了她两次；但无人回应的声音让我感到害怕。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [raʊnd] [waɪt] ['flaʊərz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['mɑːkɪŋli] .

I	saw	some	round	white	flowers	at	my	feet	,	looking	up	mockingly	.
我	锯	一些	圆形的	白色的	花朵	在	我的	脚	,	寻找	向上	嘲讽地	.

我看到脚边有一些圆圆的白色小花，它们抬头望着我，仿佛在嘲笑我。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [græs] [siːmd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌem 'iː] .

The	smell	of	the	earth	and	the	new	grass	seemed	to	smother	me	.
这	闻	的	这	地球	和	这	新的	草	似乎	到	窒息	我	.

泥土和新草的气息仿佛要将我淹没。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [er] ;

I	was	afraid	to	be	there	all	alone	in	the	wide	open	air	;
我	曾是	害怕的	到	是	那里	全部	独自的	在	这	宽的	打开	空气	;

我害怕独自一人待在空旷的户外；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːl] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [tʊk] [streɪndʒ] [ʃeɪps] ,

and	all	the	tall	bushes	that	were	so	still	around	me	took	strange	shapes	,
和	全部	这	高的	灌木丛	那	是	所以	仍然	大约	我	采取	奇怪的	形状	,

我周围那些原本静止不动的高大灌木丛都呈现出奇怪的形状。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

and	seemed	to	be	alive	.
和	似乎	到	是	活	.

而且看起来还活着。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] ;

I	was	so	terribly	far	away	from	the	mother	whom	I	had	called	;
我	曾是	所以	可怕	远的	离开	从	这	母亲	谁	我	有	称为	;

我离我呼唤的母亲非常遥远；

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n]['ægnəs] , ['feɪdɪd][frʌm; frəm]

the	pleasure	of	my	journey	,	and	my	coming	to	cousin	Agnes	,	faded	from
这	乐趣	的	我的	旅行	,	和	我的	未来	到	表哥	艾格尼丝	,	褪色	从

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

旅途的乐趣，以及见到表妹艾格尼丝的喜悦，都渐渐从我的记忆中消散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	that	indescribable	feeling	of	hopelessness	and	dread	,	and	of	having
和	那	无法形容	感觉	的	绝望	和	恐惧	,	和	的	拥有

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [mis'teik] ,

made	an	irreparable	mistake	,
制成	一个	无法弥补的	错误	,

以及那种难以言喻的绝望和恐惧感，还有那种犯下无法弥补的错误的感觉。

[keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

came	in	its	place	.
来了	在	它是	地方	.

取而代之的是。

[ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streiŋ] ['slendər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] [kɔːt] [maɪ] [sliːv]

The	thorns	of	a	straying	slender	branch	of	a	rose	bush	caught	my	sleeve
这	荆棘	的	一个	迷途	苗条	分支	的	一个	玫瑰	衬套	捕捉	我的	袖子

[mə'lɪʃəsli] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

maliciously	as	I	turned	to	hurry	away	,
恶意地	作为	我	转向	到	匆忙	离开	,

当我转身匆匆离开时，一丛玫瑰花枝的刺恶意地勾住了我的袖子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	then	I	caught	sight	of	a	person	in	the	path	just	before	me	.
和	然后	我	捕捉	视线	的	一个	人	在	这	小路	只是	前	我	.

然后我瞥见前方小路上有一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ,

It	was	such	a	relief	to	see	some	one	,
它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	看	一些	一	,

见到人真是松了一口气。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdi] ['feri] .

that	I	was	not	frightened	when	I	saw	that	it	must	be	Lady	Ferry	.
那	我	曾是	不是	害怕	什么时候	我	锯	那	它	必须	是	女士	渡船	.

当我看到她一定是费里夫人时，我并没有感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] , [bʌt; bət] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]

She	was	bent	,	but	very	tall	and	slender	,	and	was	walking	slowly	with
她	曾是	弯曲	,	但	非常	高的	和	苗条	,	和	曾是	步行	缓慢地	和

[ə; eɪ] [keɪn] .

a	cane	.
一个	甘蔗	.

她佝偻着身子，但身材高挑苗条，拄着拐杖慢慢地走着。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hʊd] [ɔːr] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Her	head	was	covered	with	a	great	hood	or	wrapping	of	some	kind	,
她	头	曾是	涵盖	和	一个	伟大的	兜帽	或者	包装	的	一些	种类	,

她的头上蒙着一个巨大的兜帽或某种裹布。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

which	she	pushed	back	when	she	saw	me	.
哪个	她	推动	后退	什么时候	她	锯	我	.

她看到我后就把那东西推开了。

[sʌm; səm] [feɪnt] ['waɪtɪʃ] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [lʊkt] [laɪk] [frɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] :

Some	faint	whitish	figures	on	her	dress	looked	like	frost	in	the	moonlight	:
一些	头晕的	白色	数据	在	她	裙子	看起来	喜欢	霜	在	这	月光	:

月光下，她裙子上一些淡淡的白色光点看起来像霜一样：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dres] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [stɪf] [sɪlk] ,

and	the	dress	itself	was	made	of	some	strange	stiff	silk	,
和	这	裙子	本身	曾是	制成	的	一些	奇怪的	僵硬的	丝绸	,

而且裙子本身是用某种奇怪的硬丝绸制成的。

[wɪtʃ] ['rʌsld] ['sɔːftli] [laɪk] [draɪ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

which	rustled	softly	like	dry	rushes	and	grasses	in	the	autumn	,
哪个	沙沙作响	轻轻	喜欢	干燥	冲刺	和	草	在	这	秋天	,

发出沙沙的轻柔声响，如同秋天干枯的灯芯草和青草。

— [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

—	a	rustling	noise	that	carries	a	chill	with	it	.
—	一个	沙沙声	噪音	那	携带	一个	寒意	和	它	.

——一种令人不寒而栗的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['veri] ['drɪri] [æt; ət] [hɑːrt] ,

She	came	close	to	me	,	a	sorrowful	little	figure	very	dreary	at	heart	,
她	来了	关闭	到	我	,	一个	悲伤	小的	数字	非常	凄凉	在	心	,

她走近我，那是一个悲伤的小身影，内心十分忧郁。

['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

standing	still	as	the	flowers	themselves	;	and	for	several	minutes	she	did	not
常设	仍然	作为	这	花朵	他们自己	;	和	为了	一些	分钟	她	做过	不是

[spiːk] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ,

speak	,	but	watched	me	,
说话	,	但	观看	我	,

她像花朵一样静静地站着；好几分钟她都没有说话，只是看着我。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

until	I	began	to	be	afraid	of	her	.
直到	我	开始	到	是	害怕的	的	她	.

直到我开始害怕她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Then	she	held	out	her	hand	,
然后	她	握住	出去	她	手	,

然后她伸出了手，

[wɪtʃ] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɪts] [rɪŋz] .

which	trembled	as	if	it	were	trying	to	shake	off	its	rings	.
哪个	颤抖	作为	如果	它	是	尝试	到	摇	离开	它是	戒指	.

它颤抖着，仿佛要甩掉身上的环。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] " [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] : [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	My	dear	,	"	said	she	"	I	bid	you	welcome	:	I	have	known	your	father	.
"	我的	亲爱的	,	"	说	她	"	我	出价	你	欢迎	:	我	有	已知	你的	父亲	.

“亲爱的，”她说，“欢迎你：我认识你的父亲。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

I	was	told	of	your	coming	.
我	曾是	讲述	的	你的	未来	.

我听说你要来。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Perhaps	you	will	walk	with	me	?
也许	你	将要	走	和	我	?

或许你会和我一起走走?

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] .

I	did	not	think	to	find	you	here	alone	.
我	做过	不是	思考	到	寻找	你	这里	独自的	.

我没想到会在这里遇到你一个人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['swiːtnəs] [ɪn] [mə'dæmz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd]

"	There	was	a	fascinating	sweetness	in	Madame's	voice	,	and	I	at	once	turned
"	那里	曾是	一个	迷人	甜味	在	夫人的	嗓音	,	和	我	在	一次	转向

[tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

to	walk	beside	her	,
到	走	旁	她	,

“夫人声音甜美动人，我立刻转身走到她身边。”

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [fæst] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [steps] .

holding	her	hand	fast	,	and	keeping	pace	with	her	feeble	steps	.
保持	她	手	快速地	,	和	保持	步伐	和	她	微弱	步骤	.

紧紧握住她的手，跟上她蹒跚的步伐。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" Then you are not afraid of me ? " asked the old lady ,
" 然后 你 是 不是 害怕的 的 我 ? " 问 这 老的 女士 ,

“那你不怕我吗？”老太太问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a strange quiver in her voice .
和 一个 奇怪的 颤动 在 她 嗓音 .

她的声音带着一种奇怪的颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
" It is a long time since I have seen a child .
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 已见 一个 孩子 .

“我已经很久没见过孩子了。”

" — " [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" — " No , " said I , " I am not afraid of you .
" — " 不 , " 说 我 , " 我 是 不是 害怕的 的 你 .

“——”我说，“不，我不怕你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][əˈloʊn] ,
I was frightened before I saw you , because I was all alone ,
我 曾是 害怕 前 我 锯 你 , 因为 我 曾是 全部 独自的 ,

见到你之前我很害怕，因为我孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
and I wished I could see my father and mother ;
和 我 希望 我 可以 看 我的 父亲 和 母亲 ;

我多么希望能够见到我的父母；

" [ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [nuː] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
" and I hung my head so that my new friend could not see the tears in my eyes ,
" 和 我 悬挂 我的 头 所以 那 我的 新的 朋友 可以 不是 看 这 眼泪 在 我的 眼睛 ,

我低下头，不让我的新朋友看到我眼中的泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəsli] .
for she watched me curiously .
为了 她 观看 我 奇怪的是 .

因为她好奇地看着我。

" [ɔːl] [əˈloʊn] : [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" All alone : that is like me , " said she to herself .
" 全部 独自的 : 那 是 喜欢 我 , " 说 她 到 她自己 .

“孤身一人：这很像我，”她自言自语道。

" [ɔːl] [əˈloʊn] ?
" All alone ?
" 全部 独自的 ?

“一个人吗？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
a child is not all alone , but there is no one like me .
一个 孩子 是 不是 全部 独自的 , 但 那里 是 不 一 喜欢 我 .

孩子并非孤身一人，但世上没有像我这样的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈloʊn] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː]
I am something alone : there is nothing else of my fashion , a creature who
我 是 某物 独自的 : 那里 是 没有什么 别的 的 我的 时尚 , 一个 生物 WHO
[laɪvz; lɪvz] [fərˈevər] !
lives forever !
生活 永远 !

我是独一无二的：我的风格独一无二，我是永生的生物！

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['feri] [said] ['pɪtɪfəli] .

"	and	Lady	Ferry	sighed	pitifully	.
"	和	女士	渡船	叹了口气	可怜地	.

“费里夫人可怜地叹了口气。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?

Did	she	mean	that	she	never	was	going	to	die	like	other	people	?
做过	她	意思是	那	她	绝不	曾是	去	到	死	喜欢	其他	人们	?

她的意思是说，她永远不会像其他人那样死去吗?

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

But	she	was	silent	,
但	她	曾是	沉默的	,

但她沉默不语。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd]

and	I	did	not	dare	to	ask	for	any	explanation	as	we	walked	back	and
和	我	做过	不是	敢	到	问	为了	任何	解释	作为	我们	步行	后退	和

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

我们来回走动，我不敢问任何解释。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [kept] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] , ['smu:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l]

Her	fingers	kept	moving	round	my	wrist	,	smoothing	it	as	if	she	liked	to	feel
她	手指	保留	移动	圆形的	我的	手腕	,	平滑	它	作为	如果	她	喜欢	到	感觉

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她的手指不停地在我手腕上摩挲，抚摸着，好像她很喜欢这种感觉。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɜ:rz] .

and	to	keep	my	hand	in	hers	.
和	到	保持	我的	手	在	她的	.

并且要将我的手握在她的手中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

It	seemed	to	give	her	pleasure	to	have	me	with	her	,
它	似乎	到	给	她	乐趣	到	有	我	和	她	,

她似乎很高兴有我陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [maɪ] [i:z] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	I	felt	quite	at	my	ease	presently	,	and	began	to	talk	a	little	,
和	我	毛毡	相当	在	我的	舒适	目前	,	和	开始	到	讲话	一个	小的	,

我顿时感到轻松自在，便开始和人聊了起来。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

assuring	her	that	I	did	not	mind	having	taken	the	journey	of	that	day	.
保证	她	那	我	做过	不是	头脑	拥有	已采取	这	旅行	的	那	天	.

向她保证，我并不介意那天的旅程。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] : [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [wʌns] ,

I	had	taken	some	long	journeys	:	I	had	been	to	China	once	,
我	有	已采取	一些	长的	旅程	:	我	有	到过	到	中国	一次	,

我曾进行过一些长途旅行：我去过中国一次，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ;

and	it	took	a	great	while	to	get	there	;
和	它	采取	一个	伟大的	尽管	到	得到	那里	;

到达那里花了很长时间；

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ; [hæd; həd] ['leɪdi] ['feri] ['iːv(ə)n]

but	London	was	the	nicest	place	I	had	ever	seen	;	had	Lady	Ferry	even
但	伦敦	曾是	这	最友善的	地方	我	有	曾经	已见	;	有	女士	渡船	甚至

[bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ?

been	in	London	?
到过	在	伦敦	?

但伦敦是我见过的最美的地方；费里夫人去过伦敦吗?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['drɪrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən]

And	I	was	surprised	to	hear	her	say	drearily	that	she	had	been	in	London
和	我	曾是	惊讶	到	听到	她	说	沉闷地	那	她	有	到过	在	伦敦

;

;

;

令我惊讶的是，她语气沉闷地说她去过伦敦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] .

she	had	been	everywhere	.
她	有	到过	到处	.

她去过很多地方。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] ?

"	Did	you	go	to	Westminster	Abbey	?
"	做过	你	去	到	威斯敏斯特	修道院	?

你去过威斯敏斯特教堂吗?

" [aɪ] [æskt] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tʃaɪldɪʃli] .

"	I	asked	,	going	on	with	the	conversation	childishly	.
"	我	问	,	去	在	和	这	对话	幼稚地	.

我继续幼稚地与对方交谈，问道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [wer] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [ɑːr; ər] ['berid]

"	And	did	you	see	where	Queen	Elizabeth	and	Mary	Queen	of	Scots	are	buried
"	和	做过	你	看	在哪里	女王	伊丽莎白	和	玛丽	女王	的	苏格兰人	是	埋葬

?

?

?

“你有没有看到伊丽莎白女王和苏格兰女王玛丽的陵墓在哪里？”

['mæmə] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

Mamma	had	told	me	all	about	them	.	"
妈妈	有	讲述	我	全部	关于	他们	.	"

妈妈把她们的事都跟我讲过了。

" ['berid] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Buried	,	did	you	say	?
"	埋葬	,	做过	你	说	?

你说被埋葬了?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] [tuː] ? " [æskt] ['mædəm] ['iːgərli] .

Are	they	dead	too	?	"	asked	Madam	eagerly	.
是	他们	死的	也	?	"	问	女士	急切地	.

“他们也死了吗？”夫人急切地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [aɪ] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	I	:	"	they	have	been	dead	a	long	time	.
"	是的	,	的确	!	"	说	我	:	"	他们	有	到过	死的	一个	长的	时间	.

“是的，的确如此！”我说：“他们已经死了很久了。”

" — " [ɑː] !

"	—	"	Ah	!
"	—	"	啊	!

“-“啊!

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " ['ænsər] [maɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

I	had	forgotten	,	"	answered	my	strange	companion	.
我	有	被遗忘的	,	"	回答	我的	奇怪的	伴侣	.

“我忘了，”我那奇怪的同伴回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [daɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	know	of	any	one	else	who	has	died	beside	them	?
"	做	你	知道	的	任何	一	别的	WHO	有	死亡	旁	他们	?

你知道除了他们之外，还有其他人去世吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] !

I	have	not	heard	of	any	one's	dying	and	going	home	for	so	long	!
我	有	不是	听到	的	任何	一个人的	垂死	和	去	家	为了	所以	长的	!

我已经很久没听说过有人去世后回家了!

[wʌns] ['evri] [wʌn] [daɪd] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ]

Once	every	one	died	but	me	—	except	some	young	people	;	and	I	do	not	know
一次	每一个	一	死亡	但	我	—	除了	一些	年轻的	人们	;	和	我	做	不是	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了我以外，所有人都死了——除了几个年轻人；而我并不认识他们。

" — " [waɪ] , ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [daɪ] , " [sed] [aɪ] ['wʌndrɪŋli] .

"	—	"	Why	,	every	one	must	die	,	"	said	I	wonderingly	.
"	—	"	为什么	,	每一个	一	必须	死	,	"	说	我	惊奇地	.

“——”我疑惑地说道，“为什么每个人都必须死呢？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['sʌmwer] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . " — " ['evri]

"	There	is	a	funeral	somewhere	every	day	,	I	suppose	.	"	—	"	Every
"	那里	是	一个	葬礼	某处	每一个	天	,	我	认为	.	"	—	"	每一个

我想，每天都有一场葬礼在某个地方举行。——“每

[wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , " ['mædəm] [rɪ'piːtɪd] ['sædli] , — " ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ]

one	but	me	,	"	Madam	repeated	sadly	,	—	"	every	one	but	me	,	and	I
一	但	我	,	"	女士	重复	令人遗憾的是	,	—	"	每一个	一	但	我	,	和	我

[ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

am	alone	.
是	独自的	.

“除了我以外，每个人都来了，”夫人悲伤地重复道，“只有我一个人。”

" [dʒʌst] [naʊ] ['kʌz(ə)n] ['ægnəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	Just	now	cousin	Agnes	came	to	the	door	,	and	called	me	.
"	只是	现在	表哥	艾格尼丝	来了	到	这	门	,	和	称为	我	.

“刚才表妹艾格尼丝来敲门，叫我。”

" [goʊ] [ɪn] [naʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['leɪdi] ['feri] .

"	Go	in	now	,	child	,	"	said	Lady	Ferry	.
"	去	在	现在	,	孩子	,	"	说	女士	渡船	.

“进去吧，孩子，”费里夫人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	You	may	come	and	sit	with	me	to	-	morrow	if	you	choose	.
"	你	可能	来	和	坐	和	我	到	-	明天	如果	你	选择	.

“如果你愿意，明天可以来和我坐在一起。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	And	I	said	good	-	night	,	while	she	turned	,	and	went	down	the	walk	with
"	和	我	说	好的	-	夜晚	,	尽管	她	转向	,	和	去	向下	这	走	和

['fiːb(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [steps] .

feeble	,	lingering	steps	.
微弱	,	挥之不去的	步骤	.

“我向她道了晚安，她转身迈着虚弱而缓慢的步伐沿着小路走去。”

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] :

She	paced	to	and	fro	,	as	I	often	saw	her	afterwards	,	on	the	flagstones	:
她	踱步	到	和	弗	,	作为	我	经常	锯	她	然后	,	在	这	石板	:

后来我经常看到她这样在石板路上来回踱步：

[ænd; ənd][sʌm; səm][bæts] [fluː] [ðæt] [weɪ] [laɪk] ['rægɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]

and	some	bats	flew	that	way	like	ragged	bits	of	darkness	,	holding	somehow	a
和	一些	蝙蝠	飞翔	那	方式	喜欢	破烂不堪	比特	的	黑暗	,	保持	不知何故	一个

[spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] .

spark	of	life	.
火花	的	生活	.

有些蝙蝠像破烂的黑暗碎片一样朝那个方向飞去，仿佛还带着一丝生命的火花。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][goʊst] ,

I	watched	her	for	a	minute	:	she	was	like	a	ghost	,
我	观看	她	为了	一个	分钟	:	她	曾是	喜欢	一个	鬼	,

我观察了她一会儿：她就像个幽灵一样。

[aɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [goʊst] , — [pʊr] ['leɪdi] ['feri] !

I	thought	but	not	a	fearful	ghost	,	—	poor	Lady	Ferry	!
我	想法	但	不是	一个	可怕	鬼	,	—	贫穷的	女士	渡船	!

我心想，但那可不是可怕的鬼魂，——可怜的费里夫人！

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [pə'laɪtli] .

"	Have	you	had	a	pleasant	walk	?	"	asked	cousin	Matthew	politely	.
"	有	你	有	一个	令人愉快的	走	?	"	问	表哥	马修	礼貌地	.

“你散步愉快吗？”表弟马修礼貌地问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][plænts]

"	To	-	morrow	I	will	give	you	a	border	for	your	own	,	and	some	plants
"	到	-	明天	我	将要	给	你	一个	边界	为了	你的	自己的	,	和	一些	植物

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“明天我会给你一块属于你自己的花坛，还有一些植物。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['gɑːrdnɪŋ] .

if	you	like	gardening	.
如果	你	喜欢	园艺	.

如果你喜欢园艺的话。

" [aɪ] ['dʒɔɪfəli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	joyfully	answered	that	I	should	like	it	very	much	,
"	我	欣喜地	回答	那	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,

我欣然回答说我非常喜欢它，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] ,

and	so	I	began	to	feel	already	the	pleasure	of	being	in	a	real	home	,
和	所以	我	开始	到	感觉	已经	这	乐趣	的	存在	在	一个	真实的	家	,

于是，我开始感受到身处真正家园的喜悦。

['æftər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] .

after	the	wandering	life	to	which	I	had	become	used	.
后	这	漫游	生活	到	哪个	我	有	变得	用过的	.

在我习惯了漂泊的生活之后。

[aɪ] [went] [kloʊz] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['ægnɪsɪz] [tʃer] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	went	close	to	cousin	Agnes's	chair	to	tell	her	confidentially	that	I	had	been
我	去	关闭	到	表哥	艾格尼丝的	椅子	到	告诉	她	保密	那	我	有	到过

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

walking	with	Madam	in	the	garden	,
步行	和	女士	在	这	花园	,

我走到表妹艾格尼丝的椅子旁，悄悄地告诉她，我刚才和夫人一起在花园里散步了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	she	was	very	good	to	me	,
和	她	曾是	非常	好的	到	我	,

她对我很好。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] :

and	asked	me	to	come	to	sit	with	her	the	next	day	:
和	问	我	到	来	到	坐	和	她	这	下一个	天	:

她让我第二天去陪她坐坐:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [ɑːd] [θɪŋz] .

but	she	said	very	odd	things	.
但	她	说	非常	奇怪的	事物	.

但她说了一些很奇怪的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['ægnəs] ;

"	You	must	not	mind	what	she	says	,	"	said	cousin	Agnes	;
"	你	必须	不是	头脑	什么	她	说道	,	"	说	表哥	艾格尼丝	;

“你不必在意她说的话,”表姐艾格尼丝说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [siːm] [sər'praɪzd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

"	and	I	would	never	dispute	with	her	,	or	even	seem	surprised	,	if	I	were
"	和	我	会	绝不	争议	和	她	,	或者	甚至	似乎	惊讶	,	如果	我	是

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果我是你，我绝不会和她争论，甚至不会表现出惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ænd; ənd] [ə'nɔiz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gets] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['fænsis] .

It	hurts	and	annoys	her	,	and	she	soon	forgets	her	strange	fancies	.
它	疼痛	和	令人恼火	她	,	和	她	很快	忘记了	她	奇怪的	幻想	.

这让她感到痛苦和恼火，她很快就会忘记自己那些奇怪的念头。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	think	you	seem	a	very	sensible	little	girl	,
我	思考	你	似乎	一个	非常	明智的	小的	女孩	,

我觉得你是个非常懂事的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊldər]

and	I	have	told	you	about	this	poor	friend	of	ours	as	if	you	were	older
和	我	有	讲述	你	关于	这	贫穷的	朋友	的	我们的	作为	如果	你	是	老

.

:
.

我像跟长辈讲故事一样，跟你讲了我们这位可怜的朋友的故事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

But	you	understand	do	you	not	?
但	你	理解	做	你	不是	?

但你明白我的意思，对吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [sterz] ,

"	And	then	she	kissed	me	good	-	night	,	and	I	went	up	stairs	,
"	和	然后	她	亲吻	我	好的	-	夜晚	,	和	我	去	向上	楼梯	,

然后她吻了我道晚安，我就上楼了。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə]

contented	with	her	assurance	that	she	would	come	to	me	before	I	went	to
满足	和	她	保证	那	她	会	来	到	我	前	我	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她保证会在我睡觉前来找我，这让我很满意。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜːrl] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kloʊðɪŋ] .

I	found	a	pleasant	-	faced	young	girl	busy	putting	away	some	of	my	clothing	.
我	成立	一个	令人愉快的	-	面对	年轻的	女孩	忙碌的	推杆	离开	一些	的	我的	衣服	.

我发现一个面容和善的年轻女孩正在帮我整理一些衣服。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	had	seen	her	just	after	supper	,	and	had	fancied	her	very	much	,
我	有	已见	她	只是	后	晚餐	,	和	有	幻想	她	非常	很多	,

我晚饭后见过她，当时就非常喜欢她。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

partly	because	she	was	not	so	old	as	the	rest	of	the	servants	.
部分	因为	她	曾是	不是	所以	老的	作为	这	休息	的	这	仆人	.

部分原因是她不像其他仆人那么年长。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['frendli] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] ['tɔːkətɪv] ;

We	were	friendly	at	once	,	and	I	found	her	very	talkative	;
我们	是	友好的	在	一次	,	和	我	成立	她	非常	健谈	;

我们一见如故，我发现她非常健谈；

[soʊ] ['faɪnəli] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ]

so	finally	I	asked	the	question	which	was	uppermost	in	my
所以	最后	我	问	这	问题	哪个	曾是	最上层	在	我的

最后，我问出了我心中最重要的那个问题。

[maɪnd] , — [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəm] ?

mind	,	—	Did	she	know	anything	about	Madam	?
头脑	,	—	做过	她	知道	任何事物	关于	女士	?

心里想，——她对夫人了解多少?

" ['leɪdi] ['feri] , [foʊks] [kɔːl] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɑːrθə] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Lady	Ferry	,	folks	call	her	,	"	said	Martha	,	much	interested	.
"	女士	渡船	,	各位	称呼	她	,	"	说	玛莎	,	很多	感兴趣的	.

“大家都叫她费里夫人，”玛莎饶有兴致地说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] , ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	I	never	have	seen	her	close	to	,	only	from	the	other	side	of	the	garden
"	我	绝不	有	已见	她	关闭	到	,	仅有的	从	这	其他	边	的	这	花园

,

,

,

“我从未近距离见过她，只是从花园的另一边见过她。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æt; ət] [naɪt] .

where	she	walks	at	night	.
在哪里	她	散步	在	夜晚	.

她晚上散步的地方。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [baɪ] [deɪ] .

She	never	goes	out	by	day	.
她	绝不	去	出去	经过	天	.

她白天从不出门。

['debrə; 'debərə] [weɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Deborah	waits	upon	her	.
黛博拉	等待	之上	她	.

黛博拉侍候着她。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mædəm] , [bles] [juː; jʊ] !

I	haven't	been	here	long	;	but	I	have	always	heard	about	Madame	,	bless	you	!
我	还没有	到过	这里	长的	;	但	我	有	总是	听到	关于	夫人	,	保佑	你	!

我来这里时间不长，但我一直都听说了夫人的事迹，愿上帝保佑您!

[foʊks] [tel] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['stɔːriz] .

Folks	tell	all	kinds	of	strange	stories	.
各位	告诉	全部	种类	的	奇怪的	故事	.

人们会讲述各种各样奇怪的故事。

[ʃiːz] ['fɪrf(ə)l] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['meni] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [daɪ] ;

She's	fearful	old	,	and	there's	many	believes	she	never	will	die	;
她是	可怕	老的	,	和	有	许多	相信	她	绝不	将要	死	;

她年纪大了，很多人都认为她永远不会死；

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

and	where	she	came	from	nobody	knows	.
和	在哪里	她	来了	从	无人	知道	.

她来自哪里，无人知晓。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [foʊks] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

I've	heard	that	her	folks	used	to	live	here	;	but	nobody	can	remember	them	,
我已经	听到	那	她	各位	用过的	到	居住	这里	;	但	无人	能	记住	他们	,

我听说她父母以前住在这里，但是没人记得他们了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] , — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ;

and	she	used	to	wander	about	;	and	once	before	she	was	here	,	—	a	good	while	ago	;
和	她	用过的	到	漫步	关于	;	和	一次	前	她	曾是	这里	,	—	一个	好的	尽管	前	;

她以前经常四处游荡；在她来这里之前——很久以前——她也曾四处游荡过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

but	this	last	time	she	came	was	nine	years	ago	;
但	这	最后的	时间	她	来了	曾是	九	年	前	;

但她上次来已经是九年前的事了；

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [skerd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ,

one	stormy	night	she	came	across	the	ferry	,	and	scared	them	to	death	,
一	暴风雨	夜晚	她	来了	穿过	这	渡船	,	和	害怕的	他们	到	死亡	,

在一个暴风雨之夜，她偶然遇到了渡船，把他们吓得魂飞魄散。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

looking	in	at	the	window	like	a	ghost	.
寻找	在	在	这	窗户	喜欢	一个	鬼	.

像幽灵一样望着窗外。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] [hævɝ-fɝ-dz] [taɪm] .

She	said	she	used	to	live	here	in	Colonel	Haverford's	time	.
她	说	她	用过的	到	居住	这里	在	上校	哈弗福德的	时间	.

她说，在哈弗福德上校时期，她曾住在这里。

[ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] — [ðə; ði] ['feri] - [men] [dɪd] .

They	saw	she	wasn't	right	in	her	head	—	the	ferry	-	men	did	.
他们	锯	她	不是	正确的	在	她	头	—	这	渡船	-	男人	做过	.

摆渡人看出她精神不太正常。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

But	she	came	up	to	the	house	,	and	they	let	her	in	,
但	她	来了	向上	到	这	房子	,	和	他们	让	她	在	,

但她来到房子前，他们让她进去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['geɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər]

and	she	went	straight	to	the	rooms	in	the	north	gable	,	and	she	never
和	她	去	直的	到	这	房间	在	这	北	山墙	,	和	她	绝不

[hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] :

has	gone	away	:
有	已消失	离开	:

她径直去了北山墙的房间，之后就再也没有离开过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [aɪv] [hɜːrd] ,

it	was	in	an	awful	storm	she	came	,	I've	heard	,
它	曾是	在	一个	可怕	风暴	她	来了	,	我已经	听到	,

我听说，她是在一场可怕的暴风雨中来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] .

and	she	looked	just	the	same	as	she	does	now	.
和	她	看起来	只是	这	相同的	作为	她	做	现在	.

她看起来和现在一模一样。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [hæf][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪv] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə][ʃiː; ʃi][moʊst] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,

I	can't	tell	half	the	stories	I've	heard	,	and	Deborah	she	most	took	my	head	off	,
我	不能	告诉	一半	这	故事	我已经	听到	,	和	黛博拉	她	最多	采取	我的	头	离开	,

我听过的故事有一半我都讲不完，黛博拉差点把我骂得狗血淋头。

" [sed] ['mɑːrθə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

"	said	Martha	,	"	because	,	when	I	first	came	,	I	was	asking	about	her	;
"	说	玛莎	,	"	因为	,	什么时候	我	第一的	来了	,	我	曾是	问	关于	她	;

玛莎说：“因为我刚来的时候，就是在打听她的消息。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['kriːtʃər] [huːz]

and	she	said	it	was	a	sin	to	gossip	about	a	harmless	old	creature	whose
和	她	说	它	曾是	一个	罪	到	闲话	关于	一个	无害	老的	生物	谁

[maɪnd][wʌz; wəz] [broʊk] ,

mind	was	broke	,
头脑	曾是	打破	,

她说，议论一个心智不健全、无害的老妇人是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] .

but	I	guess	most	everybody	thinks	there's	something	mysterious	.
但	我	猜测	最多	大家	思考	有	某物	神秘	.

但我猜大多数人都觉得这里面有些神秘之处。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['grænmʌðər] — [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ]

There's	my	grandmother	—	her	mind	is	failing	her	;	but	she	never	had	such
有	我的	祖母	—	她	头脑	是	失败	她	;	但	她	绝不	有	这样的

[weɪz] !

ways	!
方式	!

那是我的祖母——她的心智正在衰退；但她以前从来没有过这样的行为!

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [kloʊðz] [ðæt] [maɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [werz] : [ðeə(r)] [ʌn'ɜːrθli] ['lʊkɪŋ] ;

And	then	those	clothes	that	my	lady	in	the	gable	wears	:	they're	unearthly	looking	;
和	然后	那些	衣服	那	我的	女士	在	这	山墙	穿着	:	它们是	超凡脱俗的	寻找	;

还有我那位住在山墙上的女士穿的那些衣服：它们看起来超凡脱俗；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [wʌns] ,

and	I	heard	a	woman	say	once	,
和	我	听到	一个	女士	说	一次	,

我曾听一位女士说过：

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['gærət] ,

that	they	come	out	of	a	chest	in	the	big	garret	,
那	他们	来	出去	的	一个	胸部	在	这	大的	阁楼	,

它们是从大阁楼里的一个箱子里拿出来的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['hævɝfɝd] [huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	they	belonged	to	a	Mistress	Haverford	who	was	hung	for	a	witch	,
和	他们	属于	到	一个	情妇	哈弗福德	WHO	曾是	悬挂	为了	一个	巫婆	,

它们属于一位名叫哈弗福德的女主人，她因被指控为女巫而被绞死。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there's	no	knowing	that	there	is	any	truth	in	it	.
但	有	不	会心	那	那里	是	任何	真相	在	它	.

但我们无法确定其中是否包含任何真实信息。

" [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,

"	And	Martha	would	have	gone	on	with	her	stories	,
"	和	玛莎	会	有	已消失	在	和	她	故事	,

“玛莎还会继续讲她的故事，”

[ɪf] [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['ægnɪsɪz] [step] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] ,

if	just	then	we	had	not	heard	cousin	Agnes's	step	on	the	stairway	,
如果	只是	然后	我们	有	不是	听到	表哥	艾格尼丝的	步	在	这	楼梯	,

如果当时我们没有听到表妹艾格尼丝在楼梯上的脚步声，

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [bed] .

and	I	hurried	into	bed	.
和	我	慌忙	进入	床	.

于是我匆匆钻进被窝。

[bʌt; bət] [maɪ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

But	my	bright	eyes	and	excited	look	betrayed	me	.
但	我的	明亮的	眼睛	和	兴奋的	看	背叛	我	.

但我闪亮的双眼和兴奋的神情却出卖了我。

['kʌz(ə)n] ['ægnəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

Cousin	Agnes	said	she	had	hoped	I	would	be	asleep	.
表哥	艾格尼丝	说	她	有	希望	我	会	是	睡着了	.

表妹艾格尼丝说她原本希望我已经睡着了。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [sed] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siːmd] ['weɪkfl] ,

And	Martha	said	perhaps	it	was	her	fault	;	but	I	seemed	wakeful	,
和	玛莎	说	也许	它	曾是	她	过错	;	但	我	似乎	清醒	,

玛莎说也许这是她的错；但我似乎很清醒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['spɪrɪts] [ʌp] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	she	had	talked	with	me	a	bit	,	to	keep	my	spirits	up	,	coming	to
和	她	有	谈话	和	我	一个	少量	,	到	保持	我的	烈酒	向上	,	未来	到

[ə; eɪ] [nuː] ,

a	new	,
一个	新的	,

她和我聊了一会儿，想让我振作起来，因为我即将来到一个新的地方。

[streɪndʒ] [pleɪs] .

strange	place	.
奇怪的	地方	.

奇怪的地方。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [bʌt; bət]['mɑːrθə] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][nekst] [sɔː]

The	apology	was	accepted	,	but	Martha	evidently	had	orders	before	I	next	saw
这	道歉	曾是	公认	,	但	玛莎	显然	有	订单	前	我	下一个	锯

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

道歉被接受了，但在我下次见到玛莎之前，她显然已经接到了新的任务；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['leɪdi] ['feri] [ə'gen] ;

for	I	never	could	get	her	to	discuss	Lady	Ferry	again	;
为了	我	绝不	可以	得到	她	到	讨论	女士	渡船	再次	;

因为我再也没能让她提起费里夫人这个话题了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] ,

and	she	carefully	told	me	that	she	should	not	have	told	those	foolish	stories	,
和	她	小心	讲述	我	那	她	应该	不是	有	讲述	那些	愚蠢	故事	,

她小心翼翼地告诉我，她不应该讲那些愚蠢的故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] :

which	were	not	true	:
哪个	是	不是	真的	:

这些都不是事实：

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

but	I	knew	that	she	still	had	her	thoughts	and	suspicions	as	well	as	I
但	我	知道	那	她	仍然	有	她	想法	和	怀疑	作为	出色地	作为	我

. [wʌns] ,

.	Once	,
.	一次	,

但我知道她和我一样，也有自己的想法和疑虑。有一次，

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] ['leɪdi] ['feri] [wɜːr; wər] ['mædəmz] ['riːəl] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	I	asked	her	if	Lady	Ferry	were	Madam's	real	name	,	she	answered	with	a
什么时候	我	问	她	如果	女士	渡船	是	夫人的	真实的	姓名	,	她	回答	和	一个

['gɪlti] [flʌʃ] ,

guilty	flush	,
有罪的	冲洗	,

当我问她费里夫人是不是夫人的真名时，她羞愧地脸红了。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][foʊks] [ˌhɪrə'baʊt] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər]

"	That's	what	the	folks	hereabout	called	her	,	because	they	didn't	know	any	other
"	那就是	什么	这	各位	附近	称为	她	,	因为	他们	没有	知道	任何	其他

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

“附近的人都这么叫她，因为他们一开始只知道她叫这个名字。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

"	And	this	to	me	was	another	mystery	.
"	和	这	到	我	曾是	其他	神秘	.

“这对我来说又是另一个谜团。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,

It	was	strongly	impressed	upon	my	mind	that	I	must	ask	no	questions	,
它	曾是	强烈	印象深刻	之上	我的	头脑	那	我	必须	问	不	问题	,

我脑海中强烈地烙印着一个信念：我绝对不能问任何问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

and	that	Madam	was	not	to	be	discussed	.
和	那	女士	曾是	不是	到	是	讨论	.

而那位夫人则不宜提及。

[noʊ][wʌn] [dɪ'stɪŋktli] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] .

No	one	distinctly	forbade	this	;	but	I	felt	that	it	would	not	do	.
不	一	明显地	禁止	这	;	但	我	毛毡	那	它	会	不是	做	.

虽然没有人明确禁止这样做，但我感觉这样做行不通。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] ,

In	every	other	way	I	was	sure	that	I	was	allowed	perfect	liberty	,
在	每一个	其他	方式	我	曾是	当然	那	我	曾是	允许	完美的	自由	,

在其他所有方面，我都确信自己享有完全的自由。

[soʊ][aɪ] [su:n] ['si:st] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [maɪ'self][ɔ:r] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

so	I	soon	ceased	to	puzzle	myself	or	other	people	,
所以	我	很快	停止	到	谜	我	或者	其他	人们	,

因此，我很快就不再感到困惑，也不再让其他人感到困惑了。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['mædəmz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'spleɪnəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	accepted	Madam's	presence	as	being	perfectly	explainable	and	natural	,
和	公认	夫人的	在场	作为	存在	完美	可解释的	和	自然的	,

并认为夫人的出现完全可以解释，也很自然。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪd] ,

—	just	as	the	rest	of	the	household	did	,
—	只是	作为	这	休息	的	这	家庭	做过	,

——就像家里的其他人一样，

— [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [set] [ˌem 'i:][æt; ət] [wɜ:rk] [roʊ'mænsɪŋ] [ænd; ənd]

—	except	once	in	a	while	something	would	set	me	at	work	romancing	and
—	除了	一次	在	一个	尽管	某物	会	放	我	在	工作	浪漫	和

['wʌndərɪŋ] ;

wondering	;
好奇	;

——但偶尔也会有那么一些事让我在工作时陷入浪漫的遐想和沉思；

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	I	read	some	stories	in	one	of	the	books	in	the	library	,
和	我	读	一些	故事	在	一	的	这	图书	在	这	图书馆	,

我在图书馆的一本书里读了一些故事。

— [ʌv; əv]['pi:tər] ['rʌg] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ,

—	of	Peter	Rugg	the	missing	man	,
—	的	彼得	拉格	这	丢失的	男人	,

——关于失踪的彼得·鲁格

[hu:m] [wʌn] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm]['seɪləm][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] ['evri] [stɔ:rm] ,

whom	one	may	always	meet	riding	from	Salem	to	Boston	in	every	storm	,
谁	一	可能	总是	见面	骑术	从	塞勒姆	到	波士顿	在	每一个	风暴	,

无论暴风雨中，总能在从塞勒姆到波士顿的路上遇到他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['terəb(ə)l]

and	of	the	Flying	Dutchman	and	the	Wandering	Jew	,	and	some	terrible
和	的	这	飞行	荷兰人	和	这	漫游	犹	,	和	一些	糟糕的

['dʒɜ:rmən] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [du:md] ['pi:p(ə)l] ,

German	stories	of	doomed	people	,
德语	故事	的	注定失败	人们	,

还有《飞翔的荷兰人》和《流浪的犹太人》，以及一些关于注定要遭受厄运的德国人的可怕故事。

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] .

and	curses	that	were	fulfilled	.
和	诅咒	那	是	已完成	.

以及那些应验的诅咒。

[ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ; [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ,

These	made	a	great	impression	upon	me	;	still	I	was	not	afraid	,
这些	制成	一个	伟大的	印象	之上	我	;	仍然	我	曾是	不是	害怕的	,

这些给我留下了深刻的印象；但我仍然不害怕。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] ;

for	all	such	things	were	far	outside	the	boundaries	of	my	safe	little	world	;
为了	全部	这样的	事物	是	远的	外部	这	边界	的	我的	安全的	小的	世界	;

因为所有这些事情都远远超出了我安全的小世界的范围；

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [baɪ][maɪˈself] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;

and	I	played	by	myself	along	the	shore	of	the	river	and	in	the	garden	;
和	我	玩	经过	我	沿着	这	支撑	的	这	河	和	在	这	花园	;

我独自一人在河岸边和花园里玩耍；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n][ˈægnəs] ,

and	I	had	my	lessons	with	cousin	Agnes	,
和	我	有	我的	课程	和	表哥	艾格尼丝	,

我跟表妹艾格尼丝一起上课。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmæθjuː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [kaɪnd]

and	drives	with	cousin	Matthew	who	was	nearly	always	silent	,	but	very	kind
和	驱动	和	表哥	马修	WHO	曾是	几乎	总是	沉默的	,	但	非常	种类

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我和表弟马修一起开车，马修几乎总是沉默寡言，但对我非常友善。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌentərˈteɪnmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz] , [moʊst]

The	house	itself	was	an	unfailing	entertainment	,	with	its	many	rooms	,	most
这	房子	本身	曾是	一个	永不失败	娱乐	,	和	它是	许多	房间	,	最多

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈɑːkjupaɪd] ,

of	which	were	never	occupied	,
的	哪个	是	绝不	占领	,

房子本身就是一个永不落幕的娱乐场所，它有很多房间，但大多数房间从未有人居住过。

[ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] , [ˈsoʊbər] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]

and	its	quaint	,	sober	furnishings	,	some	of	which	were	as	old	as	the
和	它是	古雅	,	清醒	家具	,	一些	的	哪个	是	作为	老的	作为	这

[haʊs] [ɪtˈself] .

house	itself	.
房子	本身	.

以及它古朴典雅的家具，其中一些家具与房子本身一样古老。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈmaɪndɪd][maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [wer] [aɪ] [pliːzd] .

It	was	like	a	story	-	book	;	and	no	one	minded	my	going	where	I	pleased	.
它	曾是	喜欢	一个	故事	-	书	;	和	不	一	有思想	我的	去	在哪里	我	高兴	.

就像童话故事一样；没有人介意我去任何我想去的地方。

[aɪ] [mɪst] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;

I	missed	my	father	and	mother	;
我	错过	我的	父亲	和	母亲	;

我想念我的父母；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈhæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l]

but	the	only	time	I	was	really	unhappy	was	the	first	morning	after	my	arrival
但	这	仅有的	时间	我	曾是	真的	不开心	曾是	这	第一的	早晨	后	我的	到达

.

.

.

但我唯一真正不开心的时候，是抵达后的第一个早晨。

['kʌz(ə)n] ['ægnəs][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ;

Cousin	**Agnes**	**was**	**ill**	**with**	**a**	**severe**	**headache**	**;**
表哥	艾格尼丝	曾是	患病的	和	一个	严重	头痛	;

表妹艾格尼丝头痛得厉害，病倒了；

['kʌz(ə)n] ['mæθju:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][maɪ'self] ,

cousin	**Matthew**	**had**	**ridden**	**away**	**to**	**attend**	**to**	**some**	**business**	**;**	**and**	**,**	**being**	**left**	**to**	**myself**	**,**
表哥	马修	有	骑	离开	到	出席	到	一些	商业	;	和	,	存在	左边	到	我	,

表哥马修骑马去办事了；只剩下我一个人，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

I	**had**	**a**	**most**	**decided**	**re**	**-**	**action**	**from**	**my**	**unnaturally**	**bright**	**feelings**	**of**	**the**	**day**	**before**	**.**
我	有	一个	最多	决定	关于	-	行动	从	我的	不自然地	明亮的	情怀	的	这	天	前	.

前一天我异常兴奋的心情让我产生了非常强烈的反应。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ;

I	**began**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**my**	**mother**	**;**
我	开始	到	写	一个	信	到	我的	母亲	;

我开始给母亲写信；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [aɪ] [nu:] [haʊ] ['meni] [wi:ks] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**unluckily**	**I**	**knew**	**how**	**many**	**weeks**	**must**	**pass**	**before**	**she**	**saw**	**it**	**,**
但	不幸的是	我	知道	如何	许多	周	必须	经过	前	她	锯	它	,

但不幸的是，我知道要过几个星期她才能看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

and	**it**	**was**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**go**	**on**	**,**	**I**	**was**	**lonely**	**and**	**homesick**	**.**
和	它	曾是	无用	到	尝试	到	去	在	,	我	曾是	孤独	和	想家	.

继续下去也没用，我感到孤独和想家。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊkt] [fər'lɔ:rn] ,

The	**rain**	**fell**	**heavily**	**,**	**and**	**the**	**garden**	**looked**	**forlorn**	**,**
这	雨	跌倒	重度	,	和	这	花园	看起来	绝望	,

雨下得很大，花园显得很凄凉。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mu:nˌlaɪtɪd] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !

and	**so**	**unlike**	**the**	**enchanting**	**moonlighted**	**place**	**where**	**I**	**had**	**been**	**in**	**the**	**evening**	**!**
和	所以	与此不同	这	妖娆	兼职	地方	在哪里	我	有	到过	在	这	晚上	!

这与我傍晚所处的那个月光皎洁的迷人地方截然不同！

[ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)l][kə'nælz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [lʊkt] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

The	**walks**	**were**	**like**	**little**	**canals**	**;**	**and**	**the**	**rose**	**-**	**bushes**	**looked**	**wet**	**and**	**chilly**	**,**
这	散步	是	喜欢	小的	运河	;	和	这	玫瑰	-	灌木丛	看起来	湿的	和	寒冷	,

小径蜿蜒如小运河；玫瑰丛看起来湿漉漉的，有些凉意。

[laɪk][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɪn]['pɑ:rti] - [dres] .

like	**some**	**gay**	**young**	**lady**	**who**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**rain**	**in**	**party**	**-**	**dress**	**.**
喜欢	一些	同性恋	年轻的	女士	WHO	有	到过	捕捉	在	这	雨	在	派对	-	裙子	.

就像某个穿着晚礼服被雨淋湿的女同性恋年轻女士一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [flæts] [lʊkt]

It	was	low	tide	in	the	middle	of	the	day	,	and	the	river	-	flats	looked
它	曾是	低的	潮	在	这	中间	的	这	天	,	和	这	河	-	公寓	看起来

['dɪzməl] .

dismal	.
惨淡	.

当时正值中午退潮，河滩看起来十分荒凉。

[aɪ] [fed] ['kʌz(ə)n]['ægnəs] - [flɑːk] [ʌv; əv] [teɪm] ['spæroʊz; 'speroʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I	fed	cousin	Agnes	-	flock	of	tame	sparrows	which	came	around	the	windows	,
我	美联储	表哥	艾格尼丝	-	群	的	驯服	麻雀	哪个	来了	大约	这	视窗	,

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [sʌm; səm]['rəubinz] .

and	afterward	some	robins	.
和	之后	一些	知更鸟	.

我喂了表妹艾格尼丝的一群在窗边飞来飞去的驯养麻雀，后来又喂了一些知更鸟。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kændi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

I	found	some	books	and	some	candy	which	had	come	in	my	trunk	,
我	成立	一些	图书	和	一些	糖果	哪个	有	来	在	我的	树干	,

我在后备箱里找到了一些书和一些糖果。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ;

but	my	heart	was	very	sad	;
但	我的	心	曾是	非常	伤心	;

但我内心却非常悲伤；

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] [nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

and	just	after	noon	I	was	overjoyed	when	one	of	the	servants	told	me	that
和	只是	后	中午	我	曾是	欣喜若狂	什么时候	一	的	这	仆人	讲述	我	那

['kʌz(ə)n]['ægnəs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

cousin	Agnes	would	like	to	have	me	come	to	her	room	.
表哥	艾格尼丝	会	喜欢	到	有	我	来	到	她	房间	.

刚过中午，一位仆人告诉我，表姐艾格尼丝想让我去她的房间，我高兴极了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

She	was	even	kinder	to	me	than	she	had	been	the	night	before	;
她	曾是	甚至	幼儿园	到	我	比	她	有	到过	这	夜晚	前	;

她对我比前一天晚上还要好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [felt] ['ɔːkwərd] ,

but	she	looked	very	ill	,	and	at	first	I	felt	awkward	,
但	她	看起来	非常	患病的	,	和	在	第一的	我	毛毡	尴尬的	,

但她看上去病得很重，起初我感到很尴尬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	did	not	know	what	to	say	.
和	做过	不是	知道	什么	到	说	.

不知道该说什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dʌl] , ['dɪri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	afraid	you	have	been	very	dull	,	dearie	,	"	said	she	,
"	我	是	害怕的	你	有	到过	非常	乏味的	,	亲爱的	,	"	说	她	,

“恐怕你一直都很无趣，亲爱的，”她说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

reaching	out	her	hand	to	me	.
到达	出去	她	手	到	我	.

她向我伸出手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][maɪ] ['hedeɪk] ['hɑːrdli] [lets] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [jet] .

"	I	am	sorry	,	and	my	headache	hardly	lets	me	think	at	all	yet	.
"	我	是	对不起	,	和	我的	头痛	几乎	让我们	我	思考	在	全部	然而	.

“我很抱歉，我的头痛让我现在几乎无法思考。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [taɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

But	we	will	have	better	times	to	-	morrow	—	both	of	us	.
但	我们	将要	有	更好的	时代	到	-	明天	—	两个都	的	我们	.

但明天我们俩都会过得更好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	must	ask	for	what	you	want	;	and	you	may	come	and	spend	this	evening	with	me	,
你	必须	问	为了	什么	你	想	;	和	你	可能	来	和	花费	这	晚上	和	我	,

你必须开口提出你的要求；你可以来和我一起度过今晚。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [wel] [ðen] .

for	I	shall	be	getting	well	then	.
为了	我	将	是	获得	出色地	然后	.

因为到那时我就会康复了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

It	does	me	good	to	see	your	kind	little	face	.
它	做	我	好的	到	看	你的	种类	小的	脸	.

看到你可爱的小脸，我感觉很开心。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] ['mædəm][ə; eɪ][kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Suppose	you	make	Madam	a	call	this	afternoon	.
认为	你	制作	女士	一个	称呼	这	下午	.

假设你今天下午给夫人打个电话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

She	told	me	last	night	that	she	wished	for	you	,	and	I	was	so	glad	.
她	讲述	我	最后的	夜晚	那	她	希望	为了	你	,	和	我	曾是	所以	高兴的	.

她昨晚告诉我她希望遇到你，我真是太高兴了。

['debrə; 'debərə] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

Deborah	will	show	you	the	way	.
黛博拉	将要	展示	你	这	方式	.

黛博拉会为你指路。

" ['debrə; 'debərə] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɔːftli] , [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['hedeɪk] ,

"	Deborah	talked	to	me	softly	,	out	of	deference	to	her	mistress's	headache	,
"	黛博拉	谈话	到	我	轻轻	,	出去	的	尊重	到	她	情妇的	头痛	,

“黛博拉轻声细语地跟我说话，因为她顾及女主人的头痛。”

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

as	we	went	along	the	crooked	passages	.
作为	我们	去	沿着	这	歪	段落	.

我们沿着蜿蜒曲折的小路前行。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] ['mædəm] [sez] , [liːst] [weɪz] [dəunt][juː; jʊ][dɪ'spjuːt][hɜːr; hər] .

"	Don't	you	mind	what	Madam	says	,	least	ways	don't	you	dispute	her	.
"	不	你	头脑	什么	女士	说道	,	至少	方式	不	你	争议	她	.

“别在意夫人的话，至少不要反驳她。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['wʊmən] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She's	got	a	funeral	going	on	to	-	day	;	"	and	the	grave	woman	smiled	grimly	at	me	.
她是	得到	一个	葬礼	去	在	到	-	天	;	"	和	这	严重	女士	微笑	阴沉地	在	我	.

她今天有个葬礼；”那位神情严肃的女人阴沉地对我笑了笑。

" [its] ['kjʊriəs] [ʃi:z] ['teɪkən][tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər] [wɪl] [si:] ['eni] [streɪndʒ] [foʊks] .

"	It's	curious	she's	taken	to	you	so	;	for	she	never	will	see	any	strange	folks	.
"	它是	好奇的	她是	已采取	到	你	所以	;	为了	她	绝不	将要	看	任何	奇怪的	各位	.

“她这么喜欢你，真是奇怪；因为她从来不会见到陌生人。”

['noʊbɑ:di] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [nu:] [foʊks] ['leɪtli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɔrnɪŋli] ,

Nobody	speaks	to	her	about	new	folks	lately	,	"	she	added	warningly	,
无人	说话	到	她	关于	新的	各位	最近	,	"	她	额外	警告	,

“最近没人跟她谈起新认识的人了，”她警告道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mædəm] [æskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

as	she	tapped	at	the	door	,	and	Madam	asked	,	"	Is	it	the	child	?
作为	她	轻敲	在	这	门	,	和	女士	问	,	"	是	它	这	孩子	?

她敲了敲门，夫人问道：“是孩子吗？”

" [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

"	And	Deborah	lifted	the	latch	.
"	和	黛博拉	抬起	这	闩锁	.

于是黛博拉打开了门闩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌɪn'saɪd] , [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [keɪm] [bæk] [ri:'dʌbəld] ,

When	I	was	fairly	inside	,	my	interest	in	life	came	back	redoubled	,
什么时候	我	曾是	相当	里面	,	我的	兴趣	在	生活	来了	后退	加倍	,

当我真正封闭自己的时候，我对生活的兴趣反而加倍了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][sæd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [raʊnd] ['i:gərli] .

and	I	was	no	longer	sad	,	but	looked	round	eagerly	.
和	我	曾是	不	更长	伤心	,	但	看起来	圆形的	急切地	.

我不再感到悲伤，而是兴致勃勃地环顾四周。

['mædəm] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [oʊld] [vɔɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:rtli] , ['kwaɪət] [wei] ,

Madam	spoke	to	me	,	with	her	sweet	old	voice	,	in	her	courtly	,	quiet	way	,
女士	辐	到	我	,	和	她	甜的	老的	嗓音	,	在	她	宫廷式	,	安静的	方式	,

夫人用她那甜美的老嗓音，以她那优雅、平静的方式跟我说话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	stood	looking	out	of	the	window	.
和	站立	寻找	出去	的	这	窗户	.

他站在那里，望着窗外。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [tɔ:l] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] ['hændlz]

There	were	two	tall	chests	of	drawers	in	the	room	,	with	shining	brass	handles
那里	是	二	高的	箱子	的	抽屉	在	这	房间	,	和	灼灼	黄铜	把手

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ;

and	ornaments	;
和	装饰品	;

房间里有两个高大的五斗橱，配有闪亮的黄铜把手和装饰；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] ,

and	at	one	side	,	near	the	door	,	was	a	heavy	mahogany	table	,
和	在	一	边	,	靠近	这	门	,	曾是	一个	重的	桃花心木	桌子	,

靠近门口的一侧摆放着一张厚重的红木桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] - ['kʌvərd] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]

on	which	I	saw	a	large	leather	-	covered	Bible	,	a	decanter	of	wine	and
在	哪个	我	锯	一个	大的	皮革	-	涵盖	圣经	,	一个	醒酒器	的	葡萄酒	和

[sʌm; səm] ['glæsɪz] ,

some	glasses	,
一些	眼镜	,

上面放着一本厚厚的皮面圣经、一瓶葡萄酒和一些酒杯。

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [treɪ] .

beside	some	cakes	in	a	queer	old	tray	.
旁	一些	蛋糕	在	一个	酷儿	老的	托盘	.

旁边放着一些蛋糕，装在一个古怪的旧托盘里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɪtʃ]

And	there	was	no	other	furniture	but	a	great	number	of	chairs	which
和	那里	曾是	不	其他	家具	但	一个	伟大的	数字	的	椅子	哪个

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

seemed	to	have	been	collected	from	different	parts	of	the	house	.
似乎	到	有	到过	集	从	不同的	部分	的	这	房子	.

除了大量的椅子之外，没有其他家具，这些椅子似乎是从房子的不同地方收集来的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɪld] , [ɪk'sept] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

With	these	the	room	was	almost	filled	,	except	an	open	space	in	the	centre	,
和	这些	这	房间	曾是	几乎	已填	,	除了	一个	打开	空间	在	这	中心	,

有了这些东西，房间几乎被填满了，只剩下中央的空地。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪst] .

toward	which	they	all	faced	.
朝向	哪个	他们	全部	面对	.

他们都面向那个方向。

[wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] ; [bʌt; bət]['mædəm][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	window	was	darkened	;	but	Madam	had	pushed	back	the	shutter	of	the
一	窗户	曾是	变暗	;	但	女士	有	推动	后退	这	快门	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

其中一扇窗户被遮蔽了；但夫人却把另一扇窗户的百叶窗推开了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	stood	looking	down	at	the	garden	.
和	站立	寻找	向下	在	这	花园	.

他站在那里，俯瞰着花园。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

I	waited	for	her	to	speak	again	after	the	first	salutation	,
我	等待	为了	她	到	说话	再次	后	这	第一的	问候	,

在她第一次问候之后，我等着她再次开口。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['siːtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

and	presently	she	said	I	might	be	seated	;	and	I	took	the	nearest	chair	,
和	目前	她	说	我	可能	是	坐着	;	和	我	采取	这	最近的	椅子	,

过了一会儿，她说我可以坐下了；于是我坐到了最近的椅子上。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

and	again	waited	her	pleasure	.
和	再次	等待	她	乐趣	.

然后再次等待她的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

It	was	gloomy	enough	,	with	the	silence	and	the	twilight	in	the	room	;
它	曾是	阴沉	足够的	,	和	这	沉默	和	这	暮	在	这	房间	;

房间里一片寂静，光线昏暗，气氛十分阴沉；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

and	the	rain	and	wind	out	of	doors	sounded	louder	than	they	had	in
和	这	雨	和	风	出去	的	门	听起来	更大声	比	他们	有	在

['kʌz(ə)n] ['ægnɪsɪz] [ruːm] ;

cousin	Agnes's	room	;
表哥	艾格尼丝的	房间	;

外面的雨声和风声比表妹艾格尼丝房间里的声音要大得多；

[bʌt; bət] [suːn] ['leɪdi] ['feri] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

but	soon	Lady	Ferry	came	toward	me	.
但	很快	女士	渡船	来了	朝向	我	.

但很快，费里夫人就朝我走来。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	So	you	did	not	forget	the	old	woman	,	"	said	she	,
"	所以	你	做过	不是	忘记	这	老的	女士	,	"	说	她	,

“所以你没有忘记那位老妇人，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][oʊld] ,

with	a	strange	emphasis	on	the	word	old	,
和	一个	奇怪的	强调	在	这	单词	老的	,

特别强调了“老”这个词，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

as	if	that	were	her	title	and	her	chief	characteristic	.
作为	如果	那	是	她	标题	和	她	首席	特征	.

仿佛这就是她的头衔和主要特征。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	And	were	not	you	afraid	?
"	和	是	不是	你	害怕的	?

难道你们不害怕吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

I	am	glad	it	seemed	worth	while	;	for	to	-	morrow	would	have	been	too	late	.
我	是	高兴的	它	似乎	值得	尽管	;	为了	到	-	明天	会	有	到过	也	晚的	.

我很高兴这件事最终看来是值得的；因为明天就太晚了。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] .

You	may	like	to	remember	by	and	by	that	you	came	.
你	可能	喜欢	到	记住	经过	和	经过	那	你	来了	.

你或许会想，以后可以记住你曾来过这里。

[ænd; ənd][maɪ]['fjuːnərəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][læst] .

And	my	funeral	is	to	be	to	-	morrow	at	last	.
和	我的	葬礼	是	到	是	到	-	明天	在	最后的	.

我的葬礼终于要在明天举行了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɪn] ['redinəs] .

You	see	the	room	is	in	readiness	.
你	看	这	房间	是	在	准备就绪	.

你看，房间已经准备好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] .

You	will	care	to	be	here	,	I	hope	.
你	将要	关心	到	是	这里	,	我	希望	.

我希望您会乐意来这里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [glʌvz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ;

I	would	have	ordered	you	some	gloves	if	I	had	known	;
我	会	有	订购	你	一些	手套	如果	我	有	已知	;

如果我知道的话，我会给你订几副手套的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz] .

but	these	are	all	too	large	for	your	little	hands	.
但	这些	是	全部	也	大的	为了	你的	小的	双手	.

但这些对你的小手来说都太大了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

You	shall	have	a	ring	;	I	will	leave	a	command	for	that	;
你	将	有	一个	戒指	;	我	将要	离开	一个	命令	为了	那	;

你将拥有一枚戒指；我会留下命令让你拥有它；

" [ænd; ənd]['mædəm] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [haɪ] - [bækt] [tʃer] .

"	and	Madam	seated	herself	near	me	in	a	curious	,	high	-	backed	chair	.
"	和	女士	坐着	她自己	靠近	我	在	一个	好奇的	,	高的	-	支持的	椅子	.

夫人坐在我旁边一张奇特的高背椅上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ruːn] [broʊ'keɪd] , ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][dɪm] [pɪŋk] ['flaʊərz] ;

She	was	dressed	that	day	in	a	maroon	brocade	,	figured	with	bunches	of	dim	pink	flowers	;
她	曾是	穿着	那	天	在	一个	栗色	锦缎	,	想	和	成捆	的	暗淡	粉色的	花朵	;

那天她身穿一件栗色锦缎连衣裙，上面绣着一簇簇淡粉色的花朵；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

and	some	of	these	flowers	looked	to	me	like	wicked	little	faces	.
和	一些	的	这些	花朵	看起来	到	我	喜欢	邪恶	小的	面孔	.

在我看来，这些花中有些看起来像邪恶的小脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , ['sɪli] , ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [prɪm] [buˈkeɪ] ,

It	was	a	mocking	,	silly	,	creature	that	I	saw	at	the	side	of	every	prim	bouquet	,
它	曾是	一个	嘲讽	,	愚蠢的	,	生物	那	我	锯	在	这	边	的	每一个	原始	花束	,

那是一个滑稽可笑的小家伙，我总能在每一束精致的花束旁边看到它。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feɪdɪd]['lɪt(ə)l] [ɪmps] ,

and	I	looked	at	the	faded	little	imps	,
和	我	看起来	在	这	褪色	小的	小恶魔	,

我看着那些褪色的小精灵，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz] ['leɪdi] ['feri] [hɜːr'self] .

until	they	seemed	as	much	alive	as	Lady	Ferry	herself	.
直到	他们	似乎	作为	很多	活	作为	女士	渡船	她自己	.

直到他们看起来就像费里夫人本人一样鲜活。

[hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [tuːn] ,

Her	head	nodded	continually	,	as	if	it	were	keeping	time	to	an	inaudible	tune	,
她	头	点头	持续	,	作为	如果	它	是	保持	时间	到	一个	听不清	调	,

她的头不停地点着，仿佛在为一首听不见的曲子打着节拍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .

as	she	sat	there	stiffly	erect	.
作为	她	卫星	那里	僵硬地	直立	.

她笔直地坐在那里。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [faɪn] [laɪnz] ,

Her	skin	was	pale	and	withered	;	and	her	cheeks	were	wrinkled	in	fine	lines	,
她	皮肤	曾是	苍白	和	干枯	;	和	她	脸颊	是	皱	在	美好的	线条	,

她的皮肤苍白干瘪，脸颊上布满了细纹。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːbweb] .

like	the	crossings	of	a	cobweb	.
喜欢	这	十字路口	的	一个	蛛网	.

就像蛛网上的交错纹路。

[hɜːr; hər] [aɪz] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [bluː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnɪrli] [ˈkʌlərləs] ,

Her	eyes	might	once	have	been	blue	;	but	they	had	become	nearly	colourless	,
她	眼睛	可能	一次	有	到过	蓝色的	;	但	他们	有	变得	几乎	无色	,

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

and	,	looking	at	her	,
和	,	寻找	在	她	,

她的眼睛或许曾经是蓝色的；但现在已经几乎失去了颜色，看着她，

[wʌn] [maɪt] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .

one	might	easily	imagine	that	she	was	blind	.
一	可能	容易地	想象	那	她	曾是	瞎的	.

人们很容易误以为她是盲人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [sæd] ,

She	had	a	singularly	sweet	smile	,	and	a	musical	voice	,	which	though	sad	,
她	有	一个	单独地	甜的	微笑	,	和	一个	音乐	嗓音	,	哪个	尽管	伤心	,

她有着格外甜美的笑容和悦耳动听的嗓音，虽然略带忧伤，

[hæd; həd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈwaɪnɪŋ] .

had	no	trace	of	whining	.
有	不	痕迹	的	抱怨	.

没有一丝抱怨的迹象。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

If	it	had	not	been	for	her	smile	and	her	voice	,
如果	它	有	不是	到过	为了	她	微笑	和	她	嗓音	,

如果不是因为她的笑容和声音，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmædəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	think	madam	would	have	been	a	terror	to	me	.
我	思考	女士	会	有	到过	一个	恐怖	到	我	.

我觉得那位夫人对我来说会是个噩梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光中的一支箭，以及其他故事(An Arrow in a Sunbeam, and Other Tales)

第4/6页

[aɪ] ['noʊtɪst] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['freɪgrəns] ,

I	noticed	to	-	day	,	for	the	first	time	,	a	curious	fragrance	,
我	注意到	到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	好奇的	香味	,

今天，我第一次注意到一种奇特的香味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][broʊ'keɪdz][ænd; ənd] [sɪlks] .

which	seemed	to	come	from	her	old	brocades	and	silks	.
哪个	似乎	到	来	从	她	老的	锦缎	和	帛	.

那些布料似乎来自她以前的锦缎和丝绸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ;

It	was	very	sweet	,	but	unlike	any	thing	I	had	ever	known	before	;
它	曾是	非常	甜的	,	但	与此不同	任何	事物	我	有	曾经	已知	前	;

它非常甜美，但和我以前经历过的任何东西都截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['æftərwərd] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [nuː] ,

and	it	was	by	reason	of	this	that	afterward	I	often	knew	,
和	它	曾是	经过	原因	的	这	那	之后	我	经常	知道	,

正因如此，我后来常常知道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

with	a	little	flutter	at	my	heart	,
和	一个	小的	扑	在	我的	心	,

心中微微一颤，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

she	had	been	in	some	other	rooms	of	the	great	house	beside	her	own	.
她	有	到过	在	一些	其他	房间	的	这	伟大的	房子	旁	她	自己的	.

除了自己的房间，她还去过这座大房子里的其他一些房间。

[ðɪs] [pər'fjuːm] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

This	perfume	seemed	to	linger	for	a	little	while	wherever	she	had	been	,
这	香水	似乎	到	索绕	为了	一个	小的	尽管	无论	她	有	到过	,

她去过的地方似乎都会留下这种香水味，而且会持续一段时间。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] !

and	yet	it	was	so	faint	!
和	然而	它	曾是	所以	头晕的	!

然而，声音却如此微弱！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['tʃembər] ['ɔːf(ə)n] ,

I	used	to	go	into	the	darkened	chambers	often	,
我	用过的	到	去	进入	这	变暗	房间	经常	,

我过去经常进入那些昏暗的房间，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] ,

or	even	stay	for	a	while	by	myself	in	the	unoccupied	lower	rooms	,
或者	甚至	停留	为了	一个	尽管	经过	我	在	这	空置	降低	房间	,

或者甚至可以独自在空置的楼下房间里待上一段时间，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and **I** **would** **find** **this** **fragrance** **,** **and** **wonder** **if** **she** **were** **one** **of** **the** **old**
和 我 会 寻找 这 香味 , 和 想知道 如果 她 是 一 的 这 老的
[taɪm] ['fɛəriz] ,
time **fairies** **,**
时间 仙女 ,

我会闻到这种香味，然后想她是不是古代仙女中的一位。

[huː] [kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
who **could** **vanish** **at** **their** **own** **will** **and** **pleasure** **,** **and** **wonder** **,**
WHO 可以 消失 在 他们的 自己的 将要 和 乐趣 , 和 想知道 ,

他们可以随心所欲地消失，这令人惊叹。

[tuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
too **why** **she** **had** **come** **to** **the** **room** **.**
也 为什么 她 有 来 到 这 房间 .

她也想知道自己为什么会来到这个房间。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
But **I** **never** **met** **her** **at** **all** **.**
但 我 绝不 遇见 她 在 全部 .

但我从未见过她。

[ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][aɪ]
That **first** **visit** **to** **her** **and** **the** **strange** **fancy** **she** **had** **about** **the** **funeral** **I**
那 第一的 访问 到 她 和 这 奇怪的 想要 她 有 关于 这 葬礼 我
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] .
have **always** **remembered** **distinctly** **.**
有 总是 记得 明显地 .

我第一次去看望她，以及她对葬礼的奇怪想法，我一直都记忆犹新。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " ['mædəm] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
" **I** **am** **glad** **you** **came** **,** **"** **Madam** **repeated** **:** **"** **I** **was** **finding** **the** **day** **long** **.**
" 我 是 高兴的 你 来了 , " 女士 重复 : " 我 曾是 寻找 这 天 长的 .

“我很高兴你来了，”夫人重复道：“我觉得这一天很漫长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .
I **am** **all** **ready** **,** **you** **see** **.**
我 是 全部 准备好 , 你 看 .

你看，我已经准备好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
I **shall** **place** **a** **little** **chair** **which** **is** **in** **the** **next** **room** **,**
我 将 地方 一个 小的 椅子 哪个 是 在 这 下一个 房间 ,

我会把隔壁房间里的一把小椅子搬过来。

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
beside **your** **cousin's** **seat** **for** **you** **.**
旁 你的 表亲 座位 为了 你 .

给你安排在你表哥旁边的座位上。

['mɪsɪz] . ['ægnəs][ɪz] [ɪl] , [aɪ] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Mrs **.** **Agnes** **is** **ill** **,** **I** **hear** **;** **but** **I** **think** **she** **will** **come** **to** **-** **morrow** **.**
太太 . 艾格尼丝 是 患病的 , 我 听到 ; 但 我 思考 她 将要 来 到 - 明天 .

我听说艾格尼丝太太生病了；但我认为她明天会来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ɪf] ['meni] [gests] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] ? " — " [noʊ] , ['mædəm] , " [aɪ]
Have **you** **heard** **any** **one** **say** **if** **many** **guests** **are** **expected** **?** **"** **—** **"** **No** **,** **Madam** **,** **"** **I**
有 你 听到 任何 一 说 如果 许多 客人 是 预期的 ? " — " 不 , 女士 , " 我
['ænsər] ,
answered **,**
回答 ,

你有没有听到有人说预计会有很多客人？“——”“没有，夫人，”我回答道。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] ;
" no one has told me ;
" 不 一 有 讲述 我 ;

“没有人告诉我；

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [flitid] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ]
" and just then the thought flitted through my head that she had said the
" 和 只是 然后 这 想法 飞掠 通过 我的 头 那 她 有 说 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
evening before that all her friends were gone .
晚上 前 那 全部 她 朋友们 是 已消失 .

就在这时，我脑海中闪过一个念头：她前一天晚上说过，她所有的朋友都走了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['goʊsts] : [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .
Perhaps she expected their ghosts : that would not be stranger than all the rest .
也许 她 预期的 他们的 鬼魂 : 那 会 不是 是 陌生人 比 全部 这 休息 .

或许她预料到了他们的鬼魂：那倒也并不比其他所有事情更奇怪。

[ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [wer] ['leɪdi] ['feri] [hæd; həd] [left] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
The open space where Lady Ferry had left room for her coffin began to be
这 打开 空间 在哪里 女士 渡船 有 左边 房间 为了 她 棺材 开始 到 是
[ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
a horror to me ,
一个 恐怖 到 我 ,

费里夫人留下的放置棺材的空地开始让我感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['debrə; 'debərə] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] [ðæt] [maɪ] ['hoʊstəs] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ðɪ]
and I wished Deborah would come back , or that my hostess would open the
和 我 希望 黛博拉 会 来 后退 , 或者 那 我的 女主人 会 打开 这
['ʃʌtər] ;
shutters ;
百叶窗 ;

我希望黛博拉能回来，或者我的女主人能打开百叶窗；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
and it was a great relief when she rose and went into the adjoining room
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 她 玫瑰 和 去 进入 这 相邻的 房间
,
,
,

当她起身走进隔壁房间时，我如释重负。

['bɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][oʊld]
bidding me follow her , and there opened a drawer containing some old
投标 我 跟随 她 , 和 那里 打开 一个 抽屉 包含 一些 老的
['dʒuːəlri] ;
jewelry ;
珠宝 ;

她示意我跟着她，然后打开了一个抽屉，里面装着一些旧首饰；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [kwɪr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːrvɪŋz] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , — [dʒʌst][ðə; ðɪ]
there were also some queer Chinese carvings , yellow with age , — just the
那里 是 还 一些 酷儿 中国人 雕刻 , 黄色的 和 年龄 , — 只是 这
[θɪŋz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .
things a child would enjoy .
事物 一个 孩子 会 享受 .

还有一些造型奇特的中国雕刻品，年代久远，泛黄——正是孩子们会喜欢的东西。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] .
I looked at them delightedly .
我 看起来 在 他们 欣喜地 .

我欣喜地看着它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] [fə'mɪliər] [laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

This	was	coming	back	to	more	familiar	life	;	and	I	soon	felt	more	at	ease	,
这	曾是	未来	后退	到	更多的	熟悉的	生活	;	和	我	很快	毛毡	更多的	在	舒适	,

这感觉就像回到了更熟悉的生活；我很快就感到更加自在。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['feri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌvətɪd]

and	chattered	to	Lady	Ferry	of	my	own	possessions	,	and	some	coveted
和	喋喋不休	到	女士	渡船	的	我的	自己的	财产	,	和	一些	令人垂涎的

['treʒərz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ,

treasures	of	my	mother's	,
宝藏	的	我的	母亲的	,

我向费里夫人喋喋不休地讲述着我自己的财产，以及我母亲的一些珍贵遗物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] .

which	were	to	be	mine	when	I	grew	older	.
哪个	是	到	是	矿	什么时候	我	生长	老	.

那些原本是我长大后要拥有的东西。

['mædəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [tuː; tə][maɪ]

Madam	stood	beside	me	patiently	,	and	listened	with	a	half	smile	to	my
女士	站立	旁	我	耐心	,	和	听着	和	一个	一半	微笑	到	我的

['wɪspəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

whispered	admiration	.
低声说道	钦佩	.

夫人耐心地站在我身边，带着一丝微笑听着我低声表达的赞赏。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊldər] , — [soʊ][oʊld] ,

In	the	clearer	light	I	could	see	her	better	,	and	she	seemed	older	,	—	so	old	,
在	这	更清晰	光	我	可以	看	她	更好的	,	和	她	似乎	老	,	—	所以	老的	,

[soʊ][oʊld] !

so	old	!
所以	老的	!

在更明亮的光线下，我能更清楚地看到她，她看起来更老了——好老，好老！

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	my	father's	words	came	to	me	again	.
和	我的	父亲的	字	来了	到	我	再次	.

我再次想起了父亲的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

She	had	not	changed	since	he	was	a	boy	;	living	on	and	on	,
她	有	不是	已更改	自从	他	曾是	一个	男生	;	活的	在	和	在	,

她自从他还是个孩子的时候起就没变过；一直活了下来，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! -

and	-	the	horror	of	an	endless	life	in	this	world	!	-
和	-	这	恐怖	的	一个	无尽的	生活	在	这	世界	!	-

以及"在这个世界上永无止境的生命所带来的恐惧！"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	I	remembered	what	Martha	had	said	to	me	,
和	我	记得	什么	玛莎	有	说	到	我	,

我记起了玛莎对我说的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	consciousness	of	this	mystery	was	a	great	weight	upon	me	of	a
和	这	意识	的	这	神秘	曾是	一个	伟大的	重量	之上	我	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

突然间，我对这个谜团的认知让我感到无比沉重。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why	was	she	living	so	long	?
为什么	曾是	她	活的	所以	长的	?

她为什么能活那么久?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

and	what	had	happened	to	her	?
和	什么	有	发生	到	她	?

她究竟遭遇了什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

and	how	long	could	it	be	since	she	was	a	child	?
和	如何	长的	可以	它	是	自从	她	曾是	一个	孩子	?

她从孩提时代至今有多久了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'heɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]

There	was	something	in	her	manner	which	made	me	behave	,	even	in	my
那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	制成	我	表现	,	甚至	在	我的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

她的举止中有一种特质，即使在我享受的时候，也让我不由自主地有所收敛。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnd] ['fjuːnərəl][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [ri'æləti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ,

as	if	her	imagined	funeral	were	there	in	reality	,	and	as	if	,
作为	如果	她	想象	葬礼	是	那里	在	现实	,	和	作为	如果	,

仿佛她想象中的葬礼真的发生了，仿佛，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] ,

in	spite	of	my	being	amused	and	tearless	,
在	尽管如此	的	我的	存在	觉得好笑	和	无泪	,

尽管我感到好笑却没流泪，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] [gests] [ɔːl'redi] [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

the	solemn	company	of	funeral	guests	already	sat	in	the	next	room	to	us	with
这	庄严	公司	的	葬礼	客人	已经	卫星	在	这	下一个	房间	到	我们	和

[boʊd] ['hedz] ,

bowed	heads	,
鞠躬	头部	,

隔壁房间里，肃穆的葬礼宾客们已经低着头坐在那里了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ə'sembld] [ðer; ðər][mə'tɪəriːəˌlaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	all	the	shadows	in	the	world	had	assembled	there	materialized	into	the
和	全部	这	阴影	在	这	世界	有	组装	那里	实体化	进入	这

['tændʒəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [kreɪp] .

tangible	form	of	crape	.
有形	形式	的	黑纱	.

世间所有的影子都聚集于此，化作了有形的绉纱。

[aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːksɪz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

I	opened	and	closed	the	boxes	gently	,	and	,	when	I	had	seen	everything	,
我	打开	和	关闭	这	盒子	轻轻地	,	和	,	什么时候	我	有	已见	一切	,

我轻轻地打开又关上箱子，当我把里面的东西都看完之后，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

I	looked	up	with	a	sigh	to	think	that	such	a	pleasure	was	ended	,
我	看起来	向上	和	一个	叹	到	思考	那	这样的	一个	乐趣	曾是	结束	,

我抬起头，叹了口气，想到如此美好的时光就这样结束了。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	asked	if	I	might	see	them	again	some	day	.
和	问	如果	我	可能	看	他们	再次	一些	天	.

他们问我是否有一天还能再见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gruː]

But	the	look	in	her	face	made	me	recollect	myself	,	and	my	own	grew
但	这	看	在	她	脸	制成	我	追忆	我	,	和	我的	自己的	生长

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

但她脸上的表情让我回过神来，我的脸也涨得通红。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] ['feri] [hɜːr'self]

for	it	seemed	at	that	moment	as	real	to	me	as	to	Lady	Ferry	herself
为了	它	似乎	在	那	片刻	作为	真实的	到	我	作为	到	女士	渡船	她自己

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][laɪf] .

that	this	was	her	last	day	of	mortal	life	.
那	这	曾是	她	最后的	天	的	凡人	生活	.

因为在那一刻，我和费里夫人一样真切地感受到，这真的是她凡人生命的最后一天了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]

She	walked	away	,	but	presently	came	back	,	while	I	was	wondering	if	I	might	not
她	步行	离开	,	但	目前	来了	后退	,	尽管	我	曾是	好奇	如果	我	可能	不是

[goʊ] ,

go	,
去	,

她走开了，但过了一会儿又回来了，当时我正在犹豫要不要去。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ə'gen] .

and	opened	the	drawer	again	.
和	打开	这	抽屉	再次	.

然后又打开了抽屉。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] ['hændlz] [klækt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] ,

It	creaked	,	and	the	brass	handles	clacked	in	a	startling	way	,
它	嘎吱作响	,	和	这	黄铜	把手	咔嗒声	在	一个	令人震惊	方式	,

它发出吱嘎声，黄铜把手发出令人震惊的咔嗒声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər]

and	she	took	out	a	little	case	,	and	said	I	might	keep	it	to	remember
和	她	采取	出去	一个	小的	案件	,	和	说	我	可能	保持	它	到	记住

[hɜːr; hər][baɪ] .

her	by	.
她	经过	.

她拿出一个小盒子，说我可以留着它来纪念她。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌvɪnɪ'gret] , — [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][wʌn][ˌɪn'saɪd] ,

It	held	a	little	vinaigrette	,	—	a	tiny	silver	box	with	a	gold	one	inside	,
它	握住	一个	小的	油醋汁	,	—	一个	微小的	银	盒子	和	一个	金子	一	里面	,

里面装着一小盒油醋汁——一个银色的小盒子，里面还有一个金色的小盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [faɪn] [spʌndʒ] , [dɑːrk] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

in	which	I	found	a	bit	of	fine	sponge	,	dark	brown	with	age	,
在	哪个	我	成立	一个	少量	的	美好的	海绵	,	黑暗的	棕色的	和	年龄	,

我在里面发现了一小块质地细腻的海绵，由于年代久远，颜色呈深褐色。

[ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mʌsti] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['spaɪsɪnəs] .

and	still	giving	a	faint	,	musty	perfume	and	spiciness	.
和	仍然	给予	一个	头晕的	,	发霉的	香水	和	辛辣	.

仍然散发着淡淡的霉味和辛辣味。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [tʃeɪst] ,

The	outside	was	rudely	chased	,
这	外部	曾是	粗鲁地	追逐	,

外面的人被粗暴地赶走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pɑːkɪt]

and	was	worn	as	if	it	had	been	carried	for	years	in	somebody's	pocket
和	曾是	磨损	作为	如果	它	有	到过	携带	为了	年	在	某人的	口袋

.

:

.

衣服磨损得很厉害，好像在某人的口袋里放了好几年似的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['feri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

It	had	a	spring	,	the	secret	of	which	Lady	Ferry	showed	me	.
它	有	一个	春天	,	这	秘密	的	哪个	女士	渡船	显示	我	.

它有一处泉眼，费里夫人向我揭示了它的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

I	was	delighted	,	and	instinctively	lifted	my	face	to	kiss	her	.
我	曾是	高兴极了	,	和	本能地	抬起	我的	脸	到	吻	她	.

我欣喜若狂，下意识地抬起头吻了她。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

She	bent	over	me	,	and	waited	an	instant	for	me	to	kiss	her	again	.
她	弯曲	超过	我	,	和	等待	一个	立即的	为了	我	到	吻	她	再次	.

她俯身靠近我，等了一会儿，等着我再次吻她。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	"	said	she	softly	,	"	it	is	so	long	since	a	child	has	kissed	me	!
"	哦	!	"	说	她	轻轻	,	"	它	是	所以	长的	自从	一个	孩子	有	亲吻	我	!

“哦！”她轻声说道，“好久没有孩子亲吻我了！”

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] ['kɪndrəd] ,

I	pray	God	not	to	leave	you	lingering	like	me	,	apart	from	all	your	kindred	,
我	祈祷	上帝	不是	到	离开	你	挥之不去的	喜欢	我	,	除	从	全部	你的	亲属	,

我祈求上帝不要让你像我一样，与所有亲人分离，孤独地徘徊不去。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ] ['evər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] . " — " [aɪ] [wɪl] [kɪs]

and	your	life	so	long	that	you	forget	you	ever	were	a	child	.	"	—	"	I	will	kiss
和	你的	生活	所以	长的	那	你	忘记	你	曾经	是	一个	孩子	.	"	—	"	我	将要	吻

[juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

you	every	day	,
你	每一个	天	,

“你的生命如此漫长，以至于你忘记了自己曾经是个孩子。”——“我会每天亲吻你，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

我说，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [deɪz] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	then	again	remembered	that	there	were	to	be	no	more	days	according
和	然后	再次	记得	那	那里	是	到	是	不	更多的	天	根据

[tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] ;

to	her	plan	;
到	她	计划	;

然后她又想起，按照她的计划，日子已经结束了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] [mis'teik] .

but	she	did	not	seem	to	notice	my	mistake	.
但	她	做过	不是	似乎	到	注意	我的	错误	.

但她似乎没有注意到我的错误。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mædəm]['ɔːf(ə)n] .

And	after	this	I	used	to	go	to	see	Madam	often	.
和	后	这	我	用过的	到	去	到	看	女士	经常	.

此后，我经常去看望夫人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][seɪm] [gluːm][ænd; ənd] [hʌʃt] [weɪ][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

For	a	time	there	was	always	the	same	gloom	and	hushed	way	of	speaking
为了	一个	时间	那里	曾是	总是	这	相同的	愁云	和	静静地	方式	的	请讲

,

;

,

有一段时间，气氛总是那么阴郁，说话也总是那么低声细语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;

and	the	funeral	services	were	to	be	on	the	morrow	;
和	这	葬礼	服务	是	到	是	在	这	明天	;

葬礼定于第二天举行；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['debrə; 'debərə] [sɪ'deɪtli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ,

but	at	last	one	day	I	found	Deborah	sedately	putting	the	room	in	order	,
但	在	最后的	一	天	我	成立	黛博拉	平静地	推杆	这	房间	在	命令	,

但终于有一天，我发现黛博拉正在平静地收拾房间。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['feri] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

and	Lady	Ferry	apologized	for	its	being	in	such	confusion	;
和	女士	渡船	道歉	为了	它是	存在	在	这样的	困惑	;

费里夫人为造成的混乱表示歉意；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][hæd; həd] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] ,

the	idea	of	the	funeral	had	utterly	vanished	,
这	主意	的	这	葬礼	有	完全地	消失了	,

葬礼的想法彻底消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [tel] ['kʌz(ə)n]['ægnəs][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	I	hurried	to	tell	cousin	Agnes	with	great	satisfaction	.
和	我	慌忙	到	告诉	表哥	艾格尼丝	和	伟大的	满意	.

我高兴地赶紧告诉了表妹艾格尼丝。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː]

I	think	that	both	she	and	cousin	Matthew	had	a	dislike	for	my	being	too
我	思考	那	两个都	她	和	表哥	马修	有	一个	不喜欢	为了	我的	存在	也

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mædəm] .

much	with	Madam	.
很多	和	女士	.

我认为她和表弟马修都不喜欢我和夫人走得太近。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

I	was	kept	out	of	doors	as	much	as	possible	because	it	was	much
我	曾是	保留	出去	的	门	作为	很多	作为	可能的	因为	它	曾是	很多

['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] ;

better	for	my	health	;
更好的	为了	我的	健康	;

我被尽可能地限制在户外活动，因为这对我的健康更有益；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [aɪ] [streɪd] [ə'baʊt] [wer'evər] [aɪ] [tʃuːz] .

and	through	the	long	summer	days	I	strayed	about	wherever	I	choose	.
和	通过	这	长的	夏天	天	我	迷路了	关于	无论	我	选择	.

在漫长的夏日里，我随心所欲地四处游荡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	country	life	was	new	and	delightful	to	me	.
这	国家	生活	曾是	新的	和	愉快	到	我	.

乡村生活对我来说既新鲜又令人愉悦。

[æt; ət] [hoʊm] ['leɪdi] ['fɛri:z] ['veɪgəriz] [wɜ:r; wər] ['kerləsli] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [smaɪld]

At	home	Lady	Ferry's	vagaries	were	carelessly	spoken	of	,	and	often	smiled
在	家	女士	渡轮的	反复无常	是	粗心大意	说	的	,	和	经常	微笑

[æt; ət] ;

at	;
在	;

在家中，人们随意地谈论费里夫人的古怪行为，常常还会对此一笑置之；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ]

but	I	gained	the	idea	that	they	disguised	the	truth	,	and	were	afraid	of	my
但	我	获得	这	主意	那	他们	伪装	这	真相	,	和	是	害怕的	的	我的

['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

being	frightened	.
存在	害怕	.

但我逐渐意识到，他们掩盖了真相，并且害怕我受到惊吓。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , — [fə'mɪliər]

She	often	talked	about	persons	who	had	been	dead	a	long	time	,	—	familiar
她	经常	谈话	关于	人	WHO	有	到过	死的	一个	长的	时间	,	—	熟悉的

['kærəktərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

characters	in	history	,
人物	在	历史	,

她经常谈论那些已经去世很久的人——历史上那些耳熟能详的人物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kʌz(ə)n]['ægnəs][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

and	though	cousin	Agnes	had	said	that	she	used	to	be	fond	of	reading	,
和	尽管	表哥	艾格尼丝	有	说	那	她	用过的	到	是	喜爱	的	阅读	,

虽然表妹艾格尼丝说过她以前很喜欢读书，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['mædəm] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æftər]

it	seemed	to	me	that	Madam	might	have	known	these	men	and	women	after
它	似乎	到	我	那	女士	可能	有	已知	这些	男人	和	女性	后

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

我觉得夫人或许真的认识这些人。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['mæθju:z] ,

Once	a	middle	-	aged	gentleman	,	an	acquaintance	of	cousin	Matthew's	,
一次	一个	中间	-	老年人	绅士	,	一个	熟人	的	表哥	马修的	,

他曾是一位中年绅士，是马修表兄的熟人，

[keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

came	to	pass	a	day	and	night	at	the	Ferry	,
来了	到	经过	一个	天	和	夜晚	在	这	渡船	,

在渡口度过了一天一夜，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] [wɪtʃ] [si:md] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	something	happened	then	which	seemed	wonderful	to	me	.
和	某物	发生	然后	哪个	似乎	精彩的	到	我	.

然后发生了一件在我看来很美好的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ;

It	was	early	in	the	evening	after	tea	,	and	we	were	in	the	parlour	;
它	曾是	早期的	在	这	晚上	后	茶	,	和	我们	是	在	这	客厅	;

傍晚时分，喝完茶后，我们在客厅里；

[frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [baɪ]['kʌz(ə)n]['ægnəs][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

from	my	seat	by	cousin	Agnes	I	could	look	out	into	the	garden	,	and	presently
从	我的	座位	经过	表哥	艾格尼丝	我	可以	看	出去	进入	这	花园	,	和	目前

,

,

,

从我坐在表妹艾格尼丝旁边的位置，我可以眺望花园，不久，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [keɪm] ['leɪdi] ['feri] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hɜːr'self] ,

with	the	gathering	darkness	,	came	Lady	Ferry	,	silent	as	a	shadow	herself	,
和	这	采集	黑暗	,	来了	女士	渡船	,	沉默的	作为	一个	阴影	她自己	,

夜幕降临之际，费里夫人悄然出现，如同影子一般寂静无声。

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] .

to	walk	to	and	fro	on	the	flagstones	.
到	走	到	和	弗	在	这	石板	.

在石板路上来回走动。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] ,

The	windows	were	all	open	,	and	the	guest	had	a	clear	,	loud	voice	,
这	视窗	是	全部	打开	,	和	这	客人	有	一个	清除	,	大声	嗓音	,

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

and	pleasant	,
和	令人愉快的	,

窗户都开着，客人的声音清晰洪亮，而且很和蔼。

['hɑːrti] [læf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt]

hearty	laugh	;	and	,	as	he	talked	earnestly	with	cousin	Matthew	,	I	noticed	that
爽朗	笑	;	和	,	作为	他	谈话	切实	和	表哥	马修	,	我	注意到	那

['leɪdi] ['feri] [stʊd] [stɪl] ,

Lady	Ferry	stood	still	,
女士	渡船	站立	仍然	,

他爽朗地大笑起来；当他与表弟马修认真交谈时，我注意到费里夫人站在那里一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

as	if	she	were	listening	.
作为	如果	她	是	聆听	.

仿佛她在听。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ænd; ənd][fər'gɑːt]

Then	I	was	attracted	by	some	story	which	was	being	told	,	and	forgot
然后	我	曾是	吸引	经过	一些	故事	哪个	曾是	存在	讲述	,	和	忘了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

后来我被某个故事吸引，就把她忘了。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['wɑtʃɪŋ]

but	afterward	turned	with	a	start	,	feeling	that	there	was	some	one	watching
但	之后	转向	和	一个	开始	,	感觉	那	那里	曾是	一些	一	观看

; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

;	and	,	to	my	astonishment	,
;	和	,	到	我的	惊讶	,

但随后我猛地转过身，感觉有人在看着我；令我惊讶的是，

['mædəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Madam	had	come	to	the	long	window	by	which	one	went	out	to	the	garden	.
女士	有	来	到	这	长的	窗户	经过	哪个	一	去	出去	到	这	花园	.

夫人来到通往花园的长窗前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][waɪld] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ,

She	stood	there	a	moment	,	looking	puzzled	and	wild	;	then	she	smiled	,	and	,
她	站立	那里	一个	片刻	,	寻找	困惑	和	荒野	;	然后	她	微笑	,	和	,

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

她站在那里片刻，神情困惑而茫然；然后她笑了，走了进去。

[wɔːkt] [ɪn][moʊst] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

walked	in	most	stately	fashion	down	the	long	room	,	toward	the	gentlemen	,
步行	在	最多	庄严	时尚	向下	这	长的	房间	,	朝向	这	先生们	,

她仪态万方地沿着长厅走向男士们。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['elɪgəns] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

before	whom	she	courtesied	with	great	elegance	,	while	the	stranger	stopped	speaking	,
前	谁	她	礼貌	和	伟大的	优雅	,	尽管	这	陌生人	停止	请讲	,

她举止优雅地向他行礼，而陌生人则停止了说话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

and	looked	at	her	with	amazement	,	as	he	rose	,	and	returned	the
和	看起来	在	她	和	惊愕	,	作为	他	玫瑰	,	和	返回	这

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

他起身时，惊奇地看着她，并回以问候。

" [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] [dʒæk][mə'kæləstɚ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

"	My	dear	Captain	Jack	McAllister	!	"	said	she	;	"	what	a	surprise	!
"	我的	亲爱的	队长	杰克	麦卡利斯特	!	"	说	她	;	"	什么	一个	惊喜	!

“我亲爱的杰克·麦卡利斯特船长！”她说；“真是个惊喜！”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hoʊm] [suːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] ?

and	are	you	not	home	soon	from	your	voyage	?
和	是	你	不是	家	很快	从	你的	航程	?

你的航行还没结束，快回来吗?

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

This	is	indeed	a	pleasure	.
这	是	的确	一个	乐趣	.

这真是一种享受。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['feri] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd]

"	And	Lady	Ferry	seated	herself	,	motioning	to	him	to	take	a	chair	beside
"	和	女士	渡船	坐着	她自己	,	示意	到	他	到	拿	一个	椅子	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“费里夫人坐了下来，示意他坐在她旁边的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː]

She	looked	younger	than	I	had	ever	seen	her	;	a	bright	colour	came	into
她	看起来	年轻	比	我	有	曾经	已见	她	;	一个	明亮的	颜色	来了	进入

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

她看起来比我以往见过的任何时候都年轻；她的双颊泛起了红晕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] ['geili] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

and	she	talked	so	gayly	,	in	such	a	different	manner	from	her	usual
和	她	谈话	所以	同性恋地	,	在	这样的	一个	不同的	方式	从	她	通常

['mɔːrnf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .

mournful	gentleness	.
悲哀	温柔	.

她说话的语气非常欢快，与她平日里忧伤的温柔截然不同。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [stɪl] .

She	must	have	been	a	beautiful	woman	;	indeed	she	was	that	still	.
她	必须	有	到过	一个	美丽的	女士	;	的确	她	曾是	那	仍然	.

她一定是一位美丽的女子；事实上，她依然如此。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['stɑːrlaɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ?

"	And	did	the	good	ship	Starlight	make	a	prosperous	voyage	?
"	和	做过	这	好的	船	星光	制作	一个	繁荣	航程	?

“星光号这艘好船航行顺利吗？”

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['meni] ['perilz] ? — [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [mʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	had	you	many	perils	?	—	Do	you	bring	much	news	to	us	from	the
和	有	你	许多	危险	?	—	做	你	带来	很多	消息	到	我们	从	这

['spænɪʃ] [meɪn] ?

Spanish	Main	?
西班牙语	主要的	?

你们一路上遇到过很多危险吗？——你们从西班牙主海带回了很多消息吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

We	have	missed	you	sadly	at	the	assemblies	;	but	there	must	be	a
我们	有	错过	你	令人遗憾的是	在	这	组件	;	但	那里	必须	是	一个

[dæns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

dance	in	your	honour	.
舞蹈	在	你的	荣誉	.

我们很遗憾在集会上没有见到你；但一定要为你举办一场舞会。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

And	your	wife	;	is	she	not	overjoyed	at	the	sight	of	you	?
和	你的	妻子	;	是	她	不是	欣喜若狂	在	这	视线	的	你	?

你的妻子见到你，难道不高兴吗？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

I	think	you	have	grown	old	and	sedate	since	you	went	away	.
我	思考	你	有	生长	老的	和	稳重	自从	你	去	离开	.

我觉得你离开后变得老态龙钟、沉稳内敛了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [geɪ] ['seɪlər] , [ɔːr] [siːm] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] . "

You	do	not	look	the	gay	sailor	,	or	seem	so	light	-	hearted	.	"
你	做	不是	看	这	同性恋	水手	,	或者	似乎	所以	光	-	心地	.	"

你看上去不像个快乐的水手，也不像个轻松愉快的人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I	do	not	understand	you	,	madam	,	"	said	the	stranger	.
"	我	做	不是	理解	你	,	女士	,	"	说	这	陌生人	.

“夫人，我不明白您的意思。”陌生人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒɑːn][mə'kæləstɚ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kæptɪn] , ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn]

"	I	am	certainly	John	McAllister	;	but	I	am	no	captain	,	neither	have	I	been
"	我	是	当然	约翰	麦卡利斯特	;	但	我	是	不	队长	,	两者都不	有	我	到过

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

“我的确是约翰·麦卡利斯特；但我不是船长，也没有出海经验。”

[gʊd] [gɑːd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['grænfɑːðər] [huːm] [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

Good	**God**	**!**	**is**	**it**	**my**	**grandfather**	**whom**	**you**	**confuse**	**me**	**with**	**?**	**"**	**cried**	**he**	**.**
好的	上帝	！	是	它	我的	祖父	谁	你	迷惑	我	和	？	"	哭	他	.

“我的天哪！你是不是把我跟我爷爷搞混了？”他喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒæk][mə'kæləstɔ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

"	**He**	**was**	**Jack**	**McAllister**	**,**	**and**	**was**	**lost**	**at**	**sea**	**more**	**than**	**seventy**	**years**
"	他	曾是	杰克	麦卡利斯特	,	和	曾是	丢失的	在	海	更多的	比	七十	年

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

“他名叫杰克·麦卡利斯特，七十多年前在海上失踪。”

[waɪl] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

while	**my**	**own**	**father**	**was**	**a**	**baby**	**.**
尽管	我的	自己的	父亲	曾是	一个	婴儿	.

而我父亲当时还是个婴儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ;

I	**am**	**told**	**that**	**I**	**am**	**wonderfully**	**like**	**his**	**portrait**	**;**
我	是	讲述	那	我	是	太棒了	喜欢	他的	肖像	;

有人告诉我，我长得和他的画像非常像；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

but	**he**	**was**	**a**	**younger**	**man**	**than**	**I**	**when**	**he**	**died**	**.**
但	他	曾是	一个	年轻	男人	比	我	什么时候	他	死亡	.

但他去世时比我年轻。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [ˌmæskə'reɪd] .

This	**is**	**some**	**masquerade**	**.**
这	是	一些	化装舞会	.

这简直就是一场化装舞会。

" ['leɪdi] ['feri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][fæst]

"	**Lady**	**Ferry**	**looked**	**at**	**him**	**intently**	**,**	**but**	**the**	**light**	**in**	**her**	**face**	**was**	**fast**
"	女士	渡船	看起来	在	他	专注地	,	但	这	光	在	她	脸	曾是	快速地

['feɪdɪŋ] [aʊt] .

fading	**out**	**.**
褪色	出去	.

“费里夫人专注地看着他，但她脸上的光芒很快就消失了。”

" [lɔːst] [æt; ət] [siː] , — [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dʒæk][mə'kæləstɔ] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	**Lost**	**at**	**sea**	**,**	**—**	**lost**	**at**	**sea**	**,**	**were**	**you**	**,**	**Jack**	**McAllister**	**,**	**seventy**	**years**	**ago**	**?**
"	丢失的	在	海	,	—	丢失的	在	海	,	是	你	,	杰克	麦卡利斯特	,	七十	年	前	?

“迷失在大海上，——迷失在大海上，杰克·麦卡利斯特，七十年前，你是否迷失在大海上？”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ]

I	**know**	**nothing**	**of**	**years**	**;**	**one**	**of**	**my**	**days**	**is**	**like**	**another**	**,**	**and**	**they**	**are**	**gray**
我	知道	没有什么	的	年	;	一	的	我的	天	是	喜欢	其他	,	和	他们	是	灰色的

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

我对岁月一无所知；我的每一天都一样，都是灰蒙蒙的日子。

[ðeɪ] [kriːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

they	**creep**	**away**	**and**	**hide**	**,**	**and**	**sometimes**	**one**	**comes**	**back**	**to**	**mock**	**me**	**.**
他们	潜行者	离开	和	隐藏	,	和	有时	一	来	后退	到	嘲笑	我	.

它们悄悄溜走躲藏起来，有时还会有一只回来嘲笑我。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**have**	**lived**	**a**	**thousand**	**years**	**;**	**do**	**you**	**know**	**it**	**?**
我	有	居住地	一个	千	年	;	做	你	知道	它	?

我已经活了一千年了，你知道吗?

[lɔːst] [æt; ət] [siː] — ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrlaɪt] ?

Lost	**at**	**sea**	**—**	**captain**	**of**	**the**	**ship**	**Starlight**	**?**
丢失的	在	海	—	队长	的	这	船	星光	?

失踪于大海——“星光号”船长?

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — [dʒæk][mə'kæləstɚ] , [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ;

Whom	**did**	**you**	**say**	**?**	**—**	**Jack**	**McAllister**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**knew**	**him**	**well**	**—**	**pardon**	**me**	**;**	**good**	**-**	**evening**	**;**
谁	做过	你	说	?	—	杰克	麦卡利斯特	,	是的	,	我	知道	他	出色地	—	赦免	我	;	好的	-	晚上	;

你刚才说的是谁? ——杰克·麦卡利斯特，是的，我很了解他——对不起；晚上好；

" [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ,

"	**and**	**my**	**lady**	**rose**	**,**	**and**	**with**	**her**	**head**	**nodding**	**and**	**drooping**	**,**	**with**	**a**	**sorrowful**	**,**
"	和	我的	女士	玫瑰	,	和	和	她	头	点头	和	下垂	,	和	一个	悲伤	,

“我的夫人站了起来，她头微微点头，垂着头，带着悲伤的神情，

['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

hunted	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**went**	**out**	**again**	**into**	**the**	**shadows**	**.**
猎杀	看	在	她	眼睛	,	去	出去	再次	进入	这	阴影	.

她眼中带着惊恐的神色，再次走进了阴影中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bleizd] [ʌp] ['brɪliəntli] ;

She	**had**	**had**	**a**	**flash**	**of**	**youth**	**,**	**the**	**candle**	**had**	**blazed**	**up**	**brilliantly**	**;**
她	有	有	一个	闪光	的	青年	,	这	蜡烛	有	燃烧的	向上	精彩	;

她仿佛闪现出青春的光芒，那光芒如同蜡烛般绚烂燃烧;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] .

but	**it**	**went**	**out**	**again**	**as**	**suddenly**	**,**	**with**	**flickering**	**and**	**smoke**	**.**
但	它	去	出去	再次	作为	突然	,	和	闪烁	和	抽烟	.

但它又突然熄灭了，伴随着闪烁和烟雾。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] .

"	**I**	**was**	**startled**	**when**	**I**	**saw**	**her**	**beside**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**McAllister**	**.**
"	我	曾是	惊慌	什么时候	我	锯	她	旁	我	,	"	说	先生	.	麦卡利斯特	.

麦卡利斯特先生说：“我看到她站在我旁边时，吓了一跳。”

" [preɪ] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Pray**	**,**	**who**	**is**	**she**	**?**
"	祈祷	,	WHO	是	她	?

请问，她是谁?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [noʊ][wʌn][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

she	**is**	**like**	**no**	**one**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
她	是	喜欢	不	一	我	有	曾经	已见	.

她和我以前见过的任何人都不一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][ɪn] [vɔɪs] ;

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**I**	**am**	**like**	**my**	**grandfather**	**in**	**looks**	**and**	**in**	**voice**	**;**
我	有	到过	讲述	那	我	是	喜欢	我的	祖父	在	看起来	和	在	嗓音	;

有人说我的长相和声音都像我的祖父;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

but	**it**	**is**	**years**	**since**	**I**	**have**	**seen**	**any**	**one**	**who**	**knew**	**him**	**well**	**.**
但	它	是	年	自从	我	有	已见	任何	一	WHO	知道	他	出色地	.

但我已经很多年没见过任何真正了解他的人了。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?

And	did	you	hear	her	speak	of	dancing	?
和	做过	你	听到	她	说话	的	跳舞	?

你有没有听到她谈起跳舞?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

It	is	like	seeing	one	who	has	risen	from	the	dead	.
它	是	喜欢	看到	一	WHO	有	升起	从	这	死的	.

这就像看到一个死而复生的人。

[haʊ] [oʊld][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " — " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] ,

How	old	can	she	be	?	"	—	"	I	do	not	know	,	"	said	cousin	Matthew	,
如何	老的	能	她	是	?	"	—	"	我	做	不是	知道	,	"	说	表哥	马修	,

她多大了?“——我不知道,”表哥马修说。

" [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] . " — " [wʊd]

"	one	can	only	guess	at	her	age	.	"	—	"	Would
"	一	能	仅有的	猜测	在	她	年龄	.	"	—	"	会

“人们只能猜测她的年龄。”——“会

[nɑːt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ?

not	she	come	back	?
不是	她	来	后退	?

她不回来了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	should	like	to	question	her	,	"	asked	the	other	.
我	应该	喜欢	到	问题	她	,	"	问	这	其他	.

“我想问问她,”另一个人问道。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz] ,

But	cousin	Matthew	answered	that	she	always	refused	to	see	strangers	,
但	表哥	马修	回答	那	她	总是	拒绝	到	看	陌生人	,

但表哥马修回答说，她总是拒绝见陌生人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	it	would	be	no	use	to	urge	her	,	she	would	not	answer	him	.
和	它	会	是	不	使用	到	敦促	她	,	她	会	不是	回答	他	.

即使劝说她，她也不会回答他。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

她是谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['eni] [kɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] .

Is	she	any	kin	of	yours	?	"	asked	Mr	.	McAllister	.
是	她	任何	亲属	的	你的	?	"	问	先生	.	麦卡利斯特	.

“她是你的亲戚吗?”麦卡利斯特先生问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n]['ægnəs] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]

"	Oh	,	no	!	"	said	my	cousin	Agnes	:	"	she	has	had	no	relatives	since	I	have
"	哦	,	不	!	"	说	我的	表哥	艾格尼丝	:	"	她	有	有	不	亲属	自从	我	有

[noʊn] [hɜːr; hər] ,

known	her	,
已知	她	,

“哦，不！”我的表妹艾格尼丝说：“自从我认识她以来，她就没有亲戚了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [naʊ] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

and	I	think	she	has	no	friends	now	but	ourselves	.
和	我	思考	她	有	不	朋友们	现在	但	我们自己	.

我觉得她现在除了我们之外就没有朋友了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	has	been	with	us	a	long	time	,
她	有	到过	和	我们	一个	长的	时间	,

她和我们在一起很久了，

[ænd; ənd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , — ['meni] ['jɪrz] [sɪns]

and	once	before	this	house	was	her	home	for	a	time	,	—	many	years	since
和	一次	前	这	房子	曾是	她	家	为了	一个	时间	,	—	许多	年	自从

.

:

.

而在此之前，这栋房子也曾是她的家——那是很多年前的事了。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

I	suppose	no	one	will	ever	know	the	whole	history	of	her	life	;
我	认为	不	一	将要	曾经	知道	这	所有的	历史	的	她	生活	;

我想，没有人会知道她一生的全部经历；

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	often	that	she	had	power	to	tell	it	.
我	希望	经常	那	她	有	力量	到	告诉	它	.

我常常希望她有能力把这件事说出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ker] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] , [tuː; tə][ðə; ði]

We	are	glad	to	give	shelter	,	and	the	little	care	she	will	accept	,	to	the
我们	是	高兴的	到	给	庇护所	,	和	这	小的	关心	她	将要	接受	,	到	这

[pʊr] [soʊl] .

poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

我们很高兴能为这个可怜的人提供庇护，以及她所能接受的一点点照顾。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] .

God	only	knows	where	she	has	strayed	and	what	she	has	seen	.
上帝	仅有的	知道	在哪里	她	有	迷路了	和	什么	她	有	已见	.

只有上帝才知道她究竟去了哪里，看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɜːrd(ə)n] , — [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

It	is	an	enormous	burden	,	—	so	long	a	life	,	and	such	a	weight	of
它	是	一个	巨大的	负担	,	—	所以	长的	一个	生活	,	和	这样的	一个	重量	的

['memərɪz] ;

memories	;
回忆	;

这是一个巨大的负担——漫长的一生，沉重的回忆；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪts] ['hevinəs] . — [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	I	think	it	is	seldom	now	that	she	feels	its	heaviness	.	—	Go	out	to	her	,
但	我	思考	它	是	很少	现在	那	她	感觉	它是	沉重	.	—	去	出去	到	她	,

但我认为她现在很少再感受到这种沉重感了。——出去陪陪她吧。

['mɑːrʃə] [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['trʌbld] .

Marcia	my	dear	,	and	see	if	she	seems	troubled	.
玛西亚	我的	亲爱的	,	和	看	如果	她	似乎	麻烦	.

亲爱的玛西亚，看看她是否有什么心事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['kʌz(ə)n]['ægnəs] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ]

She	always	has	a	welcome	for	the	child	,	"	cousin	Agnes	added	,	as	I
她	总是	有	一个	欢迎	为了	这	孩子	,	"	表哥	艾格尼丝	额外	,	作为	我

[ʌn'wɪlɪŋli] [went] [ə'weɪ] .

unwillingly	went	away	.
不情愿地	去	离开	.

“她总是很欢迎这个孩子，”表妹艾格尼丝补充道，我不情愿地离开了。

[aɪ] [faʊnd] ['leɪdi] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [aɪ] [stoʊl] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɜːrz] , [ænd; ənd] ,

I	found	Lady	Ferry	in	the	garden	;	I	stole	my	hand	into	hers	,	and	,
我	成立	女士	渡船	在	这	花园	;	我	偷窃	我的	手	进入	她的	,	和	,

我在花园里找到了费里夫人；我悄悄地把手伸进她的手中，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

after	a	few	minutes	of	silence	,
后	一个	很少	分钟	的	沉默	,

几分钟的沉默之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

I	was	not	surprised	to	hear	her	say	that	they	had	killed	the	Queen	of
我	曾是	不是	惊讶	到	听到	她	说	那	他们	有	被杀	这	女王	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

听到她说他们杀害了法国王后，我并不感到惊讶。

[pʊr] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] !

poor	Marie	Antoinette	!
贫穷的	玛丽	安托瓦内特	!

可怜的玛丽·安托瓦内特！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl]

she	had	known	her	well	in	her	childhood	,	before	she	was	a	queen	at	all
她	有	已知	她	出色地	在	她	童年	,	前	她	曾是	一个	女王	在	全部

— " [ə; eɪ][sæd] [feɪt] ,

—	"	a	sad	fate	,
—	"	一个	伤心	命运	,

她在她童年时期就认识她，那时她还不是女王——“真是悲惨的命运”，

[ə; eɪ][sæd] [feɪt] , " [sed] ['leɪdi] ['feri] .

a	sad	fate	,	"	said	Lady	Ferry	.
一个	伤心	命运	,	"	说	女士	渡船	.

“真是悲惨的命运，”费里夫人说道。

[wiː; wi] [went] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [wɔːl] ,

We	went	far	down	the	gardens	and	by	the	river	-	wall	,
我们	去	远的	向下	这	花园	和	经过	这	河	-	墙	,

我们沿着花园一直走到河堤边，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	we	were	again	near	the	house	,
和	什么时候	我们	是	再次	靠近	这	房子	,

当我们再次靠近房子时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . [mə'kæˌlɪstərz] [vɔɪs] [æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz]['evər] , ['mædəm] [tʊk] [noʊ]

and	could	hear	Mr	.	McAllister's	voice	as	cheery	as	ever	,	madam	took	no
和	可以	听到	先生	.	麦卡利斯特的	嗓音	作为	欢快的	作为	曾经	,	女士	采取	不

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

notice	of	it	.
注意	的	它	.

尽管能听到麦卡利斯特先生一如既往地欢快的声音，夫人却毫不在意。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə'gen] ,

I	had	hoped	she	would	go	into	the	parlour	again	,
我	有	希望	她	会	去	进入	这	客厅	再次	,

我原本希望她能再去客厅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['siːkrɪts]

and	I	wished	over	and	over	that	I	could	have	waited	to	hear	the	secrets
和	我	希望	超过	和	超过	那	我	可以	有	等待	到	听到	这	秘密

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['æftər]['kʌz(ə)n]['ægnəs][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː]

which	I	was	sure	must	have	been	told	after	cousin	Agnes	had	sent	me
哪个	我	曾是	当然	必须	有	到过	讲述	后	表哥	艾格尼丝	有	发送	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我一遍又一遍地希望，我能等到表姐艾格尼丝把我打发走之后，再去听那些我确信一定会被人告诉的秘密。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

One	day	I	thought	I	had	made	a	wonderful	discovery	.
一	天	我	想法	我	有	制成	一个	精彩的	发现	.

有一天，我以为自己有了惊人的发现。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['kʌz(ə)n]

I	was	fond	of	reading	,	and	found	many	books	which	interested	me	in	cousin
我	曾是	喜爱	的	阅读	,	和	成立	许多	图书	哪个	感兴趣的	我	在	表哥

['mæθjuːz] [faɪn] ['laɪbreri] ;

Matthew's	fine	library	;
马修的	美好的	图书馆	;

我喜欢读书，在表哥马修的藏书丰富的图书馆里，我发现了很多我感兴趣的书籍；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['vɑːljəmz]

but	I	took	great	pleasure	also	in	hunting	through	a	collection	of	old	volumes
但	我	采取	伟大的	乐趣	还	在	打猎	通过	一个	收藏	的	老的	卷

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] ,

which	had	been	cast	aside	,
哪个	有	到过	投掷	旁边	,

但我也非常享受翻阅那些被丢弃的旧书的过程。

['iːðər] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

either	by	him	,	or	by	some	former	owner	of	the	house	,
任何一个	经过	他	,	或者	经过	一些	以前的	所有者	的	这	房子	,

要么是他干的，要么是这栋房子以前的某个房主干的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gærət] .

and	which	were	piled	in	a	corner	of	the	great	garret	.
和	哪个	是	堆积	在	一个	角落	的	这	伟大的	阁楼	.

它们被堆放在大阁楼的一个角落里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] ['leðər] [ɔːr] ['ʃæbi]

They	were	mostly	yellow	with	age	,	and	had	dark	brown	leather	or	shabby
他们	是	大多	黄色的	和	年龄	,	和	有	黑暗的	棕色的	皮革	或者	破旧

['peɪpər] ['baɪndɪŋz] ;

paper	bindings	;
纸	绑定	;

它们大多因年代久远而泛黄，装帧为深棕色皮革或破旧的纸质封面；

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	pictures	in	some	were	very	amusing	to	me	.
这	图片	在	一些	是	非常	有趣	到	我	.

有些图片让我觉得非常有趣。

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [sterz] ;

I	used	often	to	find	one	which	I	appropriated	and	carried	down	stairs	;
我	用过的	经常	到	寻找	一	哪个	我	挪用	和	携带	向下	楼梯	;

我以前经常找到一个，把它据为己有，然后带下楼；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] , [ɑːd] [ʃeɪpt] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

and	on	this	day	I	came	upon	a	dusty	,	odd	shaped	little	book	,
和	在	这	天	我	来了	之上	一个	尘土飞扬	,	奇怪的	形状	小的	书	,

就在这一天，我偶然发现了一本布满灰尘、形状奇特的小册子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [felt] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] .

for	which	I	at	once	felt	an	affection	.
为了	哪个	我	在	一次	毛毡	一个	感情	.

我立刻对他产生了好感。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

I	looked	at	it	a	little	.
我	看起来	在	它	一个	小的	.

我稍微看了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

It	seemed	to	be	a	journal	,
它	似乎	到	是	一个	杂志	,

看起来像是一本日记，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][ænd; ənd][nekst][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [remɪˈnɪsnsɪz]

there	were	some	stories	of	the	Indians	and	next	I	saw	some	reminiscences
那里	是	一些	故事	的	这	印度人	和	下一个	我	锯	一些	回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

of	the	town	of	Boston	,
的	这	镇	的	波士顿	,

先是讲了一些关于印第安人的故事，然后我看到了一些关于波士顿小镇的回忆录。

[wer] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][wʌn]

where	,	among	other	things	,	the	author	was	told	the	marvellous	story	of	one
在哪里	,	之中	其他	事物	,	这	作者	曾是	讲述	这	奇妙	故事	的	一

[ˈmɪstrəs] [ˈɑːnər] [ˈwɔrbɝtən] ,

Mistress	Honor	Warburton	,
情妇	荣誉	沃伯顿	,

在那里，作者听到了许多故事，其中就包括一位名叫霍纳·沃伯顿的女士的奇妙故事。

[huː] [wʌz; wəz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fərˈevər] .

who	was	cursed	,	and	doomed	to	live	in	this	world	forever	.
WHO	曾是	被诅咒的	,	和	注定失败	到	居住	在	这	世界	永远	.

他受到了诅咒，注定要永远活在这个世界上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .

This	was	startling	.
这	曾是	令人震惊	.

这令人震惊。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmædəm] ,

I	at	once	thought	of	Madam	,
我	在	一次	想法	的	女士	,

我立刻想到了夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [wen] [sʌm; səm]

and	was	reading	on	further	to	know	the	rest	of	the	story	,	when	some
和	曾是	阅读	在	更远	到	知道	这	休息	的	这	故事	,	什么时候	一些

[wʌn] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ,

one	called	me	,
一	称为	我	,

我正继续阅读，想了解故事的后续发展，这时有人打电话给我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfuːlɪʃli] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	foolishly	did	not	dare	to	carry	my	book	with	me	.
和	我	愚蠢地	做过	不是	敢	到	携带	我的	书	和	我	.

而我却愚蠢地不敢随身携带我的书。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] ;

I	was	afraid	I	should	not	find	it	if	I	left	it	in	sight	;
我	曾是	害怕的	我	应该	不是	寻找	它	如果	我	左边	它	在	视线	;

我担心如果把它放在视线范围内，就找不到了；

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [iːvz] ,

I	saw	an	opening	near	me	at	the	edge	of	the	floor	by	the	eaves	,
我	锯	一个	开幕	靠近	我	在	这	边缘	的	这	地面	经过	这	檐	,

我看到靠近屋檐边缘的地板附近有个开口。

[ænd; ənd][aɪ] ['kerfəli] [leɪd][maɪ] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd] .

and	I	carefully	laid	my	treasure	inside	.
和	我	小心	铺设	我的	宝藏	里面	.

我小心翼翼地把我的宝贝放了进去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] ,

I	was	not	to	be	sure	of	its	safe	hiding	-	place	in	a	way	that	I	fancied	,
我	曾是	不是	到	是	当然	的	它是	安全的	隐藏	-	地方	在	一个	方式	那	我	幻想	,

我无法确定它是否如我所愿地藏在安全的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [fel] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] ,

for	the	book	fell	down	between	the	boarding	of	the	thick	walls	,
为了	这	书	跌倒	向下	之间	这	登机	的	这	厚的	墙壁	,

因为那本书掉进了厚厚的墙壁缝隙里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

and	I	heard	it	knock	as	it	fell	,
和	我	听到	它	敲	作为	它	跌倒	,

我听到它掉下来时发出的敲击声。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

and	knew	by	the	sound	that	it	must	be	out	of	reach	,
和	知道	经过	这	声音	那	它	必须	是	出去	的	抵达	,

从声音判断，它肯定超出了她的够不着范围。

[aɪ] [griːvd] ['oʊvər] [ðɪs] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

I	grieved	over	this	loss	for	a	long	time	;
我	伤心	超过	这	损失	为了	一个	长的	时间	;

我为失去他而悲痛了很久；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌʌn'kaɪndli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

and	I	felt	that	it	had	been	most	unkindly	taken	out	of	my	hand	.
和	我	毛毡	那	它	有	到过	最多	不友善的	已采取	出去	的	我的	手	.

我觉得它被人无情地从我手中夺走了。

[aɪ] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

I	wished	heartily	that	I	could	know	the	rest	of	the	story	;
我	希望	衷心地	那	我	可以	知道	这	休息	的	这	故事	;

我真心希望能够知道故事的其余部分；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk]['mædəm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

and	I	tried	to	summon	courage	to	ask	Madam	,	when	we	were	by	our	selves	,
和	我	尝试	到	召唤	勇气	到	问	女士	,	什么时候	我们	是	经过	我们的	自我	,

于是，趁着我们单独相处的时候，我鼓起勇气问夫人：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['wɔrbɝtən] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [ˌem 'i:] [bæk] .

if	she	had	heard	of	Honor	Warburton	,	but	something	held	me	back	.
如果	她	有	听到	的	荣誉	沃伯顿	,	但	某物	握住	我	后退	.

如果她听说过霍纳·沃伯顿就好了，但我却犹豫了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [ɪ'vents] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] [frend]

There	were	two	other	events	just	at	this	time	which	made	this	strange	old	friend
那里	是	二	其他	活动	只是	在	这	时间	哪个	制成	这	奇怪的	老的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] [si:m] ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['evər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

of	mine	seem	stranger	than	ever	to	me	.
的	矿	似乎	陌生人	比	曾经	到	我	.

就在这时，还发生了另外两件事，让我觉得我这位古怪的老朋友比以往任何时候都更加古怪了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [wʌn] [naɪt] ,

I	had	a	dream	one	night	,
我	有	一个	梦	一	夜晚	,

一天晚上我做了一个梦，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'ælәti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	I	took	for	a	vision	and	a	reality	at	the	time	.
哪个	我	采取	为了	一个	想象	和	一个	现实	在	这	时间	.

当时我把它当作了一种愿景和现实。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt]

I	thought	I	looked	out	of	my	window	in	the	night	,	and	there	was	bright
我	想法	我	看起来	出去	的	我的	窗户	在	这	夜晚	,	和	那里	曾是	明亮的

['mu:nlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

我好像在夜里向窗外望去，看到了明亮的月光。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['geɪbl] ['pleɪnli] ;

and	I	could	see	the	other	gable	plainly	;
和	我	可以	看	这	其他	山墙	显然	;

我能清楚地看到另一侧的山墙；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['pɑ:rlər] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər]

and	I	looked	in	at	the	windows	of	an	unoccupied	parlour	which	I	never
和	我	看起来	在	在	这	视窗	的	一个	空置	客厅	哪个	我	绝不

[hæd; həd] [si:n] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] ,

had	seen	open	before	,
有	已见	打开	前	,

我望向一间空荡荡的客厅的窗户，我以前从未见过窗户是开着的。

['ʌndər] ['leɪdi] ['fɛri:z] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

under	Lady	Ferry's	own	rooms	,	The	shutters	were	pushed	back	,	and	there
在下面	女士	渡轮的	自己的	房间	,	这	百叶窗	是	推动	后退	,	和	那里

[wɜ:r; wər] ['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] ;

were	candles	burning	;
是	蜡烛	燃烧	;

在费里夫人自己的房间下面，百叶窗被推开，里面燃着蜡烛；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['tɪŋklɪŋ] ['mju:zɪk] ,

and	I	heard	voices	,	and	presently	some	tinkling	music	,
和	我	听到	声音	,	和	目前	一些	叮叮当当	音乐	,

我听到人声，随后传来叮叮当当的音乐声。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] [wer] [aɪ]

like	that	of	a	harpsichord	I	had	once	heard	in	a	very	old	house	where	I
喜欢	那	的	一个	羽管键琴	我	有	一次	听到	在	一个	非常	老的	房子	在哪里	我

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

had	been	in	England	with	my	mother	.
有	到过	在	英格兰	和	我的	母亲	.

就像我曾经和母亲在英国的一栋非常古老的房子里听到的那种大键琴的声音一样。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['kʌpəlz] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['steɪtli] [dæns] ; [ænd; ənd] ,

I	saw	several	couples	go	through	with	a	slow	,	stately	dance	;	and	,
我	锯	一些	情侣	去	通过	和	一个	慢的	,	庄严	舞蹈	;	和	,

我看到好几对情侣跳了一支缓慢而庄重的舞蹈；而且，

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

when	they	stopped	and	seated	themselves	,	I	could	hear	their	voices	;	but	they
什么时候	他们	停止	和	坐着	他们自己	,	我	可以	听到	他们的	声音	;	但	他们

[spoʊk] [loʊ] ,

spoke	low	,
辐	低的	,

他们停下来坐下后，我能听到他们的声音；但他们说话声音很低。

[ðiːz] ['mɪdnaɪt] [gests] .

these	midnight	guests	.
这些	午夜	客人	.

这些午夜来客。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	watched	until	the	door	was	opened	which	led	into	the	garden	,
我	观看	直到	这	门	曾是	打开	哪个	引领	进入	这	花园	,

我一直看着，直到通往花园的门被打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] ,

and	the	company	came	out	and	stood	for	a	few	minutes	on	the	little	lawn	,
和	这	公司	来了	出去	和	站立	为了	一个	很少	分钟	在	这	小的	草地	,

于是，一行人走了出来，在小草坪上站了几分钟。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'djuː] , ['bəuiŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

making	their	adieus	,	bowing	low	,	and	behaving	with	astonishing	courtesy	and
制作	他们的	再见	,	鞠躬	低的	,	和	行为	和	惊人	礼貌	和

['elɪgəns] :

elegance	:
优雅	:

他们道别时深深鞠躬，举止彬彬有礼，优雅从容：

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [gʊd] - [naɪts] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

finally	the	last	good	-	nights	were	said	,	and	they	went	away	.
最后	这	最后的	好的	-	夜晚	是	说	,	和	他们	去	离开	.

最后，他们互道晚安，然后离开了。

['leɪdi] ['feri] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [pɔːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Lady	Ferry	stood	under	the	pointed	porch	,	looking	after	them	,
女士	渡船	站立	在下面	这	尖	门廊	,	寻找	后	他们	,

费里夫人站在尖顶门廊下，注视着他们。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ɪn][hɜːr; hər][broʊ'keɪd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['flaʊərz]

and	I	could	see	her	plainly	in	her	brocade	gown	,	with	the	impish	flowers
和	我	可以	看	她	显然	在	她	锦缎	袍	,	和	这	顽皮的	花朵

,

,
,

我能清楚地看到她穿着锦缎长裙，裙子上点缀着俏皮的花朵。

[ə; eɪ] [tɔːl] [kweɪnt] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [leɪs] [frɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

a	tall	quaint	cap	,	and	a	high	lace	frill	at	her	throat	,
一个	高的	古雅	帽	,	和	一个	高的	蕾丝	褶边	在	她	喉	,

她头上戴着一顶高高的、古朴的帽子，领口处饰有高高的蕾丝花边。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['eni] [leɪs] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

whiter	than	any	lace	I	had	ever	seen	,	and	with	a	glitter	on	it	,
更白	比	任何	蕾丝	我	有	曾经	已见	,	和	和	一个	闪光	在	它	,

比我见过的任何蕾丝都白，而且上面还闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] .

and	there	was	a	glitter	on	her	face	too	.
和	那里	曾是	一个	闪光	在	她	脸	也	.

她脸上也闪闪发光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['velvɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

One	of	the	other	ladies	was	dressed	in	velvet	,	and	I	thought	she	looked
一	的	这	其他	女士们	曾是	穿着	在	天鹅绒	,	和	我	想法	她	看起来

['bjuːtɪf(ə)l] :

beautiful	:
美丽的	:

另一位女士穿着天鹅绒衣服，我觉得她很漂亮：

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .

their	eyes	were	all	like	sparks	of	fire	.
他们的	眼睛	是	全部	喜欢	火花	的	火	.

他们的眼睛都像火花一样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] [kloʊk] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [haɪ] - [piːkt] [hæts][wɪð; wɪθ] [waɪd] [brimz] ,

The	gentlemen	wore	cloaks	and	ruffs	,	and	high	-	peaked	hats	with	wide	brims	,
这	先生们	穿着	斗篷	和	褶边	,	和	高的	-	巅峰	帽子	和	宽的	帽檐	,

绅士们身披斗篷，系着褶领，头戴宽边高顶帽。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

such	as	I	had	seen	in	some	very	old	pictures	which	hung	on	the	walls	of
这样的	作为	我	有	已见	在	一些	非常	老的	图片	哪个	悬挂	在	这	墙壁	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [west] [ruːm] .

the	long	west	room	.
这	长的	西方	房间	.

就像我在挂在西侧长房间墙上的一些非常古老的照片里看到的那样。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɪlgrɪmz] [ɔːr][p'jʊərɪtənz] , [bʌt; bət] [geɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;

These	were	not	pilgrims	or	Puritans	,	but	gay	gentlemen	;
这些	是	不是	朝圣者	或者	清教徒	,	但	同性恋	先生们	;

这些人不是朝圣者或清教徒，而是风流绅士；

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] ['peblz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf]

and	soon	I	heard	the	noise	of	their	boats	on	the	pebbles	as	they	pushed	off
和	很快	我	听到	这	噪音	的	他们的	船	在	这	鹅卵石	作为	他们	推动	离开

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

很快我就听到了他们的船驶离海岸时，船身撞击鹅卵石的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	splash	of	the	oars	in	the	water	.
和	这	溅	的	这	桨	在	这	水	.

还有船桨划过水面溅起的水花声。

['leɪdi] ['feri] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

Lady	Ferry	waved	her	hand	,	and	went	in	at	the	door	;
女士	渡船	挥手	她	手	,	和	去	在	在	这	门	;

费里夫人挥了挥手，从门口走了进去；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] , ['klaʊdi] [naɪt] : [ðə; ði]

and	I	found	myself	standing	by	the	window	in	the	chilly	,	cloudy	night	:	the
和	我	成立	我	常设	经过	这	窗户	在	这	寒冷	,	多云	夜晚	:	这

['ɑːpəzɪt] ['geɪbl] ,

opposite	gable	,
对面的	山墙	,

于是，我发现自己站在寒冷阴沉的夜晚的窗边：对面的山墙，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	garden	,	and	the	river	,	were	indistinguishable	in	the	darkness	.
这	花园	,	和	这	河	,	是	无法区分的	在	这	黑暗	.

黑暗中，花园和河流难以区分。

[aɪ] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][bed][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['riːəl] ,

I	stole	back	to	bed	in	an	agony	of	fear	;	for	it	had	been	very	real	,
我	偷窃	后退	到	床	在	一个	痛苦	的	害怕	;	为了	它	有	到过	非常	真实的	,

我惊恐万分，偷偷溜回床上；因为那一切都是真的。

[ðæt] [driːm] .

that	dream	.
那	梦	.

那个梦。

[aɪ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [wen] [aɪ]

I	surely	was	at	the	window	,	for	my	hand	had	been	on	the	sill	when	I
我	一定	曾是	在	这	窗户	,	为了	我的	手	有	到过	在	这	窗台	什么时候	我

[weɪkt] ;

waked	;
醒来	;

我当时肯定在窗边，因为我醒来时手还放在窗台上；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [rɪŋ] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

and	I	heard	a	church	-	bell	ring	two	o'clock	in	a	town	far	up	the	river	.
和	我	听到	一个	教会	-	钟	戒指	二	点钟	在	一个	镇	远的	向上	这	河	.

我听到河上游远处的一个小镇在两点钟响起了教堂的钟声。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['sɑːləm] [bel] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fraɪtf(ə)l] ;

I	never	had	heard	this	solemn	bell	before	,	and	it	seemed	frightful	;
我	绝不	有	听到	这	庄严	钟	前	,	和	它	似乎	可怕	;

我以前从未听过这种庄严的钟声，它听起来很可怕；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['æftərwərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	I	knew	afterward	that	in	the	silence	of	a	misty	night	the	sound	of	it
但	我	知道	之后	那	在	这	沉默	的	一个	蒙蒙	夜晚	这	声音	的	它

[keɪm] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

came	down	along	the	water	.
来了	向下	沿着	这	水	.

但我后来才知道，在寂静的雾夜里，它的声音沿着水面传了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

In	the	morning	I	found	that	there	had	been	a	gale	in	the	night	;
在	这	早晨	我	成立	那	那里	有	到过	一个	大风	在	这	夜晚	;

早上我发现夜里刮过大风；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mæθju:] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	cousin	Matthew	said	at	breakfast	time	that	the	tide	had	risen	so	that	it
和	表哥	马修	说	在	早餐	时间	那	这	潮	有	升起	所以	那	它

[hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [tu:] [oʊld] ['boʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

had	carried	off	two	old	boats	that	had	been	left	on	the	shore	to	go	to
有	携带	离开	二	老的	船	那	有	到过	左边	在	这	支撑	到	去	到

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

表弟马修在早餐时说，潮水上涨，把停在岸边等着散架的两艘旧船冲走了。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	sprang	to	the	window	,	and	sure	enough	they	had	disappeared	.
我	弹簧	到	这	窗户	,	和	当然	足够的	他们	有	消失	.

我跳到窗边，果然他们不见了。

[aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

I	had	played	in	one	of	them	the	day	before	.
我	有	玩	在	一	的	他们	这	天	前	.

我前一天也参加过其中一场比赛。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] ['kʌz(ə)n] ['mæθju:] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [dri:md] ?

Should	I	tell	cousin	Matthew	what	I	had	seen	or	dreamed	?
应该	我	告诉	表哥	马修	什么	我	有	已见	或者	梦见	?

我应该把我看到的或梦到的东西告诉表弟马修吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [ˌem 'i:] :

But	I	was	too	sure	that	he	would	only	laugh	at	me	:
但	我	曾是	也	当然	那	他	会	仅有的	笑	在	我	:

但我太确信他只会嘲笑我:

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] ['boʊts] [hæd; həd] ['kærid] ['pæsndʒə˞] .

and	yet	I	was	none	the	less	sure	that	those	boats	had	carried	passengers	.
和	然而	我	曾是	没有任何	这	较少的	当然	那	那些	船	有	携带	乘客	.

然而，我仍然确信那些船上载有乘客。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [tu:; tə] [maɪ]

When	I	went	out	to	the	garden	,	I	hurried	to	the	porch	,	and	saw	,	to	my
什么时候	我	去	出去	到	这	花园	,	我	慌忙	到	这	门廊	,	和	锯	,	到	我的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

我走到花园里，匆匆来到门廊，却失望地看到:

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['spaɪdər] - [webz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

that	there	were	great	spiders	'	webs	in	the	corners	of	the	door	,	and	around
那	那里	是	伟大的	蜘蛛	-	网络	在	这	角落	的	这	门	,	和	大约

[ðə; ðɪ] [lætʃ] ,

the	latch	,
这	闩锁	,

门角和门闩周围都结满了巨大的蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

and	that	it	had	not	been	opened	since	I	was	there	before	.
和	那	它	有	不是	到过	打开	自从	我	曾是	那里	前	.

而且自从我上次来过之后，它就一直没开过。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ni:]

But	I	saw	something	shining	in	the	grass	,	and	found	it	was	a	silver	knee
但	我	锯	某物	灼灼	在	这	草	,	和	成立	它	曾是	一个	银	膝盖

- ['bʌk(ə)l] .

-	buckle	.
-	扣上	.

但我看到草丛里有什么东西在闪闪发光，发现那是一个银色的膝扣。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [gests] ,

It	must	have	belonged	to	one	of	the	ghostly	guests	,
它	必须	有	属于	到	一	的	这	幽灵般的	客人	,

它一定是某个幽灵客人的遗物。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] .

and	my	faith	in	them	came	back	for	a	while	,	in	spite	of	the	cobwebs	.
和	我的	信仰	在	他们	来了	后退	为了	一个	尽管	,	在	尽管如此	的	这	蜘蛛网	.

尽管疑云重重，但我对他们的信任还是恢复了一段时间。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] ['breɪvli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]['mædəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:rz]

By	and	by	I	bravely	carried	it	up	to	Madam	,	and	asked	if	it	were	hers
经过	和	经过	我	勇敢地	携带	它	向上	到	女士	,	和	问	如果	它	是	她的

.

:
.

过了一会儿，我鼓起勇气把它拿到夫人面前，问她这东西是不是她的。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wen] [wʌn] ['ru:dli] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n]

Sometimes	she	would	not	answer	for	a	long	time	,	when	one	rudely	broke	in	upon
有时	她	会	不是	回答	为了	一个	长的	时间	,	什么时候	一	粗鲁地	打破	在	之上

[hɜ:r; hər] ['revəriz] ,

her	reveries	,
她	遐想	,

有时，当有人粗鲁地打断她的沉思时，她会长时间不作回应。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['ɜ:rnɪstnəs] .

and	she	hesitated	now	,	looking	at	me	with	singular	earnestness	.
和	她	犹豫了一下	现在	,	寻找	在	我	和	单数	认真	.

她犹豫了一下，用一种异乎寻常的认真眼神看着我。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,

Deborah	was	in	the	room	;	and	,	when	she	saw	the	buckle	,
黛博拉	曾是	在	这	房间	;	和	,	什么时候	她	锯	这	扣上	,

黛博拉当时也在房间里；当她看到皮带扣时，

[ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

she	quietly	said	that	it	had	been	on	the	window	-	ledge	the	day	before	,
她	悄悄	说	那	它	有	到过	在	这	窗户	-	壁架	这	天	前	,

她平静地说，它前一天就放在窗台上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] .

and	must	have	slipped	out	.
和	必须	有	滑倒了	出去	.

一定是溜出去了。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ɪn][ðə; ði] [græs] , " [sed] [aɪ] ['hʌmbli] ;

"	I	found	it	down	by	the	doorstep	in	the	grass	,	"	said	I	humbly	;
"	我	成立	它	向下	经过	这	家门口	在	这	草	,	"	说	我	谦卑地	;

“我是在门口的草地上找到它的，”我谦卑地说；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɔ:fərd] ['leɪdi] ['feri] [sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [fɔ:r; fər]

and	then	I	offered	Lady	Ferry	some	strawberries	which	I	had	picked	for
和	然后	我	提供	女士	渡船	一些	草莓	哪个	我	有	挑选	为了

[hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] [li:f] ,

her	on	a	broad	green	leaf	,
她	在	一个	广阔	绿色的	叶子	,

然后我把从宽阔的绿叶上摘下来的草莓献给了费里夫人。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	came	away	again	.
和	来了	离开	再次	.

然后又离开了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðɪs] , [waɪl] [maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

A	day	or	two	after	this	,	while	my	dream	was	still	fresh	in	my	mind	,
一个	天	或者	二	后	这	,	尽管	我的	梦	曾是	仍然	新鲜的	在	我的	头脑	,

一两天后，当我的梦境还历历在目时，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] ['dɪstənt] ,

I	went	with	Martha	to	her	own	home	,	which	was	a	mile	or	two	distant	,
我	去	和	玛莎	到	她	自己的	家	,	哪个	曾是	一个	英里	或者	二	遥远	,

我陪玛莎去了她家，她家离这里大约一两英里远。

— [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑ:rmhaʊs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd]

—	a	comfortable	farmhouse	for	those	days	,	where	I	was	always	made
—	一个	舒服的	农家	为了	那些	天	,	在哪里	我	曾是	总是	制成

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

——在那些日子里，那是一座舒适的农舍，我总是受到热情的款待。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] : [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

The	servants	were	all	very	kind	to	me	:	as	I	recall	it	now	,
这	仆人	是	全部	非常	种类	到	我	:	作为	我	记起	它	现在	,

仆人们都对我很好：我现在回忆起来是这样的，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [pər'hæps] .

they	seemed	to	have	pity	for	me	,	because	I	was	the	only	child	perhaps	.
他们	似乎	到	有	遗憾	为了	我	,	因为	我	曾是	这	仅有的	孩子	也许	.

他们似乎很同情我，也许是因为我是独生子吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

I	was	very	happy	,	that	is	certain	,
我	曾是	非常	快乐的	,	那	是	肯定	,

我非常高兴，这是肯定的。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mju:zmənts] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]

and	I	enjoyed	my	childish	amusements	as	heartily	as	if	there	were	no
和	我	享受	我的	幼稚	娱乐	作为	衷心地	作为	如果	那里	是	不

[ʌn'fæðəməbl] ['mistəriz] [ɔ:r] [pər'pleksəti] [ɔ:r] ['sɔrəuz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

unfathomable	mysteries	or	perplexities	or	sorrows	anywhere	in	the	world	.
深不可测	谜团	或者	困惑	或者	悲伤	任何地方	在	这	世界	.

我尽情享受着孩童般的乐趣，仿佛世上没有任何深不可测的谜团、困惑或悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æt; ət] ['mɑ:rθəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [hu:]

I	was	sitting	by	the	fireplace	at	Martha's	,	and	her	grandmother	,	who
我	曾是	坐着	经过	这	壁炉	在	玛莎的	,	和	她	祖母	,	WHO

[wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

was	very	old	,
曾是	非常	老的	,

我当时坐在玛莎家的壁炉旁，她的祖母年纪很大了，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪts] , [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]

and	who	was	fast	losing	her	wits	,	had	been	talking	to	me	about
和	WHO	曾是	快速地	输	她	智慧	,	有	到过	说	到	我	关于

['mædəm] .

Madam	.
女士	.

她当时神志不清，一直在跟我谈论夫人。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

I	do	not	remember	what	she	said	,	at	least	,	it	made	little	impression	;	but
我	做	不是	记住	什么	她	说	,	在	至少	,	它	制成	小的	印象	;	但

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

her	grandson	,
她	孙子	,

我不记得她说了什么，至少，她的话没给我留下什么印象；但她的孙子，

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] , ['sɔːntəd] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	worthless	fellow	,	sauntered	in	,	and	began	to	tell	a	story	of	his	own	,
一个	毫无价值	同伴	,	漫步	在	,	和	开始	到	告诉	一个	故事	的	他的	自己的	,

一个游手好闲的家伙晃晃悠悠地走了进来，开始讲述他自己的故事。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spoʊk] .

hearing	of	whom	we	spoke	.
听力	的	谁	我们	辐	.

听说我们和谁谈过。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [læst] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ,

"	I	was	coming	home	late	last	night	,	"	said	he	,	"	and	,
"	我	曾是	未来	家	晚的	最后的	夜晚	,	"	说	他	,	"	和	,

“我昨晚很晚才回家，”他说，“而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] - [paɪnz] ,

as	I	was	in	that	dark	place	along	by	the	Noroway	pines	,
作为	我	曾是	在	那	黑暗的	地方	沿着	经过	这	-	松树	,

当我身处诺罗威松树旁那片黑暗之地时，

[oʊld] ['leɪdi] ['feri] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

old	Lady	Ferry	she	went	by	me	,	and	I	was	near	scared	to	death	.
老的	女士	渡船	她	去	经过	我	,	和	我	曾是	靠近	害怕的	到	死亡	.

老太太费里从我身边经过，我吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrf(ə)l] [tɔːl] — ['taʊərd] [wei] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

She	looked	fearful	tall	—	towered	way	up	above	me	.
她	看起来	可怕	高的	—	高耸	方式	向上	多于	我	.

她看起来高大得吓人——比我高出好多。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Her	face	was	all	lit	up	with	blue	light	,	and	her	feet	didn't	touch	the
她	脸	曾是	全部	点燃	向上	和	蓝色的	光	,	和	她	脚	没有	触碰	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她的脸被蓝光照亮，双脚悬空。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət]['muːvɪn] - [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt]

She	wasn't	taking	steps	,	she	wasn't	walking	,	but	movin	'	along	like	a	sail	-	boat
她	不是	采取	步骤	,	她	不是	步行	,	但	移动	-	沿着	喜欢	一个	帆	-	船

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

before	the	wind	.
前	这	风	.

她不是在迈步，也不是在走路，而是像风中的帆船一样向前移动。

[aɪ] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ʃiːd] [siː] [ˌem 'iː] ;

I	dodged	behind	some	little	birches	,	and	I	was	scared	she'd	see	me	;
我	躲避	在后面	一些	小的	白桦树	,	和	我	曾是	害怕的	棚	看	我	;

我躲到几棵小白桦树后面，害怕她会看到我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

but	she	went	right	out	o	'	sight	up	the	road	.
但	她	去	正确的	出去	o	-	视线	向上	这	路	.

但她很快就消失在路的视线里了。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['mɔːrt(ə)l] . "

She	ain't	mortal	.	"
她	不是	凡人	.	"

她并非凡人。

" [dəunt] [sker] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Don't	scare	the	child	with	such	foolishness	,	"	said	his	aunt	disdainfully	.
"	不	吓	这	孩子	和	这样的	愚蠢	,	"	说	他的	阿姨	轻蔑地	.

“别用这种愚蠢的方式吓唬孩子，”他的姑妈不屑地说。

" [juːl] [biː; bi] ['siːɪn] - [wɜːrs] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['dænsɪn] - [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] ,

"	You'll	be	seein	'	worse	things	a	-	dancin	'	before	your	eyes	than	that	poor	,
"	你会	是	看到	-	更糟	事物	一个	-	跳舞	-	前	你的	眼睛	比	那	贫穷的	,

“你会看到比那可怜的更糟糕的事情在你眼前发生，

['hɑːrmləs] [oʊld] [kriːeɪtɚ] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt][ðə; ði] [weɪz] [juːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['leɪtli] .

harmless	old	creatur	'	if	you	don't	quit	the	ways	you've	been	following	lately	.
无害	老的	生物	-	如果	你	不	辞职	这	方式	你已经	到过	下列的	最近	.

如果你不改变你最近一直在做的事情，那么“无害的老家伙”就会消失。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][læst] [naɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]

If	that	was	last	night	,	you	were	too	drunk	to	see	anything	;	"	and	the
如果	那	曾是	最后的	夜晚	,	你	是	也	醉	到	看	任何事物	;	"	和	这

['feloʊ] ['mʌtəd] ,

fellow	muttered	,
同伴	低声说道	,

“如果那是昨晚发生的事，你当时醉得什么都看不见了；”那人嘟囔着，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	went	out	banging	the	door	.
和	去	出去	砰砰作响	这	门	.

然后砰地一声关上门走了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ]

But	the	story	had	been	told	,	and	I	was	stiffened	and	chilled	with
但	这	故事	有	到过	讲述	,	和	我	曾是	僵硬	和	冷藏	和

[fraɪt] ;

fright	;
惊吓	;

但故事已经讲完了，我吓得浑身僵硬，瑟瑟发抖；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	all	the	way	home	I	was	in	terror	,	looking	fearfully	behind	me	again	and
和	全部	这	方式	家	我	曾是	在	恐怖	,	寻找	恐惧地	在后面	我	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

回家的路上我一直提心吊胆，不时惊恐地回头张望。

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['kʌz(ə)n] ['ægnəs] , [aɪ] [felt] ['seɪfər] , [ænd; ənd] [sɪns] ['kʌz(ə)n] ['mæθju:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət]

When	I	saw	cousin	Agnes	,	I	felt	safer	,	and	since	cousin	Matthew	was	not	at
什么时候	我	锯	表哥	艾格尼丝	,	我	毛毡	更安全	,	和	自从	表哥	马修	曾是	不是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

见到表妹艾格尼丝，我感到安全多了，而且表哥马修不在家。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

and	we	were	alone	,	I	could	not	resist	telling	her	what	I	had	heard	.
和	我们	是	独自的	,	我	可以	不是	抵抗	讲述	她	什么	我	有	听到	.

当时只有我们两个人，我忍不住把听到的事情告诉了她。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l]

She	listened	to	me	kindly	,	and	seemed	so	confident	that	my	story	was	idle
她	听着	到	我	亲切地	,	和	似乎	所以	自信的	那	我的	故事	曾是	闲置的

['nɑ:nsens] ,

nonsense	,
废话	,

她很和蔼地听我讲述，似乎非常确信我的故事纯属无稽之谈。

[ðæt] [maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['kwaiətid] .

that	my	fears	were	quieted	.
那	我的	恐惧	是	安静	.

我的恐惧消失了。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ʌn'hæpi]

She	talked	to	me	until	I	no	longer	was	a	believer	in	there	being	any	unhappy
她	谈话	到	我	直到	我	不	更长	曾是	一个	信徒	在	那里	存在	任何	不开心

['mɪstəri] [ɔ:r] ['hɑ:rmflnəs] ;

mystery	or	harmfulness	;
神秘	或者	危害性	;

她和我交谈，直到我不再相信世间存在任何不幸的谜团或有害之处；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dredɪd] [maɪ] ['loʊnli] [ru:m] ,

but	I	could	not	get	over	the	fright	,	and	I	dreaded	my	lonely	room	,
但	我	可以	不是	得到	超过	这	惊吓	,	和	我	令人恐惧的	我的	孤独	房间	,

但我仍然无法克服恐惧，我害怕独自待在房间里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['kʌz(ə)n] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['θɔ:tflnəs]

and	I	was	glad	enough	when	cousin	Agnes	,	with	her	unfailing	thoughtfulness
和	我	曾是	高兴的	足够的	什么时候	表哥	艾格尼丝	,	和	她	永不失败	深思熟虑

,

,
,

我很高兴表妹艾格尼丝，她总是那么体贴周到。

[æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

asked	if	I	would	like	to	have	her	come	to	sleep	with	me	,
问	如果	我	会	喜欢	到	有	她	来	到	睡觉	和	我	,

她问我是否愿意让她来和我一起睡，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['ɜ:rli] ['bedtaɪm] ,

and	even	went	up	stairs	with	me	at	my	own	early	bedtime	,
和	甚至	去	向上	楼梯	和	我	在	我的	自己的	早期的	就寝时间	,

他甚至在我早睡的时候还陪我上楼。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌl] [tu:; tə] [sɪt] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

saying	that	she	should	find	it	dull	to	sit	all	alone	in	the	parlour	.
说	那	她	应该	寻找	它	乏味的	到	坐	全部	独自的	在	这	客厅	.

他说，独自一人坐在客厅里会让她觉得无聊。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

So	I	went	to	sleep	,	thinking	of	what	I	had	heard	,	it	is	true	,
所以	我	去	到	睡觉	,	思维	的	什么	我	有	听到	,	它	是	真的	,

于是我带着听到的念头入睡了，的确如此。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [dɪr] [ɑːrm][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

but	no	longer	unhappy	,	because	her	dear	arm	was	over	me	,	and	I
但	不	更长	不开心	,	因为	她	亲爱的	手臂	曾是	超过	我	,	和	我

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

was	perfectly	safe	.
曾是	完美	安全的	.

但我不再感到不快乐，因为她亲切的手臂搂着我，我感到无比安全。

[aɪ] [weɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	waked	up	for	a	little	while	in	the	night	,	and	it	was	light	in	the	room	,
我	醒来	向上	为了	一个	小的	尽管	在	这	夜晚	,	和	它	曾是	光	在	这	房间	,

我夜里醒了一会儿，发现房间里亮着灯。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][aɪ]

so	that	I	could	see	her	face	,	fearless	and	sweet	and	sad	,	and	I
所以	那	我	可以	看	她	脸	,	无畏	和	甜的	和	伤心	,	和	我

['wʌndɝd] ,

wondered	,
想知道	,

这样我就可以看到她的脸，无畏、甜美又悲伤，我不禁思索：

[ɪn][maɪ]['blesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['feri] .

in	my	blessed	sense	of	security	,	if	she	were	ever	afraid	of	Lady	Ferry	.
在	我的	蒙福	感觉	的	安全	,	如果	她	是	曾经	害怕的	的	女士	渡船	.

以我那安稳的心态，如果她曾经害怕过费里夫人的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['ʌðər] ['stɔːriz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

I	will	not	tell	other	stories	:	they	are	much	alike	,
我	将要	不是	告诉	其他	故事	:	他们	是	很多	同样	,

我不会讲述其他故事：它们都大同小异。

[ɔːl][maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feri] ,

all	my	memories	of	those	weeks	and	months	at	the	ferry	,
全部	我的	回忆	的	那些	周	和	几个月	在	这	渡船	,

我在渡轮上度过的那些周几个月里的所有记忆，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪrisəm] .

and	I	have	no	wish	to	be	wearisome	.
和	我	有	不	希望	到	是	令人厌倦的	.

我不想让人感到厌烦。

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['mædəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [dɔːr] [æt; ət] [dʌsk] .

The	last	time	I	saw	Madam	she	was	standing	in	the	garden	door	at	dusk	.
这	最后的	时间	我	锯	女士	她	曾是	常设	在	这	花园	门	在	黄昏	.

我最后一次见到夫人时，她正站在花园门口，天色已晚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	going	away	before	daylight	in	the	morning	.
我	曾是	去	离开	前	日光	在	这	早晨	.

我打算在清晨天亮前离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] : [sʌm; səm][draɪ] [liːvz] ['flɪtəd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [æt; ət]

It	was	in	the	autumn	:	some	dry	leaves	flittered	about	on	the	stone	at
它	曾是	在	这	秋天	:	一些	干燥	树叶	飘动	关于	在	这	石头	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

那是秋天，一些枯叶在她脚边的石头上飘落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	was	watching	them	.
和	她	曾是	观看	他们	.

她一直在看着他们。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] :

I	said	good	-	by	again	,	and	she	did	not	answer	me	:
我	说	好的	-	经过	再次	,	和	她	做过	不是	回答	我	:

我再次道别，她没有回答我：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

but	I	think	she	knew	I	was	going	away	,	and	I	am	sure	she	was	sorry	,
但	我	思考	她	知道	我	曾是	去	离开	,	和	我	是	当然	她	曾是	对不起	,

但我认为她知道我要离开，而且我确信她很遗憾。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [tʃaɪld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

for	we	had	been	a	great	deal	together	;	and	,	child	as	I	was	,
为了	我们	有	到过	一个	伟大的	交易	一起	;	和	,	孩子	作为	我	曾是	,

因为我们曾长时间在一起；而且，尽管我当时还是个孩子，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [frendz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

I	thought	to	how	many	friends	she	must	have	had	to	say	farewell	.
我	想法	到	如何	许多	朋友们	她	必须	有	有	到	说	告别	.

我想她一定有很多朋友要来送别。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Although	I	wished	to	see	my	father	and	mother	,
虽然	我	希望	到	看	我的	父亲	和	母亲	,

虽然我很想见我的父母，

[aɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['feri] .

I	cried	as	if	my	heart	would	break	because	I	had	to	leave	the	ferry	.
我	哭	作为	如果	我的	心	会	休息	因为	我	有	到	离开	这	渡船	.

因为要离开渡轮，我哭得好像心都要碎了一样。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	time	spent	there	had	been	the	happiest	time	of	all	my	life	,	I	think	.
这	时间	花费	那里	有	到过	这	最快乐	时间	的	全部	我的	生活	,	我	思考	.

我想，在那里度过的时光是我一生中最快乐的时光。

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] ,

I	was	old	enough	to	enjoy	,	but	not	to	suffer	much	,
我	曾是	老的	足够的	到	享受	,	但	不是	到	遭受	很多	,

我年纪足够大，可以享受生活，但还不足以承受太多痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wʌn] .

and	there	was	singularly	little	to	trouble	one	.
和	那里	曾是	单独地	小的	到	麻烦	一	.

而且几乎没有什么事情会让人感到烦恼。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

I	did	not	know	that	my	life	was	ever	to	be	different	.
我	做过	不是	知道	那	我的	生活	曾是	曾经	到	是	不同的	.

我从未想过我的人生会从此改变。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [sɪns] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,

I	have	learned	,	since	those	childish	days	,
我	有	学习	,	自从	那些	幼稚	天	,

自从孩提时代起，我就明白了

[ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['stɔrmz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

that	one	must	battle	against	storms	if	one	would	reach	the	calm	which	is	to	follow
那	一	必须	战斗	反对	暴风雨	如果	一	会	抵达	这	冷静的	哪个	是	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人必须战胜风暴，才能获得风暴之后的平静。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] ['evri]

I	have	learned	also	that	anxiety	,	sorrow	,	and	regret	fall	to	the	lot	of	every
我	有	学习	还	那	焦虑	,	悲哀	,	和	后悔	落下	到	这	很多	的	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

我还了解到，焦虑、悲伤和悔恨是每个人都会经历的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l]

and	that	there	is	always	underlying	our	lives	,	this	mysterious	and	frightful
和	那	那里	是	总是	潜在的	我们的	生活	,	这	神秘	和	可怕

['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

element	of	existence	;
元素	的	存在	;

而且，在我们的生活中，始终存在着这种神秘而可怕的生存元素；

[æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [duː] [trʌst] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] .

an	uncertainty	at	times	,	though	we	do	trust	every	thing	to	God	.
一个	不确定	在	时代	,	尽管	我们	做	相信	每一个	事物	到	上帝	.

虽然有时会感到不确定，但我们把一切都交托给上帝。

['ʌndər] [ðə; ði] [best] - [lʌvd] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

Under	the	best	-	loved	and	most	beautiful	face	we	know	,
在下面	这	最好的	-	喜爱	和	最多	美丽的	脸	我们	知道	,

在我们所认识的最受喜爱、最美丽的脸庞之下，

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [skʌl] [æz; əz] ['gæstli] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ]

there	is	hidden	a	skull	as	ghastly	as	that	from	which	we	turn	aside	with
那里	是	隐	一个	颅骨	作为	阴森	作为	那	从	哪个	我们	转动	旁边	和

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn] [ðə; ði] - ['kæbɪnət] .

a	shudder	in	the	anatomist's	-	cabinet	.
一个	不寒而栗	在	这	-		内阁	.

解剖学家的柜子里藏着一个头骨，它和我们看到后不寒而栗地别开眼的头骨一样可怕。

[wiː; wi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [geɪ] [ɪ'nʌf] ; [gɑːd] ['pɪti] [juː 'es] !

We	smile	,	and	are	gay	enough	;	God	pity	us	!
我们	微笑	,	和	是	同性恋	足够的	;	上帝	遗憾	我们	!

我们面带微笑，也足够快乐；上帝可怜我们吧！

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [eɪks] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

We	try	to	forget	our	heart	-	aches	and	remorse	.
我们	尝试	到	忘记	我们的	心	-	疼痛	和	悔恨	.

我们试图忘记心中的伤痛和悔恨。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hevist]

We	even	call	our	lives	commonplace	,	and	,	bearing	our	own	heaviest
我们	甚至	称呼	我们的	生活	平凡	,	和	,	轴承	我们的	自己的	最重

['bəːdənz] ['saɪləntli] ,

burdens	silently	,
负担	默默	,

我们甚至称自己的生活平凡无奇，默默承受着自己最沉重的负担，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ɔːlsoʊ] .

we	try	to	keep	the	commandment	,	and	to	bear	one	another's	also	.
我们	尝试	到	保持	这	诫命	,	和	到	熊	一	另一个的	还	.

我们努力遵守诫命，也努力彼此包容诫命。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [noʊz] : [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

There	is	One	who	knows	:	we	look	forward	,	as	He	means	we	shall	,
那里	是	一	WHO	知道	:	我们	看	向前	,	作为	他	方法	我们	将	,

有一位全知全能者：我们展望未来，正如祂所愿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hænd] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

and	there	is	always	a	hand	ready	to	help	us	,
和	那里	是	总是	一个	手	准备好	到	帮助	我们	,

总会有人伸出援手，

[ðoʊ] [wiː; wi] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

though	we	reach	out	for	it	doubtfully	in	the	dark	.
尽管	我们	抵达	出去	为了	它	怀疑地	在	这	黑暗的	.

尽管我们在黑暗中忐忑不安地伸手去摸它。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['fɔːrən] ['kʌntri] ;

For	many	years	after	this	summer	was	over	,	I	lived	in	a	distant	,	foreign	country
为了	许多	年	后	这	夏天	曾是	超过	,	我	居住地	在	一个	遥远	,	外国的	国家

;

这个夏天结束后的许多年里，我一直生活在遥远的外国；

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

at	last	my	father	and	I	were	to	go	back	to	America	.
在	最后的	我的	父亲	和	我	是	到	去	后退	到	美国	.

最后，我和父亲终于要回美国了。

['kʌz(ə)n] ['ægnəs][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mæθjuː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,

Cousin	Agnes	and	cousin	Matthew	,	and	my	mother	,	were	all	long	since	dead	,
表哥	艾格尼丝	和	表哥	马修	,	和	我的	母亲	,	是	全部	长的	自从	死的	,

表妹艾格尼丝、表弟马修和我的母亲都早已去世多年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['rerli] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	I	rarely	thought	of	my	childhood	,
和	我	很少	想法	的	我的	童年	,

我很少想起我的童年，

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [laɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kleɪmz] [wʌn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] .

for	in	an	eventful	and	hurried	life	the	present	claims	one	almost	wholly	.
为了	在	一个	多事	和	慌忙	生活	这	展示	索赔	一	几乎	完全	.

因为在忙碌而又充满变数的人生中，当下几乎占据了我们全部的精力。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

We	were	travelling	in	Europe	,
我们	是	旅行	在	欧洲	,

我们当时正在欧洲旅行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] [ɪn] ['æmstərdæm] ,

and	it	happened	that	one	day	I	was	in	a	bookshop	in	Amsterdam	,
和	它	发生	那	一	天	我	曾是	在	一个	书店	在	阿姆斯特丹	,

有一天，我碰巧在阿姆斯特丹的一家书店里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

waiting	for	an	acquaintance	whom	I	was	to	meet	,	and	who	was
等待	为了	一个	熟人	谁	我	曾是	到	见面	,	和	WHO	曾是

[bɪ'haɪnd] [taɪm] .

behind	time	.
在后面	时间	.

我在等一位熟人，他迟到了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [pleɪs] ,

The	shop	was	a	quaint	place	,
这	店铺	曾是	一个	古雅	地方	,

这家店很别致，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	I	amused	myself	by	looking	over	an	armful	of	old	English	books	which	a
和	我	觉得好笑	我	经过	寻找	超过	一个	满满的	的	老的	英语	图书	哪个	一个

[bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

boy	had	thrown	down	near	me	,
男生	有	抛掷	向下	靠近	我	,

于是我自娱自乐地翻阅起一个男孩扔在我旁边的一大堆旧英文书籍。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æn'tɪkwəti] .

raising	a	cloud	of	dust	which	was	plain	evidence	of	their	antiquity	.
提高	一个	云	的	灰尘	哪个	曾是	清楚的	证据	的	他们的	古代	.

扬起的尘土清楚地表明了它们的古老。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'mɪliər] [lʊk] ,

I	came	to	one	,	almost	the	last	,	which	had	a	strange	familiar	look	,
我	来了	到	一	,	几乎	这	最后的	,	哪个	有	一个	奇怪的	熟悉的	看	,

我来到最后一个，几乎是最后一个，它看起来既陌生又熟悉。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɪn]

and	I	found	that	it	was	a	copy	of	the	same	book	which	I	had	lost	in
和	我	成立	那	它	曾是	一个	复制	的	这	相同的	书	哪个	我	有	丢失的	在

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] .

the	wall	at	the	ferry	.
这	墙	在	这	渡船	.

我发现这本书和我之前在渡口墙里丢失的那本是同一本书的副本。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	bought	it	for	a	few	coppers	with	the	greatest	satisfaction	,
我	买	它	为了	一个	很少	铜	和	这	最	满意	,

我花了几个铜板就买到了它，非常满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	at	once	to	read	it	.
和	开始	在	一次	到	读	它	.

然后立即开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	had	been	published	in	England	early	in	the	eighteenth	century	,
它	有	到过	已发布	在	英格兰	早期的	在	这	第十八	世纪	,

它于十八世纪初在英国出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]['mɪstər] . ['tɔməs] [haɪwɝd] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

and	was	written	by	one	Mr	.	Thomas	Highward	of	Chester	,
和	曾是	书面	经过	一	先生	.	托马斯	高地	的	切斯特	,

该书作者是切斯特的托马斯·海沃德先生。

— [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

—	a	journal	of	his	travels	among	some	of	the	English	colonists	of	North
—	一个	杂志	的	他的	旅行	之中	一些	的	这	英语	殖民者	的	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

——他游历北美部分英国殖民者期间的日记，

[kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə]

containing	much	curious	and	desirable	knowledge	,	with	some	useful	advice	to
包含	很多	好奇的	和	理想	知识	,	和	一些	有用	建议	到

[ðoʊz] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] .

those	persons	having	intentions	of	emigrating	.
那些	人	拥有	意图	的	移民	.

包含许多令人好奇和有益的知识，并为那些打算移民的人提供了一些有用的建议。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['proʊzi]['peɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	looked	at	the	prosy	pages	here	and	there	,
我	看起来	在	这	散文	页面	这里	和	那里	,

我零星地翻阅了一下那些散文体页面，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə'gen] [ðoʊz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

and	finally	found	again	those	reminiscences	of	the	town	of	Boston	and
和	最后	成立	再次	那些	回忆录	的	这	镇	的	波士顿	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['ɑːnər] ['wɔrbɝtən] ,

the	story	of	Mistress	Honor	Warburton	,
这	故事	的	情妇	荣誉	沃伯顿	,

最终，我又重新找到了那些关于波士顿小镇和霍纳·沃伯顿夫人的故事的回忆。

[huː] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

who	was	cursed	,	and	doomed	to	live	in	this	world	to	the	end	of
WHO	曾是	被诅咒的	,	和	注定失败	到	居住	在	这	世界	到	这	结尾	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他受到了诅咒，注定要永远活在这个世界上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi]

She	had	lately	been	in	Boston	,	but	had	disappeared	again	;	she
她	有	最近	到过	在	波士顿	,	但	有	消失	再次	;	她

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self] ,

endeavoured	to	disguise	herself	,
努力	到	伪装	她自己	,

她最近去过波士顿，但后来又消失了；她试图伪装自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

and	would	not	stay	long	in	one	place	if	she	feared	that	her	story	was	known	,
和	会	不是	停留	长的	在	一	地方	如果	她	害怕	那	她	故事	曾是	已知	,

如果她担心自己的故事被人知晓，她就不会在一个地方久留。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

and	that	she	was	recognized	.
和	那	她	曾是	认可	.

她被人认出来了。

[wʌn] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ,

One	Mr	.	Fleming	,	a	man	of	good	standing	and	repute	,
一	先生	.	弗莱明	,	一个	男人	的	好的	常设	和	声誉	,

一位名叫弗莱明的先生，他是一位品行端正、声誉良好的人，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] , [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]['mɪstər] .

and	an	officer	of	Her	Majesty	Queen	Anne	,	had	sworn	to	Mr	.
和	一个	官	的	她	威严	女王	安妮	,	有	宣誓	到	先生	.

['tɔməs] [haɪwɝd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Thomas	Highward	that	his	father	,
托马斯	高地	那	他的	父亲	,

一位女王陛下安妮的官员曾向托马斯·海沃德先生宣誓，他的父亲

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [hæd; həd][wʌns] [siːn] ['mɪstrəs] ['wɔrbɝtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

a	person	of	great	age	,	had	once	seen	Mistress	Warburton	in	his	youth	;
一个	人	的	伟大的	年龄	,	有	一次	已见	情妇	沃伯顿	在	他的	青年	;

一位年迈的老人，年轻时曾见过沃伯顿夫人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɔːr] [ə'nʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] .

that	she	then	bore	another	name	,	but	had	the	same	appearance	.
那	她	然后	钻孔	其他	姓名	,	但	有	这	相同的	外貌	.

她后来改了名字，但外貌依旧。

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'duːli] ['kredʒələs] , " [sed] ['mɪstər] . [haɪwɝd] , " [aɪ][dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] [teɪl] ; ;

"	Not	wishing	to	seem	unduly	credulous	,	"	said	Mr	.	Highward	,	"	I	disputed	this	tale
"	不是	祝	到	似乎	过度	轻信的	,	"	说	先生	.	高地	,	"	我	争议	这	故事
;																		
;																		
;																		

“我不想显得过于轻信，”海沃德先生说，“所以我对这个故事提出了质疑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

but	there	was	some	considerable	evidence	in	its	favour	,
但	那里	曾是	一些	大量	证据	在	它是	偏爱	,

但有一些相当多的证据支持这种说法。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][væst][eɪdʒ] ,

and	at	least	this	woman	was	of	vast	age	,
和	在	至少	这	女士	曾是	的	广阔的	年龄	,

而且至少这位妇女年纪很大了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnz] [foʊk] .

and	was	spoken	of	with	extreme	wonder	by	the	town's	folk	.
和	曾是	说	的	和	极端	想知道	经过	这	镇上的	民间	.

镇上的人们都对此感到无比惊奇。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['feri] ,

"	I	could	not	help	thinking	of	my	old	childish	suspicions	of	Lady	Ferry	,
"	我	可以	不是	帮助	思维	的	我的	老的	幼稚	怀疑	的	女士	渡船	,

“我不禁想起我小时候对费里夫人的那些怀疑，

[ðoʊ] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

though	I	smiled	at	the	folly	of	them	and	of	this	story	more	than	once	.
尽管	我	微笑	在	这	蠢事	的	他们	和	的	这	故事	更多的	比	一次	.

虽然我不止一次地对他们的愚蠢和这个故事感到好笑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ;

I	tried	to	remember	if	I	had	heard	of	her	death	;
我	尝试	到	记住	如果	我	有	听到	的	她	死亡	;

我努力回想是否听说过她去世的消息；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n]['ægnəs][hæd; həd][daɪd] .

but	I	was	still	a	child	when	my	cousin	Agnes	had	died	.
但	我	曾是	仍然	一个	孩子	什么时候	我的	表哥	艾格尼丝	有	死亡	.

但我表妹艾格尼丝去世时，我还是个孩子。

[hæd; həd] [pʊr] ['leɪdi] ['feri] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Had	poor	Lady	Ferry	survived	her	,	and	what	could	have	become	of
有	贫穷的	女士	渡船	幸存下来	她	,	和	什么	可以	有	变得	的

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

如果可怜的费里夫人活了下来，她又会怎么样呢?

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ,

I	asked	my	father	,	but	he	could	remember	nothing	,
我	问	我的	父亲	,	但	他	可以	记住	没有什么	,

我问过父亲，但他什么也记不起来了。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [æt; ət][ɔːl] .

if	indeed	he	ever	had	heard	of	her	death	at	all	.
如果	的确	他	曾经	有	听到	的	她	死亡	在	全部	.

如果他真的听说过她的死讯的话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] - ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	spoke	of	our	cousins	'	kindness	to	this	forlorn	soul	,	and	that	,
他	辐	的	我们的	表兄弟姐妹	-	仁慈	到	这	绝望	灵魂	,	和	那	,

他谈到了我们的表亲们对这个孤苦伶仃的灵魂的善意，以及.....

['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr]

learning	her	desolation	and	her	piteous	history	(	and	being	the	more
学习	她	荒凉	和	她	可怜的	历史	(	和	存在	这	更多的

['pɪtɪf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [maɪnd]) ,

pitiful	because	of	her	shattered	mind	)	,
可怜	因为	的	她	破碎	头脑	)	,

了解了她的凄凉和悲惨的过往（由于她精神崩溃，更显得她可怜），

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læst] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] ,

when	she	had	last	wandered	to	their	door	,
什么时候	她	有	最后的	漫步	到	他们的	门	,

她最后一次徘徊到他们家门口时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] — "

they	had	cared	for	the	old	gentlewoman	to	the	end	of	her	days	—	"
他们	有	关心	为了	这	老的	淑女	到	这	结尾	的	她	天	—	"

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet] ,

for	I	do	not	think	she	can	be	living	yet	,
为了	我	做	不是	思考	她	能	是	活的	然而	,

他们一直照顾这位老太太直到她生命的尽头——“因为我认为她不可能还活着，

" [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

"	said	my	father	,	with	a	merry	twinkle	in	his	eyes	:
"	说	我的	父亲	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	:

“我父亲说着，眼中闪过一丝愉悦的光芒：”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	she	must	have	been	nearly	a	hundred	years	old	when	you	saw	her	.
"	她	必须	有	到过	几乎	一个	百	年	老的	什么时候	你	锯	她	.

“你见到她的时候，她应该快一百岁了。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

She	belonged	to	a	fine	old	family	which	had	gone	to	wreck	and	ruin	.
她	属于	到	一个	美好的	老的	家庭	哪个	有	已消失	到	破坏	和	废墟	.

她出身于一个显赫的老家族，但这个家族已经衰落破败。

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

She	strayed	about	for	years	,
她	迷路了	关于	为了	年	,

她流浪多年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]

and	it	was	a	godsend	to	her	to	have	found	such	a	home	in
和	它	曾是	一个	天赐之物	到	她	到	有	成立	这样的	一个	家	在

[hɜːr; hər][læst] [deɪz] .

her	last	days	.
她	最后的	天	.

在她生命的最后阶段，能找到这样一个家对她来说简直是天赐之福。

" [ðæt] [seɪm] ['sʌmər] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'merɪkə] ,

"	That	same	summer	we	reached	America	,
"	那	相同的	夏天	我们	达到	美国	,

“那年夏天我们抵达了美国，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

and	for	the	first	time	since	I	had	left	it	I	went	to	the	ferry	.
和	为了	这	第一的	时间	自从	我	有	左边	它	我	去	到	这	渡船	.

自从离开那里之后，我第一次去了渡轮码头。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hævɚfɚd] ['grændʒər] [stɪl] ['liŋgə]

The	house	was	still	imposing	,	the	prestige	of	the	Haverford	grandeur	still	lingered
这	房子	曾是	仍然	气势磅礴	,	这	声望	的	这	哈弗福德	宏伟	仍然	徘徊不去

;

;
;

房子依然气势恢宏，哈弗福德庄园昔日的辉煌依然熠熠生辉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

but	it	looked	forlorn	and	uncared	for	.
但	它	看起来	绝望	和	无人关心	为了	.

但它看起来凄凉破败，无人照管。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [fə'mɪliər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ]

It	seemed	very	familiar	;	but	the	months	I	had	spent	there	were	so	long
它	似乎	非常	熟悉的	;	但	这	几个月	我	有	花费	那里	是	所以	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

那里的一切都显得那么熟悉；但我在那里度过的几个月已经是很久以前的事了。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪf] .

that	they	seemed	almost	to	belong	to	another	life	.
那	他们	似乎	几乎	到	属于	到	其他	生活	.

他们仿佛属于另一个世界。

[aɪ][sæt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	sat	alone	on	the	doorstep	for	a	long	time	,
我	卫星	独自的	在	这	家门口	为了	一个	长的	时间	,

我独自一人在门口坐了很久，

[wer] [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['feri] ;

where	I	used	often	to	watch	for	Lady	Ferry	;
在哪里	我	用过的	经常	到	手表	为了	女士	渡船	;

我以前经常在那里寻找渡船夫人；

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	forgotten	thoughts	and	dreams	of	my	childhood	came	back	to	me	.
和	被遗忘的	想法	和	梦境	的	我的	童年	来了	后退	到	我	.

童年时期那些被遗忘的思绪和梦想又重新涌上心头。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] .

The	river	was	the	only	thing	that	seemed	as	young	as	ever	.
这	河	曾是	这	仅有的	事物	那	似乎	作为	年轻的	作为	曾经	.

只有这条河看起来依然年轻。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][pʊt] [bæk] ,

I	looked	in	at	some	of	the	windows	where	the	shutters	were	put	back	,
我	看起来	在	在	一些	的	这	视窗	在哪里	这	百叶窗	是	放	后退	,

我看了看一些百叶窗重新装回去的窗户，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [treɪs] [ðə; ði] [wɔːks] , [ɔːl]

and	I	walked	about	the	garden	,	where	I	could	hardly	trace	the	walks	,	all
和	我	步行	关于	这	花园	,	在哪里	我	可以	几乎	痕迹	这	散步	,	全部

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

overgrown	with	thick	,
长得太茂盛了	和	厚的	,

我漫步在花园里，几乎找不到小径的踪迹，到处都长满了茂密的植物。

[ʃɔːrt] [græs] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['rægɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][bɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld]

short	grass	though	there	were	a	few	ragged	lines	of	box	,	and	some	old
短的	草	尽管	那里	是	一个	很少	破烂不堪	线条	的	盒子	,	和	一些	老的

[roʊz] - [bʊʃɪz] ;

rose	-	bushes	;
玫瑰	-	灌木丛	;

虽然草坪很短，但也有几排稀疏的黄杨树和一些老玫瑰丛；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , — [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['pɑːpi] ,

and	I	saw	the	very	last	of	the	flowers	,	—	a	bright	red	poppy	,
和	我	锯	这	非常	最后的	的	这	花朵	,	—	一个	明亮的	红色的	罂粟	,

我看到了最后一朵花——一朵鲜红的罂粟花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['laɪlək] - [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .

which	had	bloomed	under	a	lilac	-	tree	among	the	weeds	.
哪个	有	盛开	在下面	一个	紫丁香	-	树	之中	这	杂草	.

它生长在紫丁香树下的杂草丛中。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd]

Out	beyond	the	garden	,	on	a	slope	by	the	river	,	I	saw	the	family	burying	-	ground
出去	超过	这	花园	,	在	一个	坡	经过	这	河	,	我	锯	这	家庭	埋葬	-	地面

,

,

,

花园外，河边的斜坡上，我看到了家族墓地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːrmθ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [stʊd]

and	it	was	with	a	comfortable	warmth	at	my	heart	that	I	stood
和	它	曾是	和	一个	舒服的	温暖	在	我的	心	那	我	站立

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] [ɪn'kloʊʒər] .

inside	the	familiar	old	enclosure	.
里面	这	熟悉的	老的	外壳	.

我怀着一股温暖舒适的心情站在熟悉的旧围栏里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['leɪdi] ['fɛriːz] [greɪv] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	my	Lady	Ferry's	grave	;	there	could	be	no	mistake	about	it	,
那里	曾是	我的	女士	渡轮的	严重	;	那里	可以	是	不	错误	关于	它	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

and	she	was	dead	.
和	她	曾是	死的	.

那是费里夫人的坟墓；毫无疑问，她已经去世了。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔːts] ,

I	smiled	at	my	satisfaction	and	at	my	foolish	childish	thoughts	,
我	微笑	在	我的	满意	和	在	我的	愚蠢	幼稚	想法	,

我为自己感到满足，也为自己愚蠢幼稚的想法而微笑。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðər; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ]
and **thanked** **God** **that** **there** **could** **be** **no** **truth** **in** **them** **,** **and** **that** **death**
和 谢谢 上帝 那 那里 可以 是 不 真相 在 他们 , 和 那 死亡
[kʌmz] ['ʃʊrli] ,
comes **surely** **,**
来 一定 ,

并感谢上帝，这些话里不可能有真理，死亡终将到来。

— [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [laɪf] [kʌmz] ['ʃʊrli] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [leɪt] .
— **say** **rather** **that** **the** **better** **life** **comes** **surely** **—** **though** **it** **comes** **late** **.**
— 说 相当 那 这 更好的 生活 来 一定 — 尽管 它 来 晚的 .

——不如说，美好的生活一定会到来——尽管来得晚。

[ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪŋ] , ['jeloʊ] - ['tɑːpt] ['saɪprəs] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]
The **sad** **-** **looking** **,** **yellow** **-** **topped** **cypress** **,** **which** **only** **seems** **to** **feel** **quite** **at** **home**
这 伤心 - 寻找 , 黄色的 - 顶峰 柏 , 哪个 仅有的 似乎 到 感觉 相当 在 家
[ɪn] ['kʌntri] ['beriɪŋ] - [graʊndz] ,
in **country** **burying** **-** **grounds** **,**
在 国家 埋葬 - 理由 ,

那棵外表凄凉、树冠泛黄的柏树，似乎只有在乡村墓地才能找到归属感。

[hæd; həd]['kaɪndli] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] ,
had **kindly** **spread** **itself** **like** **a** **coverlet** **over** **the** **grave** **,**
有 亲切地 传播 本身 喜欢 一个 床单 超过 这 严重 ,

它像一张盖毯一样，温柔地铺展在坟墓上。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [greɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedstoʊn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]
which **already** **looked** **like** **a** **very** **old** **grave** **;** **and** **the** **headstone** **was** **leaning** **a**
哪个 已经 看起来 喜欢 一个 非常 老的 严重 ; 和 这 墓石 曾是 倾斜 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

那看起来已经是一座非常古老的坟墓了；而且墓碑也略微倾斜。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
not **to** **be** **out** **of** **the** **fashion** **of** **the** **rest** **.**
不是 到 是 出去 的 这 时尚 的 这 休息 .

不想落伍，与周围的人格格不入。

[aɪ] [treɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [hævɝfɝdz] ['pɑːmpəs] ['epɪtæf] , [ænd; ənd]['aɪdli]
I **traced** **again** **the** **words** **of** **old** **Colonel** **Haverford's** **pompous** **epitaph** **,** **and** **idly**
我 追踪 再次 这 字 的 老的 上校 哈弗福德的 傲慢 墓志铭 , 和 闲散地
[riːd] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
read **some** **others** **.**
读 一些 其他的 .

我又仔细阅读了老哈弗福德上校那篇浮夸的墓志铭，然后漫不经心地读了一些其他的墓志铭。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðer; ðər] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n]['ægnəs] ,
I **remembered** **the** **old** **days** **so** **vividly** **there** **;** **I** **thought** **of** **my** **cousin** **Agnes** **,**
我 记得 这 老的 天 所以 生动地 那里 ; 我 想法 的 我的 表哥 艾格尼丝 ,

我清晰地记得在那里度过的美好时光；我想起了我的表妹艾格尼丝。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] ,
and **wished** **that** **I** **could** **see** **her** **;** **and** **at** **last** **,** **as** **the** **daylight** **faded** **,**
和 希望 那 我 可以 看 她 ; 和 在 最后的 , 作为 这 日光 褪色 ,
[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
I **came** **away** **.**
我 来了 离开 .

我多么希望能够见到她；最后，当夜幕降临，我离开了。

[wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ðə; ðɪ] ['feri] - [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] ,

When	I	crossed	the	river	,	the	ferry	-	man	looked	at	me	wonderingly	,
什么时候	我	交叉	这	河	,	这	渡船	-	男人	看起来	在	我	惊奇地	,

我过河时，摆渡人疑惑地看着我。

[fɔːr; fər] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

for	my	eyes	were	filled	with	tears	.
为了	我的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

因为我的眼睛里充满了泪水。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

Although	we	were	in	shadow	on	the	water	,
虽然	我们	是	在	阴影	在	这	水	,

虽然我们身处水面的阴影中，

[ðə; ðɪ] [læst] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [bleizd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['geɪbl] - ['wɪndoʊz] ,

the	last	red	glow	of	the	sun	blazed	on	the	high	gable	-	windows	,
这	最后的	红色的	辉光	的	这	太阳	燃烧的	在	这	高的	山墙	-	视窗	,

夕阳的最后一抹红光洒在高高的山墙窗户上，熠熠生辉。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] , — ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] ,

just	as	it	did	the	first	time	I	crossed	over	,	—	only	a	child	then	,
只是	作为	它	做过	这	第一的	时间	我	交叉	超过	,	—	仅有的	一个	孩子	然后	,

就像我第一次跨越那道屏障时一样——那时我还是个孩子。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

with	my	life	before	me	.
和	我的	生活	前	我	.

我的未来就在眼前。

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['feri] - [mæn] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] :

I	asked	the	ferry	-	man	some	questions	,	but	he	could	tell	me	nothing	:
我	问	这	渡船	-	男人	一些	问题	,	但	他	可以	告诉	我	没有什么	:

我问了摆渡人一些问题，但他什么也回答不上来：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

he	was	a	new	-	comer	to	that	part	of	the	country	.
他	曾是	一个	新的	-	角	到	那	部分	的	这	国家	.

他是第一次来这个地区。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] ;

He	was	sorry	that	the	boat	was	not	in	better	order	;
他	曾是	对不起	那	这	船	曾是	不是	在	更好的	命令	;

他很遗憾这艘船的状况不够好；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['seldəm] ['eni] ['pæsndʒə˞] .

but	there	were	very	seldom	any	passengers	.
但	那里	是	非常	很少	任何	乘客	.

但车上几乎没有乘客。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] : ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,

The	great	house	was	out	of	repair	:	people	would	not	live	there	,
这	伟大的	房子	曾是	出去	的	维修	:	人们	会	不是	居住	那里	,

那座大房子年久失修，没人愿意住在里面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

for	they	said	it	was	haunted	.
为了	他们	说	它	曾是	闹鬼的	.

因为他们说那里闹鬼。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['feri] .

he	had	heard	of	Lady	Ferry	.
他	有	听到	的	女士	渡船	.

他听说过费里夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

She	had	lived	to	be	very	ancient	;	but	she	was	dead	.
她	有	居住地	到	是	非常	古老的	;	但	她	曾是	死的	.

她活到了很高的年纪，但她已经去世了。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

"	Yes	,	"	said	I	,	"	she	is	dead	.
"	是的	,	"	说	我	,	"	她	是	死的	.

“是的，”我说，“她死了。”

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [laɪf] .

"	A	BIT	OF	SHORE	LIFE	.
"	一个	少量	的	支撑	生活	.

“一点海岸生活。”

['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪd] [frendz] [læst] ['sʌmər] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l]

often	think	of	a	boy	with	whom	I	made	friends	last	summer	,	during	some	idle
经常	思考	的	一个	男生	和	谁	我	制成	朋友们	最后的	夏天	,	期间	一些	闲置的

,

,

,

我常常想起去年夏天闲暇时结识的一个男孩，当时我跟他成了朋友。

['plez(ə)nt] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [spent] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

pleasant	days	that	I	spent	by	the	sea	.
令人愉快的	天	那	我	花费	经过	这	海	.

我在海边度过了愉快的日子。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

I	was	almost	always	out	of	doors	,
我	曾是	几乎	总是	出去	的	门	,

我几乎总是待在户外，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ;

and	I	used	to	watch	the	boats	go	out	and	come	in	;
和	我	用过的	到	手表	这	船	去	出去	和	来	在	;

我以前常常看船只出海和归来；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɪʃərmən] , [huː] [wɜːr; wər]

and	I	had	a	hearty	liking	for	the	good	-	natured	fishermen	,	who	were
和	我	有	一个	爽朗	喜欢	为了	这	好的	-	自然	渔民	,	WHO	是

['leɪzi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [baɪ] [tɜːrnz] ,

lazy	and	busy	by	turns	,
懒惰的	和	忙碌的	经过	转弯	,

我非常喜欢那些性情温和的渔民，他们时而懒散，时而忙碌。

[huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ,

who	waited	for	the	wind	to	change	,	and	waited	for	the	tide	to	turn	,
WHO	等待	为了	这	风	到	改变	,	和	等待	为了	这	潮	到	转动	,

他们等待风向改变，等待潮水转向。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt]

and	waited	for	the	fish	to	bite	,	and	were	always	ready	to	gossip	about
和	等待	为了	这	鱼	到	咬	,	和	是	总是	准备好	到	闲话	关于

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

他们等着鱼儿上钩，也总是乐于闲聊天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	fish	,	and	the	wonderful	events	that	had	befallen	them	and
和	这	鱼	,	和	这	精彩的	活动	那	有	发生	他们	和

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

还有鱼，以及发生在他们和他们朋友身上的奇妙事件。

['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]['evər] [sɔː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Georgie	was	the	only	boy	of	whom	I	ever	saw	much	at	the	shore	.
乔治	曾是	这	仅有的	男生	的	谁	我	曾经	锯	很多	在	这	支撑	.

乔治是我在海边经常见到的唯一一个男孩。

[ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [went] [tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz]

The	few	young	people	living	there	all	went	to	school	through	the	hot	summer	days
这	很少	年轻的	人们	活的	那里	全部	去	到	学校	通过	这	热的	夏天	天

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] - ['biːtn] ['skuːlhaʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['ɪnlənd] .

at	a	little	weather	-	beaten	schoolhouse	a	mile	or	two	inland	.
在	一个	小的	天气	-	被打败	校舍	一个	英里	或者	二	内陆	.

住在那里的几个年轻人，在炎热的夏日里，都会去离家一两英里远的一座破旧的小学校上学。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

There	were	few	houses	to	be	seen	,	at	any	rate	,
那里	是	很少	房屋	到	是	已见	,	在	任何	速度	,

总之，几乎看不到什么房子。

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Georgie's	house	was	the	only	one	so	close	to	the	water	.
和	乔治的	房子	曾是	这	仅有的	一	所以	关闭	到	这	水	.

乔治的房子是唯一一栋离水边这么近的房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl'redi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

He	looked	already	nothing	but	a	fisherman	;	his	clothes	were	covered	with
他	看起来	已经	没有什么	但	一个	渔夫	;	他的	衣服	是	涵盖	和

[æn; ən][ɔɪl] - [skɪn] [suːt] ,

an	oil	-	skin	suit	,
一个	油	-	皮肤	套装	,

他看起来完全像个渔夫；他的衣服外面罩着一件油布雨衣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ɔːkwərdli] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	evidently	been	awkwardly	cut	down	for	him	from	one	of	his
哪个	有	显然	到过	尴尬地	切	向下	为了	他	从	一	的	他的

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

显然，这棵树是从他父亲的树上生硬地砍下来给他的。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] .

of	whom	he	was	a	curious	little	likeness	.
的	谁	他	曾是	一个	好奇的	小的	相似	.

他长得和他本人非常像。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stʌntɪd]

I	could	hardly	believe	that	he	was	twelve	years	old	,	he	was	so	stunted
我	可以	几乎	相信	那	他	曾是	十二	年	老的	,	他	曾是	所以	发育不良

[ænd; ənd] [smɔːl] ;

and	small	;
和	小的	;

我简直不敢相信他已经十二岁了，他身材矮小，发育不良；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

yet	he	was	a	strong	little	fellow	;
然而	他	曾是	一个	强的	小的	同伴	;

但他是个力气很大的小家伙；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['hɔːrni][ænd; ənd][hɑːrd][frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ɔːrz; oʊrz] ,

his	hands	were	horny	and	hard	from	handling	the	clumsy	oars	,
他的	双手	是	好色	和	难的	从	处理	这	笨拙	桨	,

他的手因为长时间使用笨重的船桨而变得粗糙粗糙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd] ['tʃɪli]

and	his	face	was	so	brown	and	dry	from	the	hot	sun	and	chilly
和	他的	脸	曾是	所以	棕色的	和	干燥	从	这	热的	太阳	和	寒冷

[spreɪ] ,

spray	,
喷	,

他的脸被烈日和寒风吹得又黑又干。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['oʊldər] [wen] [wʌn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	looked	even	older	when	one	came	close	to	him	.
那	他	看起来	甚至	老	什么时候	一	来了	关闭	到	他	.

当有人靠近他时，他看起来更显老了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [fɔːl] .

The	first	time	I	saw	him	was	one	evening	just	at	night	fall	.
这	第一的	时间	我	锯	他	曾是	一	晚上	只是	在	夜晚	落下	.

我第一次见到他是在一个傍晚，夜幕降临之时。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs]

I	was	sitting	on	the	pebbles	,	and	he	came	down	from	the	fish	-	house
我	曾是	坐着	在	这	鹅卵石	,	和	他	来了	向下	从	这	鱼	-	房子

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɑːbstər] - [nets] ,

with	some	lobster	-	nets	,
和	一些	龙虾	-	网	,

我当时坐在鹅卵石上，他拿着一些龙虾网从鱼屋里下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][beɪt] ,

and	a	bucket	with	some	pieces	of	fish	in	it	for	bait	,
和	一个	桶	和	一些	件	的	鱼	在	它	为了	饵	,

还有一个装有几块鱼块的桶，用来做鱼饵。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

and	put	them	into	the	stern	of	one	of	the	boats	which	lay	just	at	the
和	放	他们	进入	这	船尾	的	一	的	这	船	哪个	躺	只是	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] .

edge	of	the	rising	tide	.
边缘	的	这	上升	潮	.

然后把它们放到停泊在涨潮边缘的一艘船的船尾。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

He	looked	at	the	clouds	over	the	sea	,	and	at	the	open	sky	overhead	,
他	看起来	在	这	云	超过	这	海	,	和	在	这	打开	天空	开销	,

他望着海面上的云朵，又望着头顶开阔的天空。

[ɪn][æn; ən][oʊld][waɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ,

in	an	old	wise	way	,	and	then	,	as	if	satisfied	with	the	weather	,
在	一个	老的	明智的	方式	,	和	然后	,	作为	如果	使满意	和	这	天气	,

用一种古老而睿智的方式，然后，仿佛对天气很满意似的，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz][boʊt] .

began	to	push	off	his	boat	.
开始	到	推	离开	他的	船	.

他开始推开他的船。

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] ,

It	dragged	on	the	pebbles	;	it	was	a	heavy	thing	,
它	拖拽	在	这	鹅卵石	;	它	曾是	一个	重的	事物	,

它拖在鹅卵石上；它很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [weɪvz] ,

and	he	could	not	get	it	far	enough	out	to	be	floated	by	the	low	waves	,
和	他	可以	不是	得到	它	远的	足够的	出去	到	是	漂浮	经过	这	低的	波浪	,

他无法将它送到足够远的地方，让低矮的波浪将其漂浮起来。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

so	I	went	down	to	help	him	.
所以	我	去	向下	到	帮助	他	.

于是我就下去帮他了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	amazed	that	a	girl	should	have	thought	of	it	,
他	看起来	惊叹	那	一个	女孩	应该	有	想法	的	它	,

他看起来很惊讶，没想到一个女孩竟然能想到这个主意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [gʊd] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

and	as	if	he	wished	to	ask	me	what	good	I	supposed	I	could	do	,
和	作为	如果	他	希望	到	问	我	什么	好的	我	据称	我	可以	做	,

仿佛他想问我，我能做些什么有益的事情，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .

though	I	was	twice	his	size	.
尽管	我	曾是	两次	他的	尺寸	.

虽然我的体型是他的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] ['greɪtɪd][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][sænd] ,

But	the	boat	grated	and	slid	down	toward	the	sand	,
但	这	船	磨碎的	和	滑行	向下	朝向	这	沙	,

但船身发出刺耳的摩擦声，滑向沙滩。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][læst] [pʊʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɜːrtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	I	gave	her	a	last	push	as	the	boy	perched	with	one	knee	on	her
和	我	给予	她	一个	最后的	推	作为	这	男生	栖息	和	一	膝盖	在	她

['gʌnl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [dræg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

gunwale	and	let	the	other	foot	drag	in	the	water	for	a	minute	.
舷缘	和	让	这	其他	脚	拖	在	这	水	为了	一个	分钟	.

我最后推了她一把，男孩单膝跪在船舷上，另一只脚在水中拖行了一分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'floʊt]['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [pʊld] ['mænfəli] [aʊt]

He	was	afloat	after	all	;	and	he	took	the	oars	,	and	pulled	manfully	out
他	曾是	漂浮	后	全部	;	和	他	采取	这	桨	,	和	拉	勇敢地	出去

[tɔːrd] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] ,

toward	the	moorings	,
朝向	这	系泊	,

他最终还是浮起来了；于是他拿起桨，奋力划向泊位。

[wer] [ðə; ði] [weɪl] - ['boʊts][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

where	the	whale	-	boats	and	a	sail	-	boat	or	two	were	swaying	about	in	the
在哪里	这	鲸	-	船	和	一个	帆	-	船	或者	二	是	摇晃	关于	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

捕鲸船和一两艘帆船在风中摇曳，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] .

which	was	rising	a	little	since	the	sun	had	set	.
哪个	曾是	上升	一个	小的	自从	这	太阳	有	放	.

自太阳落山以来，气温略有上升。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	say	a	word	to	me	,	or	I	to	him	.
他	做过	不是	说	一个	单词	到	我	,	或者	我	到	他	.

他没跟我说话，我也没跟他说一句话。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː]

I	watched	him	go	out	into	the	twilight	,	—	such	a	little	fellow	,	between	those	two
我	观看	他	去	出去	进入	这	暮	,	—	这样的	一个	小的	同伴	,	之间	那些	二

[greɪt] [ɔːrz; oʊrz] !

great	oars	!
伟大的	桨	!

我看着他走向暮色，——这么小的家伙，就在那两根大桨之间!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɪft] [ɔːr] [ˈlɔɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [stroʊk] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi]

But	the	boat	could	not	drift	or	loiter	with	his	steady	stroke	,	and	out	he
但	这	船	可以	不是	漂移	或者	游荡	和	他的	稳定的	中风	,	和	出去	他

[went] ,

went	,
去	,

但他稳稳地划桨，船既不能漂流也不能停滞，于是他划了出去。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [læst] ,

until	I	could	only	see	the	boat	at	last	,
直到	我	可以	仅有的	看	这	船	在	最后的	,

直到最后我只能看到那艘船，

[ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmuːrɪŋz] .

lifting	and	sinking	on	the	waves	beyond	the	reef	outside	the	moorings	.
举重	和	下沉	在	这	波浪	超过	这	礁	外部	这	系泊	.

在系泊点外的礁石外，随着波浪起伏。

[aɪ] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huːm] [aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ?

I	asked	one	of	the	fishermen	whom	I	knew	very	well	,	"	Who	is	that	little	fellow	?
我	问	一	的	这	渔民	谁	我	知道	非常	出色地	,	"	WHO	是	那	小的	同伴	?

我问一位我非常熟悉的渔民："那个小家伙是谁？"

[ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] [soʊ] [fæst] ? "

Ought	he	to	be	out	by	himself	,	it	is	growing	dark	so	fast	?	"
应该	他	到	是	出去	经过	他自己	,	它	是	生长	黑暗的	所以	快速地	?	"

他应该独自外出吗？天黑得这么快。

" [waɪ] , [ðæts] [ˈdʒɔːrdʒi] ! " [sed] [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grɪm] [smaɪl] .

"	Why	,	that's	Georgie	!	"	said	my	friend	,	with	his	grim	smile	.
"	为什么	,	那就是	乔治	!	"	说	我的	朋友	,	和	他的	严峻	微笑	.

"哎呀，那是乔治！"我的朋友带着一丝苦笑说道。

" [bles] [jiː; ji] !

"	Bless	ye	!
"	保佑	是的	!

愿上帝保佑你们!

[ˈhiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ; [jiː; ji] [kɑːnt] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

he's	like	a	duck	;	ye	can't	drown	him	.
他是	喜欢	一个	鸭子	;	是的	不能	溺水	他	.

他就像一只鸭子，你淹不死他。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [laɪks] [nɑːt] .

He	won't	be	in	until	ten	o'clock	,	like's	not	.
他	惯于	是	在	直到	十	点钟	,	点赞	不是	.

他十点钟之前都不会到，估计不会。

['hiːl] [goʊ] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ledʒ] [wen] [ðə; ði][taɪd] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] [tuː] [diːp] [wer]
He'll go way out to the far ledges when the tide covers them too deep where
地狱 去 方式 出去 到 这 远的 壁架 什么时候 这 潮 封面 他们 也 深的 在哪里
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
he is now .
他 是 现在 .

当潮水淹没他现在所在位置的远处岩架时，他会游到很远的地方去。

['lɔbstəz] ['hiːz]['æftər] . "
Lobsters he's after . "
龙虾 他是 后 . "

他想要的是龙虾。

" [huːz] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [aɪ] .
" Whose boy is he ? " said I .
" 谁 男生 是 他 ? " 说 我 .

“他是谁家的儿子？”我问道。

" [waɪ] , - , [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] .
" Why , Andrer's , up here to the fish - house .
" 为什么 , - , 向上 这里 到 这 鱼 - 房子 .

“哎呀，安德烈，到这儿来，到鱼屋去。”

[ʃiːz] [ded] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] - ['nʌðər] .
She's dead , and him and the boy get along together somehow or ' nother .
她是 死的 , 和 他 和 这 男生 得到 沿着 一起 不知何故 或者 - 另一个 .

她死了，而他和那个男孩不知怎么的相处得很好。

[ðeɪv] [bəuθ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] ; [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
They've both got something saved up , and Andrer's a clever fellow ; took it very
他们有 两个都 得到 某物 已保存 向上 , 和 - 一个 聪明的 同伴 ; 采取 它 非常
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

他们俩都攒了点钱，而且安德烈是个聪明人；他很难过。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
losing his wife .
输 他的 妻子 .

失去妻子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] : - - , - [sez] [aɪ] ,
I was telling of him the other day : ' Andrer , ' says I ,
我 曾是 讲述 的 他 这 其他 天 : - - , - 说道 我 ,

前几天我跟人提起他时说：“安德烈，”我说，

- [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] - ['nʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] .
' ye ought to look up somebody or ' nother , and not live this way .
- 是的 应该 到 看 向上 某人 或者 - 另一个 , 和 不是 居住 这 方式 .

你们应该找人求助，而不是这样生活。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [smɑːrt] , ['stɜːrɪŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [wʊd] [mend] [jiː; ji][ʌp] , [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər]
There's plenty o ' smart , stirring women that would mend ye up , and cook for
有 很多 o - 聪明的 , 搅拌 女性 那 会 修补 是的 向上 , 和 厨师 为了
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

有很多聪明伶俐、充满活力的女性会照顾你，为你做饭。

[ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][jiː; ji] . - — - [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪv] [hɛd] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst]

and	do	well	by	ye	.	'	—	'	No	,	'	says	he	;	'	I've	hed	my	wife	,	and	I've	lost
和	做	出色地	经过	是的	.	-	—	-	不	,	-	说道	他	;	-	我已经	头	我的	妻子	,	和	我已经	丢失的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你们要好好待我。”——“不，”他说，“我失去了我的妻子。”

- — - [wel] , [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [jiːv] [ʃoʊn] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ʌp] ,

'	—	'	Well	,	now	,	'	says	I	,	'	ye've	shown	respect	,	and	there's	the	boy	a	-	growin	up	,
-	—	-	出色地	,	现在	,	-	说道	我	,	-	你们已经	所示	尊重	,	和	有	这	男生	一个	-	成长中	向上	,

“——”我说，“好了，你们已经表示了尊重，而且这孩子也长大了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] , [waɪ] , [hɪr] [jiː; ji][biː; bi] .

and	if	either	of	you	was	took	sick	,	why	,	here	ye	be	.
和	如果	任何一个	的	你	曾是	采取	生病的	,	为什么	,	这里	是的	是	.

如果你们俩有人生病了，就在这里。

- — - [jes] , - [sez] [hiː; hi] , - [hɪr] [aɪ][biː; bi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] ['drɔːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

'	—	'	Yes	,	'	says	he	,	'	here	I	be	,	sure	enough	;	'	and	he	drawed	a	long	breath	,
-	—	-	是的	,	-	说道	他	,	-	这里	我	是	,	当然	足够的	;	-	和	他	绘制	一个	长的	气息	,

“——”他说，“是的，我果然在这里；”说完，他长长地吸了一口气。

- [es] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [bæd] ; [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [sed] .

'	s	if	he	felt	bad	;	so	that's	all	I	said	.
-	s	如果	他	毛毡	坏的	;	所以	那就是	全部	我	说	.

如果他感到难过的话；所以我只说了这些。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,

But	it's	no	way	for	a	man	to	get	along	,
但	它是	不	方式	为了	一个	男人	到	得到	沿着	,

但这对于一个男人来说，绝不是相处之道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	ought	to	think	of	the	boy	.
和	他	应该	到	思考	的	这	男生	.

他应该想想那个男孩。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ;

He	owned	a	good	house	about	half	a	mile	up	the	road	;
他	拥有	一个	好的	房子	关于	一半	一个	英里	向上	这	路	;

他在离这里大约半英里远的地方拥有一栋不错的房子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光中的一支箭，以及其他故事(An Arrow in a Sunbeam, and Other Tales)

第5/6页

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [raɪt] [daʊn] [hɪr] ['æftər][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	moved	right	down	here	after	she	died	,	and	his	cousin	took	it	,
但	他	已搬	正确的	向下	这里	后	她	死亡	,	和	他的	表哥	采取	它	,

但她去世后他就搬到了这里，房子后来归他表弟所有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	it	burnt	up	in	the	winter	.
和	它	烧焦的	向上	在	这	冬天	.

冬天的时候烧毁了。

[fɔːr] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Four	year	ago	that	was	.
四	年	前	那	曾是	.

那是四年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bæŋks] .

I	was	down	to	the	Georges	Banks	.
我	曾是	向下	到	这	乔治	银行	.

我当时已经到了乔治河岸。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [keɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Some	other	men	came	down	toward	the	water	,	and	took	a	boat	that	was
"	一些	其他	男人	来了	向下	朝向	这	水	,	和	采取	一个	船	那	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

“还有一些人走到水边，乘着一艘等候在那里的小船，

[ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɔːl] [kɔɪld] [ɪn] [tuː] [tʌb] ,

already	fitted	out	with	a	trawl	coiled	in	two	tubs	,
已经	适配	出去	和	一个	拖网	卷曲	在	二	浴缸	,

船上已配备两卷成螺旋状的拖网，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hænd] - [laɪnz] [ænd; ənd] [beɪt] [fɔːr; fər] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] , [ænd; ənd]

and	some	hand	-	lines	and	bait	for	rock	-	cod	and	haddock	,	and
和	一些	手	-	线条	和	饵	为了	岩石	-	鳕鱼	和	黑线鳕	,	和

[maɪ] [frend] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ;

my	friend	joined	them	;
我的	朋友	加入	他们	;

还有一些钓石斑鱼和黑线鳕的手线和鱼饵，我的朋友也加入了他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['fɪʃɪŋ] .

they	were	going	out	for	a	night's	fishing	.
他们	是	去	出去	为了	一个	夜晚	钓鱼	.

他们打算出去夜钓。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [hɔɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪt] - [seɪl] , [ænd; ənd] [drɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt]

I	watched	them	hoist	the	little	sprit	-	sail	,	and	drift	a	little	until	they	caught
我	观看	他们	提升	这	小的	精神	-	帆	,	和	漂移	一个	小的	直到	他们	捕捉

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

我看着他们升起小斜桅帆，随波逐流了一会儿，直到迎风而行。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi] , [huːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ɑːn]

and	then	I	looked	again	for	Georgie	,	whose	boat	was	like	a	black	spot	on
和	然后	我	看起来	再次	为了	乔治	,	谁	船	曾是	喜欢	一个	黑色的	点	在

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

然后我又开始寻找乔治，他的船就像水面上的一个黑点。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [suːn] ['æftər] [ðæt] .

I	knew	him	better	soon	after	that	.
我	知道	他	更好的	很快	后	那	.

此后不久，我对他的了解就更深了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['lɔbstəz] , [ɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] ['kʌnər] ,

I	used	to	go	out	with	him	for	lobsters	,	or	to	catch	cunners	,
我	用过的	到	去	出去	和	他	为了	龙虾	,	或者	到	抓住	骗子	,

我以前常和他一起出去捕龙虾，或者去钓黑鲈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['krəʊniːz] ,

and	it	was	strange	that	he	never	had	any	cronies	,
和	它	曾是	奇怪的	那	他	绝不	有	任何	亲信	,

奇怪的是，他从来没有亲信。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	would	hardly	speak	to	the	other	children	.
和	会	几乎	说话	到	这	其他	孩子们	.

他几乎不和其他孩子说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	was	very	shy	;	but	he	had	put	all	his	heart	into	his	work	,
他	曾是	非常	害羞的	;	但	他	有	放	全部	他的	心	进入	他的	工作	,

他非常腼腆，但他把全部心血都投入到了工作中。

— [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

—	a	man's	hard	work	,	which	he	had	taken	from	choice	.
—	一个	男人的	难的	工作	,	哪个	他	有	已采取	从	选择	.

——这是他自己选择并努力争取来的成果。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [hoʊm] , [ænd; ənd] [noʊ]

His	father	was	kind	to	him	;	but	he	had	a	sorry	home	,	and	no
他的	父亲	曾是	种类	到	他	;	但	他	有	一个	对不起	家	,	和	不

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他的父亲对他很好，但他家境贫寒，而且没有母亲。

— [ðə; ði] [breɪv] , ['fɪrləs] , ['stedi] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

—	the	brave	,	fearless	,	steady	little	soul	!
—	这	勇敢的	,	无畏	,	稳定的	小的	灵魂	!

勇敢、无畏、沉稳的小灵魂！

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] ([aɪ] [hoʊp] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɔːnd]) [tuː; tə]

He	looked	forward	to	going	one	day	(	I	hope	that	day	has	already	dawned	)	to
他	看起来	向前	到	去	一	天	(	我	希望	那	天	有	已经	黎明	)	到

[siː] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['siːpɔːrt] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

see	the	shipyards	at	a	large	seaport	some	twenty	miles	away	.
看	这	造船厂	在	一个	大的	海港	一些	二十	英里	离开	.

他一直盼望着有一天（我希望那一天已经到来）能去参观二十英里外的大港口的造船厂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	face	lit	up	when	he	told	me	of	it	,
他的	脸	点燃向上		什么时候	他	讲述	我	的	它	,

他告诉我这件事时，脸上露出了笑容。

[æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃaɪldz] [wʊd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['feri] - [lænd] .

as	some	other	child's	would	who	had	been	promised	a	day	in	fairy	-	land	.
作为	一些	其他	孩子的	会	WHO	有	到过	承诺	一个	天	在	仙女	-	土地	.

就像其他一些被许诺去仙境玩一天的孩子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋks] [ðæt]

And	he	confided	to	me	that	he	thought	he	should	go	to	the	Banks	that
和	他	坦白	到	我	那	他	想法	他	应该	去	到	这	银行	那

['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

coming	winter	.
未来	冬天	.

他向我透露，他觉得他应该在即将到来的冬天去河岸边。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][koʊld] !

"	But	it's	so	cold	!
"	但	它是	所以	寒冷的	!

但是好冷啊！

" [sed] [aɪ] ; " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " — " [koʊld] !

"	said	I	;	"	should	you	really	like	it	?	"	—	"	Cold	!
"	说	我	;	"	应该	你	真的	喜欢	它	?	"	—	"	寒冷的	!

“我说；“你真的应该喜欢它吗？”——“冷！”

" [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

"	said	Georgie	.
"	说	乔治	.

乔治说道。

" [hoʊ] ! [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['nevər] [froʊz] .

"	Ho	!	rest	of	the	men	never	froze	.
"	何	!	休息	的	这	男人	绝不	冻住了	.

“嚯！其余的人都没有被冻僵。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] " [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] ,

"	That	was	it	,	—	the	"	rest	of	the	men	;	"	and	he	would	work	until	he	dropped	,
"	那	曾是	它	,	—	这	"	休息	的	这	男人	;	"	和	他	会	工作	直到	他	掉落	,

“就是这样——剩下的那些人；”他会一直工作到筋疲力尽为止。

[ɔːr] [tend] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [froʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪknəs] , — [ðə; ði] [greɪv] ,

or	tend	a	line	until	his	fingers	froze	,	for	the	sake	of	that	likeness	,	—	the	grave	,
或者	趋向	一个	线	直到	他的	手指	冻住了	,	为了	这	清酒	的	那	相似	,	—	这	严重	,

或者为了那份相似性，——坟墓——而一直守着一条线，直到手指冻僵。

[sloʊ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ,

slow	little	man	,	who	has	so	much	business	with	the	sea	,
慢的	小的	男人	,	WHO	有	所以	很多	商业	和	这	海	,

行动迟缓的小个子男人，与大海有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [huː] [trʌsts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ɪts] ['tretʃərəs] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

and	who	trusts	himself	with	touching	confidence	to	its	treacherous	keeping	and	favour	.
和	WHO	信托	他自己	和	接触	信心	到	它是	奸诈	保持	和	偏爱	.

并且，他竟以令人动容的自信，将自己托付给它那阴险狡诈的守护者和宠爱。

['ændru:] [west] , ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][fɜ:rst] ,

Andrew	**West**	**,**	**Georgie's**	**father**	**,**	**was**	**almost**	**as**	**silent**	**as**	**his**	**son**	**at**	**first**	**,**
安德鲁	西方	,	乔治的	父亲	,	曾是	几乎	作为	沉默的	作为	他的	儿子	在	第一的	,

乔治的父亲安德鲁·韦斯特起初几乎和儿子一样沉默不语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

but	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**we**	**were**	**very**	**good**	**friends**	**,**
但	它	曾是	不是	长的	前	我们	是	非常	好的	朋友们	,

但没过多久，我们就成了非常好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][set]

and	**I**	**went**	**out**	**with**	**him**	**at**	**four**	**o'clock**	**one**	**morning**	**,**	**to**	**see**	**him**	**set**
和	我	去	出去	和	他	在	四	点钟	一	早晨	,	到	看	他	放

[hɪz; ɪz] [trɔ:l] .

his	**trawl**	**.**
他的	拖网	.

一天清晨四点，我和他一起出海，去看他下网捕鱼。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mɪst]['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

I	**remember**	**there**	**was**	**a**	**thin**	**mist**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**almost**
我	记住	那里	曾是	一个	薄的	薄雾	超过	这	海	,	和	这	空气	曾是	几乎

['tʃɪli] :

chilly	**:**
寒冷	:

我记得当时海面上笼罩着一层薄雾，空气几乎有些凉意：

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**,**	**as**	**the**	**sun**	**came**	**up**	**,**	**it**	**changed**	**the**	**colour**	**of**	**everything**	**to**	**the**
但	,	作为	这	太阳	来了	向上	,	它	已更改	这	颜色	的	一切	到	这

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pɪŋk] ,

most	**exquisite**	**pink**	**,**
最多	精美的	粉色的	,

但是，随着太阳升起，万物都变成了最迷人的粉红色。

— [ðə; ði] [smu:ð] [sloʊ] [weɪvz] ,

—	**the**	**smooth**	**slow**	**waves**	**,**
—	这	光滑的	慢的	波浪	,

——平静缓慢的波浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [blu:] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd]

and	**the**	**mist**	**that**	**blew**	**over**	**them**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**cloud**	**that**	**had**
和	这	薄雾	那	吹	超过	他们	作为	如果	它	是	一个	云	那	有

['fɔ:lən] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

fallen	**down**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**.**
倒下	向下	出去	的	这	天空	.

薄雾笼罩着他们，仿佛是从天上掉下来的云。

[ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [si:] - [ʃel] ;

The	**world**	**just**	**then**	**was**	**like**	**the**	**hollow**	**of**	**a**	**great**	**pink**	**sea**	**-**	**shell**	**;**
这	世界	只是	然后	曾是	喜欢	这	空洞的	的	一个	伟大的	粉色的	海	-	壳	;

那时的世界就像一个巨大的粉红色海螺的空心部分；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**we**	**could**	**only**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**it**	**,**
和	我们	可以	仅有的	听到	这	噪音	的	它	,

我们只能听到它的噪音。

[ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [ledʒ] .

the	**dull**	**sound**	**of**	**the**	**waves**	**among**	**the**	**outer**	**ledges**	**.**
这	乏味的	声音	的	这	波浪	之中	这	外	壁架	.

海浪拍打着外缘礁石，发出沉闷的声音。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɪft][əˈbaʊt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː] [wen] [ðə; ði] [trɔːl] [wʌz; wəz][set] ;

We	had	to	drift	about	for	an	hour	or	two	when	the	trawl	was	set	;
我们	有	到	漂移	关于	为了	一个	小时	或者	二	什么时候	这	拖网	曾是	放	;

布设拖网后，我们不得不随波逐流一两个小时；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [ʃʌt] [daʊn] [əˈgen] [greɪ][ænd; ənd][kloʊz] ,

and	after	a	while	the	fog	shut	down	again	gray	and	close	,
和	后	一个	尽管	这	多雾路段	关闭	向下	再次	灰色的	和	关闭	,

过了一会儿，雾气再次变得灰蒙蒙的，密密麻麻的。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈiːðər] [ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	we	could	not	see	either	the	sun	or	the	shore	.
所以	我们	可以	不是	看	任何一个	这	太阳	或者	这	支撑	.

所以我们既看不到太阳，也看不到海岸。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] ,

We	were	a	little	more	than	four	miles	out	,
我们	是	一个	小的	更多的	比	四	英里	出去	,

我们当时距离目的地还有四英里多一点，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][laɪnz] .

and	we	had	put	out	more	than	half	a	mile	of	lines	.
和	我们	有	放	出去	更多的	比	一半	一个	英里	的	线条	.

我们铺设了超过半英里的线路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fɪʃ] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hʊks] ,

It	is	very	interesting	to	see	the	different	fish	that	come	up	on	the	hooks	,
它	是	非常	有趣的	到	看	这	不同的	鱼	那	来	向上	在	这	钩子	,

观察钓上来的各种各样的鱼，真是太有趣了。

— [ˈwɜːrθləs] [ˈskʌlpɪn] [ænd; ənd][dɔːg] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ ˈdiː][ænd; ənd] [ˈhædək] ,

—	worthless	sculpin	and	dog	-	fish	,	and	good	rock	-	cod	and	haddock	,
—	毫无价值	杜父鱼	和	狗	-	鱼	,	和	好的	岩石	-	鳕鱼	和	黑线鳕	,

——毫无价值的杜父鱼和角鲨，以及优质的石斑鱼和黑线鳕。

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [streɪ] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [duː][nɑːt] [noʊ] .

and	curious	stray	creatures	which	often	even	the	fishermen	do	not	know	.
和	好奇的	流浪	生物	哪个	经常	甚至	这	渔民	做	不是	知道	.

还有一些好奇的流浪动物，就连渔民也常常不认识它们。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈændruː]

We	had	capital	good	luck	that	morning	,	and	Georgie	and	Andrew
我们	有	首都	好的	运气	那	早晨	,	和	乔治	和	安德鲁

那天早上我们运气极好，乔治和安德鲁也一样。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [pliːzd] .

and	I	were	all	pleased	.
和	我	是	全部	高兴	.

我大家都很高兴。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [laɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

I	had	a	hand	-	line	,	and	was	fishing	part	of	the	time	,
我	有	一个	手	-	线	,	和	曾是	钓鱼	部分	的	这	时间	,

我当时带着一根手钓线，时不时会去钓鱼。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [θɔːt] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]

and	Georgie	thought	very	well	of	me	when	he	found	I	was	not	afraid	of
和	乔治	想法	非常	出色地	的	我	什么时候	他	成立	我	曾是	不是	害怕的	的

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

a	big	fish	,
一个	大的	鱼	,

乔治发现我不怕大鱼后，对我的印象非常好。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [waɪl] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði][seɪl] ,

and	,	besides	that	,	I	had	taken	the	oars	while	he	tended	the	sail	,
和	,	除了	那	,	我	有	已采取	这	桨	尽管	他	倾向于	这	帆	,

此外，他还负责划桨，而他则负责照看帆。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

though	there	was	hardly	wind	enough	to	make	it	worth	his	while	.
尽管	那里	曾是	几乎	风	足够的	到	制作	它	值得	他的	尽管	.

虽然几乎没有风，让他觉得不值得冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	about	eight	o'clock	when	we	came	in	,
它	曾是	关于	八	点钟	什么时候	我们	来了	在	,

我们大约八点钟到的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

and	there	was	a	horse	and	wagon	standing	near	the	landing	;
和	那里	曾是	一个	马	和	车皮	常设	靠近	这	降落	;

码头附近停着一辆马车；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ænˌdruːz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	we	saw	a	woman	come	out	of	Andrew's	little	house	.
和	我们	锯	一个	女士	来	出去	的	安德鲁的	小的	房子	.

我们看到一个女人从安德鲁的小屋里走了出来。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ænt] ['hænə] - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] ;

"	There's	your	aunt	Hannah	a'ready	,	"	said	he	to	Georgie	;
"	有	你的	阿姨	汉娜	-	,	"	说	他	到	乔治	;

“你姑妈汉娜已经到了，”他对乔治说；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['peblz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][boʊt] ,

and	presently	she	came	down	the	pebbles	to	meet	the	boat	,
和	目前	她	来了	向下	这	鹅卵石	到	见面	这	船	,

不一会儿，她就沿着鹅卵石路走到船边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] .

looking	at	me	with	much	wonder	as	I	jumped	ashore	.
寻找	在	我	和	很多	想知道	作为	我	跳了起来	岸上	.

当我跳上岸时，他们惊奇地看着我。

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ə; eɪ] - [kliːnd] [ʌp] [jʊr; jər] [boʊt] , - ,

"	I	sh'd	think	you	might	a	'	cleaned	up	your	boat	,	Andrer	,
"	我	嘘	思考	你	可能	一个	-	已清洗	向上	你的	船	,	-	,

“我以为你应该把你的船清理干净了，安德烈。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['leɪdiz] [aʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] .

if	you	was	going	to	take	ladies	out	,	"	said	she	graciously	.
如果	你	曾是	去	到	拿	女士们	出去	,	"	说	她	亲切地	.

“如果你要带女士出去的话，”她优雅地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

And	the	fisherman	rejoined	,
和	这	渔夫	重新加入	,

渔夫接着说道：

[ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ðæn; ðən]

that	perhaps	she	would	have	thought	it	looked	better	when	it	went	out	than
那	也许	她	会	有	想法	它	看起来	更好的	什么时候	它	去	出去	比

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ;

it	did	then	;
它	做过	然后	;

或许她会觉得它挂出去之后比现在看起来更好看；

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [fer] [oʊ] - [fɪʃ] [ən'les] [ðə; ðɪ] [trɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['oʊvər]

he	never	had	got	a	better	fare	o	'	fish	unless	the	trawls	had	been	set	over
他	绝不	有	得到	一个	更好的	票价	o	-	鱼	除非	这	拖网	有	到过	放	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

除非拖网彻夜张开，否则他从未捕到过这么好的鱼。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] ; [ænd; ənd] ,

There	certainly	had	been	a	good	haul	;	and	,
那里	当然	有	到过	一个	好的	运输	;	和	,

确实收获颇丰；而且，

[wen] ['ændruː] ['kerfəli] [pʊt] [ðoʊz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hænd] - [laɪn] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

when	Andrew	carefully	put	those	I	had	caught	with	the	hand	-	line	by	themselves	,
什么时候	安德鲁	小心	放	那些	我	有	捕捉	和	这	手	-	线	经过	他们自己	,

安德鲁小心翼翼地把用手线钓到的鱼单独放在一起。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

I	asked	his	sister	to	take	them	,	if	she	liked	.
我	问	他的	姐姐	到	拿	他们	,	如果	她	喜欢	.

我问他妹妹是否愿意带走它们。

" [bles] [juː; jʊ] !

"	Bless	you	!
"	保佑	你	!

“祝福你！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [pliːzd] ,

"	said	she	,	much	pleased	,
"	说	她	,	很多	高兴	,

她高兴地说：

" [wiː; wi] ['kudnt] [iːt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪg] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] — [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	we	couldn't	eat	one	o	'	them	big	rock	-	cod	in	a	week	—	I'll	take	a	little
"	我们	不能	吃	一	o	-	他们	大的	岩石	-	鳕鱼	在	一个	星期	—	患病的	拿	一个	小的

- [ɪf] - - [əl] [pɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] [aʊt] .

ha'dick	if	Andrer	'	ll	pick	me	one	out	.
-	如果	-	-	二	挑选	我	一	出去	.

“我们一个星期都吃不完一条那么大的石斑鱼——如果安德烈能帮我挑一条，我就吃一条小黑鲷。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [lɑːrdʒ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,

"	She	was	a	tall	,	large	woman	,	who	had	a	direct	,	business	-	like	manner	,
"	她	曾是	一个	高的	,	大的	女士	,	WHO	有	一个	直接的	,	商业	-	喜欢	方式	,

她身材高大魁梧，举止干练直接，做事干脆利落。

— [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mæstər] [smɑːrt] ['wʊmən] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['regjələr] ['draɪvər] ,

—	what	the	country	people	would	call	a	master	smart	woman	,	or	a	regular	driver	,
—	什么	这	国家	人们	会	称呼	一个	掌握	聪明的	女士	,	或者	一个	常规的	司机	,

——乡下人会称之为精明能干的女人，或者普通司机

— [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

—	and	I	liked	her	.
—	和	我	喜欢	她	.

——而且我喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

She	said	something	to	her	brother	about	some	clothes	she	had	been	making
她	说	某物	到	她	兄弟	关于	一些	衣服	她	有	到过	制作

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi] ,

for	him	or	for	Georgie	,
为了	他	或者	为了	乔治	,

她跟哥哥说起她正在给他或者乔治做的一些衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .

and	I	went	off	to	the	house	where	I	was	boarding	for	my	breakfast	.
和	我	去	离开	到	这	房子	在哪里	我	曾是	登机	为了	我的	早餐	.

然后我就回我寄宿的房子吃早餐了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

I	was	hungry	enough	,	since	I	had	had	only	a	hurried	lunch	a	good	while
我	曾是	饥饿的	足够的	,	自从	我	有	有	仅有的	一个	慌忙	午餐	一个	好的	尽管

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

我当时很饿，因为在日出前很久，我只匆匆吃了顿午饭。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɔːrdʒɪz] [ænt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

I	came	back	late	in	the	morning	,	and	found	that	Georgie's	aunt	was	just	going
我	来了	后退	晚的	在	这	早晨	,	和	成立	那	乔治的	阿姨	曾是	只是	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我上午晚些时候才回来，发现乔治的姑妈正要离开。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	think	my	friends	must	have	spoken	well	of	me	,
我	思考	我的	朋友们	必须	有	说	出色地	的	我	,

我想我的朋友一定都夸奖了我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['goʊɪŋ][baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

for	she	came	out	to	meet	me	as	I	nodded	in	going	by	,	and	said	,
为了	她	来了	出去	到	见面	我	作为	我	点头	在	去	经过	,	和	说	,

因为我经过她身边时点了点头，她就出来迎接我，然后说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji] [draɪv] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ?

"	I	suppose	ye	drive	about	some	?
"	我	认为	是的	驾驶	关于	一些	?

我想你们应该经常开车四处转转吧?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

We	should	be	pleased	to	have	ye	come	up	to	see	us	.
我们	应该	是	高兴	到	有	是的	来	向上	到	看	我们	.

我们非常欢迎你们前来参观。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [raɪt] - [mʌŋst] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] ['enibɑːdi]

We	live	right	'	mongst	the	woods	;	it	ain't	much	of	a	place	to	ask	anybody
我们	居住	正确的	-	其中	这	树林	;	它	不是	很多	的	一个	地方	到	问	任何人

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我们住在树林里，这地方不太适合让别人来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][tuː; tə]

"	And	she	added	that	she	might	have	done	a	good	deal	better	for	herself	to
"	和	她	额外	那	她	可能	有	完毕	一个	好的	交易	更好的	为了	她自己	到

[hæv; həv][steɪd] [ɔːf] .

have	staid	off	.
有	稳重	离开	.

她还补充说，如果当初她没有离开，或许对自己会有更好的结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sɪnθi:] [hæd; həd] [dʌn]

they	had	the	place	,	and	she	supposed	she	and	Cynthy	had	done
他们	有	这	地方	,	和	她	据称	她	和	辛西	有	完毕

[æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] .

as	well	there	as	anywhere	.
作为	出色地	那里	作为	任何地方	.

她们有了那处住处，她想她和辛西在那里过得和在其他任何地方一样好。

['sɪnθi:] — [wel] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]

Cynthy	—	well	,	she	wasn't	one	of	your	pushing	kind	;	but	I	should	have	some
辛西	—	出色地	,	她	不是	一	的	你的	推动	种类	;	但	我	应该	有	一些

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

辛西娅——嗯，她不是那种爱管闲事的人；但我应该准备些花。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	perhaps	it	would	be	a	change	for	me	.
和	也许	它	会	是	一个	改变	为了	我	.

或许这对我来说也是一种改变。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] .

I	thanked	her	,	and	said	I	should	be	delighted	to	go	.
我	谢谢	她	,	和	说	我	应该	是	高兴极了	到	去	.

我向她道谢，并表示我很乐意前往。

['dʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɔ:l] [tə'geðər] [sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] [wen] [hi:; hi]

Georgie	and	I	would	make	her	a	call	together	some	afternoon	when	he
乔治	和	我	会	制作	她	一个	称呼	一起	一些	下午	什么时候	他

['wɔznt] ['bɪzi] ;

wasn't	busy	;
不是	忙碌的	;

乔治和我会在某个下午，趁他不忙的时候一起给她打个电话；

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] ['æktʃuəli] [smaɪld] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] ,

and	Georgie	actually	smiled	when	I	looked	at	him	,	and	said	,	"	All	right	,
和	乔治	实际上	微笑	什么时候	我	看起来	在	他	,	和	说	,	"	全部	正确的	,

当我看向乔治时，他竟然笑了，说道："好吧，

" [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	and	then	hurried	off	down	the	shore	.
"	和	然后	慌忙	离开	向下	这	支撑	.

然后匆匆沿着海岸离开了。

" [eint] [hi:; hi][æn; ən] [ɑ:d] [bɔɪ] ? " [sed] [mɪs] ['hænə] [west] ,

"	Ain't	he	an	odd	boy	?	"	said	Miss	Hannah	West	,
"	不是	他	一个	奇怪的	男生	?	"	说	错过	汉娜	西方	,

"他是不是个古怪的孩子？"汉娜·韦斯特小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

with	a	shadow	of	disapproval	in	her	face	.
和	一个	阴影	的	不赞成	在	她	脸	.

她脸上带着一丝不赞同的神色。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

"	But	he's	just	like	his	father	and	grandfather	before	him	;
"	但	他是	只是	喜欢	他的	父亲	和	祖父	前	他	;

但他就像他的父亲和祖父一样；

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['grætɪtu:d] [nɔ:r] ['fi:lɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

you	wouldn't	think	they	had	no	gratitude	nor	feelin	'	,	but	I	s'pose	they	have	.
你	不会	思考	他们	有	不	感激	也不	感觉	-	,	但	我	假设	他们	有	.

你可能觉得他们没有感恩之心，但我猜他们其实是有的。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] - [fɝdʒɪt] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːr] [fər'gɪv] [æn; ən] ['enəmi] .

They	used	to	say	my	father	never'd	forgit	a	friend	,	or	forgive	an	enemy	.
他们	用过的	到	说	我的	父亲	-	忘记	一个	朋友	,	或者	原谅	一个	敌人	.

他们过去常说，我父亲从不忘记朋友，也从不原谅敌人。

[wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

Well	,	I'm	much	obliged	to	you	,	I'm	sure	,	for	taking	an	interest	in	the	boy	.
出色地	,	我是	很多	有义务	到	你	,	我是	当然	,	为了	采取	一个	兴趣	在	这	男生	.

我非常感谢您关心这个男孩。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] : [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	said	I	liked	him	:	I	only	wished	I	could	do	something	for	him	.
"	我	说	我	喜欢	他	:	我	仅有的	希望	我	可以	做	某物	为了	他	.

“我说过我喜欢他：我只希望我能为他做点什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

And	then	she	said	good	-	day	,	and	drove	off	.
和	然后	她	说	好的	-	天	,	和	驾驶	离开	.

然后她说了声再见，就开车离开了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gʊd] [frendz] .

I	felt	as	if	we	were	already	good	friends	.
我	毛毡	作为	如果	我们	是	已经	好的	朋友们	.

我觉得我们已经是好朋友了。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

"	I'm	much	obliged	for	the	fish	,	"	she	turned	round	to	say	to	me	again	,
"	我是	很多	有义务	为了	这	鱼	,	"	她	转向	圆形的	到	说	到	我	再次	,

“非常感谢你送我的鱼，”她转过身又对我说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

as	she	went	away	.
作为	她	去	离开	.

她走后。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [aɪ] [æskt] ['dʒɔːrdʒi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [liːv] [hɪz; ɪz]

One	morning	,	not	long	afterward	,	I	asked	Georgie	if	he	could	possibly	leave	his
一	早晨	,	不是	长的	之后	,	我	问	乔治	如果	他	可以	可能	离开	他的

['bɪznəs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

business	that	afternoon	,
商业	那	下午	,

不久之后的一天早上，我问乔治那天下午是否可以离开他的生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪvli] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,

and	he	gravely	answered	me	that	he	could	get	away	just	as	well	as	not	,
和	他	严重地	回答	我	那	他	可以	得到	离开	只是	作为	出色地	作为	不是	,

他严肃地回答我说，他逃脱的可能性和不逃脱的可能性一样大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] ['lɔbstəz] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

for	the	tide	would	not	be	right	for	lobsters	until	after	supper	.
为了	这	潮	会	不是	是	正确的	为了	龙虾	直到	后	晚餐	.

因为直到晚餐后，潮水才适合捕捞龙虾。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ænt] ,

"	I	should	like	to	go	up	and	see	your	aunt	,
"	我	应该	喜欢	到	去	向上	和	看	你的	阿姨	,

我想去看看你姑姑。

" [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	said	I	.	"	You	know	she	asked	me	to	come	the	other	day	when	she	was	here	.
"	说	我	.	"	你	知道	她	问	我	到	来	这	其他	天	什么时候	她	曾是	这里	.

“我说。“你知道吗，她前几天来的时候叫我过来的。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] [sɪ'deɪtli] .

"	I'd	like	to	go	,	"	said	Georgie	sedately	.
"	ID	喜欢	到	去	,	"	说	乔治	平静地	.

“我想去，”乔治平静地说。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mækrəl] [strʌk] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [liːv] .

"	Father	was	going	up	this	week	;	but	the	mackerel	struck	in	,	and	we	couldn't	leave	.
"	父亲	曾是	去	向上	这	星期	;	但	这	鲭鱼	击	在	,	和	我们	不能	离开	.

“父亲这周本来要上去的；但是鲭鱼来了，我们走不了。”

[bʌt; bət] [its] ['bɛtərən] [sɪks] [maɪlz] [ʌp] [ðer; ðər] . "

But	it's	better'n	six	miles	up	there	.	"
但	它是	比	六	英里	向上	那里	.	"

但总比六英里外强。

" [ðæts] [nɑːt] [fɑːr] , " [sed] [aɪ] . " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kæptɪn] [dɑːnəlz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] ;

"	That's	not	far	,	"	said	I	.	"	I'm	going	to	have	Captain	Donnell's	horse	and	wagon	;
"	那就是	不是	远的	,	"	说	我	.	"	我是	去	到	有	队长	唐纳尔的	马	和	车皮	;

“那不远，”我说。“我要借用唐纳尔船长的马车；

" [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	and	Georgie	looked	much	interested	.
"	和	乔治	看起来	很多	感兴趣的	.

乔治看起来很感兴趣。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [skɪn] [suːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,

I	wondered	if	he	would	wear	his	oil	-	skin	suit	;	but	I	was	much	amazed	,
我	想知道	如果	他	会	穿	他的	油	-	皮肤	套装	;	但	我	曾是	很多	惊叹	,

我当时在想他会不会穿那件油布雨衣；但令我大吃一惊的是，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

and	my	heart	was	touched	,
和	我的	心	曾是	感动	,

我深受感动。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

at	seeing	how	hard	he	had	tried	to	put	himself	in	trim	for	the	visit	.
在	看到	如何	难的	他	有	尝试	到	放	他自己	在	修剪	为了	这	访问	.

看到他为了这次来访费了多大劲，让自己保持了良好的体形。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ([wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [bɔɪz] - [wɜːrst]) ,

He	had	on	his	best	jacket	and	trousers	(	which	might	have	been	most	boys	-	worst	)	,
他	有	在	他的	最好的	夹克	和	裤子	(	哪个	可能	有	到过	最多	男孩们	-	最差	)	,

他穿着他最好的外套和裤子（这可能是大多数男孩最差的），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] ['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] - ['frekld] ,

and	a	clean	calico	shirt	;	and	he	had	scrubbed	his	-	freckled	,
和	一个	干净的	印花布	衬衫	;	和	他	有	擦洗过	他的	-	雀斑	,

还有一件干净的印花棉布衬衫；他把满是雀斑的脸洗得干干净净。

['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd]['lɪt(ə)l][hændz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]

honest	little	face	and	his	hard	little	hands	,	until	they	were	as	clean	as
诚实的	小的	脸	和	他的	难的	小的	双手	,	直到	他们	是	作为	干净的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

一张诚实的小脸和一双粗糙的小手，被他擦得干干净净；

[ænd; ənd] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] .

and	either	he	or	his	father	had	cut	his	hair	.
和	任何一个	他	或者	他的	父亲	有	切	他的	头发	.

要么是他自己剪的，要么是他父亲剪的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

I	should	think	it	had	been	done	with	a	knife	,
我	应该	思考	它	有	到过	完毕	和	一个	刀	,

我认为是用刀做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [naːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	looked	as	if	a	rat	had	gnawed	it	.
和	它	看起来	作为	如果	一个	鼠	有	被啃咬	它	.

看起来像是被老鼠啃过一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [er] !

He	had	such	a	holiday	air	!
他	有	这样的	一个	假期	空气	!

他一副度假的样子!

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

He	really	looked	very	well	;	but	still	,	if	I	were	to	have	a	picture	of
他	真的	看起来	非常	出色地	;	但	仍然	,	如果	我	是	到	有	一个	图片	的

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

他看起来气色很好；但是，如果我有一张乔治的照片，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔɪl] - [skɪn] ['fɪʃɪŋ] - [suːt] .

it	should	be	in	the	oil	-	skin	fishing	-	suit	.
它	应该	是	在	这	油	-	皮肤	钓鱼	-	套装	.

它应该在油布渔服里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	had	gone	out	to	his	box	,	which	was	anchored	a	little	way	out	in	the
他	有	已消失	出去	到	他的	盒子	,	哪个	曾是	锚定	一个	小的	方式	出去	在	这

[koʊv] ,

cove	,
海湾	,

他走到他的船舱里，船舱停泊在离岸边不远的小海湾里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː] [faɪn] ['lɔbstəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

and	had	chosen	two	fine	lobsters	which	he	had	tied	together	with	a	bit
和	有	选定	二	美好的	龙虾	哪个	他	有	系	一起	和	一个	少量

[ʌv; əv] [fɪʃ] - [laɪn] .

of	fish	-	line	.
的	鱼	-	线	.

他挑选了两只上好的龙虾，用鱼线把它们绑在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪzɪli] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd] ['fiːləz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

They	were	lazily	moving	their	claws	and	feelers	;	and	his	father	,
他们	是	懒洋洋	移动	他们的	爪子	和	触角	;	和	他的	父亲	,

它们懒洋洋地动着爪子和触须；而他的父亲，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

who	had	come	in	with	his	boat	not	long	before	,
WHO	有	来	在	和	他的	船	不是	长的	前	,

他不久前驾着船过来的

['ædɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] [fɪʃ] [θriː] [plʌmp] ['mækrəl] .

added	from	his	fare	of	fish	three	plump	mackerel	.
额外	从	他的	票价	的	鱼	三	丰满	鲭鱼	.

在他的鱼餐中又加了三条肥美的鲭鱼。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][get] [nuː] [fɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They're	always	glad	to	get	new	fish	,	"	said	he	.
"	它们是	总是	高兴的	到	得到	新的	鱼	,	"	说	他	.

“他们总是很高兴能得到新鱼，”他说。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [kɑːnt] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæts] [kɔːrnd] ,

"	The	girls	can't	abide	a	fish	that's	corned	,
"	这	女孩们	不能	遵守	一个	鱼	那就是	咸	,

“女孩们最讨厌腌鱼了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send] - [ɪm] [ʌp] ['eni] ['mækrəl] [bɪˈfɔːr] .

and	I	haven't	had	a	chance	to	send	'	em	up	any	mackerel	before	.
和	我	还没有	有	一个	机会	到	发送	-	呃	向上	任何	鲭鱼	前	.

我之前还没有机会给他们送去鲭鱼。

[jiː; ji] [siː] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [kɑːrts][dəunt][goʊ][baɪ] .

Ye	see	,	they	live	on	a	cross	-	road	,	and	the	fish	-	carts	don't	go	by	.
叶	看	,	他们	居住	在	一个	叉	-	路	,	和	这	鱼	-	购物车	不	去	经过	.

你看，他们住在十字路口，运鱼的车不经过那里。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

"	And	I	told	him	I	was	very	glad	to	carry	them	,
"	和	我	讲述	他	我	曾是	非常	高兴的	到	携带	他们	,

我告诉他我很乐意帮忙搬运它们。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] .

or	any	thing	else	he	would	like	to	send	.
或者	任何	事物	别的	他	会	喜欢	到	发送	.

或者他想寄的任何其他东西。

" [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] , [naʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [fəˈrɑːd] .

"	Mind	your	manners	,	now	,	Georgie	,	"	said	he	,	"	and	don't	be	forrard	.
"	头脑	你的	礼仪	,	现在	,	乔治	,	"	说	他	,	"	和	不	是	福拉德	.

“乔治，注意你的礼貌，”他说，“别太傲慢。”

[juː; jʊ] [maɪt] [splɪt] [ʌp] [sʌm; səm] - [fɔːr; fər] - [ænt] , [ænd; ənd][duː] [wəˈtevər] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv] [jiː; ji] .

You	might	split	up	some	kindlin's	for	y'r	aunts	,	and	do	whatever	they	want	of	ye	.
你	可能	分裂	向上	一些	-	为了	-	姑姑们	,	和	做	任何	他们	想	的	是的	.

你可以分一些柴火给你的姑妈们，然后做她们想让你做的任何事。

[bɔɪz] [eint] [meɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [soʊ][jiː; ji][biː; bi] ['hændi] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Boys	ain't	made	just	to	look	at	,	so	ye	be	handy	,	will	ye	?
男孩们	不是	制成	只是	到	看	在	,	所以	是的	是	便利	,	将要	是的	?

男孩子可不是只会看的，所以你们得身手不凡才行，好吗?

" [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

"	And	Georgie	nodded	solemnly	.
"	和	乔治	点头	庄严地	.

乔治郑重地点了点头。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They seemed very fond of each other ,
他们 似乎 非常 喜爱 的 每个 其他 ,

他们看起来彼此非常喜欢对方。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stɪl] ['stændɪŋ]
and I looked back some time afterward to see the fisherman still standing
和 我 看起来 后退 一些 时间 之后 到 看 这 渔夫 仍然 常设
[ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
there to watch his boy .
那里 到 手表 他的 男生 .

过了一段时间，我回头一看，发现渔夫仍然站在那里看着他的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;
He was used to his being out at sea alone for hours ;
他 曾是 用过的 到 他的 存在 出去 在 海 独自的 为了 小时 ;

他已经习惯了独自在海上待上几个小时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːf] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
but this might be a great risk to let him go off inland to stay all the
但 这 可能 是 一个 伟大的 风险 到 让 他 去 离开 内陆 到 停留 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

但让他到内陆待一下午可能风险很大。

[ðə; ði] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [sɔːlt] - [mɑːʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [maɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd]
The road crossed the salt - marshes for the first mile , and , when we had
这 路 交叉 这 盐 - 沼泽 为了 这 第一的 英里 , 和 , 什么时候 我们 有
[strʌk] [ðə; ði] ['haɪər] [lænd] ,
struck the higher land ,
击 这 更高 土地 ,

道路最初一英里穿过盐沼，当我们到达地势较高的地方时，

[wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] , [wɪtʃ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
we soon entered the pine - woods , which cover a great part of that country .
我们 很快 进入 这 松树 - 树林 , 哪个 覆盖 一个 伟大的 部分 的 那 国家 .

我们很快进入了松树林，松树林覆盖了该国的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
It had been raining in the morning for a little while ;
它 有 到过 下雨 在 这 早晨 为了 一个 小的 尽管 ;

早上下了一会儿雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz]
and the trunks of the trees were still damp , and the underbrush was
和 这 树干 的 这 树木 是 仍然 潮湿 , 和 这 草丛 曾是
['ʃaɪnɪŋ] [wet] ,
shining wet ,
灼灼 湿的 ,

树干仍然潮湿，灌木丛也湿漉漉的。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt] , [freʃ] [smel] .
and sent out a sweet , fresh smell .
和 发送 出去 一个 甜的 , 新鲜的 闻 .

并散发出甜美清新的香味。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [toʊld][em 'iː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['freɪgrəns] [bluː] [fɑːr] [aʊt]

I	spoke	of	it	,	and	Georgie	told	me	that	sometimes	this	fragrance	blew	far	out
我	辐	的	它	,	和	乔治	讲述	我	那	有时	这	香味	吹	远的	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

我提起这件事，乔治告诉我，有时候这种香味会飘到很远的海面上。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [west] .

and	then	you	knew	the	wind	was	north	-	west	.
和	然后	你	知道	这	风	曾是	北	-	西方	.

然后你就知道风向是西北风。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [juː; jʊ] [saɪt] ['mɪnɪstɚz] [ledʒ] [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There's	the	big	pine	you	sight	Minister's	Ledge	by	,	"	said	he	,
"	有	这	大的	松树	你	视线	部长	壁架	经过	,	"	说	他	,

“你从那里可以看到部长岩架，旁边就是那棵大松树，”他说。

" [wen] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [reɪndʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] ['skuːlhaʊs] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] .

"	when	that	comes	in	range	over	the	white	schoolhouse	,	about	two	miles	out	.
"	什么时候	那	来	在	范围	超过	这	白色的	校舍	,	关于	二	英里	出去	.

“当它进入白色校舍上空的射程时，大约在两英里外。”

" [ðə; ði] ['lɔbstəz] [wɜːr; wər] ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] [pegd] [klɔːz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	lobsters	were	clashing	their	pegged	claws	together	in	the	back	of	the
"	这	龙虾	是	冲突	他们的	钉住	爪子	一起	在	这	后退	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

“龙虾们在马车后厢里互相用爪子碰撞着。”

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

and	Georgie	sometimes	looked	over	at	them	to	be	sure	they	were	all
和	乔治	有时	看起来	超过	在	他们	到	是	当然	他们	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

乔治有时会回头看看他们，确保他们都平安无事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪnz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ,

Of	course	I	had	given	him	the	reins	when	we	first	started	,
的	课程	我	有	给定	他	这	缰绳	什么时候	我们	第一的	开始	,

当然，我们刚开始的时候，我就已经把控制权交给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

and	he	was	delighted	because	we	saw	some	squirrels	,	and	even	a
和	他	曾是	高兴极了	因为	我们	锯	一些	松鼠	,	和	甚至	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

他很高兴，因为我们看到了松鼠，甚至还有一只兔子。

[wɪtʃ] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪəri]['drægən] , [ænd; ənd]

which	scurried	across	the	road	as	if	I	had	been	a	fiery	dragon	,	and
哪个	匆匆跑过	穿过	这	路	作为	如果	我	有	到过	一个	火热	龙	,	和

['dʒɔːrdʒi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

Georgie	something	worse	.
乔治	某物	更糟	.

它像一条喷火的巨龙一样飞快地穿过马路，而乔治则像更糟糕的情况。

[wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , — [æn; ən][oʊld] - ['lʊkɪŋ]

We	presently	came	in	sight	of	a	house	close	by	the	road	,	—	an	old	-	looking
我们	目前	来了	在	视线	的	一个	房子	关闭	经过	这	路	,	—	一个	老的	-	寻找

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们很快就看到了路边的一栋房子——一栋看起来很古老的房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledʒi] , [fər'lɔːrn] [fiːld] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [sʌm; səm] [loʊ] [wʊdz] .

with	a	ledgy	,	forlorn	field	stretching	out	behind	it	toward	some	low	woods	.
和	一个	莱吉	,	绝望	场地	伸展	出去	在后面	它	朝向	一些	低的	树林	.

后面是一片崎岖荒凉的田野，一直延伸到低矮的树林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] [waɪt] - [bɜːrtʃ] [poʊlz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θɪk] ['tæŋglz] [ʌv; əv][hɑːp] - [vaɪnz] ,

There	were	high	white	-	birch	poles	holding	up	thick	tangles	of	hop	-	vines	,
那里	是	高的	白色的	-	桦木	杆子	保持	向上	厚的	缠结	的	跳	-	藤蔓	,

高高的白桦木杆支撑着茂密的啤酒花藤蔓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌnˌflauəz] ['stræglɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	at	the	side	there	were	sunflowers	straggling	about	as	if	they	had
和	在	这	边	那里	是	向日葵	零散的	关于	作为	如果	他们	有

[kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [siːd] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

come	up	from	seed	scattered	by	the	wind	.
来	向上	从	种子	疏散	经过	这	风	.

旁边散落着一些向日葵，仿佛是风吹散的种子长出来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

Some	of	them	were	close	together	,	as	if	they	were	whispering	to	each
一些	的	他们	是	关闭	一起	,	作为	如果	他们	是	耳语	到	每个

['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] ,

other	;	and	their	big	,
其他	;	和	他们的	大的	,

他们中有些人靠得很近，仿佛在互相低语；他们身材高大，

['jeloʊ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

yellow	faces	were	all	turned	toward	the	front	of	the	house	,
黄色的	面孔	是	全部	转向	朝向	这	正面	的	这	房子	,

一张张黄脸都朝向房子前面，

[wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

where	people	were	already	collected	as	if	there	was	a	funeral	.
在哪里	人们	是	已经	集	作为	如果	那里	曾是	一个	葬礼	.

人们已经聚集在那里，仿佛要参加葬礼一样。

" [its] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It's	the	auction	,	"	said	Georgie	with	great	satisfaction	.
"	它是	这	拍卖	,	"	说	乔治	和	伟大的	满意	.

“拍卖会开始了，”乔治非常满意地说。

" [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	heard	'	em	talking	about	it	down	at	the	shore	this	morning	.
"	我	听到	-	呃	说	关于	它	向下	在	这	支撑	这	早晨	.

“我今天早上在海边听到他们在谈论这件事。”

[ðeəz; ðəz] ['liːʃə] [daʊnz] [naʊ] .

There's	Lisha	Downs	now	.
有	莉莎	唐斯	现在	.

现在莉莎·唐斯也在这里了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] .

He	started	off	just	before	we	did	.
他	开始	离开	只是	前	我们	做过	.

他比我们早一点出发。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [kɑːrt]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [wel] . "

That's	his	fish	-	cart	over	by	the	well	.	"
那就是	他的	鱼	-	大车	超过	经过	这	出色地	.	"

那是他放在井边的鱼车。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	is	going	to	be	sold	?	"	said	I	.
"	什么	是	去	到	是	卖	?	"	说	我	.

“要卖什么？”我问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	All	the	stuff	,	"	said	Georgie	,	as	if	he	were	much	pleased	.
"	全部	这	东西	,	"	说	乔治	,	作为	如果	他	是	很多	高兴	.

“所有东西，”乔治说，语气中带着一丝满意。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ʌp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] . "

"	She's	going	off	up	to	Boston	with	her	son	.	"
"	她是	去	离开	向上	到	波士顿	和	她	儿子	.	"

“她要和儿子一起去波士顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] , " [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . - ['liːʃə] [daʊnz] ,

"	I	think	we	had	better	stop	,	"	said	I	,	for	I	saw	Mrs	.	'	Lisha	Downs	,
"	我	思考	我们	有	更好的	停止	,	"	说	我	,	为了	我	锯	太太	.	-	莉莎	唐斯	,

“我想我们最好停下来，”我说，“因为我看到了莉莎·唐斯太太。”

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

who	was	one	of	my	acquaintances	at	the	shore	,
WHO	曾是	一	的	我的	熟人	在	这	支撑	,

他是我在海边认识的一个人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] ['dʒɔːrdʒi] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	I	wished	to	see	what	was	going	on	,	besides	giving	Georgie	a	chance
和	我	希望	到	看	什么	曾是	去	在	,	除了	给予	乔治	一个	机会

[æt; ət][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

at	the	festivities	.
在	这	庆祝活动	.

我除了想让乔治有机会参加庆祝活动之外，还想看看发生了什么事。

[soʊ][wiː; wi][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	we	tied	the	horse	,	and	went	toward	the	house	,
所以	我们	系	这	马	,	和	去	朝向	这	房子	,

于是我们拴好马，朝房子走去。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	found	several	people	whom	I	knew	a	little	.
和	我	成立	一些	人们	谁	我	知道	一个	小的	.

我找到了几个我略有耳闻的人。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɔːrməli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt]

Mrs	.	Downs	shook	hands	with	me	as	formally	as	if	we	had	not	talked
太太	.	唐斯	摇晃	双手	和	我	作为	正式地	作为	如果	我们	有	不是	谈话

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	some	time	as	I	went	by	her	house	to	the	shore	,
为了	一些	时间	作为	我	去	经过	她	房子	到	这	支撑	,

当我经过唐斯太太家前往海边时，她和我握手，语气非常正式，仿佛我们已经很久没有说过话了。

[dʒʌst]['æftər][maɪ] ['brekfəst] .

just	after	my	breakfast	.
只是	后	我的	早餐	.

刚吃完早饭。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	presented	me	to	several	of	her	friends	with	whom	she	had	been
她	呈现	我	到	一些	的	她	朋友们	和	谁	她	有	到过

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .

talking	as	I	came	up	.
说	作为	我	来了	向上	.

她把我介绍给了她的几个朋友，我上来的时候她一直在和她们聊天。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [boʊd] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː]

"	Let	me	make	you	acquainted	,	"	she	said	:	and	every	time	I	bowed	she	bowed	too
"	让	我	制作	你	熟人	,	"	她	说	:	和	每一个	时间	我	鞠躬	她	鞠躬	也

,

,

,

“让我来介绍你们认识一下，”她说；每次我鞠躬，她也跟着鞠躬。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət]

unconsciously	,	and	seemed	a	little	ill	at	ease	and	embarrassed	,	but
不知不觉	,	和	似乎	一个	小的	患病的	在	舒适	和	尴尬的	,	但

['lʌkɪli] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

luckily	the	ceremony	was	soon	over	.
幸运的是	这	仪式	曾是	很快	超过	.

他不自觉地，似乎有些不自在和尴尬，但幸运的是，仪式很快就结束了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [aɪ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

"	I	thought	I	would	stop	for	a	few	minutes	,	"	said	I	by	way	of	apology	.
"	我	想法	我	会	停止	为了	一个	很少	分钟	,	"	说	我	经过	方式	的	道歉	.

“我想停下来几分钟，”我道歉道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['dʒɔːrdʒi] [toʊld][ˌem 'iː] . "

"	I	didn't	know	why	the	people	were	here	until	Georgie	told	me	.	"
"	我	没有	知道	为什么	这	人们	是	这里	直到	乔治	讲述	我	.	"

“直到乔治告诉我，我才知道这些人为什么在这里。”

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ʌp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] - [lɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]

"	She's	going	to	move	up	to	Boston	'	long	of	her	son	,	"	said	one	of
"	她是	去	到	移动	向上	到	波士顿	-	长的	的	她	儿子	,	"	说	一	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

其中一位女士说：“她打算搬到波士顿去陪她儿子。”

[huː] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

who	looked	very	pleasant	and	very	tired	.
WHO	看起来	非常	令人愉快的	和	非常	疲劳的	.

看起来既和蔼又疲惫。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [pʊl] [oʊld][foʊks] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

"	I	think	myself	it	is	a	bad	plan	to	pull	old	folks	up	by	the	roots	.
"	我	思考	我	它	是	一个	坏的	计划	到	拉	老的	各位	向上	经过	这	根	.

“我个人认为，把老年人连根拔起是一个糟糕的计划。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

There's	a	niece	of	hers	that	would	have	been	glad	to	stop	with	her	,
有	一个	侄女	的	她的	那	会	有	到过	高兴的	到	停止	和	她	,

她有个侄女很乐意和她一起停下来。

[ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	do	for	the	old	lady	.
和	做	为了	这	老的	女士	.

也为那位老太太做点什么。

[bʌt; bət][dʒɑːn] , ['hiːz] ['veri] [haɪ] - ['hændɪd] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [wei] ,

But	John	,	he's	very	high	-	handed	,	and	wants	it	his	way	,
但	约翰	,	他是	非常	高的	-	递交	,	和	想要	它	他的	方式	,

但是约翰非常专横跋扈，凡事都要按他的方式来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃænt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

and	he	says	his	mother	sha'n't	live	in	any	such	place	as	this	.
和	他	说道	他的	母亲	不会	居住	在	任何	这样的	地方	作为	这	.

他说他母亲不会住在这样的地方。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['mʌni] .

He	makes	a	sight	o	'	money	.
他	制作	一个	视线	o	-	钱	.

他赚了很多钱。

['hiːz] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,

He's	got	out	a	patent	,
他是	得到	出去	一个	专利	,

他已经申请了专利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

and	they	say	he's	just	bought	a	new	house	that	cost	him	eleven	thousand
和	他们	说	他是	只是	买	一个	新的	房子	那	成本	他	十一	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他们说他刚买了一套新房子，花了11000美元。

[bʌt; bət][oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['wɔlis] , [ʃiːz] ['wʌntɪd] [hɪr] ;

But	old	Mis	'	Wallis	,	she's	wonted	here	;
但	老的	误	-	沃利斯	,	她是	惯常	这里	;

但老沃利斯小姐，她在这里很常见；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [dʒɑːn] .

and	she	was	telling	of	me	yesterday	she	was	only	going	to	please	John	.
和	她	曾是	讲述	的	我	昨天	她	曾是	仅有的	去	到	请	约翰	.

昨天她跟我说，她只想讨好约翰。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər] , [wer] [ʃiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]

He	says	he	wants	her	up	there	,	where	she'll	be	more	comfortable	,	and
他	说道	他	想要	她	向上	那里	,	在哪里	壳	是	更多的	舒服的	,	和

[siː] ['sʌmθɪŋ] . "

see	something	.	"
看	某物	.	"

他说他想让她上去，那样她会更自在，也能看到一些东西。

" [hiː; hi] [miːnz] [wel] , " [sed] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

"	He	means	well	,	"	said	another	woman	whom	I	did	not	know	;
"	他	方法	出色地	,	"	说	其他	女士	谁	我	做过	不是	知道	;

“他本意是好的，”另一位我不认识的女士说道；

" [bʌt; bət][foʊks] [ə'baʊt] [hɪr] ['nevər] [θɔːt] [noʊ] [greɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

"	but	folks	about	here	never	thought	no	great	of	his	judgment	.
"	但	各位	关于	这里	绝不	想法	不	伟大的	的	他的	判断	.

“但是，这附近的人们一直都不太看好他的判断力。”

['hiːz] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['splendɪd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] - [lɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He's	put	up	some	splendid	stones	in	the	burying	-	lot	to	his	father	and	his
他是	放	向上	一些	灿烂	石头	在	这	埋葬	-	很多	到	他的	父亲	和	他的

['sɪstər] [mə'rændə] [ðæt] [daɪd] .

sister	Miranda	that	died	.
姐姐	米兰达	那	死亡	.

他在墓地里为他去世的父亲和妹妹米兰达立了一些非常漂亮的墓碑。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] - [lɔːŋ] [ʌv; əv][məˈrændə] .

I	used	to	go	to	school	'	long	of	Miranda	.
我	用过的	到	去	到	学校	-	长的	的	米兰达	.

我以前在米兰达附近上学。

[ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .

She'd	have	been	pleased	to	go	to	Boston	;	she	was	that	kind	.
棚	有	到过	高兴	到	去	到	波士顿	;	她	曾是	那	种类	.

她很乐意去波士顿；她就是那样的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [læst] [naɪt] , [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst]

mother	was	saying	last	night	,	what	if	his	business	took	a	turn	,	and	he	lost
母亲	曾是	说	最后的	夜晚	,	什么	如果	他的	商业	采取	一个	转动	,	和	他	丢失的

['evri] [θɪŋ] !

every	thing	!
每一个	事物	!

昨晚妈妈还在说，万一他的生意出了问题，他岂不是血本无归了!

['mʌðɚz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

Mother's	took	it	dreadfully	to	heart	;
母亲的	采取	它	极其糟糕	到	心	;

母亲对此耿耿于怀;

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['wɔlis] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [meɪts] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

she	and	Mis	'	Wallis	were	always	mates	as	long	ago	as	they	can
她	和	误	-	沃利斯	是	总是	伙伴们	作为	长的	前	作为	他们	能

[ˌrekəˈlekt] .

recollect	.
追忆	.

她和米斯·沃利斯从记事起就是一对好朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['pitid] [ænd; ənd] ['envid] [baɪ][hɜːr; hər]

"	It	was	evident	that	the	old	widow	was	both	pitied	and	envied	by	her
"	它	曾是	明显	那	这	老的	寡妇	曾是	两个都	可怜的	和	令人羡慕	经过	她

[frendz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['betəd] ['fɔːtʃənz] ,

friends	on	account	of	her	bettered	fortunes	,
朋友们	在	帐户	的	她	改进	财富	,

“很明显，这位老寡妇境遇好转后，她的朋友们既同情她，又羡慕她。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəsnəs] , [æz; əz]

and	they	came	up	to	speak	to	her	with	more	or	less	seriousness	,	as
和	他们	来了	向上	到	说话	到	她	和	更多的	或者	较少的	严肃	,	作为

['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

befitted	the	occasion	.
合适的	这	场合	.

他们走上前去和她交谈，语气或严肃或轻松，与当时的场合相符。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [daʊn] [toʊld][hɜːr; hər] [huː] [aɪ]

She	looked	at	me	with	great	curiosity	,	but	Mrs	.	Down	told	her	who	I
她	看起来	在	我	和	伟大的	好奇心	,	但	太太	.	向下	讲述	她	WHO	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她用极大的好奇心打量着我，但唐恩太太告诉她我是谁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	I	had	a	sudden	instinct	to	say	how	sorry	I	was	for	her	,
和	我	有	一个	突然	本能	到	说	如何	对不起	我	曾是	为了	她	,

我突然很想表达我对她的歉意，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn'truːsɪv] [ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

but	I	was	afraid	it	might	appear	intrusive	on	so	short	an	acquaintance	.
但	我	曾是	害怕的	它	可能	出现	侵入性的	在	所以	短的	一个	熟人	.

但我担心在这么短的认识时间内这样做会显得过于冒昧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [oʊld][soʊl] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

She	was	a	thin	old	soul	who	looked	as	if	she	had	had	a	good	deal
她	曾是	一个	薄的	老的	灵魂	WHO	看起来	作为	如果	她	有	有	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,

of	trouble	in	her	day	,
的	麻烦	在	她	天	,

她身形瘦削，看起来像个饱经风霜的老太太，一看就知道一生坎坷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

and	as	if	she	had	been	very	poor	and	very	anxious	.
和	作为	如果	她	有	到过	非常	贫穷的	和	非常	焦虑的	.

就好像她曾经非常贫穷，非常焦虑一样。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	Yes	,	"	said	she	to	some	one	who	had	come	from	a	distance	,
"	是的	,	"	说	她	到	一些	一	WHO	有	来	从	一个	距离	,

“是的，”她对一位从远处走来的人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ɔːf] .

"	it	does	come	hard	to	go	off	.
"	它	做	来	难的	到	去	离开	.

“离开确实很难。”

[hoʊm] [ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə] [sel] [ɔːf][maɪ] [θɪŋz] ;

Home	is	home	,	and	I	seem	to	hate	to	sell	off	my	things	;
家	是	家	,	和	我	似乎	到	恨	到	卖	离开	我的	事物	;

家就是家，我似乎很舍不得卖掉自己的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] [ʌp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

but	I	suppose	they	would	look	queer	up	to	Boston	.
但	我	认为	他们	会	看	酷儿	向上	到	波士顿	.

但我想，从波士顿人的角度来看，他们可能会显得很奇怪。

[dʒɑːn] [sez] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :

John	says	I	won't	have	no	idea	of	the	house	until	I	see	it	:
约翰	说道	我	惯于	有	不	主意	的	这	房子	直到	我	看	它	:

约翰说，不亲眼看到房子，我根本无法了解它：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] ,

"	and	she	looked	proud	and	important	for	a	minute	,	but	,
"	和	她	看起来	自豪的	和	重要的	为了	一个	分钟	,	但	,

她看起来骄傲而重要，那一刻，但是，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [æn; ən][oʊld] [tʃer] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [əˈgen] .

as	some	one	brought	an	old	chair	out	at	the	door	,	her	face	fell	again	.
作为	一些	一	带来	一个	老的	椅子	出去	在	这	门	,	她	脸	跌倒	再次	.

当有人搬来一把旧椅子放在门口时，她的脸色又垮了下来。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] !

"	Oh	,	dear	!	"	said	she	,	"	I	should	like	to	keep	that	!
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	她	,	"	我	应该	喜欢	到	保持	那	!

“哦，天哪！”她说，“我真想把它留下来！”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

it	belonged	to	my	mother	.
它	属于	到	我的	母亲	.

它属于我母亲。

[its] [moʊst] [wɔːr] [aʊt] ['eniweɪ] .

It's	most	wore	out	anyway	.
它是	最多	穿着	出去	反正	.

反正它也磨损得很厉害了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [let] ['sʌmbɑːdi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	guess	I'll	let	somebody	keep	it	for	me	;
我	猜测	患病的	让	某人	保持	它	为了	我	;

我想我还是让别人帮我保管吧;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [sʌn] , [waɪl] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	and	she	hurried	off	despairingly	to	find	her	son	,	while	we	went	into	the
"	和	她	慌忙	离开	绝望地	到	寻找	她	儿子	,	尽管	我们	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“然后她绝望地匆匆去找她的儿子，而我们则进了屋。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðoʊz] ['kwaɪət] , [sɪ'kluːdɪd] ['fɑːrmz] ,

There	is	so	little	to	interest	the	people	who	live	on	those	quiet	,	secluded	farms	,
那里	是	所以	小的	到	兴趣	这	人们	WHO	居住	在	那些	安静的	,	僻	农场	,

那些安静偏僻的农场里，几乎没有什么能吸引人们的兴趣。

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['gɪvz] [greɪt] ['pleʒər] .

that	an	event	of	this	kind	gives	great	pleasure	.
那	一个	事件	的	这	种类	给予	伟大的	乐趣	.

这样的活动会给人带来极大的快乐。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['baːginz] [ðæt]

I	know	they	have	not	done	talking	yet	about	the	sale	,	of	the	bargains	that
我	知道	他们	有	不是	完毕	说	然而	关于	这	销售	,	的	这	特价商品	那

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

我知道他们还没说完关于这笔交易以及达成的那些协议的事。

[ɔːr][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

or	the	goods	that	brought	more	than	they	were	worth	.
或者	这	商品	那	带来	更多的	比	他们	是	值得	.

或者那些卖出的价格超过了其价值的商品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	then	the	women	had	the	chance	of	going	all	about	the	house	,
和	然后	这	女性	有	这	机会	的	去	全部	关于	这	房子	,

然后，女人们就有机会在房子里四处走动了。

[ænd; ənd] [kə'mitiŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tə'neɪʃəs] ['meməriz] .

and	committing	every	detail	of	its	furnishings	to	their	tenacious	memories	.
和	提交	每一个	细节	的	它是	家具	到	他们的	顽强	回忆	.

并将屋内所有家具的细节都牢牢地记在了记忆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌn] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ,

It	is	a	curiosity	one	grows	more	and	more	willing	to	pardon	,
它	是	一个	好奇心	一	生长	更多的	和	更多的	愿意的	到	赦免	,

这是一种人们越来越愿意原谅的好奇心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .

for	there	is	so	little	to	amuse	them	in	everyday	life	.
为了	那里	是	所以	小的	到	娱乐	他们	在	每天	生活	.

因为日常生活中很少有东西能让他们感到快乐。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [strʌk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

I	wonder	if	any	one	has	not	often	been	struck	,	as	I	have	,
我	想知道	如果	任何	一	有	不是	经常	到过	击	,	作为	我	有	,

我想知道是否有人像我一样，经常受到打击。

[baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	sadness	and	hopelessness	which	seems	to	overshadow	many	of	the
经过	这	悲伤	和	绝望	哪个	似乎	到	黯然失色	许多	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [smɔːl] [nuː] - ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒəz]

people	who	live	on	the	lonely	farms	in	the	outskirts	of	small	New	-	England	villages
人们	WHO	居住	在	这	孤独	农场	在	这	郊区	的	小的	新的	-	英格兰	村庄

.

:

.

悲伤和绝望似乎笼罩着许多居住在新英格兰小村庄郊外偏僻农场的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldərli] ['wɪmɪn] .

It	is	most	noticeable	among	the	elderly	women	.
它	是	最多	显	之中	这	老年	女性	.

这种情况在老年妇女中最为明显。

[ðer; ðər] [tɔːk] [ɪz] ['veri] ['tʃɪrləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪknəs]

Their	talk	is	very	cheerless	,	and	they	have	a	morbid	interest	in	sicknesses
他们的	讲话	是	非常	冷冷清清	,	和	他们	有	一个	病态的	兴趣	在	疾病

[ænd; ənd] ['dɛθs] ;

and	deaths	;
和	死亡人数	;

他们的谈话非常令人沮丧，他们对疾病和死亡有着病态的兴趣；

[ðeɪ] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fər'lɔːrn] ;

they	tell	each	other	long	stories	about	such	things	;	they	are	very	forlorn	;
他们	告诉	每个	其他	长的	故事	关于	这样的	事物	;	他们	是	非常	绝望	;

他们互相讲述这类事情的长篇故事；他们非常悲伤；

[ðeɪ] [dwel] [pər'sɪstəntli] [ə'pɑːn] ['eni] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

they	dwell	persistently	upon	any	troubles	which	they	have	;
他们	住	持续地	之上	任何	麻烦	哪个	他们	有	;

他们总是纠结于自己遇到的任何麻烦；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['peti] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['trædʒɪk][hoʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	their	petty	disputes	with	each	other	have	a	tragic	hold	upon	their
和	他们的	小气	争议	和	每个	其他	有	一个	悲惨	抓住	之上	他们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他们之间琐碎的争吵深深地困扰着他们，造成了悲剧性的后果。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

sometimes	being	handed	down	from	one	generation	to	the	next	.
有时	存在	递交	向下	从	一	一代	到	这	下一个	.

有时会代代相传。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːrld][ɪz][soʊ][smɔːl] , [ænd; ənd][laɪf] [əˈfɔːrdz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt]

Is	it	because	their	world	is	so	small	,	and	life	affords	so	little	amusement
是	它	因为	他们的	世界	是	所以	小的	,	和	生活	提供	所以	小的	娱乐

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

是因为他们的世界太小，生活中缺乏娱乐和快乐吗?

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [best] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪri] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['haʊskiːpɪŋ] ?

and	is	at	best	such	a	dreary	round	of	the	dullest	housekeeping	?
和	是	在	最好的	这样的	一个	凄凉	圆形的	的	这	最无聊的	家政	?

充其量，这只是一轮枯燥乏味的家务活吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['riːəl] ['merimənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] , [rʌf] [weɪ] [ʌv; əv]

There	is	a	lack	of	real	merriment	,	and	the	fun	is	an	odd	,	rough	way	of
那里	是	一个	缺少	的	真实的	欢乐	,	和	这	乐趣	是	一个	奇怪的	,	粗糙的	方式	的

['dʒoʊkɪŋ] :

joking	:
开玩笑	:

这里缺乏真正的欢乐，所谓的乐趣是一种奇怪、粗俗的玩笑方式：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['hevi] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kweɪnt]

it	is	a	stupid	,	heavy	sort	of	fun	,	though	there	is	much	of	a	certain	quaint
它	是	一个	愚蠢的	,	重的	种类	的	乐趣	,	尽管	那里	是	很多	的	一个	肯定	古雅

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

这是一种愚蠢而沉重的乐趣，尽管其中不乏某种古怪的幽默。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][wɪt] .

and	once	in	a	while	a	flash	of	wit	.
和	一次	在	一个	尽管	一个	闪光	的	有	.

偶尔还会闪现一丝机智。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [oʊld]['sɪstər][ɪn][wʌn] [ruːm] ,

I	came	upon	a	short	,	stout	old	sister	in	one	room	,
我	来了	之上	一个	短的	,	肥硕	老的	姐姐	在	一	房间	,

我在一间房间里遇到了一位矮胖的老太太，

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelvz]

making	all	the	effort	she	possibly	could	to	see	what	was	on	the	upper	shelves
制作	全部	这	努力	她	可能	可以	到	看	什么	曾是	在	这	上	货架

[ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

of	a	closet	.
的	一个	壁橱	.

她竭尽所能地想看看衣柜上层架子上有什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

We	were	the	only	persons	there	,	and	she	looked	longingly	at	a	convenient
我们	是	这	仅有的	人	那里	,	和	她	看起来	渴望地	在	一个	方便的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

当时只有我们两个人，她恋恋不舍地望着一张舒适的椅子。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	I	know	she	wished	I	would	go	away	.
和	我	知道	她	希望	我	会	去	离开	.

我知道她希望我离开。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld][dɑːrk] - [griːn] [delft] [boʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]

But	my	heart	suddenly	went	out	toward	an	old	dark	-	green	Delft	bowl	which	I	saw
但	我的	心	突然	去	出去	朝向	一个	老的	黑暗的	-	绿色的	代尔夫特	碗	哪个	我	锯

,

,

,

但我突然被我看到的一个古老的深绿色代尔夫特瓷碗所吸引。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	asked	her	if	she	would	be	kind	enough	to	let	me	take	it	,
和	我	问	她	如果	她	会	是	种类	足够的	到	让	我	拿	它	,

我问她是否愿意让我拿走它，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

as	if	I	thought	she	were	there	for	a	purpose	.
作为	如果	我	想法	她	是	那里	为了	一个	目的	.

仿佛我认为她出现在那里是有目的的。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)n] , [dɪr] .

"	I'll	bring	you	a	chair	,	"	said	I	;	and	she	said	,	"	Certain	,	dear	.
"	患病的	带来	你	一个	椅子	,	"	说	我	;	和	她	说	,	"	肯定	,	亲爱的	.

“我去给你拿把椅子，”我说；她说：“好的，亲爱的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

"	And	I	helped	her	up	,
"	和	我	帮助	她	向上	,

我扶她起来，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl]

and	I'm	sure	she	had	the	good	look	she	had	coveted	while	I	took	the	bowl
和	我是	当然	她	有	这	好的	看	她	有	令人垂涎的	尽管	我	采取	这	碗

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

我端着碗走到窗边的时候，我确信她得到了她一直渴望的那种赏心悦目的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] [krækt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

It	was	badly	cracked	,	and	had	been	mended	with	putty	;	but	the	rich	,
它	曾是	糟糕	裂纹	,	和	有	到过	已修复	和	油灰	;	但	这	富有的	,

它裂缝很严重，用腻子修补过；但是富人，

[dʌl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

dull	colour	of	it	was	exquisite	.
乏味的	颜色	的	它	曾是	精美的	.

它那暗淡的颜色却别具一格。

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs]

One	often	comes	across	a	beautiful	old	stray	bit	of	china	in	such	a	place	as	this
一	经常	来	穿过	一个	美丽的	老的	流浪	少量	的	中国	在	这样的	一个	地方	作为	这

,

,

,

在这样的地方，人们常常会发现一些精美的旧瓷器碎片。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ɔːr][waɪld]['roʊziz] .

and	I	imagined	it	filled	with	apple	-	blossoms	or	wild	roses	.
和	我	想象	它	已填	和	苹果	-	花朵	或者	荒野	玫瑰	.

我想象着里面开满了苹果花或野玫瑰。

['mɪsɪz] . ['wɔlis] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ]

Mrs	.	Wallis	wished	to	give	it	to	me	,	she	said	it	wasn't	good	for	any	thing
太太	.	沃利斯	希望	到	给	它	到	我	,	她	说	它	不是	好的	为了	任何	事物

;

;

;

沃利斯太太想把它送给我，她说它没有任何用处；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	,	finding	she	did	not	care	for	it	,	I	bought	it	;
和	,	寻找	她	做过	不是	关心	为了	它	,	我	买	它	;

发现她并不喜欢，我就把它买了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræks] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	now	it	is	perched	high	in	my	room	,	with	the	cracks	discreetly	turned	to
和	现在	它	是	栖息	高的	在	我的	房间	,	和	这	裂缝	谨慎地	转向	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

现在它高高地摆放在我的房间里，裂缝巧妙地朝向墙壁。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [maɪ] [frend] ,

"	Seems	to	me	she	never	had	thrown	away	nothing	,	"	said	my	friend	,
"	似乎	到	我	她	绝不	有	抛掷	离开	没有什么	,	"	说	我的	朋友	,

“依我看，她好像从来没扔过东西，”我的朋友说。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

whom	I	found	still	standing	on	the	chair	when	I	came	back	.
谁	我	成立	仍然	常设	在	这	椅子	什么时候	我	来了	后退	.

我回来的时候，发现他还站在椅子上。

" [hɪəz] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] : [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Here's	some	pieces	of	a	pitcher	:	I	wonder	when	she	broke	it	!
"	这里是	一些	件	的	一个	投手	:	我	想知道	什么时候	她	打破	它	!

“这是水壶的一些碎片：我想知道她是什么时候打碎的！”

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] .

I've	heard	her	say	it	was	one	her	grandmother	gave	her	,	though	.
我已经	听到	她	说	它	曾是	一	她	祖母	给予	她	,	尽管	.

我听她说过，那是她祖母送给她的。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] - [daʊn] [æt; ət][oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['wɔːltən] ['piːtərzɪz] ['æftər]

The	old	lady	bought	it	at	a	vandoo	down	at	old	Mis	'	Walton	Peters's	after
这	老的	女士	买	它	在	一个	-	向下	在	老的	误	-	沃尔顿	彼得的	后

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

she	died	,
她	死亡	,

老太太在沃尔顿·彼得斯太太去世后，用货车在她家附近买下了它。

[soʊ][ˌem aɪ 'es] - ['wɔlis] [sed] .

so	Mis	'	Wallis	said	.
所以	误	-	沃利斯	说	.

沃利斯小姐说道。

[aɪ] [ges] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['evri] [θɪŋ] [soʊld] [ðæts] [hɪr] .

I	guess	I'll	speak	to	her	,	and	see	if	she	wants	every	thing	sold	that's	here	.
我	猜测	患病的	说话	到	她	,	和	看	如果	她	想要	每一个	事物	卖	那就是	这里	.

我想我会跟她谈谈，看看她是否想把这里所有的东西都卖掉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['peɪθɑːs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [hoʊm] .

"	There	was	a	very	great	pathos	to	me	about	this	old	home	.
"	那里	曾是	一个	非常	伟大的	感伤	到	我	关于	这	老的	家	.

“这座老房子深深地触动了我，让我感到无比伤感。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [bəuθ][fɔːr; fər][men]

It	must	have	been	a	hard	place	to	get	a	living	in	,	both	for	men
它	必须	有	到过	一个	难的	地方	到	得到	一个	活的	在	,	两个都	为了	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

无论男女，在那儿谋生一定都很艰难。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['retʃɪd] ['fɑːrmɪŋ] - [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [θɪn]

with	its	wretched	farming	-	land	,	and	the	house	itself	so	cold	and	thin
和	它是	可怜	农业	-	土地	,	和	这	房子	本身	所以	寒冷的	和	薄的

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

and	worn	out	.
和	磨损	出去	.

农田贫瘠，房子本身又冷又破又薄。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪ]

I	could	understand	that	the	son	was	in	a	hurry	to	get	his	mother	away
我	可以	理解	那	这	儿子	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	他的	母亲	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我能理解儿子急着带母亲离开那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

I	was	sure	that	the	boyhood	he	had	spent	there	must	have	been
我	曾是	当然	那	这	童年	他	有	花费	那里	必须	有	到过

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

我确信他在那里度过的童年一定很不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	that	he	did	not	look	back	to	it	with	much	pleasure	.
和	那	他	做过	不是	看	后退	到	它	和	很多	乐趣	.

他并不乐意回顾那段往事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪti]

There	is	an	immense	contrast	between	even	a	moderately	comfortable	city
那里	是	一个	巨大	对比	之间	甚至	一个	中等程度	舒服的	城市

[haʊs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

house	and	such	a	place	as	this	.
房子	和	这样的	一个	地方	作为	这	.

即使是条件尚可的城市住宅，也与这样的地方有着巨大的反差。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ['mɔːrnɪŋz] , [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

No	wonder	that	he	remembered	the	bitter	cold	mornings	,	the	frost	and	chill	,
不	想知道	那	他	记得	这	苦的	寒冷的	早晨	,	这	霜	和	寒意	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	the	dark	,
和	这	黑暗的	,

难怪他会记得那些寒冷的清晨、霜冻和寒冷，以及黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd] ,

and	the	hard	work	,	and	wished	his	mother	to	leave	them	all	behind	,
和	这	难的	工作	,	和	希望	他的	母亲	到	离开	他们	全部	在后面	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] !

as	he	had	done	!
作为	他	有	完毕	!

他努力工作，希望他的母亲也能像他一样，把他们全部留在身后！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] [pleɪn]['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

He	did	not	care	for	the	few	plain	bits	of	furniture	:	why	should	he	?
他	做过	不是	关心	为了	这	很少	清楚的	比特	的	家具	:	为什么	应该	他	?

他不在乎那几件简陋的家具：他为什么要在乎呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	he	had	been	away	so	long	,	that	he	had	lost	his	interest	in	the
和	他	有	到过	离开	所以	长的	,	那	他	有	丢失的	他的	兴趣	在	这

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他离开太久了，对邻居们已经失去了兴趣。

[pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ;

Perhaps	this	might	come	back	to	him	again	as	he	grew	older	;
也许	这	可能	来	后退	到	他	再次	作为	他	生长	老	;

随着年龄增长，或许他会再次想起这件事;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['flæʃi]

but	now	he	moved	about	among	them	,	in	his	handsome	but	somewhat	flashy
但	现在	他	已搬	关于	之中	他们	,	在	他的	英俊的	但	有些	华丽的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但现在他穿着英俊但略显浮夸的衣服，在他们中间走来走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .

with	a	look	that	told	me	he	felt	conscious	of	his	superior	station	in	life	.
和	一个	看	那	讲述	我	他	毛毡	有意识的	的	他的	优越的	车站	在	生活	.

他的眼神告诉我，他很清楚自己在生活中的优越地位。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][went]

I	did	not	altogether	like	his	looks	,	though	somebody	said	admiringly	,	as	he	went
我	做过	不是	共	喜欢	他的	看起来	,	尽管	某人	说	钦佩地	,	作为	他	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我并不完全喜欢他的长相，尽管有人在他经过时赞赏地说：

" [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - .

"	They	say	he's	worth	as	much	as	thirty	thousand	dollars	a'ready	.
"	他们	说	他是	值得	作为	很多	作为	三十	千	美元	-	.

“他们说他现在身价高达三万美元。”

['hiːz] [smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] .

He's	smart	as	a	whip	.
他是	聪明的	作为	一个	鞭	.

他聪明绝顶。

" [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnz] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	But	,	while	I	did	not	wonder	at	the	son's	wishing	his	mother	to	go	away	,
"	但	,	尽管	我	做过	不是	想知道	在	这	儿子的	祝	他的	母亲	到	去	离开	,

“但是，虽然我并不惊讶儿子希望母亲离开，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

I	also	did	not	wonder	at	her	being	unwilling	to	leave	the	dull	little	house
我	还	做过	不是	想知道	在	她	存在	不情愿	到	离开	这	乏味的	小的	房子

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

where	she	had	spent	so	much	of	her	life	.
在哪里	她	有	花费	所以	很多	的	她	生活	.

对于她不愿离开她生活了大半辈子的那间沉闷的小房子，我一点也不感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][noʊ] [ˈʌðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈevər] [siːm] [laɪk] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	was	afraid	no	other	house	in	the	world	would	ever	seem	like	home	to	her	:
我	曾是	害怕的	不	其他	房子	在	这	世界	会	曾经	似乎	喜欢	家	到	她	:

我担心世界上没有哪栋房子能让她觉得像家一样：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] :

she	was	a	part	of	the	old	place	:
她	曾是	一个	部分	的	这	老的	地方	:

她是老地方的一部分：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [dɔːz] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

she	had	worn	the	doors	smooth	by	the	touch	of	her	hands	,
她	有	磨损	这	门	光滑的	经过	这	触碰	的	她	双手	,

她用手把门磨得光滑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

and	she	had	scrubbed	the	floors	,	and	walked	over	them	,
和	她	有	擦洗过	这	楼层	,	和	步行	超过	他们	,

她擦洗过地板，并在上面走了一遍。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [nɑːts] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [ˈbɔrdz] .

until	the	knots	stood	up	high	in	the	pine	boards	.
直到	这	绳结	站立	向上	高的	在	这	松树	板	.

直到松木板上的木节高高竖起。

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnskˈruːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;

The	old	clock	had	been	unscrewed	from	the	wall	,	and	stood	on	a	table	;
这	老的	钟	有	到过	拧开	从	这	墙	,	和	站立	在	一个	桌子	;

那座旧钟已经从墙上卸下来，放在桌子上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tɪk] ,

and	when	I	heard	its	loud	and	anxious	tick	,
和	什么时候	我	听到	它是	大声	和	焦虑的	打钩	,

当我听到它响亮而焦躁的滴答声时，

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

my	first	thought	was	one	of	pity	for	the	poor	thing	,	for	fear	it	might	be
我的	第一的	想法	曾是	一	的	遗憾	为了	这	贫穷的	事物	,	为了	害怕	它	可能	是

['hoʊmsɪk] ,

homesick	,
想家	,

我首先想到的是同情这可怜的小家伙，担心它是不是想家了。

[laɪk] [ɪts] [ˈmɪstrəs] .

like	its	mistress	.
喜欢	它是	情妇	.

就像它的女主人一样。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔlis] ;

When	I	went	out	again	,	I	was	very	sorry	for	old	Mrs	.	Wallis	;
什么时候	我	去	出去	再次	,	我	曾是	非常	对不起	为了	老的	太太	.	沃利斯	;

我再次出门时，非常同情沃利斯老太太；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

she	looked	so	worried	and	excited	,
她	看起来	所以	担心	和	兴奋的	,

她看起来既担忧又兴奋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	as	if	this	new	turn	of	affairs	in	her	life	was	too	strange	and
和	作为	如果	这	新的	转动	的	事务	在	她	生活	曾是	也	奇怪的	和

[ʌnˈnætʃrəl] ;

unnatural	;
不自然	;

仿佛她生活中发生的这种新变化太过奇怪和不自然；

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

it	bewildered	her	,	and	she	could	not	understand	it	;
它	困惑	她	,	和	她	可以	不是	理解	它	;

这让她感到困惑，她无法理解；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

she	only	knew	every	thing	was	going	to	be	different	.
她	仅有的	知道	每一个	事物	曾是	去	到	是	不同的	.

她只知道一切都会变得不一样。

['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] .

Georgie	was	by	himself	,	as	usual	,	looking	grave	and	intent	.
乔治	曾是	经过	他自己	,	作为	通常	,	寻找	严重	和	意图	.

乔治像往常一样独自一人，神情严肃而专注。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈlɔːft][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] [greɪt] [ɑːks] - [kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

He	had	gone	aloft	on	the	wheel	of	a	clumsy	great	ox	-	cart	in	which	some
他	有	已消失	高空	在	这	车轮	的	一个	笨拙	伟大的	牛	-	大车	在	哪个	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ,

of	the	men	had	come	to	the	auction	,
的	这	男人	有	来	到	这	拍卖	,

他坐在一辆笨重的大牛车的车轮上，车上载着一些人来参加拍卖会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['piːpəlz] ['hedz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	he	was	looking	over	people's	heads	,	and	seeing	every	thing	that	was
和	他	曾是	寻找	超过	人们的	头部	,	和	看到	每一个	事物	那	曾是

[soʊld] .

sold	.
卖	.

他越过人们的头顶，看到了所有售卖的商品。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	saw	he	was	not	ready	to	come	away	,	so	I	was	not	in	a	hurry	.
我	锯	他	曾是	不是	准备好	到	来	离开	,	所以	我	曾是	不是	在	一个	匆忙	.

我看得出他还没准备好离开，所以我也不着急。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wɔlis] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

I	heard	Mrs	.	Wallis	say	to	one	of	her	friends	,
我	听到	太太	.	沃利斯	说	到	一	的	她	朋友们	,

我听到沃利斯太太对她的一个朋友说：

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌpnt] ,

"	You	just	go	in	and	take	that	rug	with	the	flowers	on't	,
"	你	只是	去	在	和	拿	那	小地毯	和	这	花朵	不	,

你进去把那张有花的毯子拿走就行了。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər]['wægən] .

and	go	and	put	it	in	your	wagon	.
和	去	和	放	它	在	你的	车皮	.

然后去把它放到你的马车里。

[its] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [tʃest] [ðæts] [pækt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

It's	right	beside	my	chest	that's	packed	ready	to	go	.
它是	正确的	旁	我的	胸部	那就是	包装	准备好	到	去	.

它就在我胸前，我的行李已经打包好了，随时可以出发。

[dʒɑːn][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

John	told	me	to	give	away	any	thing	I	had	a	mind	to	.
约翰	讲述	我	到	给	离开	任何	事物	我	有	一个	头脑	到	.

约翰告诉我，想送什么就送什么。

[hiː; hi][dəunt] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .

He	don't	care	nothing	about	the	money	.
他	不	关心	没有什么	关于	这	钱	.

他根本不在乎钱。

[aɪ] [hʊkt] [ðæt] [rʌg] [fɔːr] [jɪr] [əˈgoʊ] ; [its] [moʊst] [nuː] ;

I	hooked	that	rug	four	year	ago	;	it's	most	new	;
我	钩子	那	小地毯	四	年	前	;	它是	最多	新的	;

那块地毯是我四年前钩织的；它算是比较新的；

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [mɜˈændəz] .

the	red	of	the	roses	was	made	out	of	a	dress	of	Miranda's	.
这	红色的	的	这	玫瑰	曾是	制成	出去	的	一个	裙子	的	米兰达的	.

玫瑰花的红色是用米兰达的一件连衣裙做的。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][daɪd] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .

I	kept	it	a	good	while	after	she	died	;	but	it's	no	us	to	let	it	lay	.
我	保留	它	一个	好的	尽管	后	她	死亡	;	但	它是	不	我们	到	让	它	躺	.

她去世后我一直保存着它；但我们不能就这么把它丢掉。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] [staɪlz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] ['helpɪŋ] [ˌem ˈiː]

I've	given	a	good	deal	to	my	sister	Stiles	:	she	was	over	here	helping	me
我已经	给定	一个	好的	交易	到	我的	姐姐	斯泰尔斯	:	她	曾是	超过	这里	帮助	我

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

我给了我妹妹斯泰尔斯不少好处：她昨天一直在帮我。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[its] [ɔːl] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][soʊ] ['sʌd(ə)n] ; [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] , ['æftər][aɪ][get] [əˈweɪ] ,

it's	all	come	upon	me	so	sudden	;	I	s'pose	I	shall	wish	,	after	I	get	away	,
它是	全部	来	之上	我	所以	突然	;	我	假设	我	将	希望	,	后	我	得到	离开	,

这一切来得太突然了；我想，等我离开之后，我会希望.....

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] , ['æftər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

that	I	had	done	things	different	;	but	,	after	I	knew	the	farm	was	goin	'	to
那	我	有	完毕	事物	不同的	;	但	,	后	我	知道	这	农场	曾是	去	-	到

[biː; bi][soʊld] ,

be	sold	,
是	卖	,

我当时的做法与别人不同；但是，在我知道农场要被卖掉之后，

[aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [keɪm] , [deɪ] [bɪ'fɔːr]

I	didn't	seem	to	realize	I	was	goin	'	to	break	up	,	until	John	came	,	day	before
我	没有	似乎	到	意识到	我	曾是	去	-	到	休息	向上	,	直到	约翰	来了	,	天	前

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

直到前天约翰出现，我才意识到我们要分手了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

"	She	was	very	friendly	with	me	,
"	她	曾是	非常	友好的	和	我	,

她对我非常友好，

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] :

when	I	said	I	should	think	she	would	be	sorry	to	go	away	:
什么时候	我	说	我	应该	思考	她	会	是	对不起	到	去	离开	:

我说我觉得她会舍不得离开:

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	she	seemed	glad	to	find	I	had	been	in	Boston	a	great	deal	,
但	她	似乎	高兴的	到	寻找	我	有	到过	在	波士顿	一个	伟大的	交易	,

但她似乎很高兴得知我曾多次去过波士顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] .

and	that	I	was	not	at	all	unhappy	there	.
和	那	我	曾是	不是	在	全部	不开心	那里	.

而且我在那里一点也不觉得不开心。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [foʊks] [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	I	suppose	you	have	folks	there	,	"	said	she	,
"	但	我	认为	你	有	各位	那里	,	"	说	她	,

“但我想你们那里应该也有人吧,”她说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['soʊʃəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] ,

"	though	I	never	supposed	they	was	so	sociable	as	they	be	here	,
"	尽管	我	绝不	据称	他们	曾是	所以	善于交际的	作为	他们	是	这里	,

“虽然我从未想过他们会像这里的人一样善于交际,

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] .

and	I	ain't	one	that's	easy	to	make	acquaintance	.
和	我	不是	一	那就是	简单的	到	制作	熟人	.

我可不是那种容易结交的人。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊks] ;

It's	different	with	young	folks	;
它是	不同的	和	年轻的	各位	;

年轻人的情况就不同了;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - ['sɪknəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [streɪndʒ] [foʊks] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	then	in	a	case	o	'	sickness	I	should	hate	to	have	strange	folks	round	me	.
和	然后	在	一个	案件	o	-	疾病	我	应该	恨	到	有	奇怪的	各位	圆形的	我	.

而且万一我生病了,我也不希望身边有陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [set] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

It	seems	as	if	I	never	set	so	much	by	the	old	place	as	I	do	now	I'm	goin	'	away	.
它	似乎	作为	如果	我	绝不	放	所以	很多	经过	这	老的	地方	作为	我	做	现在	我是	去	-	离开	.

离开这里之后,我对老地方的感情似乎比以往任何时候都深厚。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] - [hiː; hi] - [wʊd] [sel] , [ænd; ənd] [muːv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

I	used	to	wish	'	he	'	would	sell	,	and	move	over	to	the	Port	,
我	用过的	到	希望	-	他	-	会	卖	,	和	移动	超过	到	这	港口	,

我以前常常希望他能卖掉房子,搬到港口那边去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [smɔːl] .

it	was	such	hard	work	getting	along	when	the	child'n	was	small	.
它	曾是	这样的	难的	工作	获得	沿着	什么时候	这	-	曾是	小的	.

孩子小的时候,相处起来真是太难了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ðæt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

And	**there's**	**one**	**of**	**my**	**boys**	**that**	**run**	**away**	**to**	**sea**	**,**	**and**	**never**	**was**	**heard**
和	有	一	的	我的	男孩们	那	跑步	离开	到	海	,	和	绝不	曾是	听到

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

我的一个儿子离家出走，出海了，从此杳无音信。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['jɪrz]

I've	**always**	**thought**	**he**	**might**	**come**	**back**	**,**	**though**	**everybody**	**gave**	**him**	**up**	**years**
我已经	总是	想法	他	可能	来	后退	,	尽管	大家	给予	他	向上	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

我一直觉得他可能会回来，尽管多年前大家都放弃了他。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ] [-] [hɪr] !

I	**can't**	**help**	**thinking**	**what**	**if**	**he**	**should**	**come**	**back**	**,**	**and**	**find**	**I**	**wa'n't**	**here**	**!**
我	不能	帮助	思维	什么	如果	他	应该	来	后退	,	和	寻找	我	想	这里	!

我不禁想到，万一他回来了，却发现我不在怎么办！

[ðer; ðər] ; [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [pliːz] [dʒɑːn] : [hiː; hi] [sets] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

There	**;**	**I'm**	**glad**	**to**	**please**	**John**	**:**	**he**	**sets**	**everything**	**by**	**me**	**,**
那里	;	我是	高兴的	到	请	约翰	:	他	套	一切	经过	我	,

在那里；我很高兴能让约翰高兴：他把一切都安排在我身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spraɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**s'pose**	**he**	**thinks**	**he's**	**going**	**to**	**make**	**a**	**spry**	**young**	**woman**	**of**	**me**	**.**
和	我	假设	他	思考	他是	去	到	制作	一个	轻快	年轻的	女士	的	我	.

我猜他以为他能把我打造成一个身姿矫健的年轻女子。

[wel] , [its] ['nætʃ(ə)rəl] .

Well	**,**	**it's**	**natural**	**.**
出色地	,	它是	自然的	.

这很正常。

['evri] [θɪŋ] [lʊks] [fer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Every	**thing**	**looks**	**fair**	**to**	**him**	**,**
每一个	事物	看起来	公平的	到	他	,

在他看来，一切都很公平。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**have**	**the**	**world**	**just**	**as**	**he**	**wants**	**it**	**;**
和	他	思考	他	能	有	这	世界	只是	作为	他	想要	它	;

他认为自己可以随心所欲地掌控世界；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [wɜːrld] [oʊ] - [tʃeɪndʒ] , — [ə; eɪ] [wɜːrld] [oʊ] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] .

but	**I**	**know**	**it's**	**a**	**world**	**o**	**'**	**change**	**,**	**—**	**a**	**world**	**o**	**'**	**change**	**and**	**loss**	**.**
但	我	知道	它是	一个	世界	o	-	改变	,	—	一个	世界	o	-	改变	和	损失	.

但我知道这是一个充满变化的世界，一个充满变化和失去的世界。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] .

And	**you**	**see**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**to**	**a**	**strange**	**meetin**	**'**	**up**	**there**	**.**
和	你	看	,	我	将	有	到	去	到	一个	奇怪的	会议	-	向上	那里	.

你看，我得去那里参加一个奇怪的会议。

[waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [sændz] !

Why	**,**	**Mis**	**'**	**Sands**	**!**
为什么	,	误	-	桑兹	!

哎呀，桑兹小姐！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	pleased	to	see	you	.
我	是	高兴	到	看	你	.

见到你很高兴。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][wɜːrd] ?

How	did	you	get	word	?
如何	做过	你	得到	单词	?

你是怎么得到消息的?

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wɔlis] [meɪd] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	And	then	Mrs	.	Wallis	made	another	careful	apology	for	moving	away	.
"	和	然后	太太	.	沃利斯	制成	其他	小心	道歉	为了	移动	离开	.

“然后沃利斯太太又一次小心翼翼地为搬走一事道歉。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd]

She	seemed	to	be	so	afraid	some	one	would	think	she	had	not	been	satisfied
她	似乎	到	是	所以	害怕的	一些	一	会	思考	她	有	不是	到过	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

with	the	neighbourhood	.
和	这	邻里	.

她似乎很害怕别人会认为她对居住环境不满意。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs]

The	auctioneer	was	a	disagreeable	-	looking	man	,	with	a	most	unpleasant	voice
这	拍卖	曾是	一个	令人不快的	-	寻找	男人	,	和	一个	最多	令人不快的	嗓音

,

,

,

拍卖师长相令人厌恶，声音也十分难听。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,

which	gave	me	a	sense	of	discomfort	,
哪个	给予	我	一个	感觉	的	不适	,

这让我感到很不舒服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd]

the	little	old	house	and	its	surroundings	seemed	so	grave	and	silent	and
这	小的	老的	房子	和	它是	周围环境	似乎	所以	严重	和	沉默的	和

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

那座老房子和周围的环境显得如此阴森、寂静、孤寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

It	was	like	having	all	the	noise	and	confusion	on	a	Sunday	.
它	曾是	喜欢	拥有	全部	这	噪音	和	困惑	在	一个	星期日	.

就像星期天一样，到处都是噪音和混乱。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [triːz] ,

The	house	was	so	shut	in	by	the	trees	,
这	房子	曾是	所以	关闭	在	经过	这	树木	,

房子被树木完全包围了。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,

that	the	only	outlook	to	the	world	beyond	was	a	narrow	gap	in	the	pines	,
那	这	仅有的	前景	到	这	世界	超过	曾是	一个	狭窄的	差距	在	这	松树	,

通往外界的唯一窗口，是松树林中一道狭窄的缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] , [braɪt] , [bluː] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [ðæt]
through **which** **one** **could** **see** **the** **sea** **,** **bright** **,** **blue** **and** **warm** **with** **sunshine** **,** **that**
通过 哪个 一 可以 看 这 海 , 明亮的 , 蓝色的 和 温暖的 和 阳光 , 那
['sʌmər] [deɪ] .
summer **day** **.**
夏天 天 .

透过窗户可以看到大海，在那个夏日的阳光下，大海明亮、湛蓝、温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There **was** **something** **wistful** **about** **the** **place** **,**
那里 曾是 某物 怅惘 关于 这 地方 ,

这个地方给人一种淡淡的忧伤感。

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [jet] ,
as **there** **must** **have** **been** **about** **the** **people** **who** **had** **lived** **there** **;** **yet** **,**
作为 那里 必须 有 到过 关于 这 人们 WHO 有 居住地 那里 ; 然而 ,

就像曾经居住在那里的人们一样；然而，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [æz; əz][hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
hungry **and** **unsatisfied** **as** **her** **life** **might** **have** **been** **in** **many** **ways** **,**
饥饿的 和 不满意 作为 她 生活 可能 有 到过 在 许多 方式 ,

尽管她的生活可能在很多方面都充满饥饿和不满，

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ['dredɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the **poor** **old** **woman** **dreaded** **the** **change** **.**
这 贫穷的 老的 女士 令人恐惧的 这 改变 .

这位可怜的老妇人害怕这种变化。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
The **thought** **flashed** **through** **my** **mind** **that** **we** **all** **have** **more** **or** **less** **of** **this** **same**
这 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 那 我们 全部 有 更多的 或者较少的 的 这 相同的
['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
feeling **about** **leaving** **this** **world** **for** **a** **better** **one** **.**
感觉 关于 离开 这 世界 为了 一个 更好的 一 .

我脑海中突然闪过一个念头：我们或多或少都有着离开这个世界去往更美好世界的这种感觉。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
We **have** **the** **certainty** **that** **we** **shall** **be** **a** **great** **deal** **happier** **in** **heaven** **;**
我们 有 这 肯定 那 我们 将 是 一个 伟大的 交易 更快乐 在 天堂 ;

我们确信，在天堂我们会幸福得多；

[bʌt; bət][wiː; wi] [klɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
but **we** **cling** **despairingly** **to** **the** **familiar** **things** **of** **this** **life** **.**
但 我们 黏着 绝望地 到 这 熟悉的 事物 的 这 生活 .

但我们却绝望地依恋着生活中熟悉的事物。

[gɑːd] ['pɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
God **pity** **the** **people** **who** **find** **it** **so** **hard** **to** **believe** **what** **he** **says** **,**
上帝 遗憾 这 人们 WHO 寻找 它 所以 难的 到 相信 什么 他 说道 ,

上帝怜悯那些难以相信他所说的话的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
and **who** **are** **afraid** **to** **die** **,** **and** **are** **afraid** **of** **the** **things** **they** **do** **not**
和 WHO 是 害怕的 到 死 , 和 是 害怕的 的 这 事物 他们 做 不是
[ˌʌndər'stænd] !
understand **!**
理解 !

他们害怕死亡，也害怕他们不了解的事物！

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['wɔlis] [hæd; həd] [sed] :
I **kept** **thinking** **over** **and** **over** **of** **what** **Mrs** **.** **Wallis** **had** **said** **:**
我 保留 思维 超过 和 超过 的 什么 太太 . 沃利斯 有 说 :

我反复想起沃利斯太太说过的话：

- [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] ！ -

'	A	world	of	change	and	loss	!	'
-	一个	世界	的	改变	和	损失	！	-

“一个充满变化和失去的世界！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	should	we	do	if	we	did	not	have	God's	love	to	make	up	for	it	,
什么	应该	我们	做	如果	我们	做过	不是	有	神的	爱	到	制作	向上	为了	它	,

如果没有神的爱来弥补，我们该怎么办?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːl'redi] ?

and	if	we	did	not	know	something	of	heaven	already	?
和	如果	我们	做过	不是	知道	某物	的	天堂	已经	?

如果我们之前对天堂一无所知呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['doʊlf(ə)l] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	seemed	very	doleful	that	everybody	should	look	on	the	dark	side	of	the
它	似乎	非常	悲伤的	那	大家	应该	看	在	这	黑暗的	边	的	这

['wɪdoʊ] [wɔːlɪsɪz] ['flɪtɪŋ] ,

Widow	Wallis's	flitting	,
寡妇	沃利斯的	飞掠	,

似乎每个人都应该关注沃利斯寡妇轻浮行为的阴暗面，这令人感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz]

and	I	tried	to	suggest	to	her	some	of	the	pleasures	and	advantages
和	我	尝试	到	建议	到	她	一些	的	这	快乐	和	优势

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我试图向她介绍其中的一些乐趣和好处，

[wʌns] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

once	when	I	had	a	chance	.
一次	什么时候	我	有	一个	机会	.

有一次，我有机会。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [sʌn] ;

And	indeed	she	was	proud	enough	to	be	going	away	with	her	rich	son	;
和	的确	她	曾是	自豪的	足够的	到	是	去	离开	和	她	富有的	儿子	;

她确实为自己能和富有的儿子一起离开而感到骄傲;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

it	was	not	like	selling	her	goods	because	she	was	too	poor	to	keep	the
它	曾是	不是	喜欢	销售	她	商品	因为	她	曾是	也	贫穷的	到	保持	这

[oʊld] [hoʊm] ['eni] [lɔːŋgər] .

old	home	any	longer	.
老的	家	任何	更长	.

这并不是因为她太穷而无力继续维持老房子的开销，所以才变卖自己的物品。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [waɪf] [wʊd]

I	hoped	the	son	would	always	be	prosperous	,	and	that	the	son's	wife	would
我	希望	这	儿子	会	总是	是	繁荣	,	和	那	这	儿子的	妻子	会

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] ,

always	be	kind	,
总是	是	种类	,

我希望儿子永远富裕，儿媳永远贤良。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	not	ashamed	of	her	,	or	think	she	was	in	the	way	.
和	不是	羞愧	的	她	,	或者	思考	她	曾是	在	这	方式	.

而且不以她为耻，也不认为她碍事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] ['aɪdlnəs] ,

But	I	am	afraid	it	may	be	a	somewhat	uneasy	idleness	,
但	我	是	害怕的	它	可能	是	一个	有些	不安	懒惰	,

但我恐怕这是一种令人不安的闲散状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

and	that	there	will	not	be	much	beside	her	knitting	-	work	to	remind	her
和	那	那里	将要	不是	是	很多	旁	她	针织	-	工作	到	提醒	她

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ruː'tiːn] .

of	the	old	routine	.
的	这	老的	常规	.

除了织毛衣之外，不会有太多东西能让她想起过去的生活。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] [ɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd]

She	will	even	miss	going	back	and	forward	from	the	old	well	in	storm	and
她	将要	甚至	错过	去	后退	和	向前	从	这	老的	出色地	在	风暴	和

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

她甚至会怀念在暴风雨和晴天里往返于老井边的日子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sloʊ] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

she	will	miss	looking	after	the	chickens	,	and	her	slow	walks	about	the	little
她	将要	错过	寻找	后	这	鸡	,	和	她	慢的	散步	关于	这	小的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她会怀念照料小鸡的日子，以及在小院子里悠闲散步的时光。

[ɔːr] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ,

or	out	to	a	neighbour's	for	a	bit	of	gossip	,
或者	出去	到	一个	邻居	为了	一个	少量	的	闲话	,

或者去邻居家打听八卦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [tʃekt] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fjuː]

with	the	old	brown	checked	handkerchief	over	her	head	;	and	,	when	the	few
和	这	老的	棕色的	已检查	手帕	超过	她	头	;	和	,	什么时候	这	很少

['hoʊmli] ,

homely	,
家常的	,

她头上蒙着那条棕色格子旧手帕；而且，当少数几个朴素的人.....

['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['flaʊərz] [kʌm] [ʌp][nekst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

faithful	old	flowers	come	up	next	year	by	the	door	-	step	,
忠实	老的	花朵	来	向上	下一个	年	经过	这	门	-	步	,

来年，门前依然会盛开着那些忠实的老花。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

there	will	be	nobody	to	care	any	thing	about	them	.
那里	将要	是	无人	到	关心	任何	事物	关于	他们	.

不会有人关心他们。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

I	said	good	-	by	,	and	got	into	the	wagon	,
我	说	好的	-	经过	,	和	得到	进入	这	车皮	,

我道别后上了马车。

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] ['klæmbəd] [ɪn]['æftər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd]

and	Georgie	clambered	in	after	me	with	a	look	of	great	importance	,	and
和	乔治	攀爬	在	后	我	和	一个	看	的	伟大的	重要性	,	和

[wi:; wi] [droʊv] [ə'weɪ] .

we	drove	away	.
我们	驾驶	离开	.

乔治一脸严肃地跟在我后面爬进车里，然后我们开车离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔ:kətɪv] : [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

He	was	very	talkative	:	the	unusual	excitement	of	the	day	was	not	without	its
他	曾是	非常	健谈	:	这	异常	激动	的	这	天	曾是	不是	没有	它是

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他非常健谈：当天不同寻常的兴奋情绪对他产生了一定的影响。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,

He	had	a	good	deal	to	tell	me	about	the	people	I	had	seen	,
他	有	一个	好的	交易	到	告诉	我	关于	这	人们	我	有	已见	,

他有很多关于我所见到的那些人的事要跟我说，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] .

though	I	had	to	ask	a	good	many	questions	.
尽管	我	有	到	问	一个	好的	许多	问题	.

虽然我问了很多问题。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [koʊt] , ['feɪdɪd] ['jeloʊ] - [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Who	was	the	thin	old	fellow	,	with	the	black	coat	,	faded	yellow	-	green	on	the
"	WHO	曾是	这	薄的	老的	同伴	,	和	这	黑色的	外套	,	褪色	黄色的	-	绿色的	在	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“那个瘦削的老头是谁？他穿着黑色外套，肩膀上的颜色褪成了黄绿色。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['skɪpər] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:g] - [fɪʃ] ? "

who	was	talking	to	Skipper	Down	about	the	dog	-	fish	?	"
WHO	曾是	说	到	船长	向下	关于	这	狗	-	鱼	?	"

谁在和船长唐恩谈论那条狗鱼？

" [ðæts] [oʊld]['kæpən]['ɑ:biːə] [leɪn] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ; " [laɪvz; lɪvz]['oʊvər] [tɔ:rd] ['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] ,

"	That's	old	Cap'n	Abiah	Lane	,	"	said	Georgie	;	"	lives	over	toward	Little	Beach	,
"	那就是	老的	船长	阿比亚	车道	,	"	说	乔治	;	"	生活	超过	朝向	小的	海滩	,

“那是老阿比亚·莱恩船长，”乔治说，“住在小海滩那边。”

— [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] [wʌns] ;

—	him	that	was	cast	away	in	a	fog	in	a	dory	down	to	the	Banks	once	;
—	他	那	曾是	投掷	离开	在	一个	多雾路段	在	一个	多莉	向下	到	这	银行	一次	;

——他曾被困在雾中，乘着小船漂流到河岸边；

[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [pɪkt] [ʌp] .

like	to	have	starved	to	death	before	he	got	picked	up	.
喜欢	到	有	饥饿	到	死亡	前	他	得到	挑选	向上	.

感觉他被救起之前就已经饿死了。

[aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	heard	him	tell	all	about	it	.
我已经	听到	他	告诉	全部	关于	它	.

我听他把事情的来龙去脉都讲过了。

[dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['evər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['grɪmli] .

Don't	look	as	if	he'd	ever	had	enough	to	eat	since	!	"	said	the	boy	grimly	.
不	看	作为	如果	他会	曾经	有	足够的	到	吃	自从	!	"	说	这	男生	阴沉地	.

“他看上去好像从那以后就没吃饱过饭似的！”男孩阴沉地说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [læst] ['wɪntər] ,

"	He	used	to	come	over	a	good	deal	last	winter	,
"	他	用过的	到	来	超过	一个	好的	交易	最后的	冬天	,

“去年冬天他经常过来。”

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['æftər][ˌsiː oʊ 'diː] - [lɔːŋ] [oʊ] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	go	out	after	cod	'	long	o	'	father	and	me	.
和	去	出去	后	鳕鱼	-	长的	o	-	父亲	和	我	.

然后出去追着我父亲“长长的”鳕鱼。

[hɪz; ɪz] ['boʊts] [ɔːl] [went] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

His	boats	all	went	adrift	in	a	big	storm	in	November	,
他的	船	全部	去	漂流	在	一个	大的	风暴	在	十一月	,

11月的一场大风暴中，他的所有船只都漂走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ; [ges] [ðeɪ] [gɑːt] [stoʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	he	never	heard	nothing	about	'	em	;	guess	they	got	stove	against	the	rocks	.
和	他	绝不	听到	没有什么	关于	-	呃	;	猜测	他们	得到	火炉	反对	这	岩石	.

他从未听说过他们的消息；估计他们被困在岩石缝里了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	had	still	more	than	three	miles	to	drive	over	a	lonely	part	of	the
"	我们	有	仍然	更多的	比	三	英里	到	驾驶	超过	一个	孤独	部分	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“我们还要行驶三英里多，而且路段非常偏僻。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf]

where	there	was	scarcely	a	house	,	and	where	the	woods	had	been	cut	off
在哪里	那里	曾是	几乎	一个	房子	,	和	在哪里	这	树林	有	到过	切	离开

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,

more	or	less	,
更多的	或者较少的		,

那里几乎没有房屋，树林也几乎被砍伐殆尽。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,

so	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	uneven	ground	,
所以	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	不均匀	地面	,

所以除了崎岖不平的地面，什么也看不见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæstʃər] [jet] .

which	was	not	fit	for	even	a	pasture	yet	.
哪个	曾是	不是	合身	为了	甚至	一个	牧场	然而	.

那片土地甚至还不适合用作牧场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

But	it	was	not	without	a	beauty	of	its	own	;
但	它	曾是	不是	没有	一个	美丽	的	它是	自己的	;

但它本身也并非没有美感；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ənd] ['fɜːnz]

for	the	little	hills	and	hollows	were	covered	thick	with	brakes	and	ferns
为了	这	小的	丘陵	和	空心	是	涵盖	厚的	和	刹车	和	蕨类植物

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

因为小山丘和洼地上都长满了茂密的灌木、蕨类植物和矮树丛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [stɪf]

and	in	the	swamps	the	cat	-	tails	and	all	the	rushes	were	growing	in	stiff
和	在	这	沼泽	这	猫	-	尾巴	和	全部	这	冲刺	是	生长	在	僵硬的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [ræŋks] ,

and	stately	ranks	,
和	庄严	排名	,

沼泽地里，香蒲和各种灯心草都挺拔而高大地生长着。

[soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [tɔːl] ; [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ʌp] , [ɔːr] [skɪmd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi]

so	green	and	tall	;	while	the	birds	flew	up	,	or	skimmed	across	them	as	we
所以	绿色的	和	高的	;	尽管	这	鸟类	飞翔	向上	,	或者	脱脂	穿过	他们	作为	我们

[went] [baɪ] .

went	by	.
去	经过	.

树又绿又高；当我们经过时，鸟儿飞向树梢，或掠过树梢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] .

It	was	like	a	town	of	birds	,	there	were	so	many	.
它	曾是	喜欢	一个	镇	的	鸟类	,	那里	是	所以	许多	.

那里简直就像一座鸟城，鸟儿太多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['neibəhudz] [ʌv; əv][waɪld]

It	is	strange	how	one	is	always	coming	upon	families	and	neighbourhoods	of	wild
它	是	奇怪的	如何	一	是	总是	未来	之上	家庭	和	社区	的	荒野

['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'setld] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ;

creatures	in	the	unsettled	country	places	;
生物	在	这	不安的	国家	地方	;

奇怪的是，在人烟稀少的乡村地区，人们总是会遇到野生动物的家庭和栖息地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][lɔːŋgər] ['dʒəːniz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	is	so	much	like	one's	going	on	longer	journeys	about	the	world	,
它	是	所以	很多	喜欢	一个人的	去	在	更长	旅程	关于	这	世界	,

这就像是在进行环球长途旅行一样。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [taʊn] ['æftər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [iːtʃ] [soʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	finding	town	after	town	with	its	own	interests	,	each	so	sufficient	for	itself	.
和	寻找	镇	后	镇	和	它是自己的		兴趣	,	每个	所以	充足的	为了	本身	.

你会发现一个又一个城镇，每个城镇都有自己的发展需求，而且每个城镇都足以自给自足。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] - [lænd] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

We	struck	the	edge	of	the	farming	-	land	again	,	after	a	while	,
我们	击	这	边缘	的	这	农业	-	土地	再次	,	后	一个	尽管	,

过了一会儿，我们再次来到了农田边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [greɪt] [paɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	I	saw	three	great	pines	that	had	been	born	to	good	luck	in	this	world	,
和	我	锯	三	伟大的	松树	那	有	到过	出生	到	好的	运气	在	这	世界	,

我看到了三棵高大的松树，它们生来就带有好运的象征。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɪn] [gʊd] [sɔɪl] ,

since	they	had	sprouted	in	good	soil	,
自从	他们	有	发芽	在	好的	土壤	,

因为它们生长在肥沃的土壤里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	had	been	left	to	grow	as	fast	as	they	pleased	.
和	有	到过	左边	到	生长	作为	快速地	作为	他们	高兴	.

任其自由生长，速度完全由它们自己决定。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ['praʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðiːz] [rɪtʃ] [triːz] ,

They	lifted	their	heads	proudly	against	the	blue	sky	,	these	rich	trees	,
他们	抬起	他们的	头部	自豪地	反对	这	蓝色的	天空	,	这些	富有的	树木	,

这些枝繁叶茂的树木，骄傲地昂首挺胸，迎着蓝天。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪəd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

and	I	admired	them	as	much	as	they	could	have	expected	.
和	我	钦佩	他们	作为	很多	作为	他们	可以	有	预期的	.

我对他们的敬佩之情，丝毫不亚于他们的预期。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lændmɑ:rk][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

They	must	have	been	a	landmark	for	many	miles	to	the	westward	,
他们	必须	有	到过	一个	地标	为了	许多	英里	到	这	向西	,

它们一定是方圆数英里内向西都能看到的标志性建筑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gru:] [ɑ:n] [haɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɪti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

for	they	grew	on	high	land	,	and	they	could	pity	,	from	a	distance	,
为了	他们	生长	在	高的	土地	,	和	他们	可以	遗憾	,	从	一个	距离	,

因为他们生长在高地上，所以他们能够从远处怜悯他人。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['bɑ:di][ænd; ənd]

any	number	of	their	poor	relations	who	were	just	able	to	keep	body	and
任何	数字	的	他们的	贫穷的	关系	WHO	是	只是	有能力的	到	保持	身体	和

[soʊl] [tə'geðər] ,

soul	together	,
灵魂	一起	,

他们还有许多贫困的亲戚，勉强维持生计。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn] ['kraʊdɪd] [wʊdz] .

and	had	grown	up	thin	and	hungry	in	crowded	woods	.
和	有	生长	向上	薄的	和	饥饿的	在	挤	树林	.

他在拥挤的森林里长大，又瘦又饿。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [maɪt] [snæp][ænd; ənd] ['krækl] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

But	,	though	their	lower	branches	might	snap	and	crackle	at	a	touch	,
但	,	尽管	他们的	降低	分支	可能	折断	和	裂纹	在	一个	触碰	,

但是，尽管它们较低的树枝一碰就会发出咔嚓声，

[ðer; ðər][tɑ:ps][wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [æt; ət] ['eni]

their	tops	were	brave	and	green	,	and	they	kept	up	appearances	,	at	any
他们的	最高额	是	勇敢的	和	绿色的	,	和	他们	保留	向上	外貌	,	在	任何

[reɪt] ; [ði:z] ['pu:rɝ] [paɪnz] .

rate	;	these	poorer	pines	.
速度	;	这些	贫穷	松树	.

这些较弱的松树，它们的树梢依然挺拔翠绿，至少表面上看起来还不错。

['dʒɔ:rdʒi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Georgie	pointed	out	his	aunt's	house	to	me	,	after	a	while	.
乔治	尖	出去	他的	姑姑的	房子	到	我	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，乔治指给我看他姑妈的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ][fər'lɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	not	half	so	forlorn	-	looking	as	the	others	,
它	曾是	不是	一半	所以	绝望	-	寻找	作为	这	其他的	,

它看起来远没有其他房子那么凄凉。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn] [blu:m] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [kaɪnd] ,

for	there	were	so	many	flowers	in	bloom	about	it	of	the	gayest	kind	,
为了	那里	是	所以	许多	花朵	在	盛开	关于	它	的	这	同性恋	种类	,

因为周围盛开着许多最绚丽多彩的花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɔ:g] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][ˌju: 'es]

and	a	little	yellow	-	and	-	white	dog	came	down	the	road	to	bark	at	us
和	一个	小的	黄色的	-	和	-	白色的	狗	来了	向下	这	路	到	吠	在	我们

;

;

;

一只黄白相间的小狗沿着路走过来，对着我们吠叫；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kɔ:rdʒəl]

but	his	manner	was	such	that	it	seemed	like	an	unusually	cordial
但	他的	方式	曾是	这样的	那	它	似乎	喜欢	一个	异常地	亲切

['welkəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'pʌls] .

welcome	rather	than	an	indignant	repulse	.
欢迎	相当	比	一个	愤怒	击退	.

但他的态度却像是异常热情的欢迎，而不是愤慨的拒绝。

[aɪ] ['noʊtɪst] [fɔ:r] ['dʒɑ:li][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] [nɪr] [baɪ] ,

I	noticed	four	jolly	old	apple	-	trees	near	by	,
我	注意到	四	快乐的	老的	苹果	-	树木	靠近	经过	,

我注意到附近有四棵枝繁叶茂的老苹果树，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['ɔ:rtʃərd] .

which	looked	as	if	they	might	be	the	last	of	a	once	flourishing	orchard	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	可能	是	这	最后的	的	一个	一次	茁茁	果园	.

它们看起来像是曾经繁茂的果园里最后的遗迹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

They	were	standing	in	a	row	,	in	exactly	the	same	position	,	with	their	heads
他们	是	常设	在	一个	排	,	在	确切地	这	相同的	位置	,	和	他们的	头部

[θroʊn] ['geili] [bæk] ,

thrown	gayly	back	,
抛掷	同性恋地	后退	,

他们并排站着，姿势完全一样，头高高地向后仰着，显得十分开心。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ri:l] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['fɔ:rwərd]

as	if	they	were	dancing	in	an	old	-	fashioned	reel	;	and	,	after	the	forward
作为	如果	他们	是	跳舞	在	一个	老的	-	造型	卷轴	;	和	,	后	这	向前

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

仿佛他们在跳一种老式的里尔舞；而且，在来回舞动之后，

[wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] ['pɑ:rtnərz] ['gæləntli] .

one	might	expect	them	to	turn	partners	gallantly	.
一	可能	预计	他们	到	转动	合作伙伴	英勇地	.

人们或许会期待他们英勇地成为合作伙伴。

[aɪ] [læft] [ə'laʊd] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni]

I	laughed	aloud	when	I	caught	sight	of	them	:	there	was	something	very	funny
我	笑了	大声	什么时候	我	捕捉	视线	的	他们	:	那里	曾是	某物	非常	有趣的

[ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ,

in	their	looks	,
在	他们的	看起来	,

我看到他们时忍不住大笑起来：他们的表情实在太滑稽了。

[soʊ]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] , ['tʃɪrf(ə)l] ['pleʒər] ,

so	jovial	and	whole	-	hearted	,	with	a	sober	,	cheerful	pleasure	,
所以	欢乐的	和	所有的	-	心地	,	和	一个	清醒	,	快乐	乐趣	,

如此开朗热情，带着一种清醒而愉悦的快乐，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [maɪndz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

as	if	they	gave	their	whole	minds	to	it	.
作为	如果	他们	给予	他们的	所有的	思想	到	它	.

仿佛他们全心全意投入其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	like	some	old	gentlemen	and	ladies	who	catch	the	spirit	of	the
它	曾是	喜欢	一些	老的	先生们	和	女士们	WHO	抓住	这	精神	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

就像一些老先生和老太太领会了其中的精髓一样，

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

and	dance	with	the	rest	at	a	Christmas	party	.
和	舞蹈	和	这	休息	在	一个	圣诞节	派对	.

在圣诞派对上和大家一起跳舞。

[mɪs] ['hænə] [west] [fɜːrst] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

Miss	Hannah	West	first	looked	out	of	the	window	,	and	then	came	to	meet	us
错过	汉娜	西方	第一的	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	然后	来了	到	见面	我们

,

,
,

汉娜·韦斯特小姐先是向窗外望去，然后才过来迎接我们。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

looking	as	if	she	were	glad	to	see	us	.
寻找	作为	如果	她	是	高兴的	到	看	我们	.

她看起来好像很高兴见到我们。

['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ænt]

Georgie	had	nothing	whatever	to	say	;	but	,	after	I	had	followed	his	aunt
乔治	有	没有什么	任何	到	说	;	但	,	后	我	有	随后	他的	阿姨

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

乔治一句话也没说；但是，在我跟着他姑妈进了屋之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] [æt; ət] [wʌns] ,

he	began	to	work	like	a	beaver	at	once	,
他	开始	到	工作	喜欢	一个	海狸	在	一次	,

他立刻像海狸一样开始工作，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]

as	if	it	were	any	thing	but	a	friendly	visit	that	could	be	given	up	to
作为	如果	它	是	任何	事物	但	一个	友好的	访问	那	可以	是	给定	向上	到

[sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

such	trifles	as	conversation	,
这样的	琐事	作为	对话	,

仿佛这不是一次普通的友好拜访，可以只用来闲聊这种琐事。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

or	as	if	he	were	any	thing	but	a	boy	.
或者	作为	如果	他	是	任何	事物	但	一个	男生	.

或者说，他好像不是个男孩，而是一个女孩。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɪtʃɪn] ,

He	brought	the	fish	and	lobsters	into	the	outer	kitchen	,
他	带来	这	鱼	和	龙虾	进入	这	外	厨房	,

他把鱼和龙虾带进了外面的厨房，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ðem; ðəm]

though	I	was	afraid	our	loitering	at	the	auction	must	have	cost	them
尽管	我	曾是	害怕的	我们的	游荡	在	这	拍卖	必须	有	成本	他们

[ðer; ðər][fɜːrst] ['freʃnəs] ;

their	first	freshness	;
他们的	第一的	新鲜	;

虽然我担心我们在拍卖会上逗留的时间会让他们失去最初的新鲜感；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

and	then	he	carried	the	axe	to	the	wood	-	pile	,
和	然后	他	携带	这	斧头	到	这	木头	-	桩	,

然后他拿着斧头走到柴堆旁。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] - [paɪn] [stɪks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]

and	began	to	chop	up	the	small	white	-	pine	sticks	and	brush	which	form	the
和	开始	到	劈	向上	这	小的	白色的	-	松树	棍子	和	刷子	哪个	形式	这

['sʌmər] ['faɪər] - [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,

summer	fire	-	wood	at	the	farm	-	houses	,
夏天	火	-	木头	在	这	农场	-	房屋	,

于是开始砍伐农舍夏季用作柴火的小白松枝和灌木。

— [kroʊ] - [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

—	crow	-	sticks	and	underbrush	,	a	good	deal	of
—	乌鸦	-	棍子	和	草丛	,	一个	好的	交易	的

——树枝和灌木丛，很多

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][hɑːt]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

it	,	—	but	it	makes	a	hot	little	blaze	while	it	lasts	.
它	,	—	但	它	制作	一个	热的	小的	火焰	尽管	它	持续时间	.

它会燃起一小团炽热的火焰。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mɪs] ['sɪnθiə] [west] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [bɪ'fɔːr] ,

I	had	not	seen	Miss	Cynthia	West	,	the	younger	sister	,	before	,
我	有	不是	已见	错过	辛西娅	西方	,	这	年轻	姐姐	,	前	,

我之前从未见过妹妹辛西娅·韦斯特小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .

and	I	found	the	two	women	very	unlike	.
和	我	成立	这	二	女性	非常	与此不同	.

我发现这两个女人性格非常不同。

[mɪs] ['hænə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Miss	Hannah	was	evidently	the	capable	business	-	member	of	the	household	,
错过	汉娜	曾是	显然	这	有能力的	商业	-	成员	的	这	家庭	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

and	she	had	a	loud	voice	,
和	她	有	一个	大声	嗓音	,

汉娜小姐显然是家中能干的商人，而且她嗓门很大。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	went	about	as	if	she	were	in	a	hurry	.
和	去	关于	作为	如果	她	是	在	一个	匆忙	.

她走起路来，一副很着急的样子。

[pʊr] ['sɪnθiə] !

Poor	Cynthia	!
贫穷的	辛西娅	!

可怜的辛西娅！

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [hu:]

I	saw	at	first	that	she	was	one	of	the	faded	-	looking	country	-	women	who
我	锯	在	第一的	那	她	曾是	一	的	这	褪色	-	寻找	国家	-	女性	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ,

have	a	hard	time	,
有	一个	难的	时间	,

我一开始看她，觉得她像是那种生活艰辛、面容憔悴的乡村妇女。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriəs] [wei] [ʌv; əv]

and	who	,	if	they	had	grown	up	in	the	midst	of	a	more	luxurious	way	of
和	WHO	,	如果	他们	有	生长	向上	在	这	中间	的	一个	更多的	豪华	方式	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

如果他们成长于更为优渥的生活方式中，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['leɪdi] - [laɪk] .

would	have	been	frail	and	delicate	and	refined	,	and	entirely	lady	-	like	.
会	有	到过	脆弱	和	精美的	和	精制	,	和	完全	女士	-	喜欢	.

她会体弱多病、娇弱优雅，举止得体，完全符合淑女的形象。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

But	,	as	it	was	,	she	was	somewhat	in	the	shadow	of	her	sister	,
但	,	作为	它	曾是	,	她	曾是	有些	在	这	阴影	的	她	姐姐	,

但事实上，她多少还是活在姐姐的阴影之下。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ju:z][ɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	felt	as	if	she	were	not	of	very	much	use	or	consequence	in	the	world	,
和	毛毡	作为	如果	她	是	不是	的	非常	很多	使用	或者	结果	在	这	世界	,

她觉得自己在这个世界上没什么用处，也无关紧要。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

I	have	no	doubt	.
我	有	不	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][paɪn] - [koʊnz]

She	showed	me	some	pretty	picture	-	frames	she	had	made	out	of	pine	-	cones
她	显示	我	一些	漂亮的	图片	-	框架	她	有	制成	出去	的	松树	-	圆锥体

[ænd; ənd] ['hemlɑ:k] - [koʊnz] [ænd; ənd]['ɔ:ldər] - [bɜ:r] ;

and	hemlock	-	cones	and	alder	-	burs	;
和	铁杉	-	圆锥体	和	桤木	-	毛刺	;

她给我看了她用松果、铁杉果和桤木果做成的一些漂亮的相框；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [praɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn]

but	her	chief	glory	and	pride	was	a	silly	little	model	of	a	house	,	in
但	她	首席	荣耀	和	自豪	曾是	一个	愚蠢的	小的	模型	的	一个	房子	,	在

['pɜ:rfəˌretɪd] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] ,

perforated	card	-	board	,
穿孔的	卡片	-	木板	,

但她最引以为傲的，是一个用穿孔硬纸板制作的简陋的小房子模型。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['æftər][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .

which	she	had	cut	and	worked	after	a	pattern	that	came	in	a	magazine	.
哪个	她	有	切	和	工作	后	一个	图案	那	来了	在	一个	杂志	.

她根据杂志上的图案裁剪缝制了这件衣服。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;

It	must	have	cost	her	a	great	deal	of	work	;
它	必须	有	成本	她	一个	伟大的	交易	的	工作	;

这肯定花费了她大量精力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['prɪti] [θɪŋz] ,

but	it	partly	satisfied	her	great	longing	for	pretty	things	,
但	它	部分	使满意	她	伟大的	渴望	为了	漂亮的	事物	,

但这在一定程度上满足了她对美好事物的强烈渴望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːrd] , [ænd; ənd]

and	for	the	daintiness	and	art	that	she	had	an	instinct	toward	,	and
和	为了	这	精致	和	艺术	那	她	有	一个	本能	朝向	,	和

['nevər] [hæd; həd] [noʊn] .

never	had	known	.
绝不	有	已知	.

以及她与生俱来的、却从未真正了解过的精致和艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [best] - [ruːm] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

It	stood	on	the	best	-	room	table	,	with	a	few	books	,
它	站立	在	这	最好的	-	房间	桌子	,	和	一个	很少	图书	,

它摆放在主卧的桌子上，旁边还有几本书。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

which	I	suppose	she	had	read	over	and	over	again	;	and	in	the	room	,
哪个	我	认为	她	有	读	超过	和	超过	再次	;	和	在	这	房间	,

[bɪ'saɪd] ,

beside	,
旁	,

我想她一定反复读过这本书；而在房间里，就在旁边，

[wɜːr; wər] [griːn] ['peɪpər] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

were	green	paper	curtains	with	a	landscape	on	the	outside	,
是	绿色的	纸	窗帘	和	一个	景观	在	这	外部	,

是绿色的纸窗帘，外侧印着风景图案。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] [reɪndʒd] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [sʌm; səm] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	some	chairs	ranged	stiffly	against	the	walls	,	some	shells	,	and	an
和	一些	椅子	范围	僵硬地	反对	这	墙壁	,	一些	贝壳	,	和	一个

['ɒstrɪtʃɪz] [eg] ,

ostrich's	egg	,
鸵鸟的	蛋	,

一些椅子僵硬地靠墙摆放，还有一些贝壳和一个鸵鸟蛋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [drɔːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [rʌgz] [ɑːn]

with	a	ship	drawn	on	it	,	on	the	mantel	-	shelf	,	and	ever	so	many	rugs	on
和	一个	船	绘制	在	它	,	在	这	壁炉架	-	架子	,	和	曾经	所以	许多	地毯	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

壁炉架上摆着一幅画着船的画，地板上铺着好几块地毯。

[ʌv; əv][moʊst] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['wɪntər] .

of	most	ambitious	designs	,	which	they	had	made	in	winter	.
的	最多	雄心勃勃	设计	,	哪个	他们	有	制成	在	冬天	.

其中最雄心勃勃的设计，是他们在冬天完成的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪnθiə] ,

I	know	the	making	of	them	had	been	a	great	pleasure	to	Miss	Cynthia	,
我	知道	这	制作	的	他们	有	到过	一个	伟大的	乐趣	到	错过	辛西娅	,

我知道制作这些作品对辛西娅小姐来说是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	I	was	sure	it	was	she	who	had	taken	care	of	the	garden	,
和	我	曾是	当然	它	曾是	她	WHO	有	已采取	关心	的	这	花园	,

我确信是她照料了花园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][get] [siːdz] [ænd; ənd][slɪps][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	was	always	at	much	pains	to	get	seeds	and	slips	in	the	spring	.
和	曾是	总是	在	很多	疼痛	到	得到	种子	和	滑倒	在	这	春天	.

每年春天，他总是费尽心思去获取种子和插条。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

She	told	me	how	much	they	had	wished	that	Georgie	had	come	to	live
她	讲述	我	如何	很多	他们	有	希望	那	乔治	有	来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .

with	them	after	his	mother	died	.
和	他们	后	他的	母亲	死亡	.

她告诉我，乔治的母亲去世后，他们多么希望他能和他们一起生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hændi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]['wɪntər] [tuː] ;

It	would	have	been	very	handy	for	them	to	have	him	in	winter	too	;
它	会	有	到过	非常	便利	为了	他们	到	有	他	在	冬天	也	;

冬天有他帮忙对他们来说会非常方便；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

but	it	was	no	use	trying	to	get	him	away	from	his	father	;
但	它	曾是	不	使用	尝试	到	得到	他	离开	从	他的	父亲	;

但试图让他远离他父亲是徒劳的；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	neither	of	them	were	contented	if	they	were	out	of	sight	of	the
和	两者都不	的	他们	是	满足	如果	他们	是	出去	的	视线	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

如果看不到大海，他们俩都不会感到满足。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɑːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

"	He's	a	dreadful	odd	boy	,	and	so	old	for	his	years	.
"	他是	一个	可怕	奇怪的	男生	,	和	所以	老的	为了	他的	年	.

“他是个非常古怪的男孩，而且年纪比实际年龄要大得多。”

['hænə] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz]['oʊldər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] ,

Hannah	,	she	says	he's	older	now	than	I	be	,
汉娜	,	她	说道	他是	老	现在	比	我	是	,

汉娜说，他现在比我还老了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ;

"	and	she	blushed	a	little	as	she	looked	up	at	me	;
"	和	她	脸红了	一个	小的	作为	她	看起来	向上	在	我	;

她抬头看着我，脸颊微微泛红；

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ,

while	for	a	moment	the	tears	came	into	my	eyes	,	as	I	thought	of	this	poor	,
尽管	为了	一个	片刻	这	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	,	作为	我	想法	的	这	贫穷的	,

想到这个可怜的人，我的眼泪瞬间涌上了眼眶。

[pleɪn] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf]

plain	woman	,	who	had	such	a	capacity	for	enjoyment	,	and	whose	life
清楚的	女士	,	WHO	有	这样的	一个	容量	为了	享受	,	和	谁	生活

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] ,

had	been	so	dull	,
有	到过	所以	乏味的	,

一个相貌平平的女人，却拥有如此丰富的享乐能力，而她的生活却如此乏味。

[ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌsætəs'fækʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ]

and	far	apart	from	the	pleasures	and	satisfactions	which	had	made	so
和	远的	除	从	这	快乐	和	满意度	哪个	有	制成	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

much	of	my	own	life	.
很多	的	我的	自己的	生活	.

与我生命中大部分的快乐和满足感相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

It	seemed	to	me	as	if	I	had	had	a	great	deal	more	than	I
它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	有	一个	伟大的	交易	更多的	比	我

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

我觉得自己得到的远比我应得的要多得多。

[waɪl] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['begə] .

while	this	poor	soul	was	almost	beggared	.
尽管	这	贫穷的	灵魂	曾是	几乎	穷困潦倒	.

而这个可怜的人几乎一贫如洗。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

I	seemed	to	know	all	about	her	life	in	a	flash	,
我	似乎	到	知道	全部	关于	她	生活	在	一个	闪光	,

我似乎瞬间就了解了她生活中的一切。

[ænd; ənd] ['pitid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

and	pitied	her	from	the	bottom	of	my	heart	.
和	可怜的	她	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地同情她。

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ,

Yet	I	suppose	she	would	not	have	changed	places	with	me	for	any	thing	,
然而	我	认为	她	会	不是	有	已更改	地方	和	我	为了	任何	事物	,

但我想，无论如何她都不会和我交换身份的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	with	anybody	else	,	for	that	matter	.
或者	和	任何人	别的	,	为了	那	事情	.

或者和其他人在一起也行。

[mɪs] ['sɪnθiə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Miss	Cynthia	had	a	good	deal	to	say	about	her	mother	,
错过	辛西娅	有	一个	好的	交易	到	说	关于	她	母亲	,

辛西娅小姐有很多话要说，关于她的母亲。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːlɪsɪz] — [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ]

who	had	been	a	schoolmate	of	Mrs	.	Wallis's	—	I	had	just	been	telling
WHO	有	到过	一个	同学	的	太太	.	沃利斯的	—	我	有	只是	到过	讲述

[ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] .

them	what	I	could	about	the	auction	.
他们	什么	我	可以	关于	这	拍卖	.

他是沃利斯太太的同学——我当时只是把我所知道的关于拍卖会的事情告诉了他们。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

She	told	me	that	she	had	died	the	spring	before	,	and	said	how	much	they
她	讲述	我	那	她	有	死亡	这	春天	前	,	和	说	如何	很多	他们

[mɪst] [hɜːr; hər] ;

missed	her	;
错过	她	;

她告诉我她已于前年春天去世，并说他们非常想念她；

[ænd; ənd] ['hænə] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'grets] [ɪn][hɜːr; hər] [brʌsk] , ['daʊnraɪt] [weɪ] :

and	Hannah	broke	in	upon	her	regrets	in	her	brusque	,	downright	way	:
和	汉娜	打破	在	之上	她	遗憾	在	她	粗暴	,	彻头彻尾	方式	:

汉娜用她一贯直率、毫不掩饰的方式，表达了她的遗憾：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kep] - [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

"	I	should	have	liked	to	kep	'	her	if	she'd	lived	to	be	a	hundred	,
"	我	应该	有	喜欢	到	保持	-	她	如果	棚	居住地	到	是	一个	百	,

“如果她能活到一百岁，我真想把她留下来。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	I	don't	wish	her	back	.
但	我	不	希望	她	后退	.

但我并不希望她回来。

[ʃiːd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [stroʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] .

She'd	had	considerable	many	strokes	,	and	she	couldn't	help	herself	much	if	any	.
棚	有	大量	许多	笔画	,	和	她	不能	帮助	她自己	很多	如果	任何	.

她曾多次中风，几乎无法自理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光中的一支箭，以及其他故事(An Arrow in a Sunbeam, and Other Tales)

第6/6页

[ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] ['eɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [broʊk] ,

She'd	got	to	be	rising	eighty	,	and	her	mind	was	a	good	deal	broke	,
棚	得到	到	是	上升	八十	,	和	她	头脑	曾是	一个	好的	交易	打破	,

她应该快八十岁了，而且精神状况很差。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kən'kluːsɪvli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ; [waɪl] ['sɪnθiə] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [aʊt]

"	she	added	conclusively	,	after	a	short	silence	;	while	Cynthia	looked	sorrowfully	out
"	她	额外	最终	,	后	一个	短的	沉默	;	尽管	辛西娅	看起来	悲伤地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

“她沉默片刻后，斩钉截铁地补充道；辛西娅悲伤地望着窗外。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [æks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	we	heard	the	sound	of	Georgie's	axe	at	the	other	side	of	the	house	,
和	我们	听到	这	声音	的	乔治的	斧头	在	这	其他	边	的	这	房子	,

我们听到乔治的斧头在房子另一边响起的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [swiːt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [fluː] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	wild	sweet	whistle	of	a	bird	that	flew	overhead	.
和	这	荒野	甜的	哨	的	一个	鸟	那	飞翔	开销	.

还有一只飞过头顶的鸟儿发出的甜美而野性的鸣叫声。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ri'æləti] .

I	suppose	one	of	the	sisters	was	just	as	sorry	as	the	other	in	reality	.
我	认为	一	的	这	姐妹	曾是	只是	作为	对不起	作为	这	其他	在	现实	.

我想，实际上姐妹俩中至少有一个人和另一个人一样感到愧疚。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .

"	Now	I	want	you	and	Georgie	to	stop	and	have	some	tea	.
"	现在	我	想	你	和	乔治	到	停止	和	有	一些	茶	.

“现在我想让你们俩停下来喝杯茶。”

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , " [sed] ['hænə] , ['staːtiŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

I'll	get	it	good	and	early	,	"	said	Hannah	,	starting	suddenly	from	her	chair	,
患病的	得到	它	好的	和	早期的	,	"	说	汉娜	,	开始	突然	从	她	椅子	,

“我会早点拿到的，”汉娜说着，突然从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

and	beginning	to	bustle	about	again	,
和	开始	到	忙碌	关于	再次	,

于是又开始熙熙攘攘起来，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ; " ['sɪnθiː] !

after	she	had	asked	me	about	some	people	at	home	whom	she	knew	;	"	Cynthy	!
后	她	有	问	我	关于	一些	人们	在	家	谁	她	知道	;	"	辛西	!

在她问了我一些她认识的家乡人之后；“辛西！

[pər'hæps] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [aʊt] [dɔːz] [ə; eɪ] [spel] .

Perhaps	she'd	like	to	walk	round	out	doors	a	spell	.
也许	棚	喜欢	到	走	圆形的	出去	门	一个	拼写	.

或许她想在户外走走。

[its] ['briːzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . — [noʊ] :

It's	breezing	up	,	and	it'll	be	cooler	than	it	is	in	the	house	.	—	No	:
它是	微风	向上	,	和	它将	是	冷却器	比	它	是	在	这	房子	.	一	不	:

风渐渐大了，外面会比屋里凉快些。——不

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ][jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] ;

you	needn't	think	I	shall	be	put	out	by	your	stopping	;
你	不必	思考	我	将	是	放	出去	经过	你的	停止	;

你不必担心你的停止会让我感到不快；

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][biː; bi] .

but	you'll	have	to	take	us	just	as	we	be	.
但	你会	有	到	拿	我们	只是	作为	我们	是	.

但你必须接受我们本来的样子。

['dʒɔːrdʒi] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪts] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] .

Georgie	always	calculates	to	stop	when	he	comes	up	.
乔治	总是	计算	到	停止	什么时候	他	来	向上	.

乔治总是会计算好时机，在到达终点时停下来。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [meɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

I	guess	he's	made	off	for	the	woods	.
我	猜测	他是	制成	离开	为了	这	树林	.

我猜他已经逃进树林里了。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	see	him	go	across	the	lot	a	few	minutes	ago	.
我	看	他	去	穿过	这	很多	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前我看到他穿过停车场。

" [soʊ] ['sɪnθiə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['gɪŋəm] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [druːpt] ['oʊvər]

"	So	Cynthia	put	on	a	discouraged	-	looking	gingham	sun	-	bonnet	,	which	drooped	over
"	所以	辛西娅	放	在	一个	灰心	-	寻找	格子布	太阳	-	引擎盖	,	哪个	下垂	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

于是，辛西娅垂头丧气地戴上了一顶格子布遮阳帽，帽子耷拉在脸上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

and	gave	her	a	more	appealing	look	than	ever	,	and	we	went	over	to
和	给予	她	一个	更多的	上诉	看	比	曾经	,	和	我们	去	超过	到

[ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] ,

the	pine	-	woods	,
这	松树	-	树林	,

这让她看起来比以往任何时候都更有魅力，然后我们去了松树林。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [deɪ] .

which	were	beautiful	that	day	.
哪个	是	美丽的	那	天	.

那天景色很美。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ]

She	showed	me	a	little	waterfall	made	by	a	brook	that	came	over	a	high	ledge
她	显示	我	一个	小的	瀑布	制成	经过	一个	溪	那	来了	超过	一个	高的	壁架

[ʌv; əv] [rɑːk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

of	rock	covered	with	moss	,
的	岩石	涵盖	和	苔藓	,

她带我去看了一处小瀑布，那是溪水从长满青苔的高耸岩石上流下来形成的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌfts] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] ['fɜːnz] .

and	here	and	there	tufts	of	fresh	green	ferns	.
和	这里	和	那里	簇绒	的	新鲜的	绿色的	蕨类植物	.

这里那里还点缀着几丛鲜嫩的绿色蕨类植物。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

It	grew	late	in	the	afternoon	,	and	it	was	pleasant	there	in	the	shade	,
它	生长	晚的	在	这	下午	,	和	它	曾是	令人愉快的	那里	在	这	阴影	,

它在傍晚时分长了起来，在树荫下感觉很舒适。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .

with	the	noise	of	the	brook	and	the	wind	in	the	pines	,	that	sounded	like	the	sea	.
和	这	噪音	的	这	溪	和	这	风	在	这	松树	,	那	听起来	喜欢	这	海	.

溪水潺潺，松林风声，听起来像大海的声音。

[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , — [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] ['mjuːzɪk] ?

The	wood	-	thrushes	began	to	sing	,	—	and	who	could	have	better	music	?
这	木头	-	画眉	开始	到	唱歌	,	—	和	WHO	可以	有	更好的	音乐	?

画眉鸟开始鸣叫，——还有什么比这更美妙的音乐呢?

[mɪs] ['sɪnθiə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

Miss	Cynthia	told	me	that	it	always	made	her	think	of	once	when	she	was	a	little	girl	to	hear	the	thrushes	.
错过	辛西娅	讲述	我	那	它	总是	制成	她	思考	的	一次	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	到	听到	这	画眉	.

辛西娅小姐告诉我，每次听到画眉鸟的叫声，她都会想起小时候的一件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] ;

She	had	run	away	,	and	fallen	into	the	marsh	;
她	有	跑步	离开	,	和	倒下	进入	这	沼泽	;

她逃跑时掉进了沼泽地;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] ,

and	her	mother	had	sent	her	to	bed	quick	as	she	got	home	,
和	她	母亲	有	发送	她	到	床	快的	作为	她	得到	家	,

她母亲一到家就让她赶紧上床睡觉了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

though	it	was	only	four	o'clock	.
尽管	它	曾是	仅有的	四	点钟	.

虽然当时才四点钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ,

And	she	was	so	ashamed	,	because	there	was	company	there	,
和	她	曾是	所以	羞愧	,	因为	那里	曾是	公司	那里	,

她感到非常羞愧，因为当时还有其他人在场。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [foʊks][frʌm; frəm]['oʊvər][tuː; tə]['elɪət] ;

—	some	of	her	father's	folks	from	over	to	Eliot	;
—	一些	的	她	父亲的	各位	从	超过	到	艾略特	;

—她父亲的一些亲戚来自埃利奥特那边;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	then	she	heard	the	thrushes	begin	to	call	after	a	while	,
和	然后	她	听到	这	画眉	开始	到	称呼	后	一个	尽管	,

过了一会儿，她听到画眉鸟开始鸣叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	she	thought	they	were	talking	about	her	,
和	她	想法	他们	是	说	关于	她	,

她以为他们在谈论她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][bed] .

and	they	knew	she	had	been	whipped	and	sent	to	bed	.
和	他们	知道	她	有	到过	鞭打	和	发送	到	床	.

他们知道她曾被鞭打后送去睡觉。

" [aɪd] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'd	been	gone	all	day	since	morning	.
"	ID	到过	已消失	全部	天	自从	早晨	.

“我从早上就一直不在家。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [streɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

I	had	a	great	way	of	straying	off	in	the	woods	,	"	said	she	.
我	有	一个	伟大的	方式	的	迷途	离开	在	这	树林	,	"	说	她	.

“我很容易在树林里迷路，”她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔːl][bɑːg] - [mʌd] ,

"	I	suppose	mother	was	put	to	it	when	she	see	me	coming	in	,	all	bog	-	mud	,
"	我	认为	母亲	曾是	放	到	它	什么时候	她	看	我	未来	在	,	全部	沼泽	-	泥	,

“我想，妈妈看到我浑身泥泞地回来，肯定很生气。”

[raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

right	before	the	company	.
正确的	前	这	公司	.

就在公司之前。

" [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][maɪ] [frendz] , [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

"	We	came	by	my	friends	,	the	apple	-	trees	,	on	our	return	,
"	我们	来了	经过	我的	朋友们	,	这	苹果	-	树木	,	在	我们的	返回	,

“我们回来的时候，路过了我的朋友们——苹果树。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [biː] - [haɪvz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	saw	a	row	of	old	-	fashioned	square	bee	-	hives	near	them	,	which	I
和	我	锯	一个	排	的	老的	-	造型	正方形	蜜蜂	-	麻疹	靠近	他们	,	哪个	我

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .

had	not	noticed	before	.
有	不是	注意到	前	.

我在它们附近看到了一排老式的方形蜂箱，我以前从未注意到过。

[mɪs] ['sɪnθiə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biː] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrz] ;

Miss	Cynthia	told	me	that	the	bee	money	was	always	hers	;
错过	辛西娅	讲述	我	那	这	蜜蜂	钱	曾是	总是	她的	;

辛西娅小姐告诉我，养蜂所得的钱一直都是她的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [swɔːmz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,

but	she	lost	a	good	many	swarms	on	account	of	the	woods	being	so	near	,
但	她	丢失的	一个	好的	许多	蜂群	在	帐户	的	这	树林	存在	所以	靠近	,

但由于树林太近，她损失了不少蜂群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] ['sʌndiz; -deiz] , ['æftər] [ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ;

and	they	had	a	trick	of	swarming	Sundays	,	after	she'd	gone	to	meeting	;
和	他们	有	一个	诡计	的	蜂拥而至	星期日	,	后	棚	已消失	到	会议	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

而且他们有个惯用的伎俩，就是在星期天她去参加聚会之后，蜂拥而至；此外，

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] - [bʌgz] [spɔɪlt] - [ɪm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['hʌni] [tuː; tə]

the	miller	-	bugs	spoilt	'	em	;	and	some	years	they	didn't	make	enough	honey	to
这	磨坊主	-	漏洞	被宠坏了	-	呃	;	和	一些	年	他们	没有	制作	足够的	蜂蜜	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] ,

live	on	,
居住	在	,

磨坊里的虫子害惨了他们；有些年份，他们酿的蜂蜜不够维持生计。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .

so	she	didn't	get	any	at	all	.
所以	她	没有	得到	任何	在	全部	.

所以她一个也没拿到。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːz] [wer] [ðə; ði] [biːz] [went]

I	saw	some	bits	of	black	cloth	fluttering	over	the	little	doors	where	the	bees	went
我	锯	一些	比特	的	黑色的	布	飘动	超过	这	小的	门	在哪里	这	蜜蜂	去

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

in	and	out	,
在	和	出去	,

我看到一些黑色的布片在蜜蜂进出的小门上飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

and	the	sight	touched	me	strangely	.
和	这	视线	感动	我	奇怪的	.

眼前的景象让我感到莫名的触动。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [stɪl] ['liŋgə] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [haɪvz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	did	not	know	that	the	old	custom	still	lingered	of	putting	the	hives	in	mourning	,
我	做过	不是	知道	那	这	老的	风俗	仍然	徘徊不去	的	推杆	这	麻疹	在	丧	,

我不知道原来还有把蜂箱放置于哀悼期的古老习俗。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

and	telling	the	bees	when	there	had	been	a	death	in	the	family	,
和	讲述	这	蜜蜂	什么时候	那里	有	到过	一个	死亡	在	这	家庭	,

并告诉蜜蜂家中有人去世的消息。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][flai] [ə'weɪ] .

so	they	would	not	fly	away	.
所以	他们	会	不是	飞	离开	.

这样它们就不会飞走了。

[aɪ] [sed] , [hæf][tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [wɪtiːɝz] ['poʊəm] ,

I	said	,	half	to	myself	,	a	line	or	two	from	Whittier's	poem	,
我	说	,	一半	到	我	,	一个	线	或者	二	从	惠蒂尔	诗	,

我半自言自语地背诵了惠蒂尔诗中的一两句：

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	I	always	thought	one	of	the	loveliest	in	the	world	,
哪个	我	总是	想法	一	的	这	最可爱的	在	这	世界	,

我一直认为它是世界上最美丽的地方之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	seemed	almost	the	realization	of	it	.
和	这	似乎	几乎	这	实现	的	它	.

这似乎几乎就是它的实现。

[mɪs] ['sɪnθiə] [æskt] [ˌem 'iː] ['wɪstfəli] , " [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?

Miss	Cynthia	asked	me	wistfully	,	"	Is	that	in	a	book	?
错过	辛西娅	问	我	怅然地	,	"	是	那	在	一个	书	?

辛西娅小姐怅然地问我：“那是在一本书里吗？”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

"	I	told	her	yes	,	and	that	she	should	have	it	next	time	I	came	up	,
"	我	讲述	她	是的	,	和	那	她	应该	有	它	下一个	时间	我	来了	向上	,

“我告诉她可以，下次我上来的时候给她。”

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	had	a	chance	of	sending	it	.
或者	有	一个	机会	的	发送	它	.

或者有机会发送它。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] ['mɪstər] . ['hwitiə] [roʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I've seen a good many pieces of poetry that Mr . Whittier wrote , " said she .
" 我已经 已见 一个 好的 许多 件 的 诗 那 先生 . 惠提尔 写道 , " 说 她 .

“我看过惠蒂尔先生写的很多诗，”她说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .
" I've got some that I cut out of the paper a good while ago .
" 我已经 得到 一些 那 我 切 出去 的 这 纸 一个 好的 尽管 前 .

“我有一些是很久以前从纸上剪下来的。”

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
I think everything of ' em . "
我 思考 一切 的 - 呃 . "

我认为他们所有的事情。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [blæk] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪvz] [maɪ'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I put the black on the hives myself , " said she .
" 我 放 这 黑色的 在 这 麻疹 我 , " 说 她 .

“蜂箱上的黑色涂料是我自己涂的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It was for mother , you know .
" 它 曾是 为了 母亲 , 你 知道 .

“这是为了我的母亲，你知道的。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːðər] [daɪd] .
She did it when father died .
她 做过 它 什么时候 父亲 死亡 .

父亲去世后，她做了这件事。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [dʒʌst]
But when my brother was lost , we didn't , because we never knew just
但 什么时候 我的 兄弟 曾是 丢失的 , 我们 没有 , 因为 我们 绝不 知道 只是
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
when it was ;
什么时候 它 曾是 ;

但是当我的哥哥失踪时，我们却不知道，因为我们永远无法确定他究竟是什么时候失踪的；

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɪv]
the schooner was missing , and it was a good while before they give
这 大篷车 曾是 丢失的 , 和 它 曾是 一个 好的 尽管 前 他们 给
[hɜːr; hər][ʌp] . "
her up . "
她 向上 . "

那艘纵帆船不见了，过了好一阵子他们才把它交出来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['neɪbərz] [ɪn] [saɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌns] .
" I wish we had some neighbours in sight , " said she once .
" 我 希望 我们 有 一些 邻居 在 视线 , " 说 她 一次 .

“我希望附近能有邻居，”她曾这样说过。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] .
" I'd like to see a light when I look out after dark .
" ID 喜欢 到 看 一个 光 什么时候 我 看 出去 后 黑暗的 .

“我希望天黑后向外看时能看到光亮。”

[naʊ] , [æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] , ['oʊvər][tuː; tə]['elɪət] , [ðə; ði] [haʊs] [stændz] [haɪ] ,
Now , at my aunt's , over to Eliot , the house stands high ,
现在 , 在 我的 姑姑的 , 超过 到 艾略特 , 这 房子 站立 高的 ,

现在，在我姑妈家，到了埃利奥特那边，房子高耸入云。

[ænd; ənd] [wen] [its] ['kʌmɪŋ] [dɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

and	when	it's	coming	dark	you	can	see	all	the	folks	lighting	up	.
和	什么时候	它是	未来	黑暗的	你	能	看	全部	这	各位	灯光	向上	.

天黑的时候，你可以看到人们都点起了灯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəl]['soʊʃəb(ə)l] .

It	seems	real	sociable	.
它	似乎	真实的	善于交际的	.

它看起来很善于交际。

" [wiː; wi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l]

"	We	lingered	a	little	while	under	the	apple	-	trees	,	and	watched	the	wise	little
"	我们	徘徊不去	一个	小的	尽管	在下面	这	苹果	-	树木	,	和	观看	这	明智的	小的

[biːz] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ;

bees	go	and	come	;
蜜蜂	去	和	来	;

我们在苹果树下逗留了一会儿，看着聪明的小蜜蜂飞来飞去；

[ænd; ənd] [mɪs] ['sɪnθiə] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

and	Miss	Cynthia	told	me	how	much	Georgie	was	like	his	grandfather	,
和	错过	辛西娅	讲述	我	如何	很多	乔治	曾是	喜欢	他的	祖父	,

辛西娅小姐告诉我，乔治和他的祖父有多么相似。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

who	was	so	steady	and	quiet	,	and	always	right	after	his	business	.
WHO	曾是	所以	稳定的	和	安静的	,	和	总是	正确的	后	他的	商业	.

他为人沉稳安静，总是在完成自己的工作后就立刻行动。

" [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	He	never	was	ugly	to	us	,	as	I	know	of	,	"	said	she	;
"	他	绝不	曾是	丑陋的	到	我们	,	作为	我	知道	的	,	"	说	她	;

“据我所知，他从来没有对我们不好过，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] - [freɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

"	but	I	was	always	sort	of	'	fraid	of	father	.
"	但	我	曾是	总是	种类	的	-	害怕	的	父亲	.

但我一直有点害怕父亲。

['hænə] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːz]

Hannah	,	she	used	to	talk	to	him	free's
汉娜	,	她	用过的	到	讲话	到	他	免费的

汉娜，她以前经常和他自由交谈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , - [es] ['lɔŋz] ['hænə] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

she	would	to	me	;	and	he	thought	,	'	s	long's	Hannah	did	any	thing	,	it
她	会	到	我	;	和	他	想法	,	-	s	朗的	汉娜	做过	任何	事物	,	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

她会对我这么做；他心想，只要汉娜做了什么，就没问题。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [held] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði][moʊst] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] ,

I	always	held	by	my	mother	the	most	;	and	when	father	was	took	sick	,
我	总是	握住	经过	我的	母亲	这	最多	;	和	什么时候	父亲	曾是	采取	生病的	,

我一直最依恋母亲；父亲生病后，

— [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , — [aɪ] [sent] [raɪt] [ɔːf][fɔːr; fər] ['hænə] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

—	that	was	in	the	winter	,	—	I	sent	right	off	for	Hannah	to	come	home	.
—	那	曾是	在	这	冬天	,	—	我	发送	正确的	离开	为了	汉娜	到	来	家	.

那是冬天的时候，我立刻派人去叫汉娜回家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [wen] ['hiːd][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [dʌn] ,

I	used	to	be	scared	to	death	,	when	he'd	want	any	thing	done	,
我	用过的	到	是	害怕的	到	死亡	,	什么时候	他会	想	任何	事物	完毕	,

以前他要我做任何事，我都吓得要死。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

for	fear	I	shouldn't	do	it	right	.
为了	害怕	我	不应该	做	它	正确的	.

我害怕自己做不好。

['mʌðər] , [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'baʊt] ['veri] [wel] .

Mother	,	she'd	had	a	fall	,	and	couldn't	get	about	very	well	.
母亲	,	棚	有	一个	落下	,	和	不能	得到	关于	非常	出色地	.

母亲摔了一跤，行动不太方便。

['hænə] [hæd; həd] [gʊd] [æd'væntɪdʒɪz] .

Hannah	had	good	advantages	.
汉娜	有	好的	优势	.

汉娜拥有很多优势。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['kiːpɪŋ] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ʌp]

She	went	off	keeping	school	when	she	wasn't	but	seventeen	,	and	she	saved	up
她	去	离开	保持	学校	什么时候	她	不是	但	十七	,	和	她	已保存	向上

[sʌm; səm] ['mʌni] ,

some	money	,
一些	钱	,

她十七岁就辍学继续学业，并攒下了一些钱。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][pɔːrt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðiː] ['teləɪs] [treɪd]

and	boarded	over	to	the	Port	after	a	while	,	and	learned	the	tailoress	trade
和	登机	超过	到	这	港口	后	一个	尽管	,	和	学习	这	裁缝	贸易

.

:

.

过了一段时间，他们乘船前往港口，学习了裁缝这门手艺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['veri] [smɑːrt] , — [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [gɑːt] [weɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

She	was	always	called	very	smart	,	—	you	see	she's	got	ways	different	from	me	;
她	曾是	总是	称为	非常	聪明的	,	—	你	看	她是	得到	方式	不同的	从	我	;

她一直被认为非常聪明，——你看，她的方式和我不一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][pɔːrt] ['sevrəl] ['wɪntɚz] .

and	she	was	over	to	the	Port	several	winters	.
和	她	曾是	超过	到	这	港口	一些	冬天	.

她曾多次在港口过冬。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	never	said	a	word	about	it	,
她	绝不	说	一个	单词	关于	它	,

她对此事只字未提。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

but	there	was	a	young	man	over	there	that	wanted	to	keep	company	with
但	那里	曾是	一个	年轻的	男人	超过	那里	那	通缉	到	保持	公司	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但那边有个年轻人想陪她玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

He	was	going	out	first	mate	of	a	new	ship	that	was	building	.
他	曾是	去	出去	第一的	伴侣	的	一个	新的	船	那	曾是	建筑	.

他当时是一艘正在建造的新船的大副。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][wɜ:rd][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] ,

But	,	when	she	got	word	from	me	about	father	,	she	come	right	home	,
但	,	什么时候	她	得到	单词	从	我	关于	父亲	,	她	来	正确的	家	,

但是，当她从我这里得知父亲的消息后，就立刻赶回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	was	the	end	of	it	.
和	那	曾是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	seemed	to	be	a	pity	.
它	似乎	到	是	一个	遗憾	.

真是可惜。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [pər'hæps] ['hi:d] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'twi:n] ['vɔiidʒz] ,

I	used	to	think	perhaps	he'd	come	and	see	her	some	time	,	between	voyages	,
我	用过的	到	思考	也许	他会	来	和	看	她	一些	时间	,	之间	航程	,

我以前总觉得他或许会在航行间隙来看望她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [get][tu:; tə][bi:; bi]['kæpən] , [ænd; ənd] [ðeid] [goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] -

and	that	he'd	get	to	be	cap'n	,	and	they'd	go	off	and	take	me	with	'
和	那	他会	得到	到	是	船长	,	和	他们会	去	离开	和	拿	我	和	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他可以当船长，然后他们会带我一起走。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

I	always	wanted	to	see	something	of	the	world	.
我	总是	通缉	到	看	某物	的	这	世界	.

我一直都想看看外面的世界。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	never	have	been	but	dreadful	little	ways	from	home	.
我	绝不	有	到过	但	可怕	小的	方式	从	家	.

我从未离家太远过。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [sku:l] ; [ænd; ənd] [wʌns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər]

I	used	to	wish	I	could	keep	school	;	and	once	my	uncle	was	agent	for
我	用过的	到	希望	我	可以	保持	学校	;	和	一次	我的	叔叔	曾是	代理人	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

his	district	,
他的	区	,

我以前很希望自己能继续上学；而且我叔叔曾经是他所在地区的代理人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ;

and	he	said	I	could	have	a	chance	;
和	他	说	我	可以	有	一个	机会	;

他说我或许有机会；

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊks] [læft] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'i:] ['ki:pɪŋ] [sku:l] ,

but	the	folks	laughed	to	think	o	'	me	keeping	school	,
但	这	各位	笑了	到	思考	o	-	我	保持	学校	,

但人们一想到我还在上学就嘲笑我。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	never	said	any	thing	more	about	it	.
和	我	绝不	说	任何	事物	更多的	关于	它	.

我之后再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [led][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

But	you	see	it	might	'	a	'	led	to	something	.
但	你	看	它	可能	-	一个	-	引领	到	某物	.

但你看，这或许会带来一些结果。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	always	wished	I	could	go	to	Boston	.
我	总是	希望	我	可以	去	到	波士顿	.

我一直都想去波士顿。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] ?

I	suppose	you've	been	there	?
我	认为	你已经	到过	那里	?

我想你肯定去过那里吧?

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] . "

I	couldn't	live	out	o	'	sight	o	'	the	woods	,	I	don't	believe	.	"
我	不能	居住	出去	o	-	视线	o	-	这	树林	,	我	不	相信	.	"

我无法想象离开树林生活。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	can	understand	that	,	"	said	I	,
"	我	能	理解	那	,	"	说	我	,

“我能理解，”我说。

[ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌblz] ,

and	half	with	a	wish	to	show	her	I	had	some	troubles	,
和	一半	和	一个	希望	到	展示	她	我	有	一些	麻烦	,

一半是想让她知道我遇到了一些麻烦，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pleʒərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,

though	I	had	so	many	pleasures	that	she	had	not	,
尽管	我	有	所以	许多	快乐	那	她	有	不是	,

虽然我拥有了很多她没有的快乐，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [lʌvd] [best] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr]

I	told	her	that	the	woods	I	loved	best	had	all	been	cut	down	the	winter	before
我	讲述	她	那	这	树林	我	喜爱	最好的	有	全部	到过	切	向下	这	冬天	前

.

.
.

我告诉她，我最喜欢的那片树林在前一个冬天都被砍伐殆尽了。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	had	played	under	the	great	pines	when	I	was	a	child	,
我	有	玩	在下面	这	伟大的	松树	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候常在那些高大的松树下玩耍。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [sɪns] .

and	I	had	spent	many	a	long	afternoon	under	them	since	.
和	我	有	花费	许多	一个	长的	下午	在下面	他们	自从	.

从那以后，我曾在它们下面度过了许多漫长的下午。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [triːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

There	never	will	be	such	trees	for	me	any	more	in	the	world	.
那里	绝不	将要	是	这样的	树木	为了	我	任何	更多的	在	这	世界	.

世界上再也不会有这样的树了。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər]

I	knew	where	the	flowers	grew	under	them	,	and	where	the	ferns	were
我	知道	在哪里	这	花朵	生长	在下面	他们	,	和	在哪里	这	蕨类植物	是

['griːnɪst] ,

greenest	,
最绿色	,

我知道树下哪里长着花，哪里蕨类植物最绿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

and	it	was	as	much	home	to	me	as	my	own	house	.
和	它	曾是	作为	很多	家	到	我	作为	我的	自己的	房子	.

它对我来说就像自己的家一样。

[ðeɪ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

They	grew	on	the	side	of	a	hill	,
他们	生长	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

它们生长在山坡上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ,

and	the	sun	always	shone	through	the	tops	of	the	trees	as	it	went	down	,
和	这	太阳	总是	闪耀	通过	这	最高额	的	这	树木	作为	它	去	向下	,

夕阳西下时，总是透过树梢洒下光芒。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['ʃædoʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]

while	below	it	was	all	in	shadow	—	and	I	had	been	there	with	so	many
尽管	以下	它	曾是	全部	在	阴影	—	和	我	有	到过	那里	和	所以	许多

[dɪr] [frendz] [huː] [hæv; həv][daɪd] ,

dear	friends	who	have	died	,
亲爱的	朋友们	WHO	有	死亡	,

而下面的一切却都笼罩在阴影中——我曾和许多已经去世的挚友一起待在那里，

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

or	who	are	very	far	away	.
或者	WHO	是	非常	远的	离开	.

或者距离非常遥远的人。

[aɪ][toʊld] [mɪs] ['sɪnθiə] , [wʌt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][toʊld] ['enibɑːdi] [els] ,

I	told	Miss	Cynthia	,	what	I	never	had	told	anybody	else	,
我	讲述	错过	辛西娅	,	什么	我	绝不	有	讲述	任何人	别的	,

我把从未告诉过任何人的事告诉了辛西娅小姐。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðoʊz] [triːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [tuː; tə]

that	I	loved	those	trees	so	much	that	I	went	over	the	hill	on	the	frozen	snow	to
那	我	喜爱	那些	树木	所以	很多	那	我	去	超过	这	爬坡道	在	这	冷冻	雪	到

[siː] [ðem; ðəm][wʌn] ['sʌni] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ,

see	them	one	sunny	winter	afternoon	,
看	他们	一	阳光明媚	冬天	下午	,

我太喜欢那些树了，以至于在一个阳光明媚的冬日午后，我冒着冰雪翻过山丘去看它们。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

to	say	good	-	by	,	as	if	I	were	sure	they	could	hear	me	,
到	说	好的	-	经过	,	作为	如果	我	是	当然	他们	可以	听到	我	,

道别时，我仿佛确信他们能听到我的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

and	looked	back	again	and	again	,	as	I	came	away	,
和	看起来	后退	再次	和	再次	,	作为	我	来了	离开	,

离开的时候，我一次又一次地回头望去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

to	be	sure	I	should	remember	how	they	looked	.
到	是	当然	我	应该	记住	如何	他们	看起来	.

为了确保我记住他们的样子，我一定要记住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst]

And	it	seemed	as	if	they	knew	as	well	as	I	that	it	was	the	last
和	它	似乎	作为	如果	他们	知道	作为	出色地	作为	我	那	它	曾是	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们似乎和我一样清楚，这是最后一次了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] .

and	they	were	going	to	be	cut	down	.
和	他们	是	去	到	是	切	向下	.

它们原本要被砍伐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ,

It	was	a	Sunday	afternoon	,	and	I	was	all	alone	,
它	曾是	一个	星期日	下午	,	和	我	曾是	全部	独自的	,

那是一个星期天的下午，我独自一人待着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	farewell	was	a	reality	and	a	sad	thing	to	me	.
和	这	告别	曾是	一个	现实	和	一个	伤心	事物	到	我	.

离别对我来说既是现实，也是一件令人伤感的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [paɪnz] [ðəm'selvz] .

It	was	saying	good	-	by	to	a	great	deal	besides	the	pines	themselves	.
它	曾是	说	好的	-	经过	到	一个	伟大的	交易	除了	这	松树	他们自己	.

除了松树本身，它也意味着告别很多其他事物。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

We	stopped	a	while	in	the	little	garden	,
我们	停止	一个	尽管	在	这	小的	花园	,

我们在小花园里停留了一会儿，

[wer] [mɪs] ['sɪnθiə] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪg]['mærɪgoʊld][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [siːd]

where	Miss	Cynthia	gave	me	some	magnificent	big	marigolds	to	put	away	for	seed
在哪里	错过	辛西娅	给予	我	一些	壮丽	大的	万寿菊	到	放	离开	为了	种子

,

,
,

辛西娅小姐给了我一些非常漂亮的大万寿菊，让我留着做种子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

and	was	much	pleased	because	I	was	so	delighted	with	her	flowers	.
和	曾是	很多	高兴	因为	我	曾是	所以	高兴极了	和	她	花朵	.

我非常喜欢她的花，所以她也很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd]

It	was	a	gorgeous	little	garden	to	look	at	,	with	its	red	poppies	,	and
它	曾是	一个	华丽的	小的	花园	到	看	在	,	和	它是	红色的	罂粟花	,	和

[bluː] ['lɑːrkspɜːr] ,

blue	larkspur	,
蓝色的	翠雀	,

那是一个景色优美的小花园，里面开满了红色的罂粟花和蓝色的翠雀花。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [swiːt] , [streɪ] [θɪŋz] ,

and	yellow	marigolds	,	and	old	-	fashioned	sweet	,	stray	things	,
和	黄色的	万寿菊	,	和	老的	-	造型	甜的	,	流浪	事物	,

还有黄色的万寿菊，以及老式的、零星散落的甜物，

— [ɔːl] ['groʊɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [siːmd] [ə'ʃeɪmd] .

—	all	growing	together	in	a	tangle	of	which	my	friend	seemed	ashamed	.
—	全部	生长	一起	在	一个	纠纷	的	哪个	我的	朋友	似乎	羞愧	.

——它们纠缠在一起，长成一团乱麻，我的朋友似乎为此感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ˈɔːrdərli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	**told**	**me**	**that**	**it**	**looked**	**as**	**orderly**	**as**	**could**	**be**	**,**
她	讲述	我	那	它	看起来	作为	秩序	作为	可以	是	,

她告诉我，那里看起来井然有序。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ][fæst][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

until	**the**	**things**	**begun**	**to**	**grow**	**so**	**fast**	**she**	**couldn't**	**do**	**any**	**thing**	**with**	**'**	**em**	**.**
直到	这	事物	开始	到	生长	所以	快速地	她	不能	做	任何	事物	和	-	呃	.

直到它们生长得太快，她都无能为力了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [vɜːrˈbiːnə] [wɪtʃ] [ˈsʌmbɑːdi]

She	**was**	**very**	**proud**	**of**	**one**	**little**	**pink**	**-**	**and**	**-**	**white**	**verbena**	**which**	**somebody**
她	曾是	非常	自豪的	的	一	小的	粉色的	-	和	-	白色的	马鞭草	哪个	某人

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	**given**	**her**	**.**
有	给定	她	.

她非常珍爱别人送给她的一株粉白相间的小马鞭草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]

It	**was**	**not**	**growing**	**very**	**well**	**;**	**but**	**it**	**had**	**not**	**disappointed**	**her**	**about**
它	曾是	不是	生长	非常	出色地	;	但	它	有	不是	失望的	她	关于

[ˈbluːmɪŋ] .

blooming	**.**
盛开	.

它长得不太好，但它开花这件事并没有让她失望。

[ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈræmb(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

Georgie	**had**	**come**	**back**	**from**	**his**	**ramble**	**some**	**time**	**before**	**.**
乔治	有	来	后退	从	他的	漫谈	一些	时间	前	.

乔治早就结束他的漫游回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði][ˈlɑːbstər] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈhænə] [hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [pʊt][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] ,

He	**had**	**cracked**	**the**	**lobster**	**which**	**Miss**	**Hannah**	**had**	**promptly**	**put**	**on**	**to**	**boil**	**,**
他	有	裂纹	这	龙虾	哪个	错过	汉娜	有	及时	放	在	到	熬	,

他把汉娜小姐立刻放进锅里煮的龙虾弄碎了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɛlz] ;

and	**I**	**saw**	**the**	**old**	**gray**	**cat**	**having**	**a**	**capital**	**lunch**	**off**	**the**	**shells**	**;**
和	我	锯	这	老的	灰色的	猫	拥有	一个	首都	午餐	离开	这	贝壳	;

我看到那只老灰猫正在享用一顿丰盛的贝壳午餐；

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [ˈmiːkɚ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhedˌstɔːl] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

while	**the**	**horse**	**looked**	**meeker**	**than**	**ever**	**,**	**with**	**his**	**headstall**	**thrown**	**back**	**on**	**his**
尽管	这	马	看起来	温顺的	比	曾经	,	和	他的	羁	抛掷	后退	在	他的

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

那匹马看起来比以往任何时候都更加温顺，笼头上的笼头套甩到了它的肩膀上。

[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [heɪ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ; [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]

eating	**his**	**supper**	**of**	**hay**	**by**	**the**	**fence**	**;**	**for**	**Miss**	**Hannah**	**was**	**a**	**hospitable**
吃	他的	晚餐	的	干草	经过	这	栅栏	;	为了	错过	汉娜	曾是	一个	好客

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

他坐在篱笆旁吃着干草晚餐；因为汉娜小姐是个热情好客的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər] ,

She	**was**	**tramping**	**about**	**in**	**the**	**house**	**,**	**getting**	**supper**	**,**
她	曾是	徒步旅行	关于	在	这	房子	,	获得	晚餐	,

她当时正在屋里走来走去，准备晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [pʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .

and	we	went	in	to	find	the	table	already	pulled	out	into	the	floor	.
和	我们	去	在	到	寻找	这	桌子	已经	拉	出去	进入	这	地面	.

我们进去后发现桌子已经被拉到地上了。

[soʊ] [mɪs] ['sɪnθiə] ['heɪsnd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] .

So	Miss	Cynthia	hastened	to	set	it	.
所以	错过	辛西娅	加快	到	放	它	.

于是辛西娅小姐赶紧去布置。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	could	see	she	was	very	much	ashamed	of	having	been	gone	so	long	.
我	可以	看	她	曾是	非常	很多	羞愧	的	拥有	到过	已消失	所以	长的	.

我看得出来，她为自己离开这么久感到非常羞愧。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

Neither	of	us	knew	it	was	so	late	.
两者都不	的	我们	知道	它	曾是	所以	晚的	.

我们俩都不知道时间已经这么晚了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hænə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - ['dɪfrəns] ,

But	Miss	Hannah	said	it	didn't	make	a	mite	o	'	difference	,
但	错过	汉娜	说	它	没有	制作	一个	螨虫	o	-	不同之处	,

但汉娜小姐说，这根本无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

there	was	next	to	nothing	to	do	,	and	looked	at	me	with	a	little
那里	曾是	下一个	到	没有什么	到	做	,	和	看起来	在	我	和	一个	小的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

当时几乎没什么事可做，他带着一丝微笑看着我。

[wɪtʃ] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

which	said	,	"	You	see	how	it	is	.
哪个	说	,	"	你	看	如何	它	是	.

它说："你看，事情就是这样。"

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][aɪ] ['feɪvər] [hɜːr; hər] .

I'm	the	one	who	has	faculty	,	and	I	favour	her	.
我是	这	一	WHO	有	学院	,	和	我	偏爱	她	.

我才是那个有教职的人，但我更偏爱她。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sɪks] ,

"	I	was	very	hungry	;	and	,	though	it	was	not	yet	six	,
"	我	曾是	非常	饥饿的	;	和	,	尽管	它	曾是	不是	然而	六	,

我当时非常饿；虽然还没到六点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [sɪns] ['dɪnər] - [taɪm] .

it	seemed	a	whole	day	since	dinner	-	time	.
它	似乎	一个	所有的	天	自从	晚餐	-	时间	.

感觉从晚饭时间到现在已经过了一整天。

[mɪs] ['hænə] [meɪd] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ; [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][set][ə; eɪ] [deɪ] ,

Miss	Hannah	made	many	apologies	;	and	said	,	if	I	had	only	set	a	day	,
错过	汉娜	制成	许多	致歉	;	和	说	,	如果	我	有	仅有的	放	一个	天	,

汉娜小姐连连道歉，并说："如果我当初定下日期就好了。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

she	would	have	had	things	as	they	ought	to	be	.
她	会	有	有	事物	作为	他们	应该	到	是	.

她本可以把一切都安排得井井有条。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər]

But	it	was	a	very	good	supper
但	它	曾是	一个	非常	好的	晚餐

但晚餐非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	she	knew	it	!
和	她	知道	它	!

她自己也知道!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

She	didn't	know
她	没有	知道

她不知道

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][oʊ] - ['lɔbstəz] .

but	I	was	tired	o	'	lobsters	.
但	我	曾是	疲劳的	o	-	龙虾	.

但我已经吃腻了龙虾。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

And	when	I	had	eaten	two	of	the	biscuits	,
和	什么时候	我	有	吃	二	的	这	饼干	,

当我吃完两块饼干后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['dʒɪndʒərbred] ,

and	had	begun	an	attack	on	the	hot	gingerbread	,
和	有	开始	一个	攻击	在	这	热的	姜饼	,

于是，它开始攻击那块热乎乎的姜饼。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] ,

she	said	humbly	that	she	didn't	know	when	she	had	had	such	bad	luck	,
她	说	谦卑地	那	她	没有	知道	什么时候	她	有	有	这样的	坏的	运气	,

她谦卑地说，她不知道自己什么时候这么倒霉了。

[ðoʊ] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] ['sætɪsfaɪd] .

though	Georgie	and	I	were	both	satisfied	.
尽管	乔治	和	我	是	两个都	使满意	.

虽然我和乔治都很满意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

He	did	not	speak	more	than	once	or	twice	during	the	meal	.
他	做过	不是	说话	更多的	比	一次	或者	两次	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，他只说了一两次话。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	do	not	think	he	was	afraid	of	me	,
我	做	不是	思考	他	曾是	害怕的	的	我	,

我不认为他害怕我。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt]

for	we	had	had	many	a	lunch	together	when	he	had	taken	me	out
为了	我们	有	有	许多	一个	午餐	一起	什么时候	他	有	已采取	我	出去

['fɪʃɪŋ] ;

fishing	;
钓鱼	;

因为他带我去钓鱼的时候，我们一起吃过很多次午饭；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

but	this	was	an	occasion	,
但	这	曾是	一个	场合	,

但这是一个特殊场合，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	there	was	at	first	the	least	possible	restraint	over	all	the	company	,
和	那里	曾是	在	第一的	这	至少	可能的	克制	超过	全部	这	公司	,

起初，整个公司几乎没有任何约束。

[ðoʊ] [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['vænɪʃt] .

though	I'm	glad	to	say	it	soon	vanished	.
尽管	我是	高兴的	到	说	它	很快	消失了	.

不过令人欣慰的是，它很快就消失了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌni] [bɪ'saɪdz] ,

We	had	two	kinds	of	preserves	,	and	some	honey	besides	,
我们	有	二	种类	的	果酱	,	和	一些	蜂蜜	除了	,

我们有两种果酱，还有一些蜂蜜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [smuːð] [krʌst] , [ænd; ənd] [θriː] [kʌts] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	a	pie	with	a	pale	,	smooth	crust	,	and	three	cuts	in	the
和	那里	曾是	一个	馅饼	和	一个	苍白	,	光滑的	地壳	,	和	三	削减	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

还有一个馅饼，饼皮呈浅色光滑，顶部有三个切口。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [paɪ][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [iːt] ['evri] [θɪŋ] ,

It	looked	like	a	very	good	pie	of	its	kind	;	but	one	can't	eat	every	thing	,
它	看起来	喜欢	一个	非常	好的	馅饼	的	它是	种类	;	但	一	不能	吃	每一个	事物	,

它看起来像是同类馅饼中非常美味的一款；但是人不可能什么都吃。

[ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [wʌnz] [best] .

though	one	does	one's	best	.
尽管	一	做	一个人的	最好的	.

即使尽力而为。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][bɪg] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd] ,

And	we	had	big	cups	of	tea	;	and	,
和	我们	有	大的	杯子	的	茶	;	和	,

我们喝了好多好多茶；而且，

[ðoʊ] [mɪs] ['hænə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['sɪlvər]

though	Miss	Hannah	supposed	I	had	never	eaten	with	any	thing	but	silver
尽管	错过	汉娜	据称	我	有	绝不	吃	和	任何	事物	但	银

[fɔːks] [bɪ'fɔːr] ,

forks	before	,
叉子	前	,

汉娜小姐以为我以前从来没用过银叉以外的餐具吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['lʌkɪli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [ɪn'diːd] .

it	happened	luckily	that	I	had	,	and	we	were	very	merry	indeed	.
它	发生	幸运的是	那	我	有	,	和	我们	是	非常	欢乐	的确	.

幸运的是，我当时正好有，我们玩得非常开心。

[mɪs] ['hænə] [toʊld][juː 'es] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [skuːl] ,

Miss	Hannah	told	us	several	stories	of	the	time	she	kept	school	,
错过	汉娜	讲述	我们	一些	故事	的	这	时间	她	保留	学校	,

汉娜小姐给我们讲了她以前在学校教书时发生的几个故事，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ;

and	gave	us	some	reminiscences	of	her	life	at	the	Port	;
和	给予	我们	一些	回忆录	的	她	生活	在	这	港口	;

她还向我们讲述了她在港口的生活的一些回忆；

[ænd; ənd] [mɪs] ['sɪnθiə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

and	Miss	Cynthia	looked	at	me	as	if	she	had	heard	them	before	,
和	错过	辛西娅	看起来	在	我	作为	如果	她	有	听到	他们	前	,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	wished	to	say	,
和	希望	到	说	,

辛西娅小姐看着我，好像她以前听过这些话，想说：

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I	know	she's	having	a	good	time	.
"	我	知道	她是	拥有	一个	好的	时间	.

我知道她玩得很开心。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['sɪnθiə] [felt] , ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	I	think	Miss	Cynthia	felt	,	after	we	were	out	in	the	woods	,
"	我	思考	错过	辛西娅	毛毡	,	后	我们	是	出去	在	这	树林	,

“我想辛西娅小姐在我们去树林里之后，感觉……”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	if	I	were	her	company	,	and	she	was	responsible	for	me	.
作为	如果	我	是	她	公司	,	和	她	曾是	负责任的	为了	我	.

就好像我是她的公司，而她要对我负责一样。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	thanked	them	heartily	when	I	came	away	,	for	I	had	had	such	a
我	谢谢	他们	衷心地	什么时候	我	来了	离开	,	为了	我	有	有	这样的	一个

['plez(ə)nt] [taɪm] .

pleasant	time	.
令人愉快的	时间	.

我离开时衷心地感谢了他们，因为我度过了一段非常愉快的时光。

[mɪs] ['sɪnθiə] [pɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

Miss	Cynthia	picked	me	a	huge	nosegay	of	her	flowers	,
错过	辛西娅	挑选	我	一个	巨大的	花束	的	她	花朵	,

辛西娅小姐给我摘了一大束她自己种的花，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] [fər'get] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] .

and	whispered	that	she	hoped	I	wouldn't	forget	about	lending	her	the	book	.
和	低声说道	那	她	希望	我	不会	忘记	关于	贷款	她	这	书	.

她低声说，希望我不要忘记借给她那本书。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , — ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] [jet] ,

she	was	so	young	,	—	only	a	girl	yet	,
她	曾是	所以	年轻的	,	—	仅有的	一个	女孩	然而	,

她当时还很年轻，——还只是个女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] , [dʌl] [hoʊm] [ʌv; əv]

in	spite	of	her	having	lived	more	than	fifty	years	in	that	plain	,	dull	home	of
在	尽管如此	的	她	拥有	居住地	更多的	比	五十	年	在	那	清楚的	,	乏味的	家	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

尽管她在她那间简朴、沉闷的房子里住了五十多年，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['greɪɪʃ] [her] .

in	spite	of	her	faded	face	and	her	grayish	hair	.
在	尽管如此	的	她	褪色	脸	和	她	灰蒙蒙的	头发	.

尽管她面容憔悴，头发灰白。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈwægən] .

We	came	away	in	the	rattling	wagon	.
我们	来了	离开	在	这	嘎嘎作响	车皮	.

我们坐着嘎嘎作响的马车离开了。

[ˈdʒɔːrdʒi] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ,

Georgie	sat	up	in	his	place	with	a	steady	hand	on	the	reins	,
乔治	卫星	向上	在	他的	地方	和	一个	稳定的	手	在	这	缰绳	,

乔治稳稳地坐在原地，一只手紧紧地握着缰绳。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈlʊkaʊt] [əˈhed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt]

and	keeping	a	careful	lookout	ahead	,	as	if	he	were	steering	a	boat
和	保持	一个	小心	瞭望台	前方	,	作为	如果	他	是	转向	一个	船

[θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] .

through	a	rough	sea	.
通过	一个	粗糙的	海	.

他时刻警惕地观察前方，就像在波涛汹涌的大海上驾驶船只一样。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃʌt]

We	passed	the	house	were	the	auction	had	been	,	and	it	was	all	shut
我们	通过了	这	房子	是	这	拍卖	有	到过	,	和	它	曾是	全部	关闭

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们路过举行拍卖会的那栋房子，发现大门紧闭。

[ðə; ði][kæt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

The	cat	sat	on	the	doorstep	waiting	patiently	,	and	I	felt	very	sorry	for	her	;
这	猫	卫星	在	这	家门口	等待	耐心	,	和	我	毛毡	非常	对不起	为了	她	;

猫咪耐心地坐在门阶上等待着，我非常同情它；

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈneɪbərz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər]

but	Georgie	said	there	were	neighbours	not	far	off	,	and	she	was	a	master
但	乔治	说	那里	是	邻居	不是	远的	离开	,	和	她	曾是	一个	掌握

[hænd][fɔːr; fər] [ˈskwirəlz] .

hand	for	squirrels	.
手	为了	松鼠	.

但乔治说附近有邻居，而且她很擅长抓松鼠。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈgen] ,

I	was	glad	to	get	sight	of	the	sea	again	,
我	曾是	高兴的	到	得到	视线	的	这	海	再次	,

很高兴再次看到大海。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][fɜːrst] [streɪ] [wɪf] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] [ðæt] [bluː] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes][æz; əz]

and	to	smell	the	first	stray	whiff	of	salt	air	that	blew	in	to	meet	us	as
和	到	闻	这	第一的	流浪	闻	的	盐	空气	那	吹	在	到	见面	我们	作为

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

we	crossed	the	marshes	.
我们	交叉	这	沼泽	.

当我们穿过沼泽地时，闻到了第一缕咸咸的海风。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ˌem ˈiː][mʌst; məst][biː; bi][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	think	the	life	in	me	must	be	next	of	kin	to	the	life	of	the	sea	,
我	思考	这	生活	在	我	必须	是	下一个	的	亲属	到	这	生活	的	这	海	,

我认为我体内的生命一定与海洋的生命有着密切的联系。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstreɪndʒli] ,

for	it	is	drawn	toward	it	strangely	,
为了	它	是	绘制	朝向	它	奇怪的	,

因为它莫名其妙地被它吸引。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [grəuz] [ʌn'iːzi] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]

as	a	little	drop	of	quicksilver	grows	uneasy	just	out	of	reach	of	a	greater
作为	一个	小的	降低	的	水银	生长	不安	只是	出去	的	抵达	的	一个	更大的

[wʌn] .

one	.
一	.

就像一小滴水银，在即将脱离更大水银的掌控时，变得不安。

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒɔːrdʒi] ! " [sed] [aɪ] ;

"	Good	-	night	,	Georgie	!	"	said	I	;
"	好的	-	夜晚	,	乔治	!	"	说	我	;

“晚安，乔治！”我说；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	he	nodded	his	head	a	little	as	he	drove	away	to	take	the
和	他	点头	他的	头	一个	小的	作为	他	驾驶	离开	到	拿	这

[hɔːrs] [hoʊm] .

horse	home	.
马	家	.

他开车离开，把马牵回家时，微微点了点头。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][raɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Much	obliged	to	you	for	my	ride	,	"	said	he	,
"	很多	有义务	到	你	为了	我的	骑	,	"	说	他	,

“非常感谢你载我一程，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] ['kɔːʃənd]

and	I	knew	in	a	minute	that	his	father	or	one	of	the	aunts	had	cautioned
和	我	知道	在	一个	分钟	那	他的	父亲	或者	一	的	这	姑姑们	有	警告

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] .

him	not	to	forget	to	make	his	acknowledgments	.
他	不是	到	忘记	到	制作	他的	致谢	.

我立刻就知道，他的父亲或某位姑姑叮嘱过他不要忘记致谢。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [nets] [ɔːl] ['redi]

He	had	told	me	on	the	way	down	that	he	had	baited	his	nets	all	ready
他	有	讲述	我	在	这	方式	向下	那	他	有	诱饵	他的	网	全部	准备好

[tuː; tə] [set] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

to	set	that	evening	.
到	放	那	晚上	.

他下山的路上告诉我，他已经准备好渔网，就等着当晚下网了。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

I	knew	he	was	in	a	hurry	to	go	out	,
我	知道	他	曾是	在	一个	匆忙	到	去	出去	,

我知道他急着出门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] .

and	it	was	not	long	before	I	saw	his	boat	pushing	off	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	锯	他的	船	推动	离开	.

没过多久，我就看到他的船开走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	after	eight	o'clock	,
它	曾是	后	八	点钟	,

当时已过八点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	the	moon	was	coming	up	pale	and	white	out	of	the	sea	,
和	这	月亮	曾是	未来	向上	苍白	和	白色的	出去	的	这	海	,

月亮从海里缓缓升起，苍白而明亮。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [west] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] [klɪr] ['sʌnset] .

while	the	west	was	still	bright	after	the	clear	sunset	.
尽管	这	西方	曾是	仍然	明亮的	后	这	清除	日落	.

夕阳西下，西方依然明亮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['dɔːri] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	have	a	little	model	of	a	fishing	dory	that	Georgie	made	for	me	,
我	有	一个	小的	模型	的	一个	钓鱼	多莉	那	乔治	制成	为了	我	,

我有一艘乔治为我做的渔船模型，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪt] - [seɪl][ænd; ənd] ['kɪlɪk] [ænd; ənd] ['peɪntər] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][gæf] [ɔːl]

with	its	sprit	-	sail	and	killick	and	painter	and	oars	and	gaff	all
和	它是	精神	-	帆	和	基利克	和	画家	和	桨	和	失误	全部

['klevərli] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klʌmziɪst] [ʌv; əv] ['dʒæk.naɪf] .

cleverly	cut	with	the	clumsiest	of	jackknives	.
巧妙地	切	和	这	最笨拙的	的	折叠刀	.

它的斜桁帆、基利克帆、系缆绳、桨和斜桁帆，全部都是用最笨拙的折叠刀巧妙地切割出来的。

[aɪ] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ;

I	care	a	great	deal	for	the	little	boat	;
我	关心	一个	伟大的	交易	为了	这	小的	船	;

我非常喜欢这艘小船；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [naɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] ;

and	I	gave	him	a	better	knife	before	I	came	away	,	to	remember	me	by	;
和	我	给予	他	一个	更好的	刀	前	我	来了	离开	,	到	记住	我	经过	;

我临走前送给他一把更好的刀，让他记住我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪts] ['ʃaɪnɪnɪs] [ænd; ənd] [trɪg] [ʃeɪp] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

but	I	am	afraid	its	shininess	and	trig	shape	may	have	seemed	a	trifle
但	我	是	害怕的	它是	光泽	和	三角函数	形状	可能	有	似乎	一个	琐事

[ʌn'mænli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unmanly	to	him	.
不男子气概	到	他	.

但我担心它的光泽和三角形状在他看来可能有点不够阳刚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] - [stoʊnz] [tuː; tə] [kliːn] ['meni] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

His	father's	had	been	sharpened	on	the	beach	-	stones	to	clean	many	a	fish	,
他的	父亲的	有	到过	锋利	在	这	海滩	-	石头	到	干净的	许多	一个	鱼	,

他父亲的刀刃在海滩的石头上磨得锋利无比，用来清理过无数条鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːtʃt] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [kʌt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	it	was	notched	and	dingy	;	but	this	would	cut	;	there	was	no
和	它	曾是	缺口	和	昏暗的	;	但	这	会	切	;	那里	曾是	不

[daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

doubt	about	that	.
怀疑	关于	那	.

它表面粗糙，而且很脏；但这东西能割伤人；这一点毋庸置疑。

[aɪ] [hoʊp] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

I	hope	Georgie	was	sorry	when	we	said	good	-	by	.
我	希望	乔治	曾是	对不起	什么时候	我们	说	好的	-	经过	.

我希望乔治在我们道别时感到遗憾。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] .

I'm	sure	I	was	.
我是	当然	我	曾是	.

我肯定我是。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['kerf(ə)l] , [kən'tentɪd] [jʌŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɔːr]

A	**solemn**	**,**	**careful**	**,**	**contented**	**young**	**life**	**,**	**with**	**none**	**of**	**the**	**playfulness**	**or**
一个	庄严	,	小心	,	满足	年轻的	生活	,	和	没有任何	的	这	玩乐	或者

['tʃaɪldɪʃnəs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

childishness	**that**	**belong**	**to**	**it**	**,**
童心	那	属于	到	它	,

一个严肃、谨慎、满足的年轻生活，没有丝毫应有的玩乐和孩子气。

— [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] ,

—	**this**	**is**	**my**	**little**	**fisherman**	**,**
—	这	是	我的	小的	渔夫	,

——这是我的小渔夫，

[huːz] ['meməri] [ɔːl'redi] [feɪdz] [ʌv; əv] [wət'evər] ['tendərnəs] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv]

whose	**memory**	**already**	**fades**	**of**	**whatever**	**tenderness**	**his**	**dead**	**mother**	**may**	**have**
谁	记忆	已经	淡出	的	任何	压痛	他的	死的	母亲	可能	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	**him**	**.**
给定	他	.

他对已故母亲曾经给予他的温柔的记忆已经逐渐消逝。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	**he**	**is**	**lucky**	**in**	**this**	**,**	**that**	**he**	**has**	**found**	**his**	**work**	**and**	**likes**	**it**	**;**
但	他	是	幸运的	在	这	,	那	他	有	成立	他的	工作	和	点赞	它	;

但他很幸运，找到了自己喜欢的工作；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] , " [meɪ] [ðə; ði] [siː] [pruːv] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	**so**	**I**	**say**	**,**	**"**	**May**	**the**	**sea**	**prove**	**kind**	**to**	**him**	**!**
和	所以	我	说	,	"	可能	这	海	证明	种类	到	他	!

所以我说："愿大海善待他！"

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [frend] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [faʊnd] ,

and	**may**	**he**	**find**	**the**	**Friend**	**those**	**other**	**fishermen**	**found**	**,**
和	可能	他	寻找	这	朋友	那些	其他	渔民	成立	,

愿他能找到其他渔夫找到的那位朋友。

[huː] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [nets] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] !

who	**were**	**mending**	**their**	**nets**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Galilee**	**!**
WHO	是	修补	他们的	网	在	这	海岸	的	加利利	!

那些在加利利海岸修补渔网的人！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ]

and	**may**	**he**	**make**	**the**	**harbour**	**of**	**heaven**	**by**	**and**	**by**	**after**	**a**	**stormy**	**voyage**
和	可能	他	制作	这	港口	的	天堂	经过	和	经过	后	一个	暴风雨	航程

[ɔːr][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

or	**a**	**quiet**	**one**	**,**
或者	一个	安静的	一	,

愿他无论经历风雨，最终都能抵达天堂的港湾。

[wɪtʃ'evər] [pliːziz] [gɑːd] !

whichever	**pleases**	**God**	**!**
任何	请	上帝	!

凡是取悦上帝的都行！

" [haʊ] ['lɪli] [gɑːt][ðə; ði][kæt] .

"	**HOW**	**LILY**	**GOT**	**THE**	**CAT**	**.**
"	如何	百合	得到	这	猫	.

莉莉是如何得到那只猫的。

[hen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [læst] [ˈjɪrz] [ˈtʃɪkɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

hen	**the**	**twins**	**were**	**about**	**as**	**big**	**as**	**last**	**year's**	**chickens**	**,**	**they**	**had**	**the**
母鸡	这	双胞胎	是	关于	作为	大的	作为	最后的	年	鸡	,	他们	有	这

[ˈmiːz(ə)lz] .

measles	**.**
麻疹	.

当这对双胞胎长到和去年的小鸡差不多大的时候，他们得了麻疹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

It	**was**	**in**	**the**	**month**	**of**	**May**	**,**
它	曾是	在	这	月	的	可能	,

那是在五月份。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ðen] .

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**done**	**just**	**then**	**.**
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	只是	然后	.

当时有很多事情要做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈlɛstiəz] [ˈflaʊər] - [bed] [tuː; tə] [dɪg] [ˈɪntuː] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmɛriːz] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə]

There	**was**	**Celestia's**	**flower**	**-**	**bed**	**to**	**dig**	**into**	**;**	**there**	**were**	**Mary's**	**chickens**	**to**
那里	曾是	塞莱斯蒂亚的	花	-	床	到	挖	进入	;	那里	是	玛丽的	鸡	到

[kɪs] [tuː; tə] [deθ] ,

kiss	**to**	**death**	**,**
吻	到	死亡	,

还有塞莱斯蒂亚的花坛可以挖；还有玛丽的鸡可以亲吻致死。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈænz] [boʊlz] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈgreɪvi] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] .

and	**Aunt**	**Ann's**	**bowls**	**of**	**starch**	**and**	**gravy**	**to**	**upset**	**.**
和	阿姨	安妮的	碗	的	淀粉	和	肉汁	到	沮丧的	.

还有安妮阿姨那碗淀粉和肉汁，真是让人不高兴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] - [dʒɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

And	**in**	**the**	**shop**	**there**	**was**	**the**	**cinnamon**	**-**	**jar**	**to**	**be**	**filled**	**up**	**with**
和	在	这	店铺	那里	曾是	这	肉桂	-	罐	到	是	已填	向上	和

[skɑːtʃ] [snʌf] ,

Scotch	**snuff**	**,**
苏格兰威士忌	鼻烟	,

店里放着一个肉桂罐，用来装苏格兰鼻烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [tuː; tə]

and	**the**	**cream**	**of**	**tartar**	**to**	**mix**	**with**	**the**	**soda**	**,**	**and**	**the**	**molasses**	**to**
和	这	奶油	的	鞑靼	到	混合	和	这	苏打	,	和	这	糖蜜	到

[biː; bi] [set] [ˈrʌnɪŋ] .

be	**set**	**running**	**.**
是	放	跑步	.

将塔塔粉与小苏打混合，并将糖蜜开始熬煮。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [draɪ] [welz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

Besides	**these**	**,**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**dry**	**wells**	**to**	**be**	**dug**	**in**	**the**	**yard**	**,**
除了	这些	,	那里	是	一个	伟大的	许多	干燥	水井	到	是	挖	在	这	院子	,

除此之外，院子里还有很多干涸的水井需要挖掘。

[ænd; ənd] [brɪk] - [peɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [ɪts]

and	**brick**	**-**	**paint**	**to**	**be**	**pounded**	**,**	**and**	**the**	**gate**	**to**	**be**	**pulled**	**off**	**its**
和	砖	-	画	到	是	猛击	,	和	这	门	到	是	拉	离开	它是

[ˈhɪndʒɪz] ,

hinges	**,**
铰链	,

砖墙上的油漆要被敲掉，大门要从铰链上卸下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

and	as	many	more	pieces	of	mischief	as	there	were	minutes	in	a	day	.
和	作为	许多	更多的	件	的	恶作剧	作为	那里	是	分钟	在	一个	天	.

一天之中，恶作剧的数量和分钟数一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪvi] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] .

It	was	Davie	who	had	all	these	things	to	do	,	though	.
它	曾是	戴维	WHO	有	全部	这些	事物	到	做	,	尽管	.

不过，所有这些事情都是戴维要做的。

['lɪli] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] " [jes] .

Lily	,	sweet	little	blossom	,	only	followed	around	after	him	and	said	"	Yes	.
百合	,	甜的	小的	开花	,	仅有的	随后	大约	后	他	和	说	"	是的	.

莉莉，这朵可爱的小花儿，只是跟在他身后，说了声“是”。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['deɪvi] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər]

"	But	as	for	Davie	,	he	would	willingly	have	done	everybody's	work	all	over
"	但	作为	为了	戴维	,	他	会	心甘情愿	有	完毕	每个人的	工作	全部	超过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“但至于戴维，他愿意为全城所有人做任何工作。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [hæt][ɑːn]

from	the	President	of	the	University	,	wearing	his	four	-	cornered	hat	on
从	这	总统	的	这	大学	,	穿着	他的	四	-	被逼到绝境	帽子	在

[kə'mensmənt] [deɪ] ,

Commencement	Day	,
开始	天	,

这是大学校长在毕业典礼当天戴着四角帽发表的讲话。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] [huː] [went] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

down	to	the	charcoal	man	who	went	by	a	great	many	times	a	day	making	the
向下	到	这	木炭	男人	WHO	去	经过	一个	伟大的	许多	时代	一个	天	制作	这

[p'rɪtɪɪst] [nɔɪz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ,

prettiest	noise	you	ever	heard	,
最漂亮的	噪音	你	曾经	听到	,

甚至连每天来回好几次的烧炭人，都发出你听过最美妙的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	looking	as	though	he	were	having	the	best	time	in	the	world	,
和	寻找	作为	尽管	他	是	拥有	这	最好的	时间	在	这	世界	,

他看起来好像玩得非常开心。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kliːn] .

with	nobody	to	worry	him	about	washing	his	face	or	keeping	his	clothes	clean	.
和	无人	到	担心	他	关于	洗涤	他的	脸	或者	保持	他的	衣服	干净的	.

没有人会担心他洗脸或保持衣服干净。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [naʊ] ;

But	the	mischief	had	to	wait	now	;
但	这	恶作剧	有	到	等待	现在	;

但现在恶作剧还得等等；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

for	the	twins	were	lying	in	the	cradle	all	day	long	,
为了	这	双胞胎	是	说谎	在	这	摇篮	全部	天	长的	,

因为这对双胞胎整天都躺在摇篮里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [red] [æz; əz] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʃʌt] [ʌp]

with	their	faces	as	red	as	poppies	,	and	their	poor	little	eyes	shut	up
和	他们的	面孔	作为	红色的	作为	罂粟花	,	和	他们的	贫穷的	小的	眼睛	关闭	向上

[ænd; ənd]['swoʊlən] .

and	swollen	.
和	肿	.

她们的脸红得像罂粟花一样，可怜的小眼睛肿胀得睁不开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [hæv; həv]

"	It	is	as	good	as	a	poor	play	to	see	how	beautifully	the	measles	have
"	它	是	作为	好的	作为	一个	贫穷的	玩	到	看	如何	非常漂亮	这	麻疹	有

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

“看到麻疹病毒如此完美地传播开来，简直就像在看一场糟糕的戏剧一样。”

['deɪvi] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ɪz]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ,

Davie	and	Lily	will	get	along	all	right	now	,	as	sure	as	A	is	apple	-	dumpling	,
戴维	和	百合	将要	得到	沿着	全部	正确的	现在	,	作为	当然	作为	一个	是	苹果	-	饺子	,

戴维和莉莉现在肯定能相处得很好，就像A肯定能做出苹果馅饼一样确定。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['eni] [koʊld] , " [sed] [ænt] [æn] ,

only	we	must	see	to	it	that	they	don't	take	any	cold	,	"	said	Aunt	Ann	,
仅有的	我们	必须	看	到	它	那	他们	不	拿	任何	寒冷的	,	"	说	阿姨	安	,

“我们只需要注意别让他们着凉就行了，”安姨妈说。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] ,

giving	them	a	good	drink	of	thoroughwort	,
给予	他们	一个	好的	喝	的	通心粉	,

给他们喝些白茅根汁，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌriŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	then	hurrying	off	to	attend	to	the	duties	of	the	shop	,
和	然后	匆忙	离开	到	出席	到	这	职责	的	这	店铺	,

然后匆匆忙忙地去处理店里的事务。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

with	her	glasses	in	her	hand	and	a	pair	of	scissors	dangling	at	her
和	她	眼镜	在	她	手	和	一个	一对	的	剪刀	悬挂	在	她

[saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [breɪd] .

side	by	a	long	green	braid	.
边	经过	一个	长的	绿色的	编织	.

她手里拿着眼镜，一把剪刀用一根长长的绿色辫子挂在身侧。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪ] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

It	didn't	seem	much	like	a	poor	play	,	or	any	kind	of	a	play	,
它	没有	似乎	很多	喜欢	一个	贫穷的	玩	,	或者	任何	种类	的	一个	玩	,

这看起来不像是一部糟糕的戏剧，或者说根本就不是一部戏剧。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['netlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fʊl]

though	to	the	twins	to	lie	there	in	a	bed	of	nettles	with	their	eyes	full
尽管	到	这	双胞胎	到	说谎	那里	在	一个	床	的	荨麻	和	他们的	眼睛	满的

[ʌv; əv][hɑːt]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [θroʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepər] ,

of	hot	cotton	and	their	throats	full	of	pepper	,
的	热的	棉布	和	他们的	喉咙	满的	的	胡椒	,

虽然这对双胞胎躺在荨麻床上，眼睛里灌满了滚烫的棉花，喉咙里塞满了胡椒粉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	the	air	full	of	people	making	up	dreadful	faces	at	them	,
和	这	空气	满的	的	人们	制作	向上	可怕	面孔	在	他们	,

空气中弥漫着人们对他们做出可怕鬼脸的表情，

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [sɔːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [red] ['noʊzɪz] .

all	with	sore	eyes	and	horrid	red	noses	.
全部	和	疮	眼睛	和	可怕的	红色的	鼻子	.

他们全都眼睛酸痛，鼻子红得可怕。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flaɪ] [bʌzd] ['ʃrɪlli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

So	there	they	lay	in	the	cradle	while	a	blue	-	bottle	-	fly	buzzed	shrilly	from	a
所以	那里	他们	躺	在	这	摇篮	尽管	一个	蓝色的	-	瓶子	-	飞	嗡嗡作响	尖锐地	从	一个

[dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ][fæt] [greɪ] ['spaɪdər][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

dark	corner	where	a	fat	gray	spider	had	tied	him	up	by	his	feet	and
黑暗的	角落	在哪里	一个	胖的	灰色的	蜘蛛	有	系	他	向上	经过	他的	脚	和

[wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	sharpening	her	bill	ready	to	make	chops	of	him	.
曾是	磨利	她	账单	准备好	到	制作	排骨	的	他	.

于是，他们就那样躺在摇篮里，一只蓝头苍蝇从黑暗的角落里发出刺耳的嗡嗡声，一只肥胖的灰色蜘蛛把他绑在了那里，正磨着嘴准备把他剁成肉酱。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [(h)wɔpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ;

The	milkman	whopped	at	the	back	gate	;
这	送奶工	被打倒了	在	这	后退	门	;

送奶工在后门大声喊叫；

[ðə; ði] [krækt] [skuːl] - [bel] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ræŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;

the	cracked	school	-	bell	around	the	corner	rang	out	long	and	loud	;
这	裂纹	学校	-	钟	大约	这	角落	响铃	出去	长的	和	大声	;

街角那边破旧的学校铃声响亮而悠长；

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [stroʊk] [ə'pɑːn] [stroʊk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

somewhere	a	carpenter	was	pounding	stroke	upon	stroke	;	and	,	as	a
某处	一个	木匠	曾是	猛击	中风	之上	中风	;	和	,	作为	一个

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

某处，一位木匠正在一锤一锤地敲打着木板；背景是这样的：

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['graɪndɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [biːt] [ʌv; əv]

beneath	all	came	up	the	heavy	grinding	roll	of	wheels	and	the	clashing	beat	of
下面	全部	来了	向上	这	重的	研磨	卷	的	车轮	和	这	冲突	打	的

[huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['peɪvmənt] .

hoofs	upon	the	rough	pavement	.
蹄子	之上	这	粗糙的	路面	.

在这一切之下，传来车轮沉重的摩擦声和马蹄撞击粗糙路面的撞击声。

[ðə; ði] [tɔːl] [bræs] [klɑːk] [tɪkt] [ænd; ənd] [tɪkt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɪts] [hændz] [ɪn] ['sɑːləm] [sər'praɪz]

The	tall	brass	clock	ticked	and	ticked	and	held	up	its	hands	in	solemn	surprise
这	高的	黄铜	钟	勾选	和	勾选	和	握住	向上	它是	双手	在	庄严	惊喜

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] [ə'klɔk, əu-]['æftər] [ɔːl] .

at	finding	it	was	only	ten	o'clock	after	all	.
在	寻找	它	曾是	仅有的	十	点钟	后	全部	.

高大的黄铜钟滴答滴答地响着，庄严地抬起指针，惊讶地发现现在竟然才十点钟。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl'redi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst]
it **seemed** **already** **as** **long** **as** **a** **whole** **day** **since** **the** **bell** **on** **the** **First** **Baptist**
它 似乎 已经 作为 长的 作为 一个 所有的 天 自从 这 钟 在 这 第一的 浸信会
[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [naɪn] .
church **had** **struck** **nine** **.**
教会 有 击 九 .

自从第一浸信会教堂的钟敲响九点以来，似乎已经过了一整天。

[ðen] ['lɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
Then **Lily** **began** **to** **cry** **with** **a** **gentle** **little** **noise** **,**
然后 百合 开始 到 哭 和 一个 温和的 小的 噪音 ,

然后莉莉开始发出轻轻的哭声，

[ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌp]
about **as** **though** **a** **humming** **-** **bird** **was** **fluttering** **his** **wings** **against** **the** **cup**
关于 作为 尽管 一个 哼唱 - 鸟 曾是 飘动 他的 翅膀 反对 这 杯子
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['flaʊər] .
of **a** **trumpet** **-** **flower** **.**
的 一个 喇叭 - 花 .

就像一只蜂鸟扑扇着翅膀拍打着喇叭花的花冠。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪli] ? " [æskt] ['deɪvi] , ['fiːbli] .
" **What** **is** **the** **matter** **,** **Lily** **?** **"** **asked** **Davie** **,** **feebly** **.**
" 什么 是 这 事情 , 百合 ? " 问 戴维 , 虚弱地 .

“莉莉，你怎么了？”戴维虚弱地问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What** **you** **crying** **for** **?**
" 什么 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **was** **the** **matter** **?**
" 什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[wʌt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mætər] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] !
What **wasn't** **the** **matter** **,** **one** **would** **think** **!**
什么 不是 这 事情 , 一 会 思考 !

人们不禁会想，这有什么大不了的呢!

[bʌt; bət] ['lɪli] ['oʊnli] ['hwɪmpəd] , " [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][kæt] . "
But **Lily** **only** **whimpered** **,** **"** **I** **want** **the** **cat** **.** **"**
但 百合 仅有的 呜咽 , " 我 想 这 猫 . "

但莉莉只是呜咽着说：“我想要那只猫。”

" [aɪl] [get] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪli] , " [sed] ['deɪvi] ,
" **I'll** **get** **her** **for** **you** **,** **Lily** **,** **"** **said** **Davie** **,**
" 患病的 得到 她 为了 你 , 百合 , " 说 戴维 ,

“莉莉，我去把她叫来，”戴维说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][blaɪnd] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
trying **to** **fumble** **his** **blind** **way** **out** **of** **the** **cradle** **and** **start** **in** **search** **of**
尝试 到 摸索 他的 瞎的 方式 出去 的 这 摇篮 和 开始 在 搜索 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他跌跌撞撞地试图从摇篮里爬出来，开始寻找她。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Fortunately **for** **the** **ending** **of** **the** **story** **,**
幸运的是 为了 这 结束 的 这 故事 ,

幸运的是，故事的结局是这样的：

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ['deɪvi] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [wiːk]

somebody	was	in	the	room	and	was	ready	to	pick	Davie	up	when	his	weak
某人	曾是	在	这	房间	和	曾是	准备好	到	挑选	戴维	向上什么时候		他的	虚弱的

['lɪt(ə)l] [legz] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

little	legs	suddenly	doubled	up	like	a	pocket	-	knife	and	dropped	him	on	the
小的	腿	突然	双倍	向上	喜欢	一个	口袋	-	刀	和	掉落	他	在	这

['nɜːrsəri] [flɔːr] .

nursery	floor	.
苗圃	地面	.

房间里有人正准备抱起戴维，这时他那双无力的小腿突然像折叠刀一样弯曲起来，把他摔在了婴儿房的地板上。

[soʊ] , [ðoʊ] ['lɪli] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][kæt] , ['niːðər] [dɪd] ['deɪvi] [get] ,

So	,	though	Lily	did	not	get	the	cat	,	neither	did	Davie	get	,
所以	,	尽管	百合	做过	不是	得到	这	猫	,	两者都不	做过	戴维	得到	,

所以，虽然莉莉没得到那只猫，戴维也没得到。

[wʌt] [ænt] [æn] [kɔːld] " [hɪz; ɪz] [deθ] [oʊ] - [koʊld] .

what	Aunt	Ann	called	"	his	death	o	'	cold	.
什么	阿姨	安	称为	"	他的	死亡	o	-	寒冷的	.

安妮阿姨称之为“他的死因是冻死”。

" [ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [ə'raʊnd] ['æftər]

"	In	due	time	,	the	measles	turned	and	went	their	way	wandering	off	around	after
"	在	到期的	时间	,	这	麻疹	转向	和	去	他们的	方式	漫游	离开	大约	后

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

“过了一段时间，麻疹就转移了方向，四处游荡，追着其他孩子跑去。”

[wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

one	generation	and	then	another	.
一	一代	和	然后	其他	.

一代又一代。

['lɪˌliːz] [kæt] [lɪvd] [aʊt] [hɜːr; hər] [naɪn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][seɪdʒ][ænd; ənd]['kætnɪp][ɪn]

Lily's	cat	lived	out	her	nine	lives	and	then	turned	into	sage	and	catnip	in
莉莉的	猫	居住地	出去	她	九	生活	和	然后	转向	进入	圣人	和	猫薄荷	在

[ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

the	back	garden	.
这	后退	花园	.

莉莉的猫活完了她的九条命，然后变成了后花园里的鼠尾草和猫薄荷。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , ['deɪvi] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

And	now	,	after	a	long	,	long	while	,	Davie	and	Lily	have	a	birthday	.
和	现在	,	后	一个	长的	,	长的	尽管	,	戴维	和	百合	有	一个	生日	.

现在，时隔许久，戴维和莉莉终于迎来了他们的生日。

[nɑːt][ðə; ði][nekst][wʌn] , [nɔːr][ðə; ði]['sekənd] , [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] , [nɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]

Not	the	next	one	,	nor	the	second	,	nor	the	third	,	nor	,	if	the	truth	must	be
不是	这	下一个	一	,	也不	这	第二	,	也不	这	第三	,	也不	,	如果	这	真相	必须	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

不是下一个，也不是第二个，也不是第三个，说实话，也不是。

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] .

the	fiftieth	.
这	第五十	.

第五十个。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]

But	a	birthday	that	came	running	to	meet	them	with	glasses	on	and	a
但	一个	生日	那	来了	跑步	到	见面	他们	和	眼镜	在	和	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triː] .

flourishing	of	the	almond	-	tree	.
芊芊	的	这	杏仁	-	树	.

但生日却带着眼镜和盛开的杏树奔向他们。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [twɪnz] - ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nɑːt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

This	time	the	twins	'	birthday	is	not	kept	in	the	gray	old	mansion	,
这	时间	这	双胞胎	-	生日	是	不是	保留	在	这	灰色的	老的	大厦	,

这次双胞胎的生日庆祝活动没有在那座灰色的老宅子里举行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] ,

with	the	shop	below	and	the	garden	behind	,
和	这	店铺	以下	和	这	花园	在后面	,

楼下是商店，后面是花园，

[wer] [ænt] [æn] ['rætld] [hɜːr; hər] [kiːz] [ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] [laɪf] .

where	Aunt	Ann	rattled	her	keys	and	lived	out	her	bustling	life	.
在哪里	阿姨	安	摇晃	她	钥匙	和	居住地	出去	她	繁华	生活	.

安妮阿姨在那里摇晃着钥匙，过着她忙碌的生活。

[nɔːr] [dʌz] [ænt] [æn] [kʌm] [tuː; tə] [help] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	does	Aunt	Ann	come	to	help	keep	it	.
也不	做	阿姨	安	来	到	帮助	保持	它	.

安妮阿姨也没有来帮忙照看它。

[hɜːr; hər][hændz][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['foʊldɪd][ɪn]['kwaɪət] [rest] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] , [tuː] ,

Her	hands	have	long	been	folded	in	quiet	rest	;	and	it	is	years	,	too	,
她	双手	有	长的	到过	折叠	在	安静的	休息	;	和	它	是	年	,	也	,

她的双手早已双手交叠，静静地躺着；而且已经过去很多年了。

[sɪns] ['meri] [ænd; ənd] [sə'lɛstiə] [went] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

since	Mary	and	Celestia	went	where	the	shining	is	brighter	than	the	sunlight
自从	玛丽	和	塞莱斯蒂亚	去	在哪里	这	灼灼	是	更亮	比	这	阳光

[ænd; ənd]['sɑːftɔ˞, 'sɔftɔ˞][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

and	softer	than	the	moon	.
和	更柔和	比	这	月亮	.

自从玛丽和塞拉斯蒂娅去了比阳光更明亮、比月光更柔和的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .

But	the	twins	are	not	alone	.
但	这	双胞胎	是	不是	独自的	.

但这对双胞胎并非孤例。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !

I	should	think	not	!
我	应该	思考	不是	!

我想应该不是！

[fɜːrst] , [hɪr] [ɪz] ['eɪmi] ['stɑːrˌbɜ˞ːd] ,

First	,	here	is	Amy	Starbird	,
第一的	,	这里	是	艾米	星鸟	,

首先，这位是艾米·斯塔伯德。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [peɪnt] - [bɑ:ks] ['deɪvi]

with	a	pair	of	pictures	she	has	painted	from	the	very	paint	-	box	Davie
和	一个	一对	的	图片	她	有	绘	从	这	非常	画	-	盒子	戴维

[geɪv] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] .

gave	her	on	her	own	last	birthday	.
给予	她	在	她	自己的	最后的	生日	.

她用戴维在她上一次生日时送给她的颜料盒画了两幅画。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['eɪmi:z] ['dɔ:tər] [roʊz] ,

And	here	is	Amy's	daughter	Rose	,
和	这里	是	艾米的	女儿	玫瑰	,

这是艾米的女儿罗斯。

[wɪð; wɪθ] [twɪn] ['mɑ:rb(ə)l] ['beɪbi:z] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [krɪb] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [mætʃ]

with	twin	marble	babies	tucked	up	in	a	marble	crib	on	top	of	a	marble	match
和	双	大理石	婴儿	塞进去	向上	在	一个	大理石	婴儿床	在	顶部	的	一个	大理石	匹配

[bɑ:ks] ;

box	;
盒子	;

一对由大理石制成的双胞胎婴儿蜷缩在大理石婴儿床上，婴儿床放在大理石火柴盒上；

[ænd; ənd] [roʊz] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] ['deɪviz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪmi:z] .

and	Rose	,	all	this	time	,	is	Davie's	daughter	as	well	as	Amy's	.
和	玫瑰	,	全部	这	时间	,	是	戴维的	女儿	作为	出色地	作为	艾米的	.

而罗斯，一直以来都是戴维的女儿，也是艾米的女儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['bevi] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ,

And	here	is	a	bright	bevy	of	boys	and	girls	,
和	这里	是	一个	明亮的	一群	的	男孩们	和	女孩们	,

这里是一群活泼可爱的男孩女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɪˌli:z] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪˌli:z] [fer] [her] ,

some	of	them	with	Lily's	blue	eyes	and	Lily's	fair	hair	,
一些	的	他们	和	莉莉的	蓝色的	眼睛	和	莉莉的	公平的	头发	,

她们中有些人有着莉莉一样的蓝眼睛和金发。

[i:tʃ] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] [gɪft] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['deɪvi] .

each	bringing	some	double	gift	for	their	mother	and	Uncle	Davie	.
每个	带来	一些	双倍的	礼物	为了	他们的	母亲	和	叔叔	戴维	.

他们每个人都给妈妈和戴维叔叔带了一份双份礼物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [perz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] ['nekˌtaɪz] , [bʊks] [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ,

There	are	pairs	of	wristings	and	pairs	of	neckties	,	books	in	two	volumes	,
那里	是	对	的	-	和	对	的	领带	,	图书	在	二	卷	,

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['frɔ:stɪd] [keɪks] ;

and	double	-	frosted	cakes	;
和	双倍的	-	磨砂	蛋糕	;

有成对的腕带和成对的领带，两卷本的书籍，以及双层糖霜蛋糕；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['beɪbi:z][ɑ:n][ðə; ði][toʊz] ;

there	is	a	pair	of	china	slippers	with	a	pair	of	babies	on	the	toes	;
那里	是	一个	一对	的	中国	拖鞋	和	一个	一对	的	婴儿	在	这	脚趾	;

有一双瓷拖鞋，鞋尖上画着两个小婴儿；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [veɪs] [held] [ʌp] [baɪ] [tu:] ['krɪst(ə)l] [swɔnz] ,

there	is	a	crystal	vase	held	up	by	two	crystal	swans	,
那里	是	一个	水晶	花瓶	握住	向上	经过	二	水晶	天鹅	,

两只水晶天鹅托着一个水晶花瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [dʌvz; doʊvz] ;

and	a	vase	of	silver	in	the	form	of	a	chariot	drawn	by	two	doves	;
和	一个	花瓶	的	银	在	这	形式	的	一个	战车	绘制	经过	二	鸽子	;

还有一件银质花瓶，形状为两只鸽子拉着的战车；

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [perz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

for	everything	must	be	in	pairs	for	the	birthday	of	the	twins	.
为了	一切	必须	是	在	对	为了	这	生日	的	这	双胞胎	.

因为在双胞胎的生日这天，所有东西都必须成双成对。

[ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['deɪvi] [geɪv] [tuː; tə] ['lɪli] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [bɑːks] ,

Then	,	last	of	all	,	Davie	gave	to	Lily	a	covered	box	,
然后	,	最后的	的	全部	,	戴维	给予	到	百合	一个	涵盖	盒子	,

最后，戴维送给莉莉一个盖着盖子的盒子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [im'brɔidəd] ['velvɪt]

and	when	she	opened	it	she	saw	within	an	exquisitely	embroidered	velvet
和	什么时候	她	打开	它	她	锯	之内	一个	精美绝伦	绣花	天鹅绒

[pen] - ['waɪpər] ,

pen	-	wiper	,
笔	-	雨刮器	,

当她打开它时，发现里面是一块精美刺绣的天鹅绒笔巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['pleɪfəli] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]

with	a	beautiful	tortoise	-	shell	cat	lying	upon	it	,	and	,	playfully	jumping	over
和	一个	美丽的	龟	-	壳	猫	说谎	之上	它	,	和	,	嬉戏地	跳	超过

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

一只漂亮的玳瑁猫躺在上面，一只猫顽皮地跳到它的背上。

[wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪtnz] ['evər] [siːn] .

were	two	of	the	most	charming	tortoise	-	shell	kittens	ever	seen	.
是	二	的	这	最多	迷人	龟	-	壳	小猫	曾经	已见	.

它们是我见过的最可爱的两只玳瑁色小猫。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [kæt][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən]

The	mother	-	cat	had	around	her	neck	a	blue	ribbon	,	and	on	the	ribbon
这	母亲	-	猫	有	大约	她	脖子	一个	蓝色的	丝带	,	和	在	这	丝带

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] , —

was	written	these	words	,	—
曾是	书面	这些	字	,	—

母猫脖子上系着一条蓝色丝带，丝带上写着这样几个字：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][kæt] , ['lɪli] , — ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

"	Here	is	your	cat	,	Lily	,	—	after	fifty	years	.
"	这里	是	你的	猫	,	百合	,	—	后	五十	年	.

“这是你的猫莉莉——五十年后。”

" ['frænsɪs] [liː] .

"	FRANCES	LEE	.
"	弗朗西丝	李	.

“弗朗西丝·李。

['wɪljəm] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['weikfiːld] .

WILLIAM	NICHOLSON	AND	SONS	,	PRINTERS	,	WAKEFIELD	.
威廉	尼科尔森	和	儿子们	,	打印机	,	韦克菲尔德	.

威廉·尼科尔森父子公司，印刷厂，韦克菲尔德。

[vɪk'tɔːriə] ['sɪriːz] .

VICTORIA	SERIES	.
维多利亚	系列	.

维多利亚系列。

" [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ə'fɔːrd] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜːsənz] .

"	These	volumes	afford	excellent	reading	for	young	persons	.
"	这些	卷	买得起	出色的	阅读	为了	年轻的	人	.

“这些书非常适合青少年阅读。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] . " — ['bʊkselər] .

They	are	very	well	printed	and	tastefully	bound	.	"	—	Bookseller	.
他们	是	非常	出色地	打印	和	品味高雅	边界	.	"	—	书商	.

“印刷精美，装帧雅致。”——书商

[nuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .

NEW	JUVENILE	BOOKS	.
新的	少年	图书	.

新青少年读物。

[skwer] 16mo .

SQUARE	16mo	.
正方形	16mo	.

方形 16 个月

['hænsəmli] [baʊnd] .

HANDSOMELY	BOUND	.
英俊地	边界	.

装帧精美。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[iːtʃ] .

EACH	.
每个	.

每个。

[breɪv] ['æntəni] ['ɑːrtʃər] .

BRAVE	ANTHONY	ARCHER	.
勇敢的	安东尼	射手	.

勇敢的安东尼·阿彻。

[baɪ] ['eməli] [dʒeɪn] [muə; mɔː] .

By	Emily	Jane	Moore	.
经过	艾米丽	简	摩尔	.

作者：艾米莉·简·摩尔。

[ə; eɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ænd; ənd] ['fɪfti] [θɔːrnz] .

A	ROSE	WITH	TWO	AND	FIFTY	THORNS	.
一个	玫瑰	和	二	和	五十	荆棘	.

一朵长着两根刺的玫瑰，共五十根刺。

[baɪ] ['eməli] [dʒeɪn] [muə; mɔː] .

By	Emily	Jane	Moore	.
经过	艾米丽	简	摩尔	.

作者：艾米莉·简·摩尔。

[set] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

SET	IN	GOLD	AND	SILVER	.
放	在	金子	和	银	.

以金银镶嵌。

[baɪ] ['eməli] [dʒeɪn] [muə; mɔː] .

By	Emily	Jane	Moore	.
经过	艾米丽	简	摩尔	.

作者：艾米莉·简·摩尔。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] ['mælɔːri] .

THE	FORTUNES	OF	BRIDGET	MALLORIE	.
这	财富	的	布里奇特	马洛里	.

布里奇特·马洛里的命运。

[baɪ] ['eməli] [dʒeɪn] [muə; mɔ:] .

By	Emily	Jane	Moore	.
经过	艾米丽	简	摩尔	.

作者：艾米莉·简·摩尔。

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv] [lɪsɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

THE	ORPHAN	OF	LESSONTO	,	and	other	Tales	.
这	孤儿	的	课程	,	和	其他	故事	.

《莱松托的孤儿》及其他故事。

[ðə; ði] ['bæləd] - ['sɪŋər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .

THE	BALLAD	-	SINGER	OF	THE	BOULEVARD	.
这	民谣	-	歌手	的	这	林荫大道	.

林荫大道上的民谣歌手。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

Translated	from	the	French	.
翻译	从	这	法语	.

译自法语。

['wɪljəm] [tel] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ledʒəndz] .

WILLIAM	TELL	,	THE	HERO	OF	SWITZERLAND	,	and	other	Legends	.
威廉	告诉	,	这	英雄	的	瑞士	,	和	其他	传说	.

瑞士英雄威廉·泰尔及其他传奇人物。

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [nu:] .

OLD	FRIENDS	AND	NEW	.
老的	朋友们	和	新的	.

老朋友和新朋友。

[æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

AN	ARROW	IN	A	SUNBEAM	,	and	other	Tales	.
一个	箭	在	一个	阳光	,	和	其他	故事	.

阳光中的一支箭，以及其他故事。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

THE	FLOWER	MISSION	,	and	what	grew	out	of	it	.
这	花	使命	,	和	什么	生长	出去	的	它	.

花卉使命，以及由此衍生出的一切。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

A	CROWN	OF	GLORY	.
一个	王冠	的	荣耀	.

荣耀的冠冕。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

THE	FLOWERS	OF	THE	FOREST	.
这	花朵	的	这	森林	.

森林之花。

['tʃɑ:rmɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [fɔ:r; fər] [ju:θ] .

CHARMING	TALES	FOR	YOUTH	.
迷人	故事	为了	青年	.

适合青少年阅读的迷人故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] .

THE	LITTLE	WOODMAN	AND	HIS	DOG	.
这	小的	樵夫	和	他的	狗	.

小樵夫和他的狗。

- ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ; [ɔ:r] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

WENTIE	ARMITAGE	;	or	the	Angel	of	the	Hospital	.
-	阿米蒂奇	; 或者	这	天使	的	这	医院	.

温蒂·阿米蒂奇；或者说，医院天使。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
THE HONEST BOY , and his Reward .
这 诚实的 男生 , 和 他的 报酬 .

诚实的男孩和他的奖励。

[ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
THE SELF - DENIAL BOX , and other Stories .
这 自己 - 拒绝 盒子 , 和 其他 故事 .

自我否定之盒及其他故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
IN THE BACKWOODS .
在 这 偏远地区 .

在偏僻的树林里。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən] & [sʌnz] ,
PUBLISHED BY W . NICHOLSON & SONS ,
已发布 经过 W . 尼科尔森 & 儿子们 ,

由 W. NICHOLSON & SONS 出版

- , ['wɔrik] [skwer] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]['ælbiən] [wɜːrks] , ['weikfiːld] .
20 , Warwick Square , Paternoster Row , E . C . , and Albion Works , Wakefield .
- , 沃里克 正方形 , 帕特诺斯特 排 , E . C . , 和 阿尔比恩 作品 , 韦克菲尔德 .

20, Warwick Square, Paternoster Row, EC, 和 Albion Works, Wakefield。

[ðə; ði] ['weikfiːld] ['sɪksˌpeni] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
The Wakefield Sixpenny Juvenile Series .
这 韦克菲尔德 六便士 少年 系列 .

韦克菲尔德六便士青少年系列。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ˌaʊt'saɪd] .
Neatly Bound in Cloth , with Coloured Frontispiece and Picture outside .
整齐地 边界 在 布 , 和 有色 卷首插图 和 图片 外部 .

精装布面，带彩色卷首插图和封面图片。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] , [ɔːr][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .
The SNOW STORM , or the Providential Deliverance .
这 雪 风暴 , 或者 这 天意 解救 .

暴风雪，或天意的拯救。

['rɑːbərt] [dʒəʊnz] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [pæðz] .
ROBERT JONES , or the Two Paths .
罗伯特 琼斯 , 或者 这 二 路径 .

罗伯特·琼斯，或两条道路。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [bɔɪz] .
A BOOK ABOUT BOYS .
一个 书 关于 男孩们 .

一本关于男孩的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['gɝːlz] .
A BOOK ABOUT GIRLS .
一个 书 关于 女孩们 .

一本关于女孩的书。

[ðə; ði] [eɪt] ['belz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
The EIGHT BELLS , and their Voices .
这 八 铃铛 , 和 他们的 声音 .

八口钟，以及它们的声音。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kruːsoʊz] .

The	FOUR	LITTLE	CRUSOES	.
这	四	小的	克鲁索斯	.

四位小克鲁索。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

The	LITTLE	HUNTER	,	and	other	Stories	.
这	小的	猎人	,	和	其他	故事	.

小猎人及其他故事。

[ðə; ði] [bluː] [sæʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	BLUE	SASH	,	and	other	Tales	.
这	蓝色的	窗扇	,	和	其他	故事	.

蓝色腰带及其他故事。

['lɪt(ə)l] [suːsɪz] [sɪks] ['tiːtʃərz] .

LITTLE	SUSY'S	SIX	TEACHERS	.
小的	苏西的	六	教师	.

小苏西的六位老师。

['tʃɑːrli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːŋkərər] .

CHARLIE	,	the	YOUNG	CONQUEROR	.
查理	,	这	年轻的	征服者	.

年轻的征服者查理。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ædmərəl] , [ɔːr] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

The	BOY	ADMIRAL	,	or	What	Will	You	Be	?
这	男生	上将	,	或者	什么	将要	你	是	?

少年海军上将，或者你将来会成为什么?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

The	YOUNG	QUEEN	,	or	the	Little	Shoes	.
这	年轻的	女王	,	或者	这	小的	鞋	.

年轻的女王，或者小鞋子。

['juːθs] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

YOUTH'S	NATURAL	HISTORY	.
青年的	自然的	历史	.

青少年自然史。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['tɑːmi] , [ɔːr][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [blæk] .

RALPH	and	TOMMY	,	or	I	Wish	I	Wasn't	Black	.
拉尔夫	和	汤米	,	或者	我	希望	我	不是	黑色的	.

RALPH 和 TOMMY，或者我希望我不是黑人。

[kɪt] ['wiːdən] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trʌŋk.meikə] .

KIT	WEEDON	,	or	the	Little	Trunkmaker	.
成套工具	威顿	,	或者	这	小的	行李箱制造商	.

基特·威顿，或者说小箱子匠。

['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

JACKETS	and	TROUSERS	,	and	other	Tales	.
夹克	和	裤子	,	和	其他	故事	.

夹克和裤子，以及其他故事。

['hæri] [ænd; ənd] ['mɔd] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

HARRY	and	MAUDE	,	or	the	White	Kitten	.
哈利	和	莫德	,	或者	这	白色的	小猫	.

哈利和莫德，或者说白猫。

['sɪsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] .

CICELY	and	the	City	Girl	.
西西莉	和	这	城市	女孩	.

西塞莉和都市女孩。

[ðə; ði] [mɔːs] [roʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	MOSS	ROSE	,	and	other	Tales	.
这	苔藓	玫瑰	,	和	其他	故事	.

苔藓玫瑰及其他故事。

[ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

The	RED	SHOES	,	and	other	Stories	.
这	红色的	鞋	,	和	其他	故事	.

《红菱艳》及其他故事。

[ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

A	BLOSSOM	in	the	DESERT	,	and	other	Tales	.
一个	开花	在	这	沙漠	,	和	其他	故事	.

沙漠之花及其他故事。

['hɜːrmən] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər] .

HERMAN	the	CHARCOAL	BURNER	.
赫尔曼	这	木炭	刻录机	.

赫尔曼，烧炭工。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

From	the	German	.
从	这	德语	.

来自德语。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pætʃi] .

The	STORY	of	LITTLE	PATCHY	.
这	故事	的	小的	斑驳	.

小帕奇的故事。

['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .

UNDER	the	APPLE	TREE	.
在下面	这	苹果	树	.

在苹果树下。

['suːzi] [ænd; ənd] ['klærəns] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] .

SUSIE	and	CLARENCE	,	or	the	New	-	Year's	Gift	.
苏西	和	克拉伦斯	,	或者	这	新的	-	年	礼物	.

苏西和克拉伦斯，或者说新年礼物。

['iːdə] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [gɜːrl] .

EDA	DARLING	,	the	Little	Flower	Girl	.
探索性数据分析	亲爱的	,	这	小的	花	女孩	.

艾达·达林，小花童。

['baɪb(ə)l] [bɔɪz] .

BIBLE	BOYS	.
圣经	男孩们	.

圣经男孩。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	book	for	the	Young	.
一个	书	为了	这	年轻的	.

一本写给年轻人的书。

[wɪð; wɪθ]['sɛvən] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	7	full	page	Engravings	.
和	7	满的	页	雕刻	.

包含7幅全页版画。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən] & [sʌnz] ,
PUBLISHED BY W . NICHOLSON & SONS ,
已发布 经过 W . 尼科尔森 & 儿子们 ,

由 W. NICHOLSON & SONS 出版

- , ['wɔrik] [skwer] , ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]['ælbiən] [wɜːrks] , ['weikfiːld] .
20 , Warwick Square , Paternoster Row , E . C . , and Albion Works , Wakefield .
- , 沃里克 正方形 , 帕特诺斯特 排 , E . C . , 和 阿尔比恩 作品 , 韦克菲尔德 .

20, Warwick Square, Paternoster Row, EC, 和 Albion Works, Wakefield。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神